



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	<b>Evropský parlament</b>	
	ZASEDÁNÍ 2008–2009	
	Dílčí zasedání od 20. do 22. května 2008	
	PŘIJATÉ TEXTY	
	<i>Zápis z tohoto zasedání byl zveřejněn v Úř. věst. C 180 E, 17. 7. 2008</i>	
	<b>I Usnesení, doporučení a stanoviska</b>	
	USNESENÍ	
	<b>Evropský parlament</b>	
	<b>Úterý 20. května 2008</b>	
2009/C 279 E/01	Hodnocení programu PEACE a strategií pro budoucnost Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o hodnocení programu PEACE a strategiích pro budoucnost (2007/2150(INI)) .....	1
2009/C 279 E/02	Obchod se surovinami a základními komoditami Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o obchodu se surovinami a komoditami (2008/2051(INI)) .....	5
2009/C 279 E/03	Strategie pro nejvzdálenější regiony: výsledky a výhledy do budoucnosti Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o strategii pro nejvzdálenější regiony: výsledky a výhledy do budoucnosti (2008/2010(INI)) .....	12
2009/C 279 E/04	Strategie spotřebitelské politiky EU 2007–2013 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o strategii spotřebitelské politiky EU 2007–2013 (2007/2189(INI)) .....	17

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 279 E/05	Pokrok dosažený v oblasti rovných příležitostí a nediskriminace v EU Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o pokroku v oblasti rovných příležitostí a nediskriminace v EU (provádění směrnic 2000/43/ES a 2000/78/ES) (2007/2202(INI)) .....	23
2009/C 279 E/06	Integrovaná námořní politika pro Evropskou unii Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o integrované námořní politice pro Evropskou unii (2008/2009(INI)) .....	30
<b>Středa 21. května 2008</b>		
2009/C 279 E/07	Zjednodušené podnikatelské prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o zjednodušeném podnikatelském prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu (2007/2254(INI)) .....	36
2009/C 279 E/08	Ženy a věda Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o ženách a vědě (2007/2206(INI)) .....	40
2009/C 279 E/09	Zelená kniha o zlepšení postupů demontáže lodí Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o Zelené knize o zlepšení postupů demontáže lodí (2007/2279(INI)) .....	44
2009/C 279 E/10	Vědecké údaje o změně klimatu: závěry a doporučení pro rozhodovací proces Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o vědeckých poznatcích o změně klimatu: zjištění a doporučení pro rozhodování (2008/2001(INI)) .....	51
2009/C 279 E/11	Zpráva o pokroku Turecka za rok 2007 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o zprávě o pokroku Turecka za rok 2007 (2007/2269(INI)) .....	57
<b>Čtvrtek 22. května 2008</b>		
2009/C 279 E/12	Přezkum průmyslové politiky v polovině období – příspěvek ke strategii EU pro růst a zaměstnanost Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o přezkumu průmyslové politiky v polovině období – příspěvku ke strategii EU pro růst a zaměstnanost (2007/2257(INI)) .....	65
2009/C 279 E/13	Situace v Libanonu Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o situaci v Libanonu .....	69
2009/C 279 E/14	Rostoucí ceny potravin v EU a v rozvojových zemích Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o rostoucích cenách potravin v EU a v rozvojových zemích .....	71
2009/C 279 E/15	Osvobození od vízové povinnosti Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o jednáních mezi Evropskou unií a Spojenými státy o osvobození od vízové povinnosti (bezvízovém styku) .....	77



<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 279 E/16	Tragická situace v Barmě Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o tragické situaci v Barmě .....	80
2009/C 279 E/17	Situace v Číně Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o přírodní katastrofě v Číně .....	82
2009/C 279 E/18	Globální smlouva o zákazu zbraní s uranem Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o zbraních s (ochuzeným) uranem a jejich dopadech na lidské zdraví a životní prostředí – cesta ke globálnímu zákazu používání těchto zbraní .....	84
2009/C 279 E/19	REACH (návrh nařízení stanovujícího zkušební metody) Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu nařízení Komise stanovujícím zkušební metody podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) .....	85
2009/C 279 E/20	Nová strategie Evropské unie v oblasti zdraví zvířat (2007–2013) Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o nové strategii Evropské unie v oblasti zdraví zvířat (2007–2013) (2007/2260(INI)) .....	89
2009/C 279 E/21	Strategie pro třetí setkání stran Úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na postupu rozhodování a přístupu k soudnictví v oblasti životního prostředí Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o strategii EU pro třetí setkání smluvních stran Aarhuské úmluvy v lotyšské Rize .....	98
2009/C 279 E/22	Kroky v návaznosti na Pařížskou deklaraci o účinnosti pomoci z roku 2005 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o opatřeních následujících po Pařížské deklaraci o účinnosti pomoci z roku 2005 (2008/2048(INI)) .....	100
2009/C 279 E/23	Súdán a Mezinárodní trestní soud (ICC) Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o Súdánu a Mezinárodním trestním soudu .....	109
2009/C 279 E/24	Zadržování politických vězňů v Bělorusku Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o zadržování politických oponentů v Bělorusku .....	113
2009/C 279 E/25	O Burundi Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o stoupajícím napětí v Burundi .....	115

### III Přípravné akty

#### Evropský parlament

##### Úterý 20. května 2008

2009/C 279 E/26	Srovnatelnost kvalifikací získaných odborným vzděláváním mezi členskými státy ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zrušuje rozhodnutí Rady 85/368/EHS o srovnatelnosti kvalifikací získaných odborným vzděláváním mezi členskými státy Evropských společenství (KOM(2007)0680 — C6-0398/2007 — 2007/0234(COD))	119
-----------------	--	-----



<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2009/C 279 E/27	Zjednodušení postupů vypracovávání seznamů a zveřejňování informací ve veterinární a zootechnické oblasti *	120
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu směrnice Rady, kterou se zjednoduší postupy tvorby seznamů a zveřejňování informací ve veterinární a zootechnické oblasti a pozmění směrnice 64/432/EHS, 77/504/EHS, 88/407/EHS, 88/661/EHS, 89/361/EHS, 89/556/EHS, 90/427/EHS, 90/428/EHS, 90/429/EHS, 90/539/EHS, 91/68/EHS, 92/35/EHS, 92/65/EHS, 92/66/EHS, 92/119/EHS, 94/28/ES, 2000/75/ES, rozhodnutí 2000/258/ES a směrnice 2001/89/ES, 2002/60/ES a 2005/94/ES (KOM(2008)0120 — C6-0156/2008 — 2008/0046(CNS))	
2009/C 279 E/28	Navracení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu (kodifikované znění) ***I	120
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o navracení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu (kodifikované znění) (KOM(2007)0873 — C6-0025/2008 — 2007/0299(COD))	
2009/C 279 E/29	Vytvoření společného podniku Palivové články a vodík *	121
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Rady o založení společného podniku pro palivové články a vodík (KOM(2007)0571 — C6-0446/2007 — 2007/0211(CNS))	
2009/C 279 E/30	Tabákový fond Společenství *	144
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1782/2003, pokud se jedná o převod podpory pro tabák na léta 2008 a 2009 do Tabákového fondu Společenství, a nařízení (ES) č. 1234/2007 v souvislosti s financováním Tabákového fondu Společenství (KOM(2008)0051 — C6-0062/2008 — 2008/0020(CNS))	
2009/C 279 E/31	Statistiky v oblasti masa a chovu hospodářských zvířat ***I	148
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o statistice v oblasti masa a chovu hospodářských zvířat (KOM(2007)0129 — C6-0099/2007 — 2007/0051 (COD))	
	P6_TC1-COD(2007)0051	
	Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 20. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o statistice chovu hospodářských zvířat a produkce masa a o zrušení směrnic Rady 93/23/EHS, 93/24/EHS a 93/25/EHS	148
2009/C 279 E/32	Hlavní směry politiky zaměstnanosti *	149
	Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu rozhodnutí Rady o hlavních směrech politiky zaměstnanosti členských států (KOM(2007)0803 ČÁST V — C6-0031/2008 — 2007/0300(CNS))	
2009/C 279 E/33	Rozpočet na rok 2009 – odhad příjmů a výdajů Parlamentu	163
	Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o odhadu příjmů a výdajů Evropského parlamentu na rozpočtový rok 2009 (2008/2022(BUD))	



**Středa 21. května 2008**

2009/C 279 E/34	<b>Zákaz vývozu a skladování kovové rtuti ***II</b> Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 ke společnému postoji Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zákazu vývozu a bezpečném skladování kovové rtuti (11488/1/2007 — C6-0034/2008 — 2006/0206(COD)) ..... 166 P6_TC2-COD(2006)0206 Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o zákazu vývozu kovové rtuti a některých sloučenin a směsí rtuti a o bezpečném skladování kovové rtuti ..... 166
2009/C 279 E/35	<b>Trestněprávní ochrana životního prostředí ***I</b> Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o trestněprávní ochraně životního prostředí (KOM(2007)0051 — C6-0063/2007 — 2007/0022(COD)) 167 P6_TC1-COD(2007)0022 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/.../ES o trestněprávní ochraně životního prostředí ..... 167
2009/C 279 E/36	<b>Statistická zjišťování o struktuře zemědělských podniků a metodách zemědělské výroby ***I</b> Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o statistických zjišťováních o struktuře zemědělských podniků a statistických zjišťováních o metodách zemědělské výroby a zrušujícího nařízení Rady (EHS) č. 571/88 (KOM(2007)0245 — C6-0127/2007 — 2007/0084 (COD)) ..... 168 P6_TC1-COD(2007)0084 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o statistických zjišťováních o struktuře zemědělských podniků a statistických zjišťováních o metodách zemědělské výroby a zrušující nařízení Rady (EHS) č. 571/88 ..... 168
2009/C 279 E/37	<b>Podmínky, které musí při výkonu povolání dodržovat silniční dopravci ***I</b> Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy (KOM(2007)0263 — C6-0145/2007 — 2007/0098(COD)) ..... 169 P6_TC1-COD(2007)0098 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy a zrušuje směrnice Rady 96/26/ES ..... 169 PŘÍLOHA I ..... 187 PŘÍLOHA II ..... 193 PŘÍLOHA III ..... 194



2009/C 279 E/38	Mezinárodní silniční přeprava zboží (přepracované znění) ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží (přepracované znění) (KOM(2007)0265 — C6-0146/2007 — 2007/0099(COD)) .....	194
	P6_TC1-COD(2007)0099 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží (přepracované znění) .....	195
	PŘÍLOHA I .....	209
	PŘÍLOHA II .....	211
	PŘÍLOHA III SROVNÁVACÍ TABULKA .....	213
2009/C 279 E/39	Výběr a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS) ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o výběru a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS) (KOM(2007)0480 — C6-0257/2007 — 2007/0174(COD)) .....	215
	P6_TC1-COD(2007)0174 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. .../2008/ES o výběru a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS)	215
 <b>Čtvrtek 22. května 2008</b>		
2009/C 279 E/40	Návrh opravného rozpočtu č. 2/2008 Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 2/2008 na rozpočtový rok 2008, Oddíl III – Komise (9190/2008 — C6-0192/2008 — 2008/2080(BUD)) .....	216
2009/C 279 E/41	Evropské nadace pro vzdělávání (přepracování) ***I Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání (přepracovaná verze) (KOM(2007)0443 — C6-0243/2007 — 2007/0163(COD)) .....	217
	P6_TC1-COD(2007)0163 Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 22. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání (přepracované znění) .....	218
	PŘÍLOHA I ZRUŠENÉ NAŘÍZENÍ A JEHO NÁSLEDNÉ ZMĚNY .....	231
	PŘÍLOHA II SROVNÁVACÍ TABULKA .....	231



Vysvětlivky k použitým symbolům

- \* Konzultace
- \*\*I Spolupráce: první čtení
- \*\*II Spolupráce: druhé čtení
- \*\*\* Postup souhlasu
- \*\*\*I Spolurozhodování: první čtení
- \*\*\*II Spolurozhodování: druhé čtení
- \*\*\*III Spolurozhodování: třetí čtení

(Druh postupu se určuje právním základem navrženým Komisí)

Politické pozměňující návrhy: nový text či text nahrazující původní znění je označen tučně a kurzivou; vypuštění textu je označeno symbolem ¶.

Technické opravy a úpravy ze strany příslušných oddělení: nový text či text nahrazující původní znění je označen kurzivou; vypuštění textu je označeno symbolem ¶¶.



Úterý 20. května 2008

## I

(Usnesení, doporučení a stanoviska)

## USNESENÍ

## EVROPSKÝ PARLAMENT

**Hodnocení programu PEACE a strategií pro budoucnost**

P6\_TA(2008)0205

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o hodnocení programu PEACE a strategiích pro budoucnost (2007/2150(INI))**

(2009/C 279 E/01)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na článek 158 Smlouvy o ES,
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1260/1999 ze dne 21. června 1999 o obecných ustanoveních o strukturálních fondech <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2081/93 ze dne 20. července 1993, kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 2052/88 o úkolech strukturálních fondů a jejich účinnosti a o koordinaci mezi jejich činnostmi navzájem a mezi těmito činnostmi a operacemi Evropské investiční banky a jinými stávajícími finančními nástroji <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2082/93 ze dne 20. července 1993, kterým se mění nařízení (EHS) č. 4253/88, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 2052/88, pokud jde o koordinaci mezi činnostmi jednotlivých strukturálních fondů navzájem a mezi těmito činnostmi a operacemi Evropské investiční banky a jinými stávajícími finančními nástroji <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 214/2000 ze dne 24. ledna 2000 o finančních příspěvcích Společenství do Mezinárodního fondu pro Irsko <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 2236/2002 ze dne 10. prosince 2002 o finančních příspěvcích Společenství do Mezinárodního fondu pro Irsko (2003–2004) <sup>(5)</sup>,
- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1105/2003 ze dne 26. května 2003, kterým se mění nařízení (ES) č. 1260/1999 o obecných ustanoveních o strukturálních fondech <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 161, 26.6.1999, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 193, 31.7.1993, s. 5.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 193, 31.7.1993, s. 20.<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 24, 29.1.2000, s. 7.<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 341, 17.12.2002, s. 6.<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 158, 27.6.2003, s. 3.



**Úterý 20. května 2008**

- s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 173/2005 ze dne 24. ledna 2005, kterým se mění nařízení (ES) č. 1260/1999 o obecných ustanoveních o strukturálních fondech s ohledem na prodloužení trvání programu PEACE a poskytnutí nových položek závazků <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 177/2005 ze dne 24. ledna 2005 o finančních příspěvcích Společenství do Mezinárodního fondu pro Irsko (2005–2006) <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1968/2006 ze dne 21. prosince 2006 o finančních příspěvcích Společenství do Mezinárodního fondu pro Irsko (2007–2010) <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1082/2006 ze dne 5. července 2006 o evropském seskupení pro územní spolupráci (ESÚS) <sup>(4)</sup>,
  - s ohledem na sdělení Komise nazvané „Zvláštní podpůrný program pro mír a usmíření v Severním Irsku“ (KOM(1994)0607),
  - s ohledem na sdělení Komise nazvané „Zpráva o Mezinárodním fondu pro Irsko na základě článku 5 nařízení Rady (ES) č. 177/2005“ (KOM(2006)0563),
  - s ohledem na zvláštní zprávu Účetního dvora č. 7/2000 o Mezinárodním fondu pro Irsko a zvláštním podpůrném programu pro mír a usmíření v Severním Irsku a v pohraničních okresech Irska (1995 až 1999) spolu s odpověďmi Komise (bod 58) <sup>(5)</sup>,
  - s ohledem na veřejné slyšení týkající se hodnocení programu PEACE a strategií pro budoucnost, které pořádal Výbor pro regionální rozvoj Evropského parlamentu dne 20. listopadu 2007,
  - s ohledem na pracovní skupinu pro Severní Irsko (TFNI) vytvořenou po návštěvě předsedy Evropské komise pana Barrosa v Belfastu v květnu 2007,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro regionální rozvoj (A6-0133/2008),
- A. vzhledem k tomu, že programy EU PEACE I a II financované na základě nařízení Rady (ES) č. 1105/2003 a 173/2005 usilovaly o zajištění míru a zahrnovaly dvě hlavní složky: využívání příležitostí plynoucích z míru a řešení následků konfliktu a násilí,
- B. vzhledem k tomu, že účast EU v programech PEACE byla a je velmi přínosná a že zapojení EU do projektů na budování míru nejen poskytlo finanční nástroj, ale také prokázalo význam EU jakožto neutrální autority s odbornými znalostmi a dlouhodobou vizí, která je pro vytvoření tohoto programu nutná,
- C. vzhledem k tomu, že proces usmíření probíhá na různých úrovních, a vzhledem k tomu, že musí být aktivně podporován, ale nelze k němu nikoho nutit <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 29, 2.2.2005, s. 3.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 30, 3.2.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 409, 30.12.2006, s. 86.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 19.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. C 146, 25.5.2000, s. 1.

<sup>(6)</sup> Usmíření po násilném konfliktu, International IDEA, Stockholm, 2003.

Úterý 20. května 2008

- D. vzhledem k tomu, že budování míru a usmíření jsou svou povahou riskantní procesy, které však jsou k překonání politických, hospodářských a sociálních problémů v regionu nezbytné, a vzhledem k tomu, že by v této souvislosti měl u projektů na budování důvěry existovat prostor k experimentování a inovacím, jež tyto projekty umožní odstartovat,
- E. vzhledem k tomu, že konflikt v Severním Irsku od sebe oddělil komunity a současně vytvořil hluboké sociální, hospodářské a politické rozdíly,
- F. vzhledem k tomu, že budování kontaktů a důvěry může vést ke změně negativních názorů, a vzhledem k tomu, že podpora vzájemného porozumění mezi mladými lidmi napomáhá budoucím vedoucím představitelům pochopit historii a kulturu obou komunit,
- G. vzhledem k tomu, že ačkoli může spolupráce s místními komunitami zabrat více času, neboť je do ní zapojeno více aktérů a postupů, je zřejmé, že její speciální přínos je klíčový, protože postoupení pravomocí nižším správním úrovním a zvyšování míry zapojení prohlubuje obecné povědomí jak o programech, tak o EU samotné,
- H. vzhledem k tomu, že skupiny, jež byly dříve na okraji společnosti, a lidé, kteří byli konfliktem a násilím vážně zasaženi, již dostali v rámci programů PEACE možnost aktivně přispívat k budování míru; vzhledem k tomu, že projekty v rámci programů PEACE slouží těm nejokrajovějším částem společnosti, neboť vyvíjejí aktivity pro jednotlivce a skupiny, jako jsou oběti konfliktů, starší a zranitelné osoby, osoby se zdravotním postižením, oběti domácího násilí, bývalí vězni a nezaměstnaná mládež<sup>(1)</sup>,
- I. vzhledem k tomu, že mnozí z těch, kteří pracují na projektech budování míru a usmíření, tak činí dobrovolně,
- J. vzhledem k tomu, že je velmi důležité, aby programy pro budování míru, a zejména ty, které zapojují místní a dobrovolné skupiny, byly nadále finančně podporovány, a to i poté, co financování z programu PEACE bude ukončeno,
- K. vzhledem k tomu, že dobrovolné a místní organizace jsou známy svými úspěchy v boji proti sociálnímu úpadku a deprivaci a mají dobré předpoklady pro rozvíjení a poskytování přímých služeb těm nejvíce znevýhodněným osobám ve společnosti, a vzhledem k tomu, že ženy hrají při budování míru velice pozitivní úlohu,
- L. vzhledem k tomu, že programy PEACE napomohly k rozvoji ekonomických projektů v zanedbaných oblastech zřizováním nových podniků,
- M. vzhledem k tomu, že mnoho místních a dobrovolných iniciativ financovaných z programu PEACE II funguje i nadále a poskytuje základní komunitní služby především skupinám na okraji společnosti a očekává potvrzení přidělení finančních prostředků, které jim umožní v poskytování těchto služeb pokračovat,
- N. vzhledem k tomu, že jedním z aspektů ekonomického rozvoje, který podpora poskytnutá v rámci programů PEACE umožnila, byl přínos jak pro městské, tak venkovské oblasti,
- O. vzhledem k tomu, že financování v rámci Mezinárodního fondu pro Irsko (IFI) je často doplňkové a že oba programy, IFI i PEACE, umožnily, aby se projekty dostaly do fáze, v níž mají přístup k dalším finančním zdrojům v rámci EU, jako je například INTERREG,
- P. vzhledem k tomu, že se však ukázalo, že mnohé z činností vykonávaných v rámci podprogramů programu PEACE, Mezinárodního fondu pro Irsko (IFI) a iniciativy INTERREG si jsou do velké míry podobné a že se v jistých oblastech překrývají,

(<sup>1</sup>) Program EU pro mír a usmíření – dopad, SEUPB.

## Úterý 20. května 2008

- Q. vzhledem k tomu, že odpovědnost a transparentnost, účast, uznání vzájemné závislosti všech občanů, úspěšné odstranění nerovnosti, podpora rozmanitosti, pozornost věnovaná zranitelným skupinám a rovné příležitosti hrají při budování míru a usmíření důležitou roli,
- R. vzhledem k tomu, že prozatímní komisař pro pomoc obětem a pozůstalým <sup>(1)</sup> ve své zprávě uvádí, že skupiny poskytující podporu obětem a pozůstalým jsou závislé na nepravdělném financování z programu PEACE, a že není jasné, jak budou projekty určené pro pomoc obětem a pozůstalým pokračovat v případě, že tyto finanční prostředky již nebudou k dispozici, a vzhledem k tomu, že premiér a vicepremiér Severního Irsku nedávno jmenovali pro pomoc obětem čtyři nové komisaře,
- S. vzhledem k tomu, že ochrana a podpora lidských práv je nedílnou součástí budování míru a obnovy společností zotavujících se z konfliktu,
1. zdůrazňuje, že delegace pravomocí na místní úroveň je nezbytnou součástí budování míru a že účast občanské společnosti vede k tvorbě lepších politik i k lepšímu řízení společnosti;
2. upozorňuje, že rozvoj různých prováděcích mechanismů spolu s dobrovolným sektorem, nevládními organizacemi a místními orgány poskytl rozsáhlé zkušenosti v oblasti nakládání s finančními prostředky EU; doufá, že tyto mechanismy, jež využívají postup zdola nahoru, mohou být využity při provádění dalších programů financování;
3. vítá příspěvek programů PEACE a IFI k ekonomickému a sociálnímu rozvoji; konstatuje, že jedno podnikatelské centrum, které bylo zřízeno před zahájením činnosti fondu IFI v zanedbané oblasti, se s podporou fondu IFI a místní oblastní rady rozrostlo v síť třiceti dvou podnikatelských center, což napomohlo k větší sebedůvěře a naději zapojených subjektů;
4. zdůrazňuje, že spolupráce mezi účastníky programů financovaných z PEACE a IFI by neměla skončit zároveň s koncem těchto programů; vyzývá vládní úřady, aby zachovaly tu činnost, která se ukázala jako efektivní, a aby zajistily, že financování této nedocenitelné činnosti bude pokračovat i po té, co bude ukončeno veškeré financování z prostředků programu PEACE;
5. vyzývá vlády Spojeného království a Irské republiky, aby zejména zřídily prozatímní mechanismy financování místních a dobrovolných skupin za účelem překlenutí období mezi koncem programů financování PEACE II a začátkem programů financování PEACE III;
6. vyzývá Komisi a vlády Spojeného království a Irské republiky, aby se společně s komisaři pro pomoc obětem a pozůstalým v této věci angažovaly s cílem nalézt způsob, jak by mohly skupiny poskytující pomoc obětem a pozůstalým dostávat finanční podporu i po ukončení financování z programu PEACE;
7. v souvislosti s TFNI vyzývá Komisi, aby při vytváření budoucích iniciativ použila opět přístup aktivního občanství uplatňovaný v programech PEACE I a PEACE II; připomíná význam, který má pro stabilizaci mírového procesu rovnoměrný regionální rozvoj, při němž se dbá i na rozvoj infrastruktury, jejíž úroveň zaostává za úrovní jiných oblastí EU, a vyzývá TFNI, aby se k podpoře rozvoje infrastruktury stavěla pozitivněji;
8. vyzývá k dalšímu rozvoji přeshraniční činnosti, neboť se domnívá, že tato činnost byla dosud klíčová pro obnovu městských a venkovských komunit v příhraničních oblastech; naléhavě žádá, aby došlo k dalšímu rozvoji spolupráce mezi místními obchodními komorami a orgány veřejné správy a také k dalšímu konání fór pro dobrovolný a veřejný sektor na obou stranách hranice a pro dobrovolné organizace, které již vyvíjejí přeshraniční činnost;
9. vyzývá vládu Irské republiky, aby neprodleně provedla nařízení (ES) č. 1082/2006;

(1) Pomoc obětem a pozůstalým – zaměření na lidský odkaz, leden 2007.

Úterý 20. května 2008

10. naléhavě žádá, aby se v rámci programů financování obecně využívaly konzultace – konané ve velkém i malém rozsahu a se zaměřením na dané místo – a zdůrazňuje, že je důležité, aby byly zajištěny systémy, které umožní schvalování malých grantů na financování činnosti, jež musí být vykonána v krátké době, a činnosti, jejíž výsledky lze jen obtížně vyčíslit, jakož i systémy, které zaručují dlouhodobou udržitelnost a mohou být pro místní komunity přínosem;
11. vyzývá k omezení byrokracie, aby se zajistilo, že malé projekty nebudou postiženy nadměrnou zátěží;
12. uznává, že budování míru je dlouhodobý postupný proces a že výrazný posun k míru a usmíření chce svůj čas; vyzývá, aby byl jednotlivým grantům poskytnut delší časový rámec, jenž by projektům umožnil přinášet výrazné výsledky; uznává, že nejen hospodářské iniciativy, ale i kulturní a sportovní iniciativy významně přispívají k míru a usmíření, a proto by měly být rovněž nadále podporovány;
13. konstatuje, že sociálně ekonomická problematika spadá do sféry dobrovolných a místních organizací, které je důležité konzultovat, mají-li se rozvíjet místní strategie a oblasti; domnívá se, že významnými účastníky jsou rovněž další místní podniky;
14. zdůrazňuje, že mají-li se rozvíjet venkovské oblasti, je třeba aby se více než doposud prohlubovala součinnost mezi finančními prostředky na rozvoj zemědělství, venkova a regionů a mezi ochranou přírody, ekoturistikou a výrobou a využíváním obnovitelné energie;
15. zdůrazňuje, že by lidé měli mít snadný přístup k informacím o úspěšných projektech financovaných v rámci programů PEACE I a PEACE II i o projektech financovaných z fondu IFI; domnívá se, že by zkušenosti získané při těchto projektech měly být dány k dispozici i těm, kteří jsou zapojeni do jiné mezinárodní mírové činnosti; v této souvislosti vyzývá k vytvoření databáze coby vzdělávacího nástroje sloužícího k budování míru a usmíření doma i v zahraničí; dále vyzývá k tomu, aby do vytváření regionálních a metropolitních sítí byla zahrnuta účast na všech úrovních;
16. doporučuje, aby byly zavedeny komplexní strategie, jež by zajistily nejen dostupnost příkladů osvědčených postupů, ale i jejich používání ve všech fázích projektu, tj. při jeho tvorbě, realizaci, sledování a vyhodnocení;
17. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, Výboru regionů, Evropskému sociálnímu a hospodářskému výboru a vládám a parlamentům členských států.

## Obchod se surovinami a základními komoditami

P6\_TA(2008)0209

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o obchodu se surovinami a komoditami (2008/2051(INI))

(2009/C 279 E/02)

Evropský parlament,

— s ohledem na svá usnesení ze dne 3. září 2002 o obchodu a rozvoji za účelem vymýcení chudoby <sup>(1)</sup>, ze dne 30. ledna 2003 o hladovění ve světě a odstranění překážek obchodu s nejhudšími zeměmi <sup>(2)</sup>, ze dne 10. dubna 2003 o krizi na mezinárodním trhu s kávou <sup>(3)</sup>, ze dne 1. června 2006 o obchodu a chudobě: navrhování obchodních politik pro co největší přínos obchodu při snižování chudoby <sup>(4)</sup>, ze dne 15. února 2007 o makroekonomických dopadech zvyšování cen energie <sup>(5)</sup>, ze dne 22. května 2007 o globální Evropě v souvislosti s vnějšími aspekty konkurenceschopnosti <sup>(6)</sup>, ze dne 23. května 2007 o pomoci EU v oblasti obchodu <sup>(7)</sup> a ze dne 29. listopadu 2007 o obchodu a změně klimatu <sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 272 E, 13.11.2003, s. 277.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 39 E, 13.2.2004, s. 79.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 64 E, 12.3.2004, s. 607.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 298 E, 8.12.2006, s. 261.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. C 287 E, 29.11.2007, s. 548.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 102 E, 24.4.2008, s. 128.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. C 102 E, 24.4.2008, s. 291.

<sup>(8)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0576.

## Úterý 20. května 2008

- s ohledem na Deklaraci tisíciletí ze dne 8. září 2000, v níž jsou uvedeny rozvojové cíle tisíciletí jako kritéria pro odstranění chudoby, která společně stanovilo mezinárodní společenství a která byla následně přezkoumána a aktualizována v rámci světového summitu OSN konaného ve dnech 14.–16. září 2005,
- s ohledem na zprávy tří pracovních skupin Mezivládního panelu pro změnu klimatu (IPCC) nazvané „Změna klimatu 2007: fyzikální východiska“, „Změna klimatu 2007: dopady, adaptace a ohrožení“ a „Změna klimatu 2007: zmírňování změny klimatu“, které byly zveřejněny v roce 2007,
- s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvané „Řetězce zemědělských surovin, závislost a chudoba – návrh akčního plánu EU“ (KOM(2004)0089),
- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů nazvané „Globální Evropa: konkurenceschopnost na světovém trhu – příspěvek ke strategii EU pro růst a zaměstnanost“ (KOM(2006)0567) a „Evropa ve světě: posílené partnerství v zájmu lepšího přístupu na trh pro evropské vývozce“ (KOM(2007)0183),
- s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu o konkurenceschopnosti odvětví hutnictví – příspěvek ke strategii EU pro růst a zaměstnanost (KOM(2008)0108),
- s ohledem na Pekingskou deklaraci a akční platformu, které byly přijaty dne 15. září 1995 na Čtvrté světové konferenci Organizace spojených národů o ženách,
- s ohledem na zprávu Organizace pro výživu a zemědělství nazvanou „Dlouhý stín hospodářských zvířat“, která byla zveřejněna v roce 2006,
- s ohledem na činnost Konference Spojených národů o obchodu a rozvoji (UNCTAD) a dohodu a prohlášení z Akkry ze dne 25. dubna 2008 přijaté na UNCTAD XII v ghanské Akkře,
- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů ze dne 21. prosince 2005 s názvem „Tematická strategie pro udržitelné využívání přírodních zdrojů“ (KOM(2005)0670),
- s ohledem na deklaraci vrcholné schůzky G8 „Růst a zodpovědnost ve světovém hospodářství“, která byla podepsána v Heiligendammu dne 7. června 2007, zejména na její kapitole s názvem Zodpovědnost v otázce surovin: transparentnost a udržitelný růst, podle níž „jsou volné, transparentní a otevřené trhy nezbytnou podmínkou pro celosvětový růst, stabilitu a udržitelný rozvoj“,
- s ohledem na čtvrtou zprávu skupiny na vysoké úrovni pro konkurenceschopnost, energetiku a životní prostředí ze dne 11. června 2007, která prosazuje vytvoření surovinové politiky vybudované na řádně fungujícím volném a spravedlivém celosvětovém trhu se surovinami prostřednictvím obchodní politiky, zejména mnohostranných a dvoustranných dohod, s cílem zajistit, aby EU a třetí země podporovaly otevřené a nedeformované trhy,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro mezinárodní obchod (A6-0134/2008),

Úterý 20. května 2008

- A. vzhledem k tomu, že za suroviny a komodity by měly být považovány zemědělské potravinářské produkty, zemědělské primární komodity, kovy, minerály a energetické produkty, které slouží jako vstupy pro průmyslové procesy, ať již se jedná o zpracované, nezpracované či recyklační produkty, jako například šrot,
- B. vzhledem k tomu, že cenový index komodit s výjimkou paliv vzrostl od roku 2002 o 159 %; ceny kovů a minerálů se zvýšily o 285 % a ceny zemědělských surovin o 133 %,
- C. vzhledem k tomu, že hospodářství EU je do značné míry závislé na dovozu surovin z třetích zemí a přístup k surovinám je klíčovým předpokladem konkurenceschopnosti EU,
- D. vzhledem k tomu, že v důsledku zvýšení cen surovin, k němuž došlo v poslední době, Evropská unie nevykazuje hospodářský růst, a tento cenový nárůst ohrožuje konkurenceschopnost EU,
- E. vzhledem k tomu, že se v budoucnosti očekává další zvýšení celosvětové poptávky po surovinách; vzhledem k tomu, že příčinou tohoto zvýšení bude hospodářský růst v rozvíjejících se ekonomikách,
- F. vzhledem k tomu, že v minulosti vykazovaly krátkodobé výkyvy cen surovin a komodit značnou nestálost a situace se postupně dále zhoršovala v důsledku střídajících se fází nadprodukce a nedostatku,
- G. vzhledem k tomu, že nárůst cen na mezinárodních trzích, k němuž došlo v poslední době, by neměl zastřít skutečnost, že ceny surovin a komodit mají v porovnání s cenami finálních výrobků z dlouhodobého hlediska klesající tendenci,
- H. vzhledem k tomu, že tento nárůst cen – zejména pokud je vyvolán průmyslovými potřebami rozvíjejících se ekonomik – s sebou nese problém konkurenceschopnosti zpracovatelského průmyslu EU a z dlouhodobého hlediska vyvolal otázky ohledně zabezpečení dodávek surovin,
- I. vzhledem k tomu, že pro 95 ze 141 rozvojových zemí představuje vývoz komodit nejméně 50 % celkových příjmů z vývozu,
- J. vzhledem k tomu, že Evropská unie má v konkurenci dalších účastníků mezinárodního obchodu se surovinami a komoditami silné postavení, a to zejména jako čistý dovozce surovin,
- K. vzhledem k tomu, že konkurenceschopnost a hospodářský rozvoj Evropské unie do značné míry závisí na dovozu surovin, což je dáno povahou evropské průmyslové základny,
- L. vzhledem k tomu, že lze pozorovat řadu příkladů v oblasti politik a opatření prováděných třetími zeměmi a tendenci rozvíjejících se ekonomik vytvářet překážky pro volný a spravedlivý přístup k surovinám, v důsledku čehož se zhoršuje přístup k surovinám a komoditám pro průmysl EU,
- M. vzhledem k tomu, že významnou úlohu při zajišťování udržitelných dodávek surovin hraje posílení výzkumu a inovací,
- N. vzhledem k tomu, že systémy STABEX, SYSMIN a FLEX odrážejí minulé a současné snahy Evropské unie podporovat rozvojové země, které se potýkají s nestabilitou cen a příjmů,
- O. vzhledem k tomu, že nárůst cen, který v poslední době zaznamenaly mezinárodní trhy se surovinami a komoditami, je způsoben výrazným zvýšením poptávky ze strany rozvíjejících se ekonomik, jako je Čína, Indie a Brazílie, změnou klimatických podmínek, restriktivními opatřeními ze strany některých vyvážejících zemí, prudkým rozvojem trhu s agropalivy a živočišné výroby a spekulacemi na trhu s akciemi,

**Úterý 20. května 2008**

- P. vzhledem k tomu, že výraznou většinu chudých obyvatel světa tvoří ženy, jejichž přežití a existence často závisí na získávání, produkci a přeměně surovin a komodit,
- Q. vzhledem k tomu, že mezinárodní společenství konstatovalo, že je zapotřebí vyvinout mezinárodní úsilí k vymýcení chudoby pomocí konkrétních cílů stanovených v rámci rozvojových cílů tisíciletí, kterých by mělo být dosaženo do roku 2015; vzhledem k tomu, že je nutné věnovat dostatek pozornosti skutečnosti, že pro rozvojové země mají komodity zcela zásadní význam,
- R. vzhledem k tomu, že pokud by byla prosazována řádná správa věcí veřejných, mohlo by udržitelné využívání přírodních zdrojů snížit chudobu a posílit hospodářský růst; vzhledem k tomu, že v zemích bohatých na přírodní zdroje může nedostatečná správa věcí veřejných rovněž vést k chudobě, korupci a vzniku konfliktů,
- S. vzhledem k tomu, že ochrana biologické rozmanitosti a dostupnost obdělávané půdy jsou základními prvky budoucnosti jakékoli ekonomiky na zemi; vzhledem k tomu, že každá forma těžby surovin by měla na tyto imperativy myslet,
- T. vzhledem k tomu, že dochází ke změně klimatu zčásti způsobené lidskou činností; vzhledem k tomu, že těžba, výroba a přeměna surovin a komodit má za následek produkci významného množství emisí skleníkových plynů; vzhledem k tomu, že průmysl EU čelí narůstajícím omezením, která mají přispět k řešení tohoto problému, avšak snižují jeho konkurenceschopnost,
- U. vzhledem k tomu, že Evropská unie v současnosti nemá soudržnou strategii pro řešení problémů konkurenceschopnosti svého hospodářství, které jsou důsledkem zesílené hospodářské soutěže v oblasti přístupu k surovinám,
1. naléhá na Komisi a obchodní partnery EU, aby se ve všech jednáních o obchodních dohodách vážně zabývali imperativy v oblasti změny klimatu, a to výrazným snížením těžby a využívání přírodních zdrojů, a aby podporovali šíření technologií, které jsou energeticky úsporné, obnovitelné a efektivně využívají zdroje;

**Zajištění dodávek surovin pro EU a zabezpečení přístupu k surovinám na světových trzích**

2. uznává, že vzhledem k nedostatku vlastních zásob některých surovin má pro hospodářství EU přístup k surovinám a komoditám zásadní význam;
3. konstatuje se znepokojením, že v budoucnu lze očekávat zvýšení poptávky po surovinách na světových trzích; obává se, že možnost, že budou v blízké budoucnosti objevena další naleziště surovin, je omezená; bere na vědomí nízkou míru zapojení evropských společností do vyhledávání surovin ve třetích zemích;
4. je znepokojen tendencí omezovat volný přístup k surovinám ve třetích zemích prostřednictvím opatření, jež narušují obchod, uznává však právo jednotlivých zemí omezit přístup ke svým surovinám z ekologických důvodů nebo v rámci řešení kritického nedostatku dodávek, pokud nastane; toto právo musí být uplatňováno v návaznosti na další opatření na vnitrostátní úrovni;
5. je znepokojen investičními aktivitami zaměřenými na získání lepšího přístupu k surovinám, při nichž nejsou dodržována pravidla spravedlivé a volné hospodářské soutěže ani zásady řádné správy věcí veřejných a udržitelnosti;
6. žádá Komisi, aby podporovala investice do výzkumu a vývoje technologií pro recyklaci surovin a jejich účinné a hospodárné využití; vyzývá Komisi a členské státy, aby ve své výzkumné činnosti kladly na tento cíl větší důraz;

Úterý 20. května 2008

7. naléhavě žádá Komisi, aby se otázkou volného a spravedlivého přístupu na trhy se surovinami zabývala v rámci Světové obchodní organizace (WTO); žádá Komisi, aby se aktivně zasazovala o cíl odstranit na mnohostranném základě opatření narušující obchod v odvětví surovin a plně při tom zohledňovala omezení související s podporou rozvoje nejméně rozvinutých zemí;

8. žádá Komisi, aby za přístup k technologiím, které jsou energeticky úsporné, obnovitelné a efektivně využívají zdroje, vyjednala ve všech dvoustranných jednáních o dohodách o volném obchodu nediskriminační přístup na trh se surovinami; stanovuje cíl odstranit veškerá opatření narušující obchod, která vedou ke zvýšení využívání a spotřeby surovin, jakožto důležitý cíl každé případné dohody, přičemž musí být plně zohledňován rozvojové cíle;

9. žádá Komisi, aby zařadila otázku surovin do strategie přístupu na trh; vítá konzultace o dodávkách surovin; vyzývá Komisi, aby pro oblast dodávek surovin vypracovala soudržnou strategii; připomíná, že Parlament má být do těchto činností zapojen;

***Zajištění toho, aby suroviny přinášely prospěch rozvojovým zemím, a to především zemím, které patří mezi nejméně rozvinuté***

10. vyjadřuje politování nad bezvýchodnou situací mnoha rozvojových zemí, a to především zemí považovaných za nejméně rozvinuté, které jsou závislé na výrobě a vývozu surovin a komodit, jejichž nestálé ceny dlouhodobě klesají, což zásadním způsobem snižuje možnost zmírňovat chudobu a uskutečňovat rozvojové cíle tisíciletí, uznává však, že nárůst cen komodit přispěl k významnému zlepšení zahraničního obchodu některých rozvojových zemí, které jsou závislé na primárních komoditách; poukazuje na příležitosti pro země, jež jsou producenty, které spočívají v tom, že tyto země budou samy vyhledávat naleziště surovin a samy s nimi nakládat, a to pod podmínkou, že budou dodržena základní pravidla transparentnosti a spravedlivé hospodářské soutěže;

11. vyzývá Komisi, aby usilovala o účinné odstranění příčin narušení obchodu tím, že bude tyto otázky důrazně řešit v rámci dvoustranných konzultací a jednání, a podpořila vytvoření nových pravidel WTO na mnohostranné úrovni;

12. podporuje současné úsilí rozvojových zemí, a to především zemí, jež patří k nejméně rozvinutým, diverzifikovat svá hospodářství a rozvíjet ekonomické aktivity ve vyšších stupních výrobního procesu s cílem zapojit zpracovatelskou a prodejní činnost, zvyšovat kvalitu, produktivitu a výrobu zboží s vyšší přidanou hodnotou; naléhavě vyzývá Komisi, aby podporovala strategie jednotlivých států pro diverzifikaci a rozvoj v oblasti komodit a aby tak v případě nutnosti činila za využití Evropského rozvojového fondu;

13. domnívá se, že pro udržitelný hospodářský rozvoj těchto zemí je věcí prvořadého významu vytvoření regionálních hospodářských rámců a posílení regionální spolupráce mezi rozvojovými zeměmi; v této souvislosti zdůrazňuje, že nezbytným předpokladem hospodářského rozvoje těchto zemí je obchod jih-jih;

14. domnívá se, že v dlouhodobém výhledu by měla být posílena hospodářská a obchodní spolupráce mezi regiony, která by mohla vyústit v uzavření dohod o volném obchodu; konstatuje rovněž, že dohody o volném obchodu se potýkají s obtížemi vyplývajícími z odlišných regionálních souvislostí; domnívá se, že vzhledem k významu, který má obchod se surovinami v regionu Euromed, by měl být kladen prvořadý důraz na uzavření dohody o volném obchodu mezi těmito zeměmi;

15. vybízí rozvojové země, a to především země, které jsou považovány za nejméně rozvinuté, aby shromáždily nutné investiční prostředky a upevnily diverzifikaci svého hospodářství posílením infrastruktury, budováním institucionálních kapacit, podporou řádné správy věcí veřejných při řízení hospodářského rozvoje a usnadněním přístupu a distribuce produktů malých výrobců na místní trhy, což by rovněž prohloubilo regionální integraci a zvýšilo úspory z rozsahu; důrazně také vyzývá Komisi, aby využívala prostředky v rámci „pomoci na rozvoj obchodu“ jakožto významného nástroje pro rozvoj a aby posílila stávající mechanismy pro přenos technologií, zejména při řešení otázky změny klimatu; žádá Komisi, aby podporovala transparentnost příjmů ze surovin prostřednictvím programů, jako je iniciativa pro transparentnost těžebního průmyslu (EITI);



## Úterý 20. května 2008

16. vybízí Komisi a společnosti v EU, aby podporovaly přenos technologií šetrných k životnímu prostředí a investovaly do něj;
17. domnívá se, že výsledek rozvojové agendy z Dohá by měl zajistit spravedlivý, vyvážený a rovný přístup na trh a závazky otevřít trh u všech trhů se surovinami;
18. uznává, že jednání v rámci rozvojové agendy z Dohá by výrazně omezila zvyšování cel; konstatuje, že Evropská unie již postupně zrušila cla na zemědělské produkty z nejméně rozvinutých zemí (prostřednictvím iniciativy „vše kromě zbraní“) a řady zemí AKT (prostřednictvím dohod o hospodářském partnerství) a že podporuje rozvojové země při stanovování a uplatňování pravidel týkajících se speciálních produktů a účinných ochranných mechanismů pro udržitelnost jejich trhů a produkce;
19. žádá členské státy Evropské unie a její partnery na celém světě, včetně zemí s rozvíjejícími se ekonomikami, aby ratifikovaly základní pracovní normy Mezinárodní organizace práce a příslušná pravidla Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj, zejména pokud jde o vyhledávání a zušlechťování surovin; domnívá se, že zapojení občanské společnosti a národních parlamentů je základním předpokladem pro dosažení udržitelného rozvoje v socioekonomické oblasti a v oblasti ochrany životního prostředí;
20. uznává, že spekulace hrají významnou úlohu při stanovování cen surovin a komodit a že jejich důsledkem je zvýšená fluktuace cen;
21. vyzývá Komisi, aby uplatňovala soudržnou a vyváženou strategii v oblasti přístupu k surovinám, která bude zohledňovat zájmy průmyslu EU a rozvojových zemí;
22. vyzývá Komisi, aby přehodnotila svůj systém finančních náhrad (FLEX) a zajistila, že tento systém bude flexibilním a účinným nástrojem podpory rozvojových zemí, a především zemí, jež patří mezi nejméně rozvinuté; domnívá se, že je na vnitrostátní úrovni zapotřebí přijmout příslušná opatření navazující na činnost konference UNCTAD;
23. vyzývá Komisi, aby shromáždila údaje a vytvořila statistiku mezinárodního obchodu se surovinami a komoditami uskutečňovaného v reálných podmínkách; domnívá se, že je za účelem lepšího zacílení hospodářských politik zapotřebí získat jasnou představu o celosvětových obchodních tocích komodit a surovin, která nebude zkreslena čistě spekulativními transakcemi;
24. uznává, že liberalizace obchodu se zemědělskými potravinářskými produkty a zemědělskými primárními komoditami přinesla drobným zemědělcům v rozvojových zemích, a především v zemích, které patří k nejméně rozvinutým, řadu nových problémů; jelikož podstatnou část drobných zemědělců tvoří ženy, může na ně mít tato skutečnost neúměrně silný negativní dopad, pokud se nedokáží vyrovnat s vnější konkurencí;
25. zdůrazňuje, že právo na výživu je základním právem a že je třeba zlepšit přístup všech obyvatel v jakoukoli dobu k dostatečnému množství potravin nezbytnému pro aktivní a zdravý život;
26. nicméně důrazně doporučuje, aby byla na evropské a mezinárodní úrovni přijata všechna nezbytná opatření s cílem zajistit umírněné ceny, jež by byly okamžitým řešením potravinové krize; z dlouhodobého hlediska je třeba vypracovat odpovídající právní předpisy s cílem lépe reagovat na spekulativní aktivity; dále doporučuje přezkoumat pravomoci a příslušnosti vnitrostátních a mezinárodních dozorčích orgánů v oblasti potravinářských komocit s cílem zajistit, že pro nadcházející období bude zaručena existence stabilních a bezpečných trhů a že spekulace nebudou ohrožovat právo na výživu;
27. vítá vytvoření pracovní skupiny odborníků v rámci OSN, která se zabývá současnou potravinovou krizí a jejím vlivem na chudobu; vyzývá světové politické představitele, aby se účastnili konference na vysoké úrovni o zajištění dodávek potravin ve světě, která se bude konat ve dnech 3 až 5. června 2008 v Římě;

Úterý 20. května 2008

28. podporuje rozvojové země v jejich úsilí zajistit místnímu obyvatelstvu přístup k potravinám; je přesvědčen, že je nutné dále posilovat funkčnost prostoru pro uskutečňování politiky, aby bylo možné zavést vnitrostátní pravidla a opatření pro rozvoj tohoto odvětví a podporovat ženy, které jsou hlavními živitelkami rodin a místních společností;
29. uznává, že zvýšené ceny zemědělských produktů a komodit mohou mít negativní důsledky pro zajištění dodávek potravin a skutečný přístup k potravinám v rozvojových zemích a že nejchudší obyvatelstvo rozvojových zemí je tudíž ohroženo hladem, podvýživou a nepokoji souvisejícími s potravinami; naléhavě žádá o zvýšenou úroveň humanitární pomoci s cílem zmírnit potravinovou krizi, která ohrožuje životy 100 milionů osob;
30. vyzývá Radu a Komisi, aby zajistily, že mnohostranné, regionální a dvoustranné obchodní dohody podepsané Evropskou unií budou v souladu s cílem dosáhnout udržitelného rozvoje; vyzývá Komisi, aby přijala nezbytná legislativní opatření, která zajistí, aby se součástí obchodní politiky EU stala její hodnocení dopadu na udržitelnost obchodu, a to zejména z hlediska klimatu, rovnosti mužů a žen a udržitelného rozvoje;
31. vítá oznámení Komise, že v roce 2008 předloží sdělení, které se bude zabývat zlepšováním podmínek udržitelného přístupu k nerostům a druhotným surovinám na úrovni EU a na celosvětové úrovni;
32. bere na vědomí rostoucí kritiku, která zaznívá v souvislosti s hospodářskými a ekologickými přínosy výroby agropaliv; vyzývá Komisi, aby podporovala výzkum a inovace v oblasti udržitelných dodávek surovin prostřednictvím účinného dobývání a rozvoje přírodních zdrojů, využívání materiálů a jejich recyklace po skončení životnosti;
33. domnívá se, že těžba, sběr a produkce surovin a komodit by měly probíhat v souladu se zásadou udržitelnosti, která zohledňuje přirozené procesy v ekosystémech namísto toho, aby je měnila;
34. důrazně vybízí Komisi, aby zintenzívnila své úsilí o dosažení mezinárodní dohody o nerostných zdrojích, které jsou předmětem ozbrojených konfliktů, jejímž hlavním cílem by bylo zakázat veškerý obchod se zdroji, které stojí u zrodu takových konfliktů nebo jsou v jejich důsledku získány; trvá dále na tom, aby bylo prozatím vypracováno nařízení zakazující obchod a prodej takových zdrojů v Evropské unii, a naléhá na všechny země, které jsou zapojeny do obchodu s diamanty, aby se zavázaly k důslednému dodržování Kimberlejského systému certifikace pro mezinárodní obchod se surovými diamanty; vyzývá k podpoře transparentnosti prostřednictvím iniciativy pro transparentnost těžebního průmyslu a dalších iniciativ;
35. opětovně vyzývá Radu a Komisi, aby v rámci podpory drobných a opomíjených výrobců v rozvojových zemích prosazovaly zásady spravedlivého obchodování a další nezávisle monitorované iniciativy v oblasti obchodu, které přispívají ke zvýšení společenských a ekologických norem; vyzývá rovněž orgány veřejné správy v zemích Evropské unie, aby zohledňovaly zásady spravedlivého obchodování a kritéria udržitelnosti při zadávání veřejných zakázek a v rámci svých nákupních politik;
36. vyjadřuje znepokojení nad tím, že pro chov hospodářských zvířat je využíváno stále více přírodních zdrojů; v této souvislosti připomíná výše zmíněnou zprávu Organizace pro výživu a zemědělství s názvem „Dlouhý stín hospodářských zvířat“ z listopadu 2006, jež odhaduje, že se masný průmysl a chov hospodářských zvířat podílí na celosvětových emisích skleníkových plynů (které mimo jiné přispívají k rychlejšímu odlesňování v rozvojových zemích) z 18 %; vyzývá Komisi, aby v tomto odvětví učinila nezbytná opatření a stanovila pobídkové mechanismy s cílem zamezit odlesňování v rámci mezinárodních jednání o klimatu;
37. domnívá se, že iniciativa pro transparentnost těžebního průmyslu, která má posílit správu věcí veřejných zvýšením transparentnosti a odpovědnosti v těžebním odvětví, by měla být prováděna v celosvětovém měřítku, aby byly zajištěny lepší příležitosti pro rozvojové země, které by výměnou za své přírodní zdroje měly obdržet odpovídající hodnotu;
38. zdůrazňuje, že v souvislosti s vysokými cenami ropy získává na důležitosti potřeba bezodkladného odlišného přístupu v rámci energetické politiky, který bude zaměřen na zlepšování energetické účinnosti a širší využívání alternativních zdrojů, včetně obnovitelné energie;

Úterý 20. května 2008

39. uvědomuje si, že změna klimatu zasáhne nejtěživěji ta společenství, která se již nyní potýkají se závažnými společenskými a hospodářskými problémy; je si vědom také toho, že obzvláště ohroženou skupinou jsou ženy; podporuje úsilí o adaptaci na místní úrovni na základě příslušné mezinárodní finanční a technické pomoci;

40. je znepokojen tím, že Čína neumožňuje zahraničním společnostem, aby získaly většinový podíl v odvětvích, jako je ocelářství, a zavedla různé mechanismy, které omezují vývoz kovových surovin nebo poskytují vládní podporu na jejich nákup z vnějších zdrojů; uznává, že takové postupy vytvářejí závažné obtíže pro zájmy průmyslu EU při respektování cílů v oblasti změny klimatu a exportování technologií, které jsou energeticky úsporné, obnovitelné a efektivně využívají zdroje, a že je nezbytné řešit tento problém za použití všech dostupných nástrojů, včetně politického a finančního usnadnění transferu technologií;

41. poukazuje na to, že nová obchodní politika některých rozvíjejících se ekonomik, zejména Číny, které vyhledávají suroviny po celém světě, především v Africe, má výrazný negativní dopad na globální bezpečnost přístupu ke komoditám; zdůrazňuje nutnost nahradit stávající přístup založený na prostém vztahu mezi jednotlivými státy, přičemž jsou přehlíženy otázky lidských práv, sociální odpovědnosti podniků a ekologických a sociálních norem vícestranným přístupem založeným na kritériích dostatečnosti a udržitelnosti využívání zdrojů;

42. vítá iniciativu Komise nadále používat všechny dostupné nástroje k potírání obchodních postupů, jež jsou v rozporu s mezinárodními obchodními dohodami, kterou oznámila ve svém výše uvedeném sdělení o konkurenceschopnosti odvětví hutnictví;

\*  
\* \*

43. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států a příslušným mezinárodním organizacím, jako je UNCTAD, WTO, Světová banka, Společný fond pro suroviny (CFC) a Organizace pro výživu a zemědělství.

---

## Strategie pro nejvzdálenější regiony: výsledky a výhledy do budoucnosti

P6\_TA(2008)0210

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o strategii pro nejvzdálenější regiony: výsledky a výhledy do budoucnosti (2008/2010(INI))**

(2009/C 279 E/03)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise ze dne 12. září 2007 nazvané „Strategie pro nejvzdálenější regiony: výsledky a výhledy do budoucnosti“ (KOM(2007)0507) ze dne 12. května 2004 (KOM(2004)0343) a ze dne 23. srpna 2004 (KOM(2004)0543) nazvané „Posílené partnerství pro nejvzdálenější regiony“,
- s ohledem na čl. 299 odst. 2 Smlouvy o ES, který bude nahrazen články 349 a 355 Smlouvy o fungování Evropské unie po vstupu v platnost Lisabonské smlouvy a který se vztahuje ke zvláštnímu charakteru nejvzdálenějších regionů, a na čl. 107 odst. 3 písm. a) Smlouvy o fungování Evropské unie,
- s ohledem na článek 60 závěrů předsednictví ze zasedání Evropské rady v Bruselu dne 14. prosince 2007,

Úterý 20. května 2008

- s ohledem na závěrečnou deklaraci XIII. Konference předsedů nejvzdálenějších regionů podepsanou na Madeiře dne 5. října 2007,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 25. října 2000 o opatřeních pro provádění čl. 299 odst. 2: nejvzdálenější regiony Evropské unie <sup>(1)</sup>, postoj ze dne 7. července 2005 o návrhu nařízení Rady, kterým se stanoví zvláštní opatření v oblasti zemědělství ve prospěch nejvzdálenějších regionů Unie <sup>(2)</sup> a své usnesení ze dne 28. září 2005 o posílení partnerství pro nejvzdálenější regiony <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro regionální rozvoj a stanovisko Výboru pro rybolov (A6-0158/2008),
- A. vzhledem k tomu, že Azory, Kanárské ostrovy, Guadeloupe, Guyana, Madeira, Martinique a Réunion charakterizuje stálá přítomnost, intenzita a kumulace jejich nevýhod, k nimž patří velká vzdálenost od evropského kontinentu, ostrovní charakter, ohraničení, složité podnebí a povrch a omezené trhy,
- B. vzhledem k tomu, že Svatý Martin a Svatý Bartoloměj, administrativně a politicky oddělené od Guadeloupu, jsou jmenovitě uvedeny jakožto nové nejvzdálenější regiony v článku 349 a v článku 355 Smlouvy o fungování Evropské unie (Smlouvy o ES pozměněné Lisabonskou smlouvou),
- C. vzhledem k tomu, že strukturu hospodářství nejvzdálenějších regionů charakterizuje úzké spojení se zemědělstvím a rybolovem, které spolu se službami (zejména v oblasti turistiky) představují ekonomické činnosti, které jsou velmi významným zdrojem pracovních míst v těchto regionech,
- D. vzhledem k tomu, že nejvzdálenější regiony jsou ze socioekonomického hlediska závislé na rybolovných zdrojích ve svých vylučných hospodářských oblastech a že jejich rybolovné zóny jsou z biologického hlediska velmi zranitelné,
- E. vzhledem k tomu, že bezprostřední geografické okolí nejvzdálenějších regionů představuje velmi omezenou příležitost k obchodování, zatímco nejvzdálenější trhy jsou mimořádně atraktivní pro všechny sousední třetí země,
- F. vzhledem k tomu, že nejvzdálenější regiony jsou zcela závislé na dopravních prostředcích a že vyšší náklady spojené s dopravou osob a zboží, nedostatečná frekvence a nedostatek dopravních tras, vysoké tarify, potíže se zaváděním či udržováním dopravy na regionální úrovni jsou hlavními překážkami hospodářského rozvoje a dostupnosti nejvzdálenějších regionů,
- G. vzhledem k tomu, že během posledních tří let se nejvzdálenějších regionů přímo dotkly významné reformy Společenství, např. reforma finančních perspektiv, regionální politiky na období 2007–2013, Evropského rybářského fondu, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova, státních podpor, společné organizace trhu v odvětví cukru a banánů, programu možností určený pro vzdálené a ostrovní regiony (POSEI) pro zemědělství a rybolov, a že tento vývoj měl pro tyto regiony často vážné důsledky,
- H. vzhledem k tomu, že politické priority Unie, které musí být konzistentní se stále přísnějšími mezinárodními závazky, jež vyžaduje globalizace, zejména vůči WTO, směřují někdy proti konkrétním zásahům uplatňovaným ve prospěch nejvzdálenějších regionů,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 197, 12.7.2001, s. 197.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 157 E, 6.7.2006, s. 497.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 227 E, 21.9.2006, s. 512.

Úterý 20. května 2008

- I. vzhledem k tomu, že relativní význam nejvzdálenějších regionů se výrazně snížil v Unii, v níž počet členských států stoupl z 12 na 27,
- J. vzhledem k tomu, že nejvzdálenější regiony jsou často vykreslovány jako regiony, do kterých tečou zdroje Společenství či vnitrostátní zdroje bez zjevného pozitivního dopadu tohoto financování, což však není dostatečně vyvažováno skutečnou přidanou hodnotou, kterou tyto regiony přinášejí Unii v oblasti životního prostředí, kulturní a geostrategické oblasti i ve vesmíru, a tato hodnota není viditelná okamžitě,
- K. vzhledem k tomu, že nejvzdálenější regiony představují vzácné předsunuté pozice Evropy uprostřed Karibské oblasti, v sousedství Mercosuru, v oblasti Afriky v Indickém a v Atlantickém oceánu, díky čemuž má Unie největší námořní prostor na světě o velikosti 25 milionů km<sup>2</sup> výlučné hospodářské oblasti bohaté na nejrůznější zdroje,

### ***Bilance posíleného partnerství pro nejvzdálenější regiony***

1. vítá skutečnost, že tři roky po zveřejnění tak ambiciózních politických dokumentů, jako jsou výše uvedená sdělení o „posíleném partnerství pro nejvzdálenější regiony“, předkládá Komise k tomuto tématu nové sdělení;
2. žádá z důvodu rozsahu zpracovávaných oblastí a komplexnosti příslušných politik, aby útvar pro nejvzdálenější regiony v Generálním ředitelství pro regionální politiku zůstal zachován v rámci Komise a aby počet jeho pracovníků byl výrazně posílen s cílem zaručit mu prostředky nezbytné pro pokračování v jeho úkolech;
3. bere na vědomí, že sdělení představuje mimořádně příznivé výsledky působení Komise, ačkoli řada opatření, ke kterým si Komise blahopřeje, pouze částečně odpovídá potřebám nejvzdálenějších regionů (zejména v oblasti dopravy a přístupnosti, výzkumu, rybolovu nebo regionální spolupráce) a že zde není uveden žádný odkaz na obtíže, s nimiž se nejvzdálenější regiony setkávají, a na úsilí, které vynakládají, například při obnovování systémů státní podpory;
4. konstatuje, že působení strukturálních fondů nadále výrazně přispívá k rozvoji nejvzdálenějších regionů; přeje si nicméně, aby míra úrovně soudržnosti dosažené v těchto regionech byla dosažena díky jiným indikátorům než pouze HDP ve vztahu k průměru Společenství a aby politika soudržnosti byla lépe propojena s ostatními politikami Společenství, a to průřezově, aby byla posílena součinnost; žádá, aby Komise projevila více pružnosti a aby svou současnou i budoucí politiku čím dál lépe přizpůsobovala skutečné situaci nejvzdálenějších regionů, na základě čl. 299 odst. 2 Smlouvy o ES;
5. bere na vědomí uspokojivé výsledky dosažené v rámci programů POSEI (zemědělství a rybolov) a u odvětví cukrové třtiny, rumu a banánů; přeje si, aby byly efektivně zohledněny finanční důsledky, které by pro tato zemědělská odvětví mohly plynout z probíhajících mezinárodních jednání a z akcí zahájených ve WTO; nadále pečlivě sleduje přístup k hodnocení programu POSEI v polovině období a k hodnocení diferencovaných daňových režimů;
6. trvá na tom, že zvláštní charakter nejvzdálenějších regionů si vyžaduje strategii založenou na politikách a opatřeních, která jsou nezávislá na přechodných kritériích či na hospodářském rozvoji bohatství, která jsou přizpůsobená rozdílným potřebám každého z těchto regionů a která přinášejí odpověď na trvalý nátlak, jemuž jsou tyto regiony vystaveny;
7. žádá Komisi, aby s přihlédnutím ke specifickým rysům a odlišnostem mezi nejvzdálenějšími regiony na jedné straně a k úloze, již hrají v evropské integrované námořní politice na straně druhé, zahrnula do svého plánu podpůrná opatření pro odvětví rybolovu v těchto regionech; domnívá se, že Komise bude muset rybářskému loďstvu nejvzdálenějších regionů zaručit pozitivní diskriminaci v přístupu k rybolovným zdrojům u jejich pobřeží a věnovat zvláštní pozornost zachování udržitelné povahy drobného rybolovu;

Úterý 20. května 2008

**Fáze plnění posíleného partnerství pro nejvzdálenější regiony**

8. lituje, že návrhy předložené Komisí v rámci fáze plnění se většinou týkají již existujících nebo dokončovaných opatření (transevropská dopravní síť, transevropská energetická síť, 7. program pro výzkum a rozvoj, rámcový program pro inovaci a konkurenceschopnost nebo regionální politika); očekává vyjasnění ohledně konkrétních a operačních prostředků poskytnutých nejvzdálenějším regionům pro rozvíjení těchto příležitostí;

9. je znepokojen stále větším významem, který Komise přikládá nástrojům hodnotícím politiky a nástroje Společenství ve prospěch nejvzdálenějších regionů, a hodnocení kvantitativních účinků nevýhod těchto regionů s cílem vypracovat metodologii kompenzace nadměrných nákladů souvisejících s velkou vzdáleností regionů;

10. přeje si, aby tato tendence brát v úvahu stále více aritmetická odůvodňování opatření nevytvořila záminku pro zpochybnění jedné části politiky Unie směrem k těmto nejvzdálenějším regionům nebo neodradila institucionální a ekonomické činitele z nejvzdálenějších regionů tím, že od nich bude požadovat podmínky, které jen stěží mohou splnit;

11. lituje původního nezájmu, projevovaného Generálním ředitelstvím pro obchod při zohledňování zvláštního charakteru nejvzdálenějších regionů při projednávání dohod o hospodářském partnerství, a naléhavě žádá Komisi, aby nadále hledala kompromisy respektující zájmy nejvzdálenějších regionů, jichž se týkají konečné dohody, které budou uzavřeny se zeměmi AKT;

12. žádá, aby Komise podala důkazy o svém skutečném zájmu podporovat regionální začlenění nejvzdálenějších regionů s cílem dodat skutečný obsah „akčnímu plánu pro širší sousedství“, který přislíbila v roce 2004;

13. je znepokojen některými opatřeními, která Komise navrhuje v oblasti dopravy, zejména hodnocení zvláštních potřeb nebo zvažování vnějších nákladů na životní prostředí; znovu potvrzuje nezbytnost diferencovaného přístupu pro nejvzdálenější regiony v této věci, zejména pokud jde o zahrnutí civilního letectví do evropského systému obchodování s emisemi, aby nebylo zpochybněno úsilí o kompenzaci jejich špatné dostupnosti;

14. domnívá se, že působení ze strany Společenství musí být katalyzátorem ducha podnikavosti, který v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru změní nejvzdálenější regiony ve střediska špičkové úrovně opírající se o odvětví, která zhodnocují jejich výhody a jejich know-how, jako je správa odpadů, obnovitelná energie, energetická soběstačnost, biologická rozmanitost, mobilita studentů, výzkum v oblasti klimatu nebo krizové řízení;

15. připomíná, že mnohé akce a programy realizované a nasměrované na nejvzdálenější regiony mohou mít značný přínos pro stanovené priority Společenství a mezinárodní priority, zejména v oblastech, jako je oteplování klimatu, ochrana biologické rozmanitosti, obnovitelné energie, zdraví v rozvojových zemích, výživa, diverzifikace hospodářských a výrobních činností; vyjadřuje potěšení především z provádění programu NET-BIOME (NETworking tropical and subtropical Biodiversity research in OuterMost regions and territories of Europe in support of sustainable development), který je významným příkladem potenciálu nejvzdálenějších regionů v oblasti vědeckého výzkumu; ptá se však, proč vzhledem k značnému počtu projektů a šíři potenciálu nejvzdálenějších regionů integrace těchto projektů do evropského výzkumného prostoru zůstává dosud slabá;

16. žádá, aby pokračovalo započaté úsilí směrem k nejvzdálenějším regionům s cílem vyzdvižení místních nástrojů pro výzkum na patřičnou úroveň na straně jedné a podpory a přispívání k rozvoji atraktivních a výkonných univerzit s dostatečnými prostředky a na úrovni univerzit na území Unie na straně druhé;

**Diskuse o budoucnosti strategie Unie pro nejvzdálenější regiony**

17. blahopřeje Komisi k její iniciativě zahájit diskusi o budoucí strategii ve prospěch nejvzdálenějších regionů v podobě veřejné konzultace, jejíž výsledky přispějí k vypracování nového návrhu do roku 2009;

## Úterý 20. května 2008

18. naléhá však, aby tato diskuse nebyla omezena pouze na uvedené výzvy (změna klimatu, demografický vývoj a řízení migračních toků; zemědělství, námořní politika), ačkoli tato témata nelze opominout, a domnívá se, že diskuse by měla nutně zahrnout provádění Lisabonské strategie v nejbližších regionech;
19. naléhavě žádá, aby dosah čl. 299 odst. 2 Smlouvy o ES (poté článků 349 a 355 Smlouvy o fungování Evropské unie), které jsou základem politiky Unie ve prospěch jejích nejbližších regionů a pilířem pozornosti, již jim věnují jednotlivá oddělení Komise, byl zařazen na pořad jednání těchto diskusí, aby tak získaly právní, institucionální a politický tón, který vyžadují;
20. zdůrazňuje význam veřejných služeb pro hospodářskou, sociální a územní soudržnost nejbližších regionů, zejména v oblasti letecké a námořní dopravy, pošty, energetické oblasti a oblasti komunikací;
21. požaduje, aby byla naléhavě přijata opatření pro boj s přetrvávající nezaměstnaností, chudobou a nerovnostmi v rozdělení příjmů v nejbližších regionech, které dosahují v tomto ohledu nejvyšší míry v EU;
22. vyzývá Komisi, aby napomohla členským státům, které by hodlaly uplatnit překlenovací ustanovení čl. 355 odst. 6 Smlouvy o fungování Evropské unie;
23. domnívá se, že nejbližší regiony jsou pro Unii vhodnou příležitostí v jejich současných úvahách o klimatických změnách, sledování rizik, předcházení škodám, reakcích na katastrofy a zachování ekosystémů; žádá v tomto ohledu, aby Rada v co nejkratší lhůtě přijala návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Fondu solidarity Evropské unie, které se týká výslovně specifičnosti nejbližších regionů; přeje si také, aby návrhy Komise na posílení schopnosti reakce Unie v případě katastrof vycházely ze znaleckých posudků spojených s geografickým umístěním těchto regionů;
24. přeje si, aby budoucí společná přistěhovalecká politika věnovala zvláštní pozornost situaci nejbližších regionů, které jsou všechny vnější hranicí Unie, obklopenou méně vyspělými třetími zeměmi, vystavenou velmi silnému migračnímu tlaku, který spolu s demografickým růstem stále vysoko překračujícím průměr Společenství vytváří v těchto regionech zneklidňující hospodářské a sociální napětí;
25. žádá, aby podpora Společenství pro zemědělství nejbližších regionů, zdůrazňovaná méně než ostatní témata, byla předmětem hlubších úvah o zjištění skutečných výzev, o nutnosti vývoje směrem k místní soběstačnosti, o úrovni příjmu zemědělců, o podpoře organizací producentů s cílem podpořit uvádění jejich produktů na trh, o významu environmentální dimenze a o zvážení dopadu otevření obchodu, jež uplatňují dohody o hospodářském partnerství a budoucí dohody o volném obchodu s některými regiony Latinské Ameriky;
26. je toho názoru, že nejbližší regiony musí být zařazeny do námořní politiky Unie, a trvá na tom, aby debata o této otázce byla zaměřena především na úlohu, kterou mohou nejbližší regiony hrát v oblasti udržitelného využívání moří, oceánů a pobřežních oblastí, jakož i v provozování mezinárodní námořní správy;
27. žádá Komisi, Radu a další dotčené orgány EU, aby účinně a adekvátně zajistily budoucí financování strategie Unie ze strany Společenství ve prospěch nejbližších regionů a kompenzace nevýhod souvisejících s jejich velkou vzdáleností;
28. doporučuje, aby prostředky na překonání místních úzkých trhů, stále otevřenější konkurenční prostředí, obtížný přístup k odbytu na evropském kontinentálním trhu nebo v jejich příslušných zeměpisných oblastech, zlepšení financování ze strany Evropského fondu pro regionální rozvoj/ Evropského rozvojového fondu (EFRR/ERF) a Evropského fondu pro regionální rozvoj/ finančního nástroje pro rozvojovou spolupráci (EFRR/NRS) na projekty spolupráce se sousedními zeměmi byly také prioritními oblastmi úvah, stejně jako

Úterý 20. května 2008

efektivní účast nejvzdálenějších regionů v evropských politikách inovace a boje proti digitální propasti s cílem zaručit přístup obyvatelstva těchto regionů ke sdělovacím prostředkům a k prostředkům komunikace, které poskytují nové technologie, jako je například širokopásmový přístup k internetu;

29. trvá na tom, aby partnerství nezbytné pro úspěch rozhovorů nebylo omezeno pouze na veřejné evropské, vnitrostátní a místní instituce, ale stejně jako v minulosti poskytovalo příležitost připojit k úvahám celý hospodářský systém nejvzdálenějších regionů, zastoupený strukturovanými organizacemi, které každodenně zažívají dopad politiky Společenství v praxi; žádá, aby po partnerské konferenci organizované Komisí k budoucnosti evropské strategie vůči nejvzdálenějším regionům, která se konala v Bruselu ve dnech 14. a 15. května 2008, Komise urychleně zveřejnila nové sdělení, ve kterém přihlédne k tomu, v čem diskuse pokročila;

30. domnívá se, že zhodnocení zvláštních možností nejvzdálenějších regionů jako předsunutých pozic Unie mimo evropský kontinent, představuje nejlepší strategii pro zaručení vnitřního a udržitelného rozvoje těchto regionů, zejména prostřednictvím cestovního ruchu integrujícího jejich bohatou historii a kulturní, umělecké a architektonické dědictví, které má Unie povinnost uchovat;

\*  
\* \*

31. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, Výboru regionů, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru, národním, regionálním a místním orgánům nejvzdálenějších regionů, jakož i úřadujícímu předsedovi Konference předsedů nejvzdálenějších regionů.

---

## Strategie spotřebitelské politiky EU 2007–2013

P6\_TA(2008)0211

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o strategii spotřebitelské politiky EU 2007–2013 (2007/2189(INI))

(2009/C 279 E/04)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru – Strategie spotřebitelské politiky EU 2007–2013 – Posílit postavení spotřebitelů, zvýšit jejich blahobyt a účinně je chránit (KOM(2007)0099),
- s ohledem na usnesení Rady o strategii spotřebitelské politiky EU (2007–2013) přijaté na jejím zasedání konaném ve dnech 30.–31. května 2007,
- s ohledem na své usnesení ze dne 27. září 2007 o povinnostech přeshraničních poskytovatelů služeb <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 6. září 2007 o zelené knize o přezkumu spotřebitelského *acquis* <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 4. září 2007 o přezkumu jednotného trhu: odstraňovat překážky a neúčinnost pomocí lepšího provádění a vymáhání <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na své usnesení ze dne 21. června 2007 o důvěře spotřebitelů v digitální prostředí <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0421.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0383.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0367.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0287.



**Úterý 20. května 2008**

- s ohledem na sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů – Jednotný trh pro Evropu ve 21. století (KOM(2007)0724),
- s ohledem na sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů doprovázející sdělení o jednotném trhu pro Evropu ve 21. století – Služby obecného zájmu, včetně sociálních služeb obecného zájmu: nový evropský závazek (KOM(2007)0725),
- s ohledem na sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů – Příležitosti, přístup a solidarita: nová vize sociální Evropy v 21. století (KOM(2007)0726),
- s ohledem na pracovní dokument Komise nazvaný Iniciativy v oblasti maloobchodních finančních služeb (SEK(2007)1520), doprovázející sdělení Komise o jednotném trhu pro Evropu ve 21. století,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a stanoviska Hospodářského a měnového výboru, Výboru pro právní záležitosti a Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví (A6-0155/2008),

**Úvod**

1. vítá sdělení Komise o strategii spotřebitelské politiky EU a rovněž oceňuje snahu Komise o začlenění spotřebitelské kultury založené na vyšší úrovni informovanosti spotřebitelů, která je základem lepšího provádění a uplatňování stávajícího právního rámce;
2. zastává názor, že horizontální přístup ke spotřebitelské politice je nezbytný a že je třeba zohledňovat zájmy spotřebitelů ve všech příslušných oblastech politiky, aby bylo zajištěno, že všichni spotřebitelé v EU se budou těšit vysoké úrovni ochrany; vítá proto důraz, který Komise klade na potřebu zajistit, aby vnitřní trh lépe reagoval na očekávání a obavy občanů; zdůrazňuje, že ochrana spotřebitele a dotvoření vnitřního trhu nejsou protichůdné cíle, ale naopak cíle jdoucí ruku v ruce; připomíná v této souvislosti Komisi, že spotřebitelská politika by měla být přítomna ve všech oblastech politiky již ve stejné fázi jako posouzení dopadu;
3. domnívá se, že potřebné ochrany spotřebitele může být prostřednictvím právních předpisů dosaženo pouze tehdy, pokud tyto předpisy budou kvalitnější, jednodušší a budou připravovány se zapojením všech příslušných generálních ředitelství Komise – Zdraví a ochrana spotřebitele; Spravedlnost, svoboda a bezpečnost; Vnitřní trh a služby; Hospodářská soutěž;
4. zdůrazňuje skutečnost, že přezkum spotřebitelského *acquis* by měl vést k vytvoření soudržnějšího právního rámce pro práva spotřebitelů; připomíná, že upřednostňuje přijetí smíšeného přístupu, tj. horizontálního nástroje, který je zaměřen především na zajištění soudržnosti stávajících právních předpisů a umožňuje odstranit mezery pomocí slučování průřezových aspektů společných všem směrnici s důslednou právní úpravou; domnívá se, že specifické otázky by měly být nadále zvažovány samostatně v sektorových směrnici; dlouho zavedené zásady spotřebitelských práv by měly být uplatňovány i v digitálním světě; naléhavě žádá, aby v rámci přezkumu *acquis* bylo v digitálním světě učiněno více kroků k zajištění ochrany spotřebitele, včetně ochrany soukromí a bezpečnosti, aniž by to však znamenalo další a bezdůvodnou zátěž pro průmysl;
5. lituje, že ochrana spotřebitele neklade dostatečný důraz na smluvní právo, a vyzývá Komisi, aby čerpala z výsledků dosažených v rámci projektu smluvního práva a případně upravila jejich zaměření;
6. protože k největším překážkám rozvoje vnitřního trhu v oblasti maloobchodu patří nejistoty týkající se spotřebitelských smluv, podporuje Komisi v jejím úsilí o zavedení standardních smluv a podmínek pro smlouvy uzavírané on-line, které by měly stejnou platnost ve všech členských státech EU;

Úterý 20. května 2008

7. zdůrazňuje důležitou úlohu, kterou mají spotřebitelské organizace při zlepšování spotřebitelské kultury; domnívá se, že silné nezávislé spotřebitelské organizace jsou základem účinné spotřebitelské politiky; vyzývá proto Komisi a členské státy k zajištění odpovídajících finančních prostředků pro tyto organizace; doporučuje Komisi, aby při koncipování legislativních návrhů týkajících se ochrany spotřebitele zvýšila kontakt s nevládními spotřebitelskými organizacemi, které mají dobré předpoklady k identifikaci skutečných potřeb spotřebitelů;

8. vítá návrh na jmenování styčného úředníka pro spotřebitele v rámci Komise; naléhavě žádá, aby každé příslušné generální ředitelství zveřejňovalo výroční zprávy o tom, jak je spotřebitelská politika začleňována do oblastí jejich působnosti;

9. zastává názor, že systém intenzivní ochrany spotřebitele, účinný v celé Evropě, přinese prospěch jak spotřebitelům, tak konkurenceschopným výrobcům a prodejcům; zdůrazňuje skutečnost, že tímto způsobem se vytvoří pobídky pro podniky, aby vyráběly a prodávaly trvanlivější zboží, díky čemuž bude růst udržitelnější; zdůrazňuje skutečnost, že účinná a kvalitnější ochrana spotřebitele je nezbytným předpokladem dosažení lepšího fungování vnitřního trhu;

10. požaduje přijetí opatření, jimiž se zajistí, že 27 vnitrostátních drobných trhů v EU bude přetvořeno na největší maloobchodní trh na světě; zastává názor, že v tomto ohledu je třeba, aby se občané cítili stejně bezpečně při nakupování přes internet jako v místním obchodě a aby malé a střední podniky mohly spoléhat na stejná jednoduchá pravidla v rámci celého vnitřního trhu; žádá Komisi, aby zvážila způsoby zlepšení ochrany malých a středních podniků, zejména prostřednictvím tzv. Small Business Act (zákona o malém a středním podnikání);

11. zdůrazňuje, že dotvoření vnitřního trhu se musí stát prioritou; je si vědom pozitivní úlohy, kterou sehrálo euro jednak snížením nákladů na bankovní operace a tím, že spotřebitelé mají možnost snadněji porovnávat ceny v přeshraničním styku, jednak zvýšením potenciálu vnitřního trhu pro maloobchod; vybízí nové členské státy, aby pokračovaly v reformách, a byly tak schopné přijmout euro, jakmile splní maastrichtská kritéria, a aby tak plně využily pozitivního dopadu jednotné měny na vnitřní trh; vyzývá k odstranění všech zbývajících překážek a omezení, aby byla zajištěna důvěra spotřebitelů při nakupování a uzavírání smluv v přeshraničním režimu, a to zejména pokud jde o služby, přičemž je však třeba zohlednit nutnost zvláštního přístupu s ohledem na jazykovou a kulturní bariéru a na preference spotřebitelů;

12. zdůrazňuje, že evropské normy spotřebitelské politiky a iniciativy v oblasti samoregulace by měly sloužit jako měřítko pro celosvětové normy a osvědčené postupy, a vítá skutečnost, že Evropa v této oblasti udává prostřednictvím svých neformálních vlivů směr vývoje celosvětově;

13. vybízí Komisi, aby sdílením nejlepších postupů dozoru nad trhem mezi členskými státy pokračovala v důrazné podpoře práv spotřebitele s ohledem na bezpečnost výrobků tím, že zajistí integritu označení CE a lepší dozor nad trhem na všech příslušných vnitrostátních úrovních využíváním systému RAPEX (systém včasného varování pro nepotravinářské spotřebitelské výrobky); vybízí Komisi ke spolupráci s členskými státy s cílem zajistit, aby stávající právní předpisy byly členskými státy řádně prováděny a plně prosazeny, včetně posouzení možnosti přezkumu směrnice Evropského parlamentu a Rady č. 2001/95/ES ze dne 3. prosince 2001 o obecné bezpečnosti výrobků<sup>(1)</sup> („směrnice o obecné bezpečnosti výrobků“); připomíná, že označení CE může být nesprávně vykládáno jako obecné označení testování třetí strany nebo označení původu, ale také připomíná, že Komise byla požádána<sup>(2)</sup>, aby předložila hloubkovou analýzu v oblasti spotřebitelských bezpečnostních značení a aby v případě potřeby následně vypracovala legislativní návrhy;

14. vítá úsilí Komise o posílení spolupráce v oblasti bezpečnosti výrobků na mezinárodní úrovni, zejména s úřady Číny, Spojených států amerických a Japonska; konstatuje, že trvalý dialog a sdílení informací o bezpečnosti výrobků je v zájmu všech stran a je zásadní pro budování důvěry spotřebitelů; naléhavě žádá Komisi, aby o této otázce podávala Parlamentu v pravidelných intervalech zprávy;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 11, 15.1.2002, s. 4.

(<sup>2</sup>) Rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 768/2008/ES ze dne 9. července 2008 o společném rámci pro uvádění výrobků na trh, (Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 82) bod odůvodnění 52.

Úterý 20. května 2008

### **Zlepšení znalostní základny**

15. zastává názor, že zpravidla lze od spotřebitelů očekávat, že budou před koupí jednat racionálně, ale ne že si v případě problémů budou plně vědomi svých práv; proto požaduje, aby větší zaměření na skutečné spotřebitelské chování při zohlednění zvláštních potřeb zranitelných skupin, jako jsou děti a starší osoby a osoby s určitým postižením; připomíná nově přijatou rozpočtovou položku navrhovanou Parlamentem pro pilotní projekt, jehož cílem je mimo jiné vytvoření databáze spotřebitelů a provádění průzkumů a dotazování i srovnávání dosažených výsledků v členských státech; vítá snahu Komise vypracovat přehled dosažených výsledků („policy scoreboard“) spotřebitelské politiky, který povede k lepšímu pochopení mimo jiné cenových struktur a chování a spokojenosti spotřebitelů;

16. zdůrazňuje, že veškerá harmonizační opatření musí být pečlivě zaměřena na skutečné problémy, kterým spotřebitelé na vnitřním trhu čelí; domnívá se, že v oblastech, kde je harmonizace skutečně potřebná, by měla být provedena uceleně, aby nevznikaly rozdíly v ochraně spotřebitele v rámci EU a aby pro podniky nebylo obtížné ji zohlednit při přeshraničním uvádění na trh; poukazuje na to, že současná situace představuje překážku pro malé a střední podniky, které se snaží obchodovat v rámci celé Evropy, a že je matoucí pro spotřebitele;

17. je toho názoru, že je třeba se zvláště zaměřit na to, aby měli spotřebitelé k dispozici zkušenosti a nástroje nutné ke zvýšení jejich důvěry v digitální prostředí; poukazuje na to, že osobní údaje se stávají obchodním zbožím i součástí obchodních metod, např. zaměřování reklamy na základě chování uživatelů; zastává proto názor, že předpisy o ochraně údajů a soukromí by měly být začleněny do každé spotřebitelské strategie; zdůrazňuje skutečnost, že údaje lze použít v kterékoli dané chvíli kdekoli na světě; zdůrazňuje, že je nezbytně nutné, aby zákonodárci ve spolupráci s průmyslem a spotřebitelskými organizacemi vypracovali celosvětové normy pro ochranu údajů;

18. zdůrazňuje významnou roli, kterou hrají nové a stále více využívané prodejní kanály, jako je např. elektronické obchodování, při posilování hospodářské soutěže na vnitřním trhu, a tudíž i spotřebitelské kapacity; je toho názoru, že zejména finanční, bankovní a pojišťovací trhy jsou otevřeny elektronickému obchodování a naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby zajistily výhodnější podmínky pro rozvoj přeshraničního elektronického nakupování; žádá Komisi, aby provedla studii o různých mechanismech řešení sporů mezi spotřebiteli a podniky, využívaných v členských státech, s cílem zjistit a podpořit užívání těchto účinných; podporuje vytvoření zdravého základu ochrany spotřebitele, která je nezbytná zejména v oblasti finančních služeb;

19. vítá využití sedmého rámcového programu pro výzkum a technologický rozvoj jakožto nástroje lepšího analytického a empirického porozumění chování spotřebitele;

20. zastává názor, že ochrana spotřebitele by měla být nedílnou součástí plánování a projektování výrobků a služeb ze strany podniků a že zkoumání změn na trhu má zásadní význam;

21. požaduje přijetí opatření ke zlepšení dialogu mezi spotřebitelskými organizacemi a průmyslem na úrovni EU, aby byly všechny zúčastněné strany zapojeny do hodnotového řetězce; zastává názor, že dobrý dialog, včetně sdílení osvědčených postupů, by mohl omezit problémy na vnitřním trhu; podporuje iniciativy, které mají povzbudit účast subjektů spotřebitelské politiky na konzultacích a přípravě politik; vítá snahy zaměřené na posílení ochrany spotřebitele a informovanosti spotřebitelů v novějších členských státech; zdůrazňuje význam trvalé podpory spotřebitelských organizací v EU, zejména v novějších členských státech;

22. zdůrazňuje skutečnost, že rozvoji spotřebitelské kultury napomáhá systematické vzdělávání spotřebitelů v oblasti spotřebitelských práv a jejich prosazování; z tohoto důvodu by EU a členské státy měly více investovat do informování spotřebitelů a do vzdělávacích kampaní zaměřujících správná sdělení na správné segmenty spotřebitelů; zdůrazňuje, že vzdělávání spotřebitelů musí tvořit součást celoživotního vzdělávání, a doporučuje používání nových technologií (zejména Internetu) jako prostředku informování spotřebitelů;

Úterý 20. května 2008

23. je toho názoru, že při přípravě spotřebitelské politiky by měl být větší důraz kladen na zvláštní potřeby zranitelných skupin, jako jsou děti, starší osoby a osoby s určitým postižením, a že by měl být zohledněn i demografický vývoj;

24. zdůrazňuje, že při definování ukazatelů a zpracovávání statistik je nutné brát v úvahu jak hledisko pohlaví, tak i věku a etnického původu, aby bylo možné pojmenovat specifické problematické oblasti, s nimiž se setkávají různé skupiny spotřebitelů;

### **Zvýšená pozornost zaměřená na služby**

25. připomíná své usnesení o povinnostech poskytovatelů přeshraničních služeb; očekává, že Komise přijme v souvislosti s touto otázkou pracovní program; žádá Komisi, aby blíže vysvětlila své případné záměry k přijetí dalších pobídek v této oblasti;

26. zdůrazňuje význam podpory přeshraničních transakcí s cílem posílit svobodnou volbu a úlohu politiky hospodářské soutěže a vzdělávacích akcí zaměřených na odpovědnou spotřebu při zajišťování toho, aby spotřebitelé měli tu nejlepší možnost výběru, pokud jde o cenu, kvalitu a pestrost nabídky, a to zejména pokud jde o základní zboží a služby, jako jsou potraviny, bydlení, vzdělávání, zdravotní péče, energetika, doprava a telekomunikace; zdůrazňuje, že pro podporu hospodářské soutěže je nutná větší liberalizace zejména trhu služeb, díky níž se spotřebitelům nabízí nižší ceny; vyzývá Komisi a členské státy, aby podporovaly inovace v odvětví finančních služeb s cílem nabídnout spotřebitelům lepší výběr;

27. zdůrazňuje, že vedle přiměřených a účinných opatření na ochranu spotřebitelů je nutné zajistit dobrou komunikaci o tomto tématu, aby bylo spotřebitelům jasnější, jak mohou prosazovat svá práva podle právních předpisů vnitřního trhu a ostatních právních předpisů, ze kterých mohou mít prospěch;

28. domnívá se, že zvláštní pozornost je zapotřebí věnovat zajištění ochrany spotřebitele a možnosti volby při dovršení vnitřního trhu finančních služeb; upozorňuje na to, že finanční, bankovní a pojišťovací produkty jsou velmi složité povahy a že pokud mají být občané podněcováni k jejich většímu využívání – zejména s ohledem na budoucí penzijní připojištění občanů –, měly by závazné politiky zaměřené na podporu informovanosti spotřebitele a poskytování poradenství spotřebitelům zajistit, aby získali přehled o všech dostupných variantách; zároveň zdůrazňuje, že ochrana spotřebitele nemůže být záminkou pro ochranářskou politiku; zdůrazňuje, že plně integrovaný trh maloobchodních finančních služeb musí být řízen tržními silami;

29. domnívá se, že z hlediska finančních trhů je klíčovou otázkou provedení a plně uplatňování všech právních předpisů EU ve vnitrostátním právu a jejich harmonizace ve všech členských státech; doporučuje, aby bylo před podáváním návrhů dalších předpisů posíleno jednotné důsledné prosazování stávajících právních předpisů; s ohledem na nové právní předpisy naléhá na Komisi, aby dbala na zásady kvalitnější regulace, a zabránila tak další neodůvodněné zátěži pro spotřebitele a průmysl;

### **Lepší přístup k nápravě**

30. vítá skutečnost, že se strategie zaměřuje na lepší vymahatelnost a nápravu, které jsou důležité činitele při tvorbě důvěry spotřebitele; zastává názor, že tvorba důvěry spotřebitele je nejdůležitějším činitelem dovršení vnitřního trhu spotřebního zboží a služeb; podporuje další snahy v této záležitosti;

31. zastává názor, že spory mezi spotřebiteli a hospodářskými subjekty by měly být urovnávány zejména mimosoudně, neboť řešení dosažená mimosoudní cestou nápravy mohou být rychlejší a dosažená za podstatně nižších nákladů; to si žádá posílit Evropská spotřebitelská střediska a SOLVIT a vyčlenit větší finanční zdroje na jejich síti; připomíná, že členské státy mohou vyžadovat, aby strana, která hodlá podat žalobu, nejprve provedla konzultace a dala tak žalované straně příležitost ukončit napadené porušování povinností;

## Úterý 20. května 2008

32. připomíná, že systémy alternativního řešení sporů jsou ze své podstaty alternativou k tradičním právním mechanismům; motivace k využití alternativního řešení sporů tedy závisí na existenci právně závazných alternativ, které umožňují účinné, snadno dosažitelné a nediskriminační odškodnění spotřebitele;
33. připomíná, že rozvoj elektronického obchodování vyžaduje, aby byl v celé EU harmonizován mechanismus alternativního řešení sporů, který vyhovuje požadavkům doporučení Komise 98/257/ES ze dne 30. března 1998 o zásadách pro orgány příslušné pro mimosoudní urovnávání spotřebitelských sporů <sup>(1)</sup> a doporučení Komise 2001/310/ES ze dne 4. dubna 2001 o zásadách, jež se týkají mimosoudních orgánů <sup>(2)</sup>; je také třeba se více věnovat řešení sporů on-line, k čemuž Parlament vyzývá nejméně od roku 1999;
34. připomíná, že zabezpečení účinného prosazování práv vyplývajících z právních předpisů Společenství je především povinností členských států; ty nesou odpovědnost za přizpůsobení svého vnitrostátního procesního práva tak, aby byla tato práva rychle vymahatelná, což bude ku prospěchu spotřebitelů a hospodářských subjektů; Společenství především nemá pravomoc stanovovat pravidla vnitrostátního procesního práva a kromě toho článek 5 Smlouvy o ES požaduje, aby činnost Společenství nepřekračovala rámec toho, co je nezbytné pro dosažení cílů této Smlouvy; následně musí být podle tohoto článku co nejvíce zohledněny charakteristické vlastnosti vnitrostátních právních systémů tím, že se členskými státy ponechá volnost volby mezi rozdílnými možnostmi se stejným účinkem;
35. žádá Komisi, aby zvažila přínos zřízení zvláštního evropského veřejného ochránce práv spotřebitele pro přeshraniční případy; konstatuje, že řada členských států má veřejné ochránce práv spotřebitelů několika odvětvích, kteří spotřebitelům pomáhají jednat shospodářskými subjekty; je přesvědčen, že tento přístup by Komise mohla zkoumat podle jednotlivých zemí;
36. konstatuje, že v některých členských státech, nikoli však ve všech, již existují prvky zvláštního systému kolektivního domáhání se práv spotřebitelů, například společné žaloby, skupinové žaloby, zástupné žaloby, zkušební soudní případy a postupy proti zneužívání postavení; poukazuje na skutečnost, že v důsledku toho se mohou spotřebitelé v tomto ohledu v přeshraničních sporech setkávat s různými právními předpisy;
37. připomíná, že směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/27/ES ze dne 19. května 1998 o žalobách na zdržení se jednání v oblasti ochrany zájmů spotřebitelů <sup>(3)</sup> již sleduje ochranu kolektivních zájmů spotřebitelů; zdůrazňuje, že tato směrnice mimo jiné dává spotřebitelským organizacím právo zahájit řízení na základě žaloby na zdržení se jednání; žádá Komisi, aby Parlamentu a Radě předložila zprávu, která hodnotí, do jaké míry a proč uvedená směrnice přinesla či nepřinesla očekávaná zlepšení v oblasti ochrany kolektivních zájmů spotřebitelů;
38. domnívá se, že před zahájením jakýchkoli úvah o právních předpisech na úrovni EU by mělo být provedeno důkladné šetření případných stávajících problémů a očekávaných přínosů pro spotřebitele;
39. domnívá se, že v řadě členských států existují ústavní omezení, která je třeba vzít v úvahu při přípravě evropského modelu odškodnění spotřebitelů; dále se domnívá, že je třeba plně dodržet článek 6 Evropské úmluvy o lidských právech; vyzývá Komisi, aby Parlamentu a Radě předložila zprávu o tom, jak v tomto ohledu dosáhnout nutné vyváženosti mezi právy spotřebitelů, spotřebitelských organizací a hospodářských subjektů;
40. vyzývá Komisi, aby pečlivě posoudila otázku odškodnění spotřebitele v členských státech a vzala přitom v úvahu, že by jakékoli nové návrhy Komise v této oblasti měly být založeny na důkladném posouzení případných stávajících problémů a předpokládaných přínosů pro spotřebitele, a že pokud jde o přeshraniční řízení a případné systémy kolektivního odškodnění, tyto systémy by měly být podrobně přezkoumány s ohledem na zkušenosti ve světě, a to se zvláštním ohledem na extrémy a nedostatky modelu používaného ve Spojených státech, a s jasným cílem se zabývat otázkou příslušného právního základu pro podobný nástroj na úrovni EU; žádá tedy Komisi, aby případně předložila koherentní řešení na evropské úrovni, které bude umožňovat všem spotřebitelům přístup k mechanismům kolektivního odškodnění určenému k urovnávání přeshraničních stížností;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 115, 17.4.1998, s. 31.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 109, 19.4.2001, s. 56.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 166, 11.6.1998, s. 51.

Úterý 20. května 2008

41. žádá Komisi, aby konzultovala s Parlamentem a členskými státy ohledně hodnocení těchto studií;

\*  
\* \*

42. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

## **Pokrok dosažený v oblasti rovných příležitostí a nediskriminace v EU**

P6\_TA(2008)0212

### **Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o pokroku v oblasti rovných příležitostí a nediskriminace v EU (provádění směrnic 2000/43/ES a 2000/78/ES) (2007/2202(INI))**

(2009/C 279 E/05)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise o nediskriminaci a rovných příležitostech pro všechny – rámcová strategie (KOM(2005)0224),
- s ohledem na článek 13 Smlouvy o ES,
- s ohledem na směrnici Rady 2000/43/ES ze dne 29. června 2000, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na směrnici Rady 2000/78/ES ze dne 27. listopadu 2000, kterou se stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise o uplatňování směrnice 2000/43/ES ze dne 29. června 2000, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ (KOM(2006)0643),
- s ohledem na zprávu Komise o vytváření antidiskriminačních právních předpisů v Evropě: srovnání 25 členských států EU z července 2007,
- s ohledem na národní zprávy o uplatňování antidiskriminačních právních předpisů a na tematické zprávy, které vypracovala síť právních odborníků v oblasti nediskriminace na podporu své práce, aby svou prací, kterou jí zadala Komise, přispívala k poskytování nezávislých informací a poradenství o odpovídajícím vývoji v členských státech,
- s ohledem na Mezinárodní úmluvu OSN o odstranění všech forem rasové diskriminace,
- s ohledem na Úmluvu OSN o právech osob se zdravotním postižením,
- s ohledem na Evropskou úmluvu o ochraně lidských práv a základních svobod a její protokol č. 12,
- s ohledem na zvláštní průzkum Eurobarometru zaměřený na diskriminaci v Evropské unii, který v lednu 2007 provedla Komise,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 180, 19.7.2000, s. 22.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 303, 2.12.2000, s. 16.

## Úterý 20. května 2008

- s ohledem na vyhlášení roku 2007 Evropským rokem rovných příležitostí pro všechny a roku 2008 Evropským rokem mezikulturního dialogu,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci a stanovisko Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0159/2008),
- A. vzhledem k tomu, že článek 6 Smlouvy o Evropské unii stanoví, že Evropská unie je založena na zásadách svobody, demokracie, dodržování lidských práv a základních svobod a na právním státu, což jsou zásady společné všem členským státům, a je důležité, aby politická prohlášení o potírání diskriminace byla doprovázena postupným vývojem a úplným a správným prováděním právních předpisů a politik, zejména pokud jde o směrnice zakazující diskriminaci a projekty na podporu rovnosti,
- B. vzhledem k tomu, že článek 6 Smlouvy o EU rovněž stanoví, že Unie ctí základní práva zaručená Evropskou úmluvou na ochranu lidských práv a základních svobod a že prosazování rovnosti a nediskriminace by pro právní předpisy a politiky Evropské unie mělo být úkolem prvořadého významu, jak je stanoveno v článku 13 Smlouvy o ES,
- C. vzhledem k tomu, že zaměstnanost je jednou ze základních podmínek sociálního začlenění, ale míra nezaměstnanosti přitom zůstává u mnohých skupin, zejména u žen, migrantů, lidí se zdravotním postižením, etnických menšin, starších a mladších lidí a u osob s ojedinělými nebo neuznanými dovednostmi nepřiměřeně vysoká, vzhledem k tomu, že nezaměstnanost mezi lidmi, kteří trpí několikanásobnou diskriminací, je dokonce vyšší,
- D. vzhledem k tomu, že právo Společenství v současné době nepokrývá diskriminaci ve většině oblastí spadajících do pravomoci Společenství, a vzhledem k tomu, že směrnice 2000/43/ES a směrnice 2000/78/ES stanoví rozdílné úrovně ochrany, což vytváří rozpory v ochraně proti diskriminaci s dopady na zaměstnanost,
- E. vzhledem k tomu, že průzkum Komise zaměřený na vytváření antidiskriminačních právních předpisů v Evropě potvrzuje, že na úrovni členských států existuje zmeškanost právních předpisů, které chrání proti diskriminaci různými způsoby a často postrádají jednotnou metodiku provádění, což vede k nesouladu v provádění směrnic a k situaci, kdy si lidé nejsou dostatečně vědomi svých práv,
- F. vzhledem k tomu, že nejednotné používání nediskriminačních politik v členských státech přispívá k tomu, že směrnice Společenství, které zakazují diskriminaci, nejsou v praxi prováděny, jak dokazují zprávy jako například zpráva evropské skupiny odborníků pro boj proti diskriminaci v zaměstnání na základě sexuální orientace: případ právních předpisů v patnácti členských státech EU,
- G. vzhledem k tomu, že Rada ve svém usnesení ze dne 5. prosince 2007 o činnostech navazujících na Evropský rok rovných příležitostí pro všechny (2007) <sup>(1)</sup> vyzvala členské státy a Komisi v souladu s jejich příslušnými pravomocemi, aby zachovaly a posílily začleňování otázek zdravotního postižení do všech příslušných politik,
- H. vzhledem k tomu, že Komise proto odůvodněně zahájila řízení vůči několika členským státům a musí tak v nutných případech postupovat i nadále,
1. vyzývá členské státy, aby ve své legislativní praxi vzaly v potaz různé důvody diskriminace uvedené v článku 21 Listiny základních práv Evropské unie;
  2. připomíná, že směrnice 2000/43/ES a 2000/78/ES vymezují minimální požadavky a měly by být základem pro budování komplexnější antidiskriminační politiky Společenství;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 308, 19.12.2007, s. 1.

Úterý 20. května 2008

3. vyjadřuje obavy ohledně nedostatků ze strany některých členských států při převádění a provádění směrnice 2000/43/ES a směrnice 2000/78/ES a ohledně informací o možných opravných prostředcích v případech diskriminace, které občané EU postrádají;
4. lituje, že se směrnice 2000/43/ES a 2000/78/ES nevztahují na rozdíly v diskriminačním zacházení na základě fyzických kritérií, jako je výška nebo barva pleti, zejména v souvislosti s přístupem k pracovním místům, kde neexistuje přímá souvislost mezi těmito fyzickými rysy a schopnostmi požadovanými pro výkon dotčených zaměstnání;
5. vyzývá členské státy, aby zajistily, že směrnice 2000/43/ES a směrnice 2000/78/ES budou po převedení všech jejich ustanovení plně, správně a účinně prováděny a vhodně uplatňovány a že všechny výjimky budou v souladu s jejich ustanoveními objektivně odůvodněny;
6. vyzývá příslušné orgány EU a vnitrostátní i místní orgány, aby při uplatňování směrnic zlepšily koordinaci své činnosti; požaduje jednotný přístup k potírání diskriminace, který bude současně zahrnovat a zohledňovat všechny důvody diskriminace;
7. zdůrazňuje, že veřejné orgány musí při prosazování rovnosti a prevenci diskriminace hrát klíčovou úlohu, a to prostřednictvím svých politik, svých služeb a svých postupů při zaměstnávání;
8. vyzývá Komisi, aby se zavázala, že důkladně přezkoumá provádění směrnic 2000/43/ES a 2000/78/ES a že vydá interpretační pokyny pro jejich provádění s cílem zajistit úplné a správné provádění ze strany členských států; vyzývá Komisi, aby zejména vyhodnotila způsob, jakým členské státy vykládají výjimky stanovené v člancích 6 a 8 při provádění směrnice 2000/78/ES do vnitrostátních právních předpisů; připomíná, že provádění obou směrnic vyžaduje škálu mechanismů a strategií včetně souladu s právními předpisy, aktivní účasti a vymáhání a také účinných výměn osvědčených postupů;
9. naléhavě žádá, aby sankce za porušování vnitrostátních předpisů přijaté v souladu s převedením směrnic 2000/43/ES a 2000/78/ES byly účinné, přiměřené a odrazující;
10. naléhavě žádá Komisi, aby pečlivě sledovala převedení směrnic 2000/43/ES a 2000/78/ES a dodržování právních předpisů z jejich převedení vyplývajících, a aby prostřednictvím řízení pro porušení předpisů a neplnění povinností od členských států vyžadovala, že dodrží své právní závazky a plně a co možná nejdříve směrnice převedou; je přesvědčen, že na probíhajícím sledování toho, jak členské státy plní své povinnosti, které jim z těchto směrnic vyplývají, by se měl podílet příslušný výbor Parlamentu;
11. připomíná Komisi, že článek 4 směrnice 2000/78/ES povoluje výjimky pouze tehdy, je-li to z objektivního hlediska skutečně nezbytné pro řádný výkon pracovních činností; vyzývá Komisi, aby tento článek vykládala přesně a podala žalobu na členské státy k Soudnímu dvoru, pokud jejich vnitrostátní předpisy povolují příliš širokou definici;
12. žádá o výroční hodnocení provádění směrnic členskými státy jako součást otevřené metody koordinace a o rozšířený přezkum uplatňování takových právních předpisů každých pět let v rámci sociální agendy; je přesvědčen, že na tomto výročním hodnocení by se měly podílet nezávislé orgány zabývající se otázkami nediskriminace, ale i síť právních odborníků Komise a nevládní organizace zastupující potenciální oběti diskriminace, a že by měla být přijata konkrétní opatření pro budování kapacity nevládních organizací, aby mohly poskytovat informace a pomoc obětem a přispívat k výročnímu hodnocení konstruktivním způsobem;
13. je přesvědčen o tom, že chybějící ustanovení ve směrnici 2000/78/ES, které by určovalo potřebu širších definic zdravotního postižení, vyřadilo některé kategorie zdravotně postižených občanů z právní ochrany této směrnice; vyzývá proto Komisi a členské státy, aby se na takových širších definicích zdravotního postižení urychleně dohodly a usnadnily tak harmonizaci antidiskriminačních právních předpisů, jež by se mohly zakládat na Úmluvě o právech zdravotně postižených osob;



## Úterý 20. května 2008

14. je přesvědčen, že nedefinovaná lhůta pro podání žaloby z důvodu diskriminace vedla v některých členských státech k velmi krátkým lhůtám, což může obětem podávání žalob znemožnit;
15. je přesvědčen, že výjimky ve směrnici 2000/78/ES týkající se rodinného stavu způsobily, že ochrana proti diskriminaci na základě sexuální orientace, kterou směrnice nabízí, není platná v plné míře;
16. naléhavě žádá členské státy, aby podporovaly uplatňování práv občanů Unie podle směrnice 2000/43/ES a směrnice 2000/78/ES účinnějším způsobem, a naléhavě žádá Komisi, členské státy, odborové organizace, zaměstnavatele, ale i vládní a nevládní zúčastněné strany, aby učinili vše, co je v jejich moci, ke zlepšení informovanosti o právech podle uvedených směrnic a zajistili, aby oběti diskriminace měly přístup k různým formám právní podpory a mohly tak podle těchto směrnic účinně uplatňovat svá práva; konstatuje, že břímě postavit se pachateli diskriminace často spočívá na jednotlivci, který se často nemůže obrátit o pomoc na žádný veřejný orgán, ani nemá přístup k právní pomoci; naléhavě žádá členské státy, aby zmocnily nezávislé orgány zabývající se rovností k poskytování účinné pomoci obětem diskriminace;
17. je znepokojen nízkou úrovní informovanosti občanů členských států o antidiskriminačních právních předpisech a vyzývá Komisi, členské státy, odborové organizace a zaměstnavatele, aby zesílili své úsilí o zvýšení této úrovně informovanosti; připomíná, že směrnice ukládají členským státům povinnost informovat veřejnost o příslušných ustanoveních směrnic všemi vhodnými prostředky;
18. doporučuje, aby členské státy uskutečnily nezávislé přezkoumání preventivních a restitučních antidiskriminačních opatření a účinností ochrany proti viktimizaci a zajistily, aby veřejnoprávní a neveřejnoprávní orgány, které se účastní prevence diskriminace a poskytují podporu obětem diskriminace, byly vybaveny odpovídajícími zdroji; dále doporučuje, aby Komise do svého průběžného sledování zařadila vzájemná hodnocení;
19. doporučuje, aby členské státy vybavily orgány, které prosazují rovnoprávnost, odpovídajícími prostředky a pravomocemi, aby mohly účinně a nezávisle plnit svou úlohu a také poskytovat důkladné odborné znalosti týkající se všech forem diskriminace a odpovídající pomoc obětem diskriminace; nabádá členské státy, aby zajistily, aby pravomoc těchto orgánů zahrnovala všechny formy diskriminace, a vyzývá Komisi, aby stanovila normy, podle kterých bude sledovat a zajišťovat účinnost a nezávislost těchto orgánů;
20. doporučuje, aby členské státy a Komise vybavily odpovídajícími prostředky a pravomocemi ty nevládní organizace, které zastupují diskriminované skupiny, a organizace, které občanům poskytují informace a právní pomoc v otázkách diskriminace;
21. vyzývá členské státy, aby spolupracovaly s příslušnými sociálními partnery a sledovaly s nimi řádné uplatňování právních předpisů Společenství;
22. zdůrazňuje, že členské státy by měly v každém případě zajistit, aby byla obětem diskriminace automaticky poskytnuta pomoc při soudních řízeních, a to i z veřejných finančních prostředků poskytovaných národními systémy právní pomoci, bude-li to nezbytné;
23. vyzývá Komisi, aby prakticky a účinně podpořila v členských státech přijetí opatření prostřednictvím programu Progress a Evropského sociálního fondu na podporu programů prosazujících rovné příležitosti a vymýcení diskriminace;
24. doporučuje, aby pro zajištění účinnější úrovně ochrany členské státy zmocnily sdružení, organizace a jiné právnické osoby k účasti v soudních řízeních, včetně zastupování nebo podpory všech obětí;

Úterý 20. května 2008

25. naléhavě žádá vlády členských států, aby v rámci politik zaměstnanosti a sociálního začlenění zajistily rovné zacházení a příležitosti a aby se zejména zabývaly závažnými překážkami, které diskriminace vyvolává při přijímání zaměstnanců;
26. doporučuje, aby členské státy zajistily sdružením, organizacím a jiným právnickým osobám právo účastnit se v zastoupení jednoho nebo více navrhovatelů soudních řízení ve věci vymáhání směrnic;
27. vyzývá členské státy, aby ve spolupráci s Agenturou EU pro základní práva a s Komisí pravidelně sbíraly, shromažďovaly a zveřejňovaly úplné, přesné, srovnatelné, spolehlivé a oddělené statistické údaje o diskriminaci a zveřejňovaly je tak, aby byly veřejnosti snadno srozumitelné a umožňovaly účinnější výměny osvědčených postupů; zdůrazňuje, že k tomu, aby tohoto mohlo být dosaženo, musí být k dispozici dostatečné finanční prostředky a je nezbytné rozvíjet způsoby shromažďování údajů o diskriminaci v souladu s právními předpisy na ochranu údajů;
28. vyzývá k zavedení vnitrostátních integrovaných akčních plánů proti všem formám diskriminace;
29. vítá zájem Komise o sběr údajů o rovnosti včetně zveřejňování Evropské příručky takových údajů; žádá Komisi, aby pečlivě prostudovala různé právní otázky a parametry týkající se záležitosti sběru údajů, předložila návrhy na zlepšení zaznamenávání případů diskriminace a zvažila zavedení společných norem upravujících sběr údajů; doporučuje, aby Komise nadále poskytovala právní vzdělávání pro soudce, právníky, odborové a nevládní organizace s cílem zlepšit dlouhodobý dopad směrnic, a aby rovněž více prováděla výzkum a posuzovala dopad právních předpisů provádějících směrnice;
30. vítá zájem Komise zabývat se několikanásobnou diskriminací, včetně zahájení studie na toto téma; vyzývá Komisi, aby přijala vyváženou obecnou definici několikanásobné diskriminace a aby prozkoumala a poskytla údaje o této problematice a trestných činech vycházejících z nenávisti, vyzývá Komisi, aby do veškerých budoucích právních předpisů přijatých podle článku 13 Smlouvy o ES začlenila ustanovení výslovně určená k potírání několikanásobné diskriminace, která bude možné uplatnit na základě jednoho důvodu či kombinace více důvodů;
31. zdůrazňuje význam spolupráce mezi skupinami aktivními v boji proti diskriminaci na evropské, vnitrostátní, regionální a místní úrovni;
32. vyzývá členské státy, aby přezkoumaly své vnitrostátní právní předpisy a zvažily zrušení zákonů, které nejsou v souladu s článkem 13 Smlouvy o ES;
33. považuje směrnici 2000/43/ES za základ, na kterém může být vystaven komplexní protidiskriminační rámec opatření týkající se zákazu diskriminace na základě rasy nebo etnického původu; zdůrazňuje však, že je třeba přihlídnout k problematičtým aspektům, které již byly zjištěny, a k obtížím, se kterými se členské státy setkaly při účinném provádění a uplatňování ustanovení uvedené směrnice;
34. zdůrazňuje, že Komise musí vypracovat společnou a pro celou EU platnou definici významu pozitivní akce nebo se přinejmenším snažit dosáhnout v této věci shody, což by rozptýlilo mýty ohledně významu a uplatňování pozitivní akce, které v některých členských státech panují, zejména s přihlédnutím k účinnosti této definice v případech úspěšného řešení diskriminace a dosahování stejných výsledků v některých členských státech;
35. konstatuje, že Komise může mít v současné době v úmyslu předložit pouze právní předpis, jenž by diskriminaci v přístupu ke zboží a službám stavěl mimo zákon jen z některých důvodů; připomíná Komisi její závazek týkající se předložení komplexní směrnice zahrnující zdravotní postižení, věk, náboženství nebo přesvědčení a sexuální orientaci, která by dokončila antidiskriminační soubor právních předpisů podle

## Úterý 20. května 2008

článku 13 Smlouvy o ES, který uvedla ve svém pracovním programu na rok 2008; znovu opakuje, že je z politického, sociálního a právního hlediska žádoucí zrušit hierarchii ochrany před různými důvody diskriminace; je vážně přesvědčen o tom, že nemá význam stavět diskriminaci mimo zákon v jedné oblasti a v jiné oblasti tak nečinit;

36. se zájmem očekává vypracování definice zdravotního postižení, kterou má předložit Komise a jež zdravotně postiženým z celé Evropské unie umožní požívat stejných práv bez ohledu na to, kde v Evropské unii se nacházejí;

37. je přesvědčen, že každá nově navržená směrnice zaměřená na potírání diskriminace, jak se uvádí v článku 13 Smlouvy o ES, bude muset zakazovat všechny formy diskriminace, včetně přímé a nepřímé diskriminace ve všech oblastech již upravených směrnicemi 2000/43/ES a 2000/78/ES, diskriminace na základě vztahů s jinou osobou, diskriminace spojené s předpokládaným členstvím v chráněné skupině a obtěžování; je přesvědčen o tom, že za diskriminaci by se měl považovat i příkaz k diskriminaci osob a že za formu diskriminace by mělo být považováno i nezajištění přiměřených podmínek bez řádného důvodu; je přesvědčen o tom, že směrnice by měly vyjasnit, že neexistuje žádná hierarchie důvodů diskriminace a že všechny formy diskriminace je třeba potírat stejně silným opatřením; trvá na tom, aby každý nově navržený právní předpis řádně odrážel všechny zvláštnosti jednotlivých příslušných důvodů;

38. je pevně přesvědčen o tom, že věcná oblast působnosti nového návrhu směrnice pro potírání diskriminace ve smyslu článku 13 Smlouvy o ES musí být široká a musí pokrývat veškeré oblasti, které spadají do pravomocí Společenství, ale i vzdělávání, celoživotní učení, sociální ochranu včetně sociální bezpečnosti, ubytování a zdravotní péči, obraz diskriminovaných skupin ve sdělovacích prostředcích a reklamě, fyzický přístup pro osoby se zdravotním postižením k informacím, telekomunikacím, elektronickým komunikacím, k dopravním prostředkům a přístup do veřejného prostoru, sociální výhody a přístup ke zboží a jejich dodávky a přístup k veřejným službám a jejich poskytování; je dále přesvědčen o tom, že nová směrnice by měla také rozvíjet oblast působnosti směrnice Rady 76/207/EHS ze dne 9. února 1976 o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání, a o pracovní podmínky <sup>(1)</sup> tak, aby byla v souladu s ochranou před diskriminací vůči jiným skupinám;

39. je pevně přesvědčen o tom, že v boji s diskriminací musí být ke zvyšování veřejné informovanosti vyvíjen holistický přístup, počínaje programy ve školách;

40. vyzývá Komisi, aby prošetřila způsoby, jakými by do budoucích právních předpisů vycházejících z článku 13 mohla být začleněna další ustanovení prosazující uplatňování zásad nediskriminace a rovnosti nezávisející na stížnostech jednotlivých obětí; je přesvědčen, že toto šetření by mělo zvážit, jak by mohly budoucí právní předpisy vytvořit závazky zavedení pozitivní akce nebo pozitivních povinností k prosazování rovnosti a propojení povinností týkajících se nediskriminace a rovnosti s vnitrostátní politikou zadávání veřejných zakázek;

41. zastává názor, že rozdíly v zacházení na základě národnosti nebo jazyka, které nejsou objektivně ani rozumově zdůvodněny legitimním cílem a ani jich není dosaženo vhodnými a nezbytnými prostředky, mohou představovat nepřímou diskriminaci na základě rasového nebo etnického původu v rozporu se směrnicí 2000/43/ES;

42. domnívá se, že je třeba si také uvědomovat, že diskriminace porušuje čtyři základní svobody – zejména volný pohyb osob – a že tak představuje překážku pro fungování vnitřního trhu; vyzývá Komisi, aby povzbudila členské státy k revizi svých přechodných ustanovení upravujících přístup na jejich trhy práce s cílem odstranit v tomto ohledu rozdíly mezi evropskými občany;

43. domnívá se, že menšinová společenství, a zejména společenství Romů, potřebují specifickou sociální ochranu, protože jejich problémy spojené se zneužíváním, diskriminací a vyloučením v oblastech vzdělávání, zdravotní péče, bydlení, zaměstnanosti a práv žen se po nedávném rozšíření Evropské unie staly ještě naléhavějšími;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 39, 14.2.1976, s. 40.

Úterý 20. května 2008

44. doporučuje, aby zvláštní pozornost byla věnována boji proti všem formám diskriminace v oblasti vzdělávání, pokud jde o přístup znevýhodněných a romských dětí k vysoce kvalitnímu vzdělání a jejich nespravedlivé zařazení do škatulky neschopných;

45. zdůrazňuje, že právní předpisy jsou účinné pouze v případě, že si občané jsou vědomi svých práv a mají snadný přístup k soudům; proto je přesvědčen o tom, že nový návrh směrnice pro boj proti diskriminaci ve smyslu článku 13 Smlouvy o ES musí zahrnovat i právní a vynucovací prostředky, a doporučuje, aby členské státy vytvořily nezávislý a účinný orgán či orgány na podporu rovného zacházení a na potírání různých forem diskriminace, s pravomocí zahrnující všechny důvody diskriminace podle článku 13 a ve všech oblastech upravených směrnicí 76/207/EHS; je přesvědčen, že tyto orgány by měly být pověřeny také poskytováním nezávislé pomoci obětem diskriminace za tím účelem, aby měly možnost řešit své stížnosti na diskriminaci, a prováděním nezávislých průzkumů uplatňování nediskriminačních právních předpisů a vydáváním doporučení v jakékoli věci týkající se takové diskriminace;

46. vyzývá k tomu, aby do všech budoucích právních předpisů byla podle článku 13 Smlouvy o ES zahrnuta povinnost konzultovat nevládní organizace, nezávislé orgány specializované na otázky rovnosti i příslušné vnitrostátní organizace a zapojit je do procesu vypracování, převádění a kontroly uplatňování těchto předpisů;

47. je přesvědčen o tom, že nová směrnice by měla obsahovat požadavek, aby členské státy uplatňovaly začleňování otázek rovnosti do veškerého plánování, tvorby politik a programů v oblastech upravených směrnicí, aby poskytovatelé služeb přistupovali k rovnosti organizované a systematicky a aby prováděli úpravy a zajišťovali zvláštní zacházení tak, aby příslušníkům menšinových skupin postižených nerovností zajistili přístup k poskytované službě a její využití;

48. se znepokojením konstatuje, že přestože protokol č. 12 k evropské Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod podepsalo 19 členských států, pouze pět států tento protokol ratifikovalo;

49. vyzývá k pokračování procesu podepisování, uzavírání a ratifikace úmluvy o právech zdravotně postižených osob včetně jejího opčního protokolu a připomíná, že po ratifikaci Úmluvy ze strany Společenství musí všechny navrhované antidiskriminační právní předpisy Společenství zcela splňovat požadavky Úmluvy; připomíná Radě výzvu Komisi zahájit evropskou strategii pro účinné provádění této úmluvy, kterou učinila Komise na neformální ministerské konferenci o zdravotním postižení v červnu 2007; v tomto rámci vyzývá Komisi, aby posoudila potřebu pozměnit sekundární právo Společenství nebo přizpůsobit příslušné politiky;

50. zdůrazňuje, že po vstupu Lisabonské smlouvy v platnost je důležité horizontálně uplatňovat a začleňovat její ustanovení o nediskriminaci, které Evropskou unii při definování a uplatňování jejích politik a činností zavazuje k boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasového nebo etnického původu, náboženství nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace;

51. vyzývá Komisi a členské státy k prosazování rovných příležitostí a nediskriminace v Lisabonské strategii pro růst a zaměstnanost, hlavních směrech pro otevřenou metodu koordinace pro sociální začlenění, ve vnitrostátních reformních programech a v předpisech upravujících strukturální fondy; proto vyzývá Komisi a členské státy, aby přezkoumaly integrované směry pro růst a zaměstnanost, a zejména hlavní směry zaměstnanosti, aby zajistily a zlepšily začlenění a viditelnost sociálního rozměru v příštím cyklu Lisabonské strategie; zdůrazňuje, že aby byla účinná, musí být ustanovení v oblasti rovnosti a nediskriminace silně vázána na sociální politiky a sociální partneři v nich musí hrát významnou úlohu;

Úterý 20. května 2008

52. vyzývá Komisi a členské státy, aby ukončily veškerou diskriminaci na základě pracovní smlouvy tím, že všem pracovníkům zaručí rovné zacházení, ochranu zdraví a bezpečnost, ustanovení o pracovní době a době odpočinku, svobodu sdružování a zastupování, ochranu před nezákonným propouštěním, kolektivní smlouvy a kolektivní žalobu; zdůrazňuje význam přístupu k odborné přípravě i význam trvalé ochrany nabytých práv zahrnutím dob vzdělávání a odborné přípravy, zlepšením péče, zachováváním základních sociálních práv, jako jsou práva na starobní důchod, práva na odbornou přípravu a právo na dávky v nezaměstnanosti při změně postavení v zaměstnání, přechodu z jedné pracovní smlouvy na jinou a ze zaměstnaneckého pracovního poměru na samostatnou výdělečnou činnost;

53. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a parlamentům a vládám členských států a kandidátských zemí.

---

## Integrovaná námořní politika pro Evropskou unii

P6\_TA(2008)0213

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o integrované námořní politice pro Evropskou unii (2008/2009(INI))

(2009/C 279 E/06)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise nazvané „Integrovaná námořní politika pro Evropskou unii“ KOM(2007)0575 — SEK(2007)1283),
- s ohledem na sdělení Komise nazvané „Závěry z konzultací o evropské námořní politice“ (KOM(2007)0574),
- s ohledem na návrh Komise týkající se společného tripartitního prohlášení o zavedení „Evropského námořního dne“ (SEK(2007)1631),
- s ohledem na zelenou knihu Komise nazvanou „Směrem k budoucí námořní politice Unie: Evropská vize pro oceány a moře“ (KOM(2006)0275) a na usnesení Parlamentu ze dne 12. července 2007 <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na závěry předsednictví Evropské rady ze dne 8. a 9. března 2007, jež se týkaly přijetí „Akčního plánu Evropské rady na období 2007–2009 – energetické politiky pro Evropu“,
- s ohledem na sdělení Komise nazvané „20 a 20 do roku 2020 – Změna klimatu je pro Evropu příležitostí“ (KOM(2008)0030),
- s ohledem na ustanovení úmluvy o práci na moři z roku 2006 přijaté Mezinárodní organizací práce (MOP) dne 23. února 2006, jediného nástroje, který obsahuje a mění úmluvy o práci na moři přijaté Mezinárodní organizací práce od roku 1919,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro dopravu a cestovní ruch a na stanoviska Výboru pro regionální rozvoj, Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a Výboru pro rybolov (A6-0163/2008),

---

<sup>(1)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0343.

Úterý 20. května 2008

- A. vzhledem k tomu, že oceány a moře jsou pro EU z ekonomického a ekologického hlediska zásadními faktory; vzhledem k tomu, že EU díky svým pobřežním oblastem a nejvzdálenějším regionům skýtá pobřeží o délce 320 000 km, na kterém žije třetina obyvatelstva Evropy,
- B. vzhledem k tomu, že námořní průmysl a služby společně s pobřežními oblastmi přispívají celkově 40 % k HDP EU,
- C. vzhledem k tomu, že největší výzvu pro všechny okruhy politik 21. století představuje změna klimatu; vzhledem k ohrožení pobřežních oblastí klimaticky vyvolaným vzestupem mořské hladiny, který může dosáhnout obrovských rozměrů a mít drastické důsledky pro obyvatele,
- D. vzhledem k tomu, že přímořské oblasti EU, a především pak její nejvzdálenější regiony, na jednu stranu hrají velmi významnou úlohu v oblasti bezpečnosti a ochrany před trestnou činností, například nedovoleným přistěhovalectvím, terorismem a pašováním, a na druhou stranu jim přitom hrozí specifické ekologické katastrofy,
- E. vzhledem k tomu, že se v minulém roce zvýšil počet a frekvence útoků na rybářská, obchodní a osobní plavidla Společenství v mezinárodních vodách poblíž afrického pobřeží, což znamená značné ohrožení životů členů posádek a má výrazný negativní dopad na mezinárodní obchod,
1. vítá, že Komise přijala výše uvedená sdělení i akční plán předložený v rámci zmíněného pracovního dokumentu;
  2. potvrzuje své usnesení ze dne 12. července 2007 a vítá, že Komise přinejmenším rámcově přejala značnou část požadavků Parlamentu;
  3. poukazuje na to, že výjimečný námořní rozměr, který má EU díky svému pobřeží a svým nejvzdálenějším regionům, nabízí jedinečné možnosti v oblasti inovace, výzkumu, životního prostředí a biologické rozmanitosti, které musí být v integrované námořní politice pro EU zohledněny, a rovněž poukazuje na to, že nejvzdálenější regiony navíc poskytují ideální komunikační základnu pro účely dopravy a bezpečnosti na evropské i celosvětové úrovni;
  4. důrazně podporuje záměr Komise lépe využívat možností námořní dopravy na krátké vzdálenosti a vnitrozemské vodní dopravy mezi členskými státy EU a neprodleně ji začlenit do jednotného trhu a vítá záměr Komise urychlit své návrhy na společný námořní dopravní prostor i přípravu ucelené strategie námořní dopravy na období 2008–2018;
  5. vyzývá členské státy, aby zesílily vzájemnou spolupráci a spolupráci se sousedními zeměmi s cílem vhodně využívat TEN-T a další evropské mechanismy financování (např. Marco Polo) s cílem plnit projekty v rámci sítě mořských dálnic / námořní lodní dopravy na krátké vzdálenosti;
  6. vítá záměr Komise zdokonalit koordinaci s evropskými agenturami zabývajícími se námořním dozorem a podtrhuje přitom především předcházení nezákonné činnosti (obchodu s lidmi a narkotiky, nedovolenému přistěhovalectví a teroristickým hrozbám), se zvláštním zaměřením na mezinárodní vody;
  7. vítá iniciativu Komise vytvořit evropskou síť námořního dozoru a podporovat lepší spolupráci mezi pobřežními strážemi jednotlivých členských států; žádá Komisi, aby předložila výsledky studie proveditelnosti týkající se evropské pobřežní stráže, která měla být publikována a předložena Parlamentu a Radě do konce roku 2006;
  8. domnívá se, že námořní seskupení představují výbornou příležitost, jak přispět k dosažení integrované námořní politiky; žádá Komisi, aby neprodleně zahájila práci na projektu evropské sítě námořních seskupení;

## Úterý 20. května 2008

9. podporuje návrh na zavedení každoročního „Evropského námořního dne“, který by připadal na 20. května; je toho názoru, že tento den by měl sloužit k tomu, aby se na význam námořní politiky poukázalo i mimo odborný svět, za účasti občanů, škol, univerzit a nevládních organizací; připomíná Komisi její návrh na udělování ceny pro příkladné přímořské oblasti jako způsob podpory osvědčených postupů;

10. je však v zásadě toho názoru, že akční plán obsahuje příliš málo praktických opatření, a vybízí Komisi, aby v budoucnu ambiciózněji využívala nástroje, které má podle smluv k dispozici;

11. vyjadřuje politování nad tím, že akční plán se výzvami souvisejícími se změnou klimatu nezabývá závazným způsobem; potvrzuje svůj názor, že úkolem evropské námořní politiky musí být příprava na následky změny klimatu a přizpůsobení se jim a že musí naléhavě přijmout nezbytná opatření na přizpůsobení se těmto změnám, zejména s ohledem na tání ledovců, které způsobuje vzestup mořské hladiny, a zvýšené riziko záplav v přístavech a pobřežních oblastech, a žádá, aby se do této záležitosti zapojily všechny příslušné politiky, zejména politika v oblasti výzkumu;

12. připomíná skutečnost, že tání ledovců není pouze příčinou vzestupu mořské hladiny, ale rovněž páchá nenapravitelné škody na životech lidí, živočichů i rostlin, vítá proto záměr Komise navrhnout arktickou iniciativu a vyzývá vědecké společenství a subjekty s rozhodovací pravomocí, aby dále zkoumaly možnosti ochrany polárních ledových krunýřů;

13. domnívá se, že řádné řízení moří vyžaduje řádné řízení pobřežních oblastí a že projekty výstavby na pobřeží EU musí brát za všech okolností v úvahu důsledky změny klimatu a s tím související vzestup hladiny moří, erozi písku a zvýšenou četnost a sílu bouří;

14. podporuje cíl Evropské rady, který si stanovila v březnu 2007, snížit do roku 2050 emise skleníkových plynů na polovinu, a opakuje svůj požadavek, aby námořní politika výrazně napomáhala snižování těchto emisí, mimo jiné zahrnutím lodní dopravy do systému obchodování s emisemi a posílením výzkumu jak v oblasti využití moří jako obnovitelného zdroje energie, tak s cílem vyvíjet nové a čistší technologie pohonu lodí; je toho názoru, že role Evropy jako průkopníka v boji proti změně klimatu by mohla posílit a upevnit její vedoucí postavení v oblasti ekologických technologií a výzkumu;

15. důrazně žádá Komisi, aby byla ambicióznější v boji proti emisím síry a oxidů dusíku a tuhému odpadu z lodí; v této souvislosti opakovaně poukazuje na potřebu spolupráce s Mezinárodní námořní organizací (IMO) a zejména požaduje:

- stanovení norem pro emise oxidů dusíku z lodí, které využívají přístavy EU;
- zařazení Středozemního moře, Černého moře a severovýchodního Atlantského oceánu do oblastí kontrol emisí síry (SECA) podle Mezinárodní úmluvy o zabránění znečišťování z lodí (úmluva MARPOL);
- snížení maximálního povoleného obsahu síry v lodních palivech používaných osobními loděmi v oblastech SECA z 1,5 % na 0,5 %;
- zavedení daňových opatření, jako jsou daně nebo poplatky z emisí oxidu siřičitého a oxidů dusíku pocházejících z lodí a nalezení způsobů, jak tato opatření a poplatky uložit všem lodím bez ohledu na vlajku, pod níž plují, které připlouvají do přístavů Společenství nebo plují ve vodách členských států EU;
- podporu zavedení diferencovaných poplatků za použití přístavu a za plavební dráhu zvýhodňujících plavidla s nízkými emisemi oxidu siřičitého a oxidů dusíku;

Úterý 20. května 2008

- postupné zavádění požadavku, aby lodě kotvící v přístavech využívaly zdroj elektřiny z pobřeží;
- návrh směrnice EU o kvalitě lodních paliv;

16. vítá opatření přijatá v oblasti satelitního sledování nekontrolovaného vypouštění odpadů do moře, jehož se dopouštějí některé lodě; žádá však o přijetí ustanovení, která by ukládala lodím povinnost používat zařízení typu černé skříňky, do nichž by nebylo možné zasahovat (takové modely již byly patentovány), a která by umožnila v krátkých intervalech zaznamenávat množství a povahu tekutin napouštěných nebo vypouštěných z nádrží a z podpalubí; domnívá se, že kontrolou záznamů získaných tímto způsobem by se ukázalo, zda byly zbytky znečišťujících olejů vypuštěny mimo oficiální kontrolu a tudíž protizákonně;

17. znovu opakuje svou výzvu členským státům a Komisi, aby vzhledem ke znečištění vzduchu, které postihuje mnohá přístavní města a oblasti, zajistily výrazně lepší pobídky pro dodávku elektrické energie pro lodě v přístavu z pobřeží; žádá proto, aby byl předložen pozměňovací návrh ke směrnici Rady 2003/96/ES ze dne 27. října 2003, kterou se mění struktura rámcových předpisů Společenství o zdanění energetických produktů a elektřiny<sup>(1)</sup>, podle níž by členské státy, které využijí daňové výjimky pro ropu dodávanou v zásobnících podle čl. 14 této směrnice, byly povinny ve stejném rozsahu poskytnout daňovou výjimku na elektrickou energii z pobřeží; upozorňuje, že stejné daňové zařazení elektřiny a ropy v zásobnících by se stalo významnou pobídkou pro přístavy a majitele lodí a pomohlo by snížit znečištění ovzduší v přístavních městech díky investicím do dodávky elektřiny pro lodě v přístavu;

18. opětovně poukazuje na skutečnost, že znečištění moří pocházející z pevniny má významný podíl na jejich celkovém znečištění a že Komise se tomuto tématu dosud nezačala věnovat; opakuje proto Komisi svůj požadavek, aby předložila akční plán na snížení tohoto znečištění, a zdůrazňuje svou výzvu členským státům, aby ve vnitrostátním právu bezodkladně prováděly příslušné právní předpisy, jako např. rámcovou směrnici o vodě<sup>(2)</sup>; zdůrazňuje, že k provádění rámcové směrnice o vodě se vztahuje rovněž akční plán zjištění a odstranění starých zásob munice z minulých válek v Severním a Baltském moři;

19. důrazně žádá Komisi, aby členským státům pomohla vytvořit plán na průzkum a zmapování lodních vraků a podmořských archeologických nálezů – neboť ta představují součást historického a kulturního dědictví Společenství – a umožnila tak tato místa poznat a studovat a aby pomohla předcházet plnění, k němuž v současné době dochází, a umožnila jejich řádné zachování;

20. důrazně žádá zúčastněné orgány, aby co nejdříve přijaly námořní balíček Erika III, a žádá členské státy, aby tento balíček začaly bezodkladně provádět, s cílem zajistit právní prostředky nezbytné k odvrácení či nápravě nehod či událostí s katastrofickými následky pro rozvoj přímořských oblastí, přičemž dvěma příklady takových nehod mohou být havárie tankerů Erika a Prestige;

21. domnívá se, že rámcová směrnice o strategii pro mořské prostředí<sup>(3)</sup> by z ekologického hlediska měla představovat základní kámen integrované námořní politiky pro EU; bere na vědomí, že tato směrnice stanoví, že regiony, v nichž je stav moře kritický, by měly vyvinout a provést rychlejší opatření na dosažení dobrého stavu životního prostředí; zdůrazňuje, že v těchto regionech je zvláště důležité, aby Komise koordinovala různá odvětví, programy a strategie a zajistila dostatečnou finanční podporu; poukazuje na to, že k dosažení této integrované námořní politiky je nezbytné, aby zahrnovala i suchozemské aktivity, jako jsou zemědělství, nakládání s odpadními vodami, doprava a výroba energie; domnívá se, že tyto regiony se mohou stát pilotními oblastmi pro skutečnou a plně integrovanou námořní politiku;

22. vítá, že Komise provedla potřebná zjištění, pokud jde o vynětí námořníků z různých částí evropských sociálních právních předpisů a předpisů v oblasti ochrany zdraví při práci (např. směrnice 98/59/ES<sup>(4)</sup> o hromadném propouštění, směrnice 2001/23/ES<sup>(5)</sup> o zachování práv zaměstnanců v případě převodu podniků, závodů nebo částí podniků nebo závodů, směrnice 2002/14/ES<sup>(6)</sup> o informování zaměstnanců a projednávání se zaměstnanci i směrnice 96/71/ES<sup>(7)</sup> o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb); navrhuje, aby byly tyto směrnice ve spolupráci se sociálními partnery přepracovány;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 283, 31.10.2003, s. 51.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 327, 22.12.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> Texty přijaté dne 11. prosince 2007, P6\_TA(2007)0595.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 225, 12.8.1998, s. 16.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 82, 22.3.2001, s. 16.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 80, 23.3.2002, s. 29.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 18, 21.1.1997, s. 1.



## Úterý 20. května 2008

23. žádá ty členské státy, které tak ještě neučinily, aby co nejdříve ratifikovaly úmluvu o práci na moři z roku 2006 přijatou s cílem zlepšit životní a pracovní podmínky námořníků a zamezit nekalé konkurenci v odvětví lodní dopravy formou aktualizace a kodifikace celého systému platných mezinárodních pracovních norem;
24. žádá Komisi, aby novelizovala směrnici 1999/95/ES <sup>(1)</sup> o pracovní době námořníků, jakož i právní předpisy upravující záležitosti, které spadají do působnosti Komise, ale nejsou vůbec či jsou jen zčásti upraveny na úrovni Společenství, například pravidla upravující dočasně působící pracovní agentury či právo pracovníka na písemnou pracovní smlouvu;
25. domnívá se, že k tomu, aby byla námořní politika úspěšná, je nezbytné zapojit regionální a místní partnery; zastává proto názor, že je třeba dosáhnout užší spolupráce a vzájemného propojení evropských pobřežních regionů, a to podporou koordinovaných strategií na posílení rozvoje a konkurenceschopnosti a efektivnější koordinací různých úrovní řízení;
26. opakuje svůj požadavek, aby se v budoucnu dále uplatňoval integrovaný přístup k námořní politice pro EU, a vyzývá Komisi, aby posílila její politický rámec, jakož i a územní, sociální a hospodářskou soudržnost a zajistila její napojení na vnitrozemí Evropy a tamní politiky; navrhuje, aby byla každé dva roky zveřejňována zpráva o evropské námořní politice a aby pravidelně docházelo k veřejné výměně názorů všech zúčastněných stran; vyzývá budoucí předsednictví Rady, aby námořní politiku začlenila do svých pracovních programů; dále požaduje, aby Komise každoročně jasně vykazovala všechny projekty podporované z prostředků EU, které se zabývají problematikou moří;
27. vítá iniciativu Komise v oblasti podpory jednání o lepším řízení sdílení moří s třetími zeměmi a důrazně podporuje širší spolupráci se sousedními zeměmi na ochraně moří mimo výsoštná území jednotlivých států;
28. naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby v rámci organizací OSN a IMO aktivně podporovaly iniciativu několika členských států, jejímž cílem je rozšíření práva na pronásledování na moři a ve vzduchu i na teritoriální vody pobřežních států pod podmínkou, že dotčené státy k tomu dají souhlas, a dále aby vyvinuly mechanismus vzájemné pomoci pro případy námořního pirátství;
29. žádá Komisi, aby při nejbližší příležitosti vypracovala v rámci nové integrované námořní politiky systém Společenství pro koordinaci a vzájemnou pomoc, který by umožnil, aby vojenská plavidla plující pod vlajkou členského státu v mezinárodních vodách chránila rybářská a obchodní plavidla jiných členských států;
30. domnívá se, že komplexní evropská strategie mořského a námořního výzkumu má velký význam a musí být řádně financována, a to již v rámci 7. rámcového programu pro výzkum a v rámci dalších programů v budoucnu;
31. vyslovuje se pro to, aby byla námořní politika přiměřeně zohledněna v rozpočtu EU a v nástrojích v období po roce 2013, a žádá, aby to bylo zohledněno v souhrnech pravidelných zpráv o evropské námořní politice;
32. vítá rovněž doporučení Evropské rady ze dne 14. prosince 2007, v němž se uvádí, že by námořní politika měla být přizpůsobena specifickým rysům jednotlivých členských států a přímořských regionů, včetně pobřežních regionů, ostrovů a nejbzdálenějších regionů;
33. uznává pravomoci členských států v této oblasti, současně však se zájmem očekává zveřejnění programu Komise k usnadnění rozvoje územního plánování námořních prostor členskými státy; upozorňuje, že je třeba udržovat přiměřenou rovnováhu mezi hospodářskými, sociálními, územními a ekologickými hledisky;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 14, 20.1.2000, s. 29.

Úterý 20. května 2008

34. zdůrazňuje, že výjimečná námořní dimenze pobřežních regionů, ostrovů a nejbližších regionů představuje pro EU jedinečnou příležitost, pokud jde o inovace, výzkum, životní prostředí a biologickou rozmanitost, rozvoj inovativních technologií souvisejících s mořem i ostatní oblasti, a že budoucí integrovaná námořní politika musí tuto příležitost využít; uznává, že je žádoucí vytvářet špičková centra výzkumu, a doporučuje, aby byla povzbuzována a podporována vysokoškolská výzkumná střediska, která již v pobřežních oblastech existují;
35. zdůrazňuje význam energie vln jako alternativního zdroje čisté energie a vyzývá Komisi, aby tuto formu energie v budoucích akčních plánech zohlednila;
36. domnívá se, že klíčovým cílem integrované námořní politiky pro Evropskou unii v oblasti rybolovu by měla být podpora modernizace a udržitelného, rovnoměrného a spravedlivého rozvoje tohoto odvětví v celé EU, čímž se zajistí jeho socioekonomická životaschopnost a udržitelnost zdrojů a zaručí svrchovanost potravin a jejich zabezpečení, zásobování veřejnosti rybami, zachování pracovních míst a zlepšení životních podmínek rybářů;
37. domnívá se, že společná rybářská politika dosud uspokojivě neřešila ani udržitelnou povahu mořských zdrojů a hospodářskou životaschopnost rybolovných loďstev EU a pobřežních komunit a že by proto bylo vhodné vypracovat integrovanou námořní politiku pro Evropskou unii tak, aby se odstranily nedostatky ve společné rybářské politice, jakými jsou například přílišná centralizace a neschopnost zohledňovat regionální různorodost vod EU;
38. domnívá se, že vytvoření většího počtu kvalitnějších pracovních míst souvisejících s činnostmi na moři, zejména v oblasti rybolovu, závisí rovněž na tom, zda budou zaručeny spravedlivé a přiměřené příjmy, důstojné pracovní podmínky (včetně ochrany zdraví a bezpečnosti) a přístup ke vzdělání pro pracovníky v tomto odvětví;
39. žádá členské státy, aby přistoupily ke vzájemnému uznávání osvědčení vydávaných v rámci středního odborného vzdělávání pro povolání kormidelník a strojník rybolovných plavidel;
40. opakuje, že je nezbytné, aby existovaly mechanismy podpor nebo kompenzací určené rybářům, kteří jsou postiženi následky socioekonomických opatření pro obnovu stavů ryb nebo opatření na ochranu ekosystémů, zejména v méně podporovaných oblastech a společenstvích a v nejbližších regionech;
41. potvrzuje, že je nutné více podporovat vědecký výzkum, který se provádí v odvětví rybolovu v jednotlivých členských státech, zejména v rámci 7. rámcového programu pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace;
42. žádá, aby Společenství poskytovalo pomoc při provádění účinných opatření, která by zajistila náležité prostředky evakuace, pomoc posádkám a jejich záchranu;
43. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů.
-

Středa 21. května 2008

## Zjednodušené podnikatelské prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu

P6\_TA(2008)0220

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o zjednodušeném podnikatelském prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu (2007/2254(INI))**

(2009/C 279 E/07)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise o zjednodušeném podnikatelském prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu (KOM(2007)0394),
- s ohledem na sdělení Komise nazvané „Evropa přinášející výsledky – uplatňování práva Společenství“ (KOM(2007)0502),
- s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů nazvané „Malé a střední podniky – klíč k zajištění vyššího růstu a zaměstnanosti. Přezkum moderní politiky malých a středních podniků v polovině období“ (KOM(2007)0592),
- s ohledem na závěry 2832. zasedání Rady pro konkurenceschopnost ze dne 22. a 23. listopadu 2007, která projednávala téma „Zjednodušené podnikatelské prostředí pro společnosti v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu“,
- s ohledem na své usnesení ze dne 24. dubna 2008 o mezinárodních standardech účetního výkaznictví (IFRS) a správě a řízení Rady pro mezinárodní účetní standardy (<sup>1</sup>), v němž Parlament kritizoval návrh této rady týkající se systému IFRS pro malé a střední podniky a žádal Komisi, aby pro malé a střední podniky vypracovala moderní účetní rámec přizpůsobený EU, který může vycházet z revize stávajících právních předpisů v oblasti účetnictví,
- s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti a stanovisko Hospodářského a měnového výboru (A6-0101/2008),

### **Obecně**

1. vítá obecný záměr Komise vyjádřený v uvedeném sdělení o zjednodušeném podnikatelském prostředí v oblasti práva obchodních společností, účetnictví a auditu („sdělení“) snížit administrativní zátěž podniků v Evropě a umožnit jim účinněji soutěžit a dosáhnout větších úspěchů ve vysoce konkurenčním globálním prostředí; dává ke zvážení, že by se Komise při přípravě legislativních návrhů měla opírat o posouzení jejich dopadů především na střední a malé podniky a mikropodniky, přičemž je nutné zabezpečit právní jistotu a zachování *acquis* Společenství na celém vnitřním trhu a soudržnost harmonizačních procesů, které nyní probíhají v oblasti účetního výkaznictví a auditu; dává také ke zvážení, že je nutné vyváženě zohlednit zájmy všech zúčastněných stran včetně investorů, vlastníků, věřitelů, zaměstnanců, jakož i zásadu subsidiarity a proporcionality;

### **K možnostem 1**

2. odmítá jako takovou první možnost uvedenou ve sdělení, a to prověřit, zda by se mělo *acquis* Společenství v oblasti práva obchodních společností omezit na ty právní akty, které se zabývají přeshraničními aspekty; není však zcela proti zrušení jednotlivých předpisů, které již nejsou z pohledu dotčených subjektů nezbytné nebo nemají žádný přínos pro hospodářství, a to za předpokladu, že jejich zrušení není v rozporu s veřejným zájmem;

(<sup>1</sup>) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0183.

Středa 21. května 2008

3. poukazuje v souvislosti s první možností na to, že diskutabilní směrnice v oblasti práva obchodních společností, a to druhá <sup>(1)</sup>, třetí <sup>(2)</sup>, šestá <sup>(3)</sup> a dvanáctá <sup>(4)</sup> směrnice, by neměly být zrušeny, protože vytvořily základy pro srovnatelnost podniků, která je důležitá pro přeshraniční činnost investorů a věřitelů;
4. poukazuje v souvislosti s první možností na to, že v obsáhlém posouzení dopadů očekávaných úspor v případě zrušení směrnic musí být porovnány náklady vnitřního trhu s. 27 různými právními systémy platnými pro obchodní společnosti;
5. připomíná, že hlavní byrokratická omezení, jako je požadavek několikanásobného podávání žádostí nebo předkládání zpráv, zejména v daňové a sociální oblasti, mají většinou původ v administrativě členských států a nespádají do oblasti působnosti Společenství;

### **Provedení v členských státech**

6. poukazuje na to, že členské státy často nevyužívají fakultativních opatření pro snížení byrokracie, a podnikům tak neumožňují využít možností vyplývajících ze zjednodušování předpisů, které poskytuje právo Společenství, a že členské státy naopak stávající předpisy EU na vnitrostátní úrovni ještě zpřísňují; žádá Komisi, aby přezkoumala, zda provádění směrnic, např. směrnice o průhlednosti <sup>(5)</sup>, členskými státy nevedlo na vnitrostátní úrovni k nadbytečným právním úpravám (tzv. gold plating); zdůrazňuje, že by Komise měla podporovat výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy, přičemž by měla zdůrazňovat pozitivní dopad různých iniciativ v oblasti zjednodušování;
7. v zájmu zjednodušení doporučuje koordinaci mezi orgány daňové správy členských států s cílem standardizovat údaje požadované od podniků;

### **K možnosti 2**

8. v zásadě upřednostňuje druhou možnost uvedenou ve sdělení, tedy že by se zákonodárce měl při zjednodušování soustředit na jednotlivá konkrétní opatření; je toho názoru, že součástí jakýchkoliv konkrétních opatření pro zjednodušení může být i prověření toho, zda by nebylo možné některé konkrétní požadavky směrnic zrušit;
9. zdůrazňuje, že na hodnocení dopadů změn provedených ve směrnicích bude potřeba určitý čas, a dává ke zvážení, že třetí a šestá směrnice v oblasti práva obchodních společností byla nedávno změněna směrnicí 2007/63/ES <sup>(6)</sup> a že lhůta pro provedení směrnice 2007/63/ES uplyne dne 31. prosince 2008; poukazuje na to, že by další změny těchto směrnic mohly vést k obsahovému rozmělnění harmonizovaných pravidel pro provádění, ale domnívá se, že vyšší míra aktualizace je nezbytná;

<sup>(1)</sup> Druhá směrnice Rady 77/91/EHS ze dne 13. prosince 1976 o koordinaci ochranných opatření, která jsou na ochranu zájmů společníků a třetích osob vyžadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy při zakládání akciových společností a při udržování a změně jejich základního kapitálu, za účelem dosažení rovnocennosti těchto opatření (Úř. věst. L 26, 31.1.1977, s. 1). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2006/99/ES (Úř. věst. L 363, 20.12.2006, s. 137).

<sup>(2)</sup> Třetí Směrnice Rady 78/855/EHS ze dne 9. října 1978, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o fúzích akciových společností (Úř. věst. L 295, 20.10.1978, s. 36).

<sup>(3)</sup> Šestá směrnice Rady 82/891/EHS ze dne 17. prosince 1982, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy o rozdělení akciových společností (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 47). Směrnice ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/63/ES (Úř. věst. L 300, 17.11.2007, s. 47).

<sup>(4)</sup> Dvanáctá směrnice Rady 89/667/EHS ze dne 21. prosince 1989 v oblasti práva společností o společnostech s ručením omezeným s jediným společníkem (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 40). Směrnice ve znění směrnice 2006/99/ES.

<sup>(5)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/109/ES ze dne 15. prosince 2004 o harmonizaci požadavků na průhlednost týkajících se informací o emitentech, jejichž cenné papíry jsou přijaty k obchodování na regulovaném trhu (Úř. věst. L 390, 31.12.2004, s. 38). Směrnice ve znění směrnice 2008/22/ES (Úř. věst. L 76, 19.3.2008, s. 50).

<sup>(6)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/63/ES ze dne 13. listopadu 2007, kterou se mění směrnice Rady 78/855/EHS a 82/891/EHS, pokud jde o požadavek vypracování zprávy nezávislým znalcem v případě fúze nebo rozdělení akciových společností (Úř. věst. L 300, 17.11.2007, s. 47).

## Středa 21. května 2008

10. dává ke zvážení, že druhá směrnice v oblasti práva obchodních společností byla nedávno změněna směrnicí 2006/68/ES <sup>(1)</sup> a že lhůta pro provedení této směrnice uplynula dne 15. dubna 2008; zdůrazňuje v této souvislosti výsledky studie KPMG týkající se realizovatelnosti alternativního systému zachování kapitálu;
11. vyzývá Komisi, aby ujasnila vztah mezi směrnicemi Společenství v oblasti práva obchodních společností, zejména druhou, třetí a šestou směrnicí, a IFRS;
12. zdůrazňuje, že účetní audit a požadavky na zveřejňování informací veřejnými společnostmi jsou pro správné fungování vnitřního trhu důležité a že nové elektronické distribuční cesty a technologie, jako např. elektronické formáty výkazů (např. XBRL), musí umožnit plnit požadavky na zveřejňování úsporně, účinně a rychle; vítá v souvislosti se zjednodušením první <sup>(2)</sup> a jedenácté <sup>(3)</sup> směrnice v oblasti práva obchodních společností snížení požadavků na zveřejňování, o což bylo usilováno; nicméně zdůrazňuje, že i požadavky na zveřejňování by měly být stejně jako další zjednodušující opatření přezkoumávány případ od případu prostřednictvím konkrétních a individuálních zjednodušujících opatření, která se opírají o posouzení dopadů; domnívá se, že by se výjimky pro malé a střední podniky (MSP) a mikropodniky měly soustředit zejména na snižování administrativní zátěže a nákladů, avšak neměly by ohrozit oprávněné potřeby v oblasti zveřejňování informací a přístup ke zdrojům financování; podporuje sdílení osvědčených postupů v oblasti zjednodušování a provádění právních předpisů EU;
13. souhlasí s tím, že by se měla zjednodušit registrace obchodních společností a že by se jim mělo usnadnit zpracovávání, podávání a zveřejňování zákonem stanovených informací; doporučuje, aby byly zákonem stanovené informace zpracovávány, podávány a zveřejňovány prostřednictvím interoperabilního obchodního rejstříku pokrývajícího celou EU; důrazně prosazuje využívání nových technologií, jako je XBRL; zdůrazňuje, že tyto informace by měly být snadno dostupné investorům, věřitelům, zaměstnancům a orgánům veřejné správy ve všech členských státech Evropské unie; důrazně vyzývá Komisi, aby předložila pracovní plán pro zavedení systému podávání informací prostřednictvím technologie XBRL v EU;
14. zdůrazňuje, že účetní předpisy EU v upraveném znění z roku 2006 požadují od kótovaných společností mimo jiné prohlášení o řízení a správě podniku a lepší zveřejňování podrozvahových položek; znovu připomíná, že lhůta pro provedení těchto předpisů končí dne 5. září 2008; vyzývá členské státy k brzkému uplatňování těchto předpisů; žádá Komisi, aby se ve spolupráci s Radou pro mezinárodní účetní standardy (IASB) zasadila o další zkvalitnění informací týkajících se podrozvahových položek, které jsou uváděny v účetních závěrkách;
15. považuje za nutné přepracovat statut evropské akciové společnosti, aby byl z hlediska právní formy Společenství jednodušší;
16. připomíná, že cílem zjednodušování administrativních požadavků musí být povzbudit malé a střední podniky, aby se chopily příležitostí, které nabízí vnitřní trh, a aby působily v zahraničí;
17. vítá zakládání mikropodniků, které mají být osvobozeny od povinností daných evropskými předpisy, a to vést účetnictví, provádět audit na konci roku a zveřejňovat informace; vybízí k tomu, aby prahové hodnoty pro zařazení mezi mikropodniky uvedené ve sdělení zůstaly všeobecně zachovány, avšak je znepokojen tím, že dodržování všech těchto hodnot může působit problémy zejména podnikům s vysokými vstupy; navrhuje, aby přechodná období, pokud jde o požadavky na předkládání údajů obchodními společnostmi, které tyto prahové hodnoty překročí, byla přiměřeně prodloužena; navrhuje zvážit, zda by nebylo vhodné zavést obdobná přechodná období pro společnosti, u nichž se mění právní status;

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/68/ES ze dne 6. září 2006, kterou se mění směrnice Rady 77/91/EHS, pokud jde o zakládání akciových společností a udržování a změnu jejich základního kapitálu (Úř. věst. L 264, 25.9.2006, s. 32).

<sup>(2)</sup> První směrnice Rady 68/151/EHS ze dne 9. března 1968 o koordinaci ochranných opatření, která jsou na ochranu zájmů společníků a třetích osob vyzadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy, za účelem dosažení rovnocennosti těchto opatření (Úř. věst. L 65, 14.3.1968, s. 8). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2006/99/ES.

<sup>(3)</sup> Jedenáctá Směrnice Rady 89/666/EHS ze dne 21. prosince 1989 o zveřejňování poboček vytvořených v členském státě některými formami společností řídicích se právem jiného členského státu (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 36).

Středa 21. května 2008

18. připomíná v souvislosti s prahovými hodnotami stanovenými ve čtvrté<sup>(1)</sup> a sedmé<sup>(2)</sup> směrnici v oblasti práva obchodních společností pro vynětí MSP z některých povinností týkajících se účetnictví a auditu, že stabilní a předvídatelná právní úprava je důležitým prvkem pro právní jistotu a snížení administrativních nákladů podniku; zdůrazňuje v této souvislosti, že diskutabilní prahové hodnoty byly podle čtvrté směrnice změněny právě směrnicí 2006/46/ES<sup>(3)</sup> a že členské státy musí tuto směrnici provést do 5. září 2008, že navíc došlo ke zvýšení rozmanitostí evropských hospodářství v důsledku rozšíření EU a že audit účetní závěrky přispěje k podpoře rozvoje účinného, zdravého a odpovědného tržního hospodářství;

19. naléhavě žádá Komisi, aby navázala na výzvu Rady v jejích závěrech ze dne 22.–23. listopadu 2007 k aktivní podpoře otevřené výměny osvědčených postupů mezi členskými státy určené ke zmírnění povinností týkajících se předkládání informací a ke zvýšení využívání elektronických prostředků ve vztazích mezi podniky a veřejnou správou a mezi podniky vzájemně;

20. vyzývá Komisi, aby podporovala členské státy v harmonizaci klasifikace požadavků pro podávání finančních informací, jak je uplatňována mimo jiné v Nizozemsku, a aby se zasadila o využívání nových technologií ve snaze omezit náklady na splnění informačních povinností při současném zachování přínosů, které tyto povinnosti mají pro účastníky trhu, tvůrce politik a veřejnou správu;

### **Sarbanes-Oxley**

21. požaduje, aby byly ke směrnicím uvedeným ve sdělení Komise přičleněny a aby byly z hlediska byrokratického zatížení přezkoumány také směrnice a předpisy, které vznikly v souvislosti s americkým zákonem „Sarbanes-Oxley“, např. ustanovení směrnice o průhlednosti, právní předpisy Společenství týkající se prospektů<sup>(4)</sup> nebo ustanovení čtvrté a sedmé směrnice v oblasti práva obchodních společností;

### **Další právní předpisy**

22. zdůrazňuje, že vytvoření zjednodušeného podnikatelského prostředí zahrnuje také nutnost vytvořit nové právní rámcové podmínky pro podniky; v této souvislosti uvádí čtrnáctou směrnicí v oblasti práva obchodních společností o přeshraničním převodu sídla společnosti, o právu volby mezi monistickou a dualistickou strukturou společností a také záměr Komise předložit nejpozději v polovině roku 2008 legislativní návrh týkající se evropské soukromé společnosti;

23. je přesvědčen o tom, že v některých oblastech jsou k vytvoření příznivého podnikatelského prostředí nezbytná regulační pravidla, např. v oblasti průhlednosti institucionálních investorů;

24. zastává názor, že by se status evropské společnosti stal užitečnějším a účinnějším, pokud by byl zaveden společný konsolidovaný základ daně z příjmů právnických osob;

25. domnívá se, že položky odložených daní uváděné v rozvaze nepřiměřeně zatěžují malé a střední podniky a těm, kterým je účetní závěrka určena, neposkytují žádné informace relevantní hodnoty; navrhuje proto jejich zrušení;

(<sup>1</sup>) Čtvrtá Směrnice Rady 78/660/EHS ze dne 25. července 1978, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy o ročních účetních závěrkách některých forem společností (Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 11). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2006/46/ES (Úř. věst. L 224, 16.8.2006, s. 1).

(<sup>2</sup>) Sedmá Směrnice Rady 83/349/EHS ze dne 13. června 1983, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy o konsolidovaných účetních závěrkách (Úř. věst. L 193, 18.7.1983, s. 1). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí 2006/99/ES.

(<sup>3</sup>) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/46/ES ze dne 14. června 2006, kterou se mění směrnice Rady 78/660/EHS o ročních účetních závěrkách některých forem společností, 83/349/EHS o konsolidovaných účetních závěrkách, 86/635/EHS o ročních účetních závěrkách a konsolidovaných účetních závěrkách bank a ostatních finančních institucí a 91/674/EHS o ročních účetních závěrkách a konsolidovaných účetních závěrkách pojišťoven (Úř. věst. L 224, 16.8.2006, s. 1).

(<sup>4</sup>) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/71/ES ze dne 4. listopadu 2003 o prospektu, který má být zveřejněn při veřejné nabídce nebo přijetí cenných papírů k obchodování (Úř. věst. L 345, 31.12.2003, s. 64). Směrnice ve znění směrnice 2008/11/ES (Úř. věst. L 76, 19.3.2008, s. 37).

**Středa 21. května 2008**

26. doporučuje, aby byla uplatňována zásada „pouze jednou“, a podniky tak nemusely poskytovat tytéž údaje vícekrát nebo více než jednomu příjemci;
27. doporučuje, aby se uspořádaly konzultace o nezbytnosti a proveditelnosti zřízení regulačního orgánu pro účetní a auditní služby;

\*  
\* \*

28. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

## Ženy a věda

P6\_TA(2008)0221

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o ženách a vědě (2007/2206(INI))

(2009/C 279 E/08)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na usnesení Rady ze dne 20. května 1999 o ženách a vědě <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na usnesení Rady ze dne 26. června 2001 o vědě a společnosti a o ženách ve vědě <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na usnesení Rady ze dne 27. listopadu 2003 o rovném přístupu žen a mužů ke znalostní společnosti pro růst a inovace a jejich účasti v této společnosti <sup>(3)</sup>,
- s ohledem na závěry Rady ze dne 18. dubna 2005 o posílení lidských zdrojů ve vědě a technologii v rámci Evropského výzkumného prostoru,
- s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES ze dne 18. prosince 2006 o sedmém rámcovém programu Evropského společenství pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007 až 2013) <sup>(4)</sup>,
- s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 2002/73/ES ze dne 23. září 2002, kterou se mění směrnice Rady 76/207/EHS o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání a o pracovní podmínky <sup>(5)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise ze dne 4. prosince 2001 nazvané „Akční plán pro vědu a společnost“ (KOM(2001)0714),
- s ohledem na pracovní dokument útvarů Komise nazvaný „Ženy a věda: špičková kvalita a inovace – rovné postavení žen a mužů ve vědě“ (SEK(2005)0370),
- s ohledem na zelenou knihu Komise nazvanou „Evropský výzkumný prostor: nové perspektivy“ (KOM(2007)0161) a pracovní dokument útvarů Komise (SEK(2007)0412), který tvoří přílohu této knihy,
- s ohledem na své usnesení ze dne 3. února 2000 o sdělení Komise nazvaném „Ženy a věda – mobilizace žen na pomoc evropskému výzkumu“ <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 201, 16.7.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 199, 14.7.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 317, 30.12.2003, s. 6.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 412, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 269, 5.10.2002, s. 15.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. C 309, 27.10.2000, s. 57.

Středa 21. května 2008

- s ohledem na své usnesení ze dne 9. března 2004 o rovnováze mezi pracovním, rodinným a osobním životem <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na sdělení Komise ze dne 1. března 2006 nazvané „Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů 2006–2010“ (KOM(2006)0092) a s ním související usnesení ze dne 13. března 2007 <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 19. června 2007 o legislativním rámci pro opatření umožňující mladým ženám v rámci Evropské unie skloubit rodinný život s obdobím studia <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 27. září 2007 o rovnosti žen a mužů v Evropské unii – 2007 <sup>(4)</sup>,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví a stanovisko Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku (A6-0165/2008),
- A. vzhledem k tomu, že výzkum je pro hospodářský rozvoj Evropské unie klíčovým odvětvím a pro splnění Lisabonské strategie pro růst a zaměstnanost je v Evropské unii třeba přijmout dalších 700 000 výzkumných pracovníků,
- B. vzhledem k tomu, že v Evropské unii je mezi výzkumnými pracovníky méně žen než mužů – ženy tvoří v průměru 35 % počtu výzkumných pracovníků působících ve státním sektoru a sektoru vysokoškolského vzdělávání a pouze 18 % počtu výzkumných pracovníků v soukromém sektoru,
- C. vzhledem k tomu, že se má obecně za to, že rozmanitost v podnikatelském prostředí přináší více tvořivosti, a dalo by se říci, že totéž platí pro oblast výzkumu,
- D. vzhledem k tomu, že podíl žen ve vedoucích akademických pozicích jen zřídka překročí 20 % a u mužů je třikrát větší pravděpodobnost, že získají profesuru či podobný titul,
- E. vzhledem k tomu, že i v členských státech lze jen obtížně získat údaje o výzkumných pracovnících podle jejich kvalifikace, vědního oboru a věku, které by byly rozlišeny podle pohlaví,
- F. vzhledem k tomu, že se ženy ve výzkumu v porovnání s muži potýkají s většími obtížemi, pokud jde o vyváženost pracovního a rodinného života,
- G. vzhledem k tomu, že nedostatečné zastoupení žen na vedoucích pozicích v oblasti vědy je stále velmi výrazné,
- H. vzhledem k tomu, že účast žen v orgánech s rozhodovací pravomocí na vysokých školách je nedostatečná pro realizaci politiky vyváženého poměru mužů a žen,
- I. vzhledem k tomu, že ve většině zemí nejsou ženy rovnoměrně zastoupeny ve vědeckých radách,
- J. vzhledem k tomu, že jednou z prioritních oblastí pro činnost EU v rámci výše uvedeného plánu pro dosažení rovného postavení žen a mužů 2006–2010 je rovné zastoupení v rozhodovacím procesu, včetně cíle do roku 2010 dosáhnout 25 % zastoupení žen ve vedoucích pozicích v oblasti výzkumu ve veřejném sektoru,
- K. vzhledem k tomu, že Evropská rada pro výzkum nedosahuje rovného zastoupení z hlediska pohlaví, neboť z dvaceti dvou členů vědecké rady je pouhých pět žen,
- L. vzhledem k tomu, že ženy zastávají v průměru pouze 15 % vysokých akademických postů, a mají tudíž podstatně menší vliv, pokud jde o pozice s rozhodovací pravomocí v oblasti výzkumu, a to přesto, že v EU představují více než 50 % studentů a získávají 43 % ze všech doktorských titulů,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 102 E, 28.4.2004, s. 492.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 301 E, 13.12.2007, s. 56.

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0265.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0423.



## Středa 21. května 2008

- M. vzhledem k tomu, že ze zprávy Komise nazvané „Mapping the Maze: Getting More Women to the Top in Research“ (Mapování labyrintu: jak umožnit více ženám dosáhnout špičkového postavení v oblasti výzkumu) vyplývá, že ačkoliv jsou transparentní a spravedlivé postupy hodnocení a povyšování nezbytnými nástroji, samy o sobě nejsou dostačující: k dosažení větší rovnováhy v zastoupení žen a mužů při rozhodování v oblasti výzkumu je zapotřebí změna kultury,
- N. vzhledem k tomu, že současný sedmý rámcový program pro výzkum a vývoj nepožaduje, aby společně s návrhem projektu byl povinně předložen akční plán pro zajištění rovného postavení žen a mužů,
- O. vzhledem k tomu, že ze studií vyplývá, že stávající nástroje hodnocení a přijímání do zaměstnání nejsou neutrální, co se týče pohlaví,
1. upozorňuje členské státy na to, že ve vzdělávacích systémech v Evropské unii přetrvávají stereotypy týkající se pohlaví, zejména v takových oblastech výzkumu, jako jsou přírodní vědy;
  2. je přesvědčen, že je nanejvýš důležité podporovat vědu jakožto zajímavou oblast pro obě pohlaví, a to již od dětství; naléhavě žádá, aby tato skutečnost byla zohledněna při tvorbě vzdělávacích materiálů a v odborné přípravě učitelů; vyzývá vysoké školy a fakulty, aby zkoumaly své systémy přijímacího řízení s cílem zjistit případnou skrytou diskriminaci na základě pohlaví a tyto systémy odpovídajícím způsobem upravit;
  3. poukazuje na to, že určitá část vysoce vzdělaných žen opouští v průběhu let vědeckou dráhu; domnívá se, že tento jev, který byl často popisován jako model „děravého potrubí“, je třeba analyzovat na základě různých modelů, jako např. modelu „faktorů přitažlivosti a odpudivosti“; vyzývá příslušné orgány, aby při hledání řešení braly v úvahu různé faktory, jako je pracovní prostředí, profesní stereotypy, konkurence, požadavky na mobilitu a rodinné povinnosti;
  4. konstatuje, že běžný přístup k hodnocení „špičkové kvality“ a „výkonu“, mimo jiné podle počtu publikací, není vždy neutrální z hlediska pohlaví, ale je omezující a nebere ohled na dostupné zdroje, jako jsou finanční prostředky, prostory, vybavení a personál, ani kvality nezbytné pro každého výzkumného pracovníka, například schopnost zorganizovat a udržet výzkumný tým či školit mladé členy týmu;
  5. vyzývá Komisi a členské státy, aby v definicích „špičkové kvality“ a „dobrého výzkumného pracovníka“ plně zohlednily rozdíly mezi profesní dráhou žen a mužů; zdůrazňuje, že ženy k výzkumu také přispívají odlišným pohledem a výběrem výzkumných témat;
  6. vyjadřuje politování nad tím, že přestávky žen v profesní vědecké dráze z rodinných důvodů mají negativní dopad na jejich možnosti pracovního uplatnění, neboť jejich mužští kolegové takové přestávky nečiní, a proto mohou dosáhnout srovnatelného postavení již v mladším věku, a jsou tak ve své další profesní dráze zvýhodněni; žádá proto, aby byl věk zohledněn jako kritérium špičkové kvality společně s rodinnou situací, zejména počtem osob, které jsou na výzkumném pracovníkovi závislé; vyzývá rovněž veškeré evropské výzkumné instituce a vysoké školy, aby vypisovaly granty na doktorská studia v souladu s vnitrostátními ustanoveními o mateřské dovolené;
  7. poukazuje na to, že věková omezení pro přidělování grantů poškozují mladé lidi, kteří se starají o závislé osoby, a že jsou mezi nimi převážně ženy; vyzývá proto Komisi a členské státy, aby zajistily, že za takových okolností budou přijata legislativní opatření, která tento nedostatek napraví, například tím, že se posune hranice pro podávání žádostí o jeden rok za každý rok, v němž se žadatel staral o závislou osobu;
  8. konstatuje, že jednou z klíčových cest, jak zajistit kariérní postup ve vědě, je mobilita, a konstatuje, že ji lze jen obtížně skloubit s rodinným životem, a proto by měla být přijata vhodná politická opatření, která by to usnadnila;
  9. zdůrazňuje úlohu, jakou má pro usnadnění udržitelné vyváženosti pracovního a osobního života infrastruktura, a rovněž to, že je nezbytné posílit jistotu vědecké profesní dráhy;

Středa 21. května 2008

10. vyzývá Komisi a členské státy, aby zlepšily situaci tím, že zapojí rodinný úhel pohledu umožněním pružné pracovní doby, zlepšením zařízení pro péči o děti a přeshraničním přístupem k sociálnímu zabezpečení; požaduje, aby podmínky rodičovské dovolené skutečně umožňovaly ženám a mužům svobodnou volbu; zdůrazňuje, že odpovědnost za skloubení rodinného a pracovního života spočívá rovným dílem na ženách i mužích;
11. bere na vědomí závěr, k němuž dospěla výše uvedená zpráva Komise z roku 2008, a sice že pro dosažení rovného postavení mužů a žen v oblasti výzkumu je nezbytné odhodlání na nejvyšší úrovni a že takové odhodlání je nutné projevít na vnitrostátní a institucionální úrovni;
12. vyzývá členské státy, aby analyzovaly faktory, které odrazují ženy od výkonu nejvyšších pozic na vysokých školách a ve vzdělávacích institucích vzhledem k tomu, že tato skutečnost výrazně snižuje jejich vliv na rozhodování v oblasti výzkumu v Evropské unii, a aby navrhly vhodná řešení;
13. vyzývá vysoké školy, výzkumné ústavy a soukromé podniky, aby ve svých organizačních strukturách přijaly a prosazovaly strategie rovnosti a aby v rámci svého rozhodovacího procesu prováděly posouzení dopadu z hlediska rovnosti žen a mužů;
14. vyzývá Komisi, aby učinila kroky ke zvýšení informovanosti ve vědecké komunitě, a to i mezi tvůrci politik, o otázce rovných příležitostí ve vědě a výzkumu;
15. vyzývá Komisi a členské státy, aby se zasadily o průhlednější postupy přijímání do zaměstnání a zavázaly se zajistit rovnováhu z hlediska pohlaví ve skupinách hodnotitelů, výběrových i dalších komisích a při jmenování do panelů a výborů s nezávazným cílem, aby nejméně 40 % tvořily ženy a nejméně 40 % muži;
16. kritizuje cíl EU týkající s. 25 % zastoupení žen na vedoucích pozicích ve výzkumu ve veřejném sektoru jako neambiciózní a nedostatečný; připomíná Komisi a členským státům, že pojem rovnoměrné zastoupení mužů a žen znamená alespoň 40 % žen;
17. vyzývá Komisi, aby zajistila, aby v programech vědy a výzkumu byla věnována pozornost účasti žen ve vědě cestou poskytování cíleného informačního školení o rovném postavení žen a mužů určeného osobám na pozicích s rozhodovací pravomocí, členům poradních výborů a skupin hodnotitelů, zpracovatelům výzev k výběrovým řízením a samotným výběrovým řízením a osobám, které vedou jednání o kontraktech;
18. vyzývá Komisi, aby zajistila, že ve výběrových řízeních v rámci sedmého rámcového programu pro výzkum, technologický vývoj a demonstrace bude kladně ohodnocen vyrovnaný počet žadatelů a žadatelek z řad vědeckých pracovníků; naléhavě vyzývá členské státy, aby podobná opatření přijaly ve svých vnitrostátních a regionálních programech;
19. považuje akční plány pro rovné postavení žen a mužů v návrhové fázi a ve fázi hodnocení sedmého rámcového programu za významnou součást celkové strategie poskytování rovných příležitostí mužům a ženám i politiky rovnosti pohlaví Evropské unie; shledává proto, že by měly zůstat nedílnou součástí evropských fondů pro výzkum;
20. je pevně přesvědčen o tom, že je třeba přijmout konkrétní opatření týkající se přijímání do zaměstnání, odborné přípravy a styku s veřejností s cílem podpořit a podnitit větší účast žen v oblastech, jako jsou technologie, fyzika, strojírenství, počítačová věda a další obory;
21. vyzývá Komisi a členské státy, aby učinily pozitivní kroky směřující k podpoře výzkumných pracovníků a dalšímu rozvoji systémů podpory a poradenských programů a také politik povyšování s jasně definovanými cíli; konstatuje, že obzvláště příznivé výsledky by přinesl rozvoj podpůrných struktur pro kariérní poradenství a poskytování poradenství zaměřeného mimo jiné na vědecké pracovnice;

**Středa 21. května 2008**

22. vyzývá Komisi a členské státy, aby zavedly účinné politiky s cílem odstranit rozdíl mezi platy mužů a žen; konstatuje, že v oblasti vědy by zásada stejné odměny měla platit rovněž pro stipendia a odměny učitelů;
23. vyzývá Komisi a členské státy, aby zajistily finanční prostředky pro výzkum určené pro ženy, a bojovaly tak proti nedostatečnému financování žen ve výzkumu;
24. zdůrazňuje, že je nezbytné podpořit dívky v jejich rozhodnutí nastoupit vědeckou profesní dráhu, a navrhuje, aby tak Komise a členské státy činily prostřednictvím propagace výzkumných pracovníků jakožto vzorů, a rovněž přijetím a provedením dalších opatření přispívajících k dosažení tohoto cíle;
25. vyzývá členské státy, aby podporovaly aktivity ke zvýšení informovanosti a podpoře dívek při studiu a získání titulu na vysokých školách s vědeckým a technickým zaměřením; členské státy rovněž vyzývá, aby zlepšily postupy sdílení odborných poznatků, neboť v jednotlivých členských státech se možnosti vzdělávání výrazně liší;
26. upozorňuje na to, že je zapotřebí, aby na vysokých školách existovaly zvláštní programy zvyšující zájem mladých dívek a žen o vstup na vědeckou profesní dráhu;
27. vyzývá Komisi a členské státy, aby vytvořily programy zaučování a podpory mladých vědeckých pracovníků při účasti na výzkumných programech a při podávání žádostí o granty s cílem napomoci těmto ženám k setrvání na akademické půdě a ve výzkumu;
28. vítá činnost nevládních organizací a agentur na evropské a vnitrostátní úrovni zaměřenou na posílení účasti žen ve vědě a zvýšení počtu vědeckých pracovníků na pozicích s rozhodovací pravomocí;
29. vyzývá Komisi a členské státy, aby dále posílily budování kontaktních sítí mezi vědeckými pracovníci na vnitrostátní a regionální úrovni i na úrovni EU, neboť tyto sítě kontaktů jsou považovány za významný nástroj, který ženám dává větší moc, a přilákaly tak nové vědecké pracovnice a povzbudily stávající vědecké pracovnice k účasti na politické diskusi a zlepšení vlastního kariérního postupu;
30. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru, Výboru regionů a vládám a parlamentům členských států.

---

**Zelená kniha o zlepšení postupů demontáže lodí**

P6\_TA(2008)0222

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o Zelené knize o zlepšení postupů demontáže lodí (2007/2279(INI))**

(2009/C 279 E/09)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení „Zelená kniha o zlepšení postupů demontáže lodí“ (KOM(2007)0269), které Komise přijala dne 22. května 2007,
- s ohledem na články 2 a 6 Smlouvy o ES, na jejichž základě musí být požadavky týkající se ochrany životního prostředí integrovány do různých oblastí politiky Společenství s cílem podporovat z ekologického hlediska trvale udržitelný rozvoj hospodářských činností,

Středa 21. května 2008

- s ohledem na dokument Mezinárodní organizace práce (ILO) Zdraví a bezpečnost při demontáži lodí: pokyny pro asijské země a Turecko, které byly přijaty v březnu 2004,
  - s ohledem na článek 175 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1013/2006 ze dne 14. června 2006 o přepravě odpadů <sup>(1)</sup> (dále jen „nařízení o přepravě odpadů“),
  - s ohledem na Basilejskou úmluvu o kontrole pohybu nebezpečných odpadů přes hranice států a jejich zneškodňování (dále jen „Basilejská úmluva“), která byla dne 22. března 1989 schválena Organizací spojených národů s cílem vytvořit právní rámec pro regulaci mezinárodní přepravy nebezpečných odpadů,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a stanoviska Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a Výboru pro dopravu a cestovní ruch (A6-0156/2008),
- A. vzhledem k tomu, že se na plážích v jižní Asii i jinde demontují obrovské námořní lodě, a to za pracovních podmínek nepříznivých pro životní prostředí a nedůstojných člověka; vzhledem k tomu, že část těchto lodí pochází z Evropské unie,
- B. vzhledem k tomu, že v důsledku velice levné pracovní síly, naprosto nedostatečných bezpečnostních předpisů a zcela chybějících předpisů na ochranu životního prostředí při demontáži lodí v zemích jako Bangladéš, Indie a Pákistán jsou nabízeny relativně vysoké ceny za šrot, díky nimž mnoho vlastníků lodí volí pro jejich demontáž tyto země,
- C. vzhledem k tomu, že se Komise ekonomickou stránkou vrakování lodí zabývala ve studii <sup>(2)</sup> vypracované v roce 2000, avšak nepodnikla žádné kroky, protože ze studie vyplynulo, že je nesmírně obtížné zajistit ekonomickou životaschopnost recyklace lodí a zároveň dodržovat normy v oblasti ochrany životního prostředí; vzhledem k tomu, že je toto upřednostňování krátkodobých zisků před lidskými životy a znečištěním životního prostředí nepřijatelné,
- D. vzhledem k tomu, že je politováníhodné, že se o případných opatřeních diskutuje až poté, co všeobecně známé případy, jako například pokus francouzské vlády zlikvidovat letadlovou loď Clémenceau mimo EU, zvýšily povědomí veřejnosti o této záležitosti,
- E. vzhledem k tomu, že politické obavy průmyslových i rozvojových zemí z rostoucího objemu nebezpečných odpadů vyvážených z průmyslových do rozvojových zemí, se kterými se zde následně manipuluje nekontrolovaným a riskantním způsobem, vedly k tomu, že v roce 1995 byla přijata novela Basilejské úmluvy, kterou byl úplně zakázán vývoz nebezpečných odpadů z členských států Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD) do nečlenských států; vzhledem k tomu, že ačkoli byl tento pozměňovací návrh plně začleněn do nařízení o přepravě odpadů, bohužel dosud nevstoupil v platnost na mezinárodní úrovni,
- F. vzhledem k tomu, že se loď může stát odpadem ve smyslu článku 2 Basilejské úmluvy a současně být na základě jiných mezinárodních pravidel považována za loď; vzhledem k tomu, že se této mezery v právní úpravě systematicky využívá a v důsledku toho se většina lodí EU vrakuje v Asii, čímž se obchází basilejský zákaz a příslušná ustanovení nařízení o přepravě odpadů,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 190, 12.7.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Det Norske Veritas / Appledore International, Studie technologické a hospodářské proveditelnosti demontáže lodí v Evropě (*Technological and Economic Feasibility Study of Ship Scrapping in Europe*). Závěrečná zpráva (č. 2000-3527), 13.2.2001.

## Středa 21. května 2008

- G. vzhledem k tomu, že Parlament již v roce 2003 žádal, aby Komise vypracovala pokyny pro odstranění tohoto nedostatku v právní úpravě během revize nařízení o přepravě odpadů, avšak Rada to odmítla a namísto toho nechala další kroky na třech mezinárodních orgánech (Basilejská úmluva, ILO a IMO), které měly společně stanovit závazné požadavky na celosvětové úrovni,
- H. vzhledem k tomu, že každé plavidlo, které obsahuje značné množství nebezpečných látek nebo které těchto látek nebylo „náležitě zbaveno“ v souladu s příslušnou položkou GC 030 seznamu odpadů OECD a se seznamem Basilejské úmluvy, je považováno za nebezpečný odpad, a proto se na vývoz takového plavidla z EU do nečlenského státu OECD za účelem demontáže vztahuje nařízení o přepravě odpadů, kterým byla provedena Basilejská úmluva do práva Společenství,
- I. vzhledem k tomu, že plavidla, která jsou považována za nebezpečný odpad, musí být demontována způsobem šetrným k životnímu prostředí v členském státě OECD nebo mohou být po provedení dekontaminace (po níž již nejsou nebezpečným odpadem) převezena do nečlenských států OECD; vzhledem k tomu, že tento požadavek je však systematicky porušován,
- J. vzhledem k tomu, že podle mořského práva i úmluv IMO mají přímořské státy právo a povinnost uplatňovat všechny příslušné mezinárodní právní předpisy na ochranu životního prostředí; avšak lze konstatovat, že Basilejská úmluva je v souvislosti s loděmi určenými k demontáži dodržována jen zřídka, mj. z důvodu nedostatku politické vůle řešit nedostatky a strukturální skrytí odpovědnosti v odvětví lodní dopravy, čehož je nejlepším příkladem fenomén států vlajky,
- K. vzhledem k tomu, že nařízení o přepravě odpadů je na úrovni EU právním rámcem, který provádí Basilejskou úmluvu, včetně vývozu vyřazených lodí; vzhledem k tomu, že vymáhání tohoto nařízení při vyřazování lodí vlastněných Evropany, provozovaných v evropských vodách nebo plujících pod vlajkou EU, selhává, neboť tyto lodě vyplují na poslední „řádnou“ plavbu a jsou prohlášeny za odpad teprve poté, co opustily evropské vody, přičemž neexistují žádné další mechanismy nebo pokyny pro vymáhání tohoto nařízení, aby se zabránilo takovému porušování práva Společenství,
- L. vzhledem k tomu, že v úvodu nařízení o přepravě odpadů je uvedeno: „V zájmu ochrany lidského zdraví a životního prostředí je nutné zajistit bezpečnou demontáž lodí šetrnou k životnímu prostředí“,
- M. vzhledem k tomu, že IMO se zabývá vypracováním úmluvy, která by tuto problematiku řešila na celosvětové úrovni, aby tak zacelila mezery v režimu Basilejské úmluvy,
- N. vzhledem k tomu, že na 7. konferenci smluvních stran Basilejské úmluvy tyto strany včetně členských států Evropské unie s cílem postupovat přísněji, aby se zabránilo vývozu toxických lodí, vyzvaly IMO, aby i nadále zvažovala zavedení takových závazných požadavků do svých právních předpisů, včetně systému podávání zpráv o lodích určených k demontáži, které by zajistily úroveň kontroly srovnatelnou s úrovní zavedenou Basilejskou úmluvou, a aby pokračovala v činnosti směřující k zavedení závazných požadavků zajišťujících demontáž lodí šetrnou k životnímu prostředí, přičemž součástí těchto požadavků by mohla být předchozí dekontaminace,
- O. vzhledem k tomu, že současná podoba návrhu úmluvy IMO o recyklaci lodí mimo jiné nezavedla úroveň ochrany odpovídající úrovni Basilejské úmluvy a nařízení o přepravě odpadů, ani se nesnaží zabránit vývozu toxických odpadů do rozvojových zemí, ani nestanoví mechanismy založené na zásadě „znečišťovatel platí“ nebo zásadu substituce pro projektování ekologických lodí či kontrolované normy recyklačních zařízení pro lodě, a v každém případě se jí možná nepodaří dosáhnout ratifikace v zemích, které v současnosti provádějí recyklaci, ani v předních státech vlajky,

Středa 21. května 2008

- P. vzhledem k tomu, že se v každém případě očekává, že může trvat řadu let, než IMO tuto úmluvu přijme a než kvůli dlouhému ratifikačnímu procesu vstoupí v platnost,
- Q. vzhledem k tomu, že EU má nedostatečné kapacity pro ekologickou demontáž svých lodí (plujících pod vlajkou EU nebo majících vlastníky z EU), což platí zejména pro obchodní flotilu; vzhledem k tomu, že problém se v důsledku zrychleného vyřazování tankerů s jednoduchým trupem dramaticky zhorší v roce 2010,
- R. vzhledem k tomu, že je tedy bezpodmínečně nutné podniknout regulační kroky na úrovni EU, pokud nemají tankery s jednoduchým trupem nadále poškozovat pláže a břehy řek v jižní Asii; vzhledem k tomu, že nečinnost je neomluvitelná, tím spíše, že tyto tankery s jednoduchým trupem lze jasně identifikovat,
- S. vzhledem k tomu, že na primárním trhu pro demontáž lodí panují v tomto okamžiku ve většině případů velice špatné podmínky, které jsou v rozporu se sociálními, environmentálními a zdravotními zásadami EU,
1. konstatuje, že je z etického hlediska nezodpovědné, aby byla demontáž lodí prováděna i nadále neekologickým způsobem a v nedůstojných podmínkách, čímž se vyjadřuje souhlas s ohrožováním zdraví tisíců zaměstnanců na Dálném východě;
  2. uznává, že EU je částečně odpovědná za stávající sociální problémy a problémy životního prostředí v oblasti demontáže lodí; vyzývá proto EU, aby ve spolupráci s IMO neprodleně přijala konkrétní opatření s cílem ukončit sociální a environmentální dumping pramenící z hospodářských pobídek a nalézt celosvětově udržitelné řešení;
  3. považuje za eticky nepřijatelné, že jsou děti využívány některými smluvními partnery provádějícími demontáž k těžké a riskantní práci a že namísto toho by měly být těmto dětem poskytovány přiměřené možnosti vzdělávat se a odpočívat;
  4. vítá, že zelená kniha obsahuje důkladnou analýzu nejdůležitějších sociálních a environmentálních problémů způsobených demontáží lodí v jihoasijských zemích; zdůrazňuje však, že tato iniciativa má minimálně desetileté zpoždění;
  5. domnívá se, že je třeba rychle učinit konkrétní opatření na evropské a mezinárodní úrovni, jejichž hlavním cílem je ochrana životního prostředí a veřejného zdraví, a nepřesouvat problémy na jiné země; přičemž nejkompaktnějším způsobem, jak tohoto cíle dosáhnout, by bylo přijmout a provést mezinárodní dohodu, která by stanovila povinnosti všech smluvních stran zapojených do procesu demontáže lodí; tento způsob však obnáší mnoho překážek a časových prodlev, a neměl by tudíž nahradit bezodkladné kroky EU;
  6. domnívá se, že postup demontáže lodí bude mít sociální a environmentální dopad i z dlouhodobého pohledu, zejména proto, že již řadu let roste počet stavěných lodí; zdůrazňuje proto, že je zapotřebí pokračovat v inovaci a rozvoji loďařského průmyslu v Evropě s cílem zlepšovat lodě, aby méně zatěžovaly životní prostředí; vyzývá proto Komisi, aby rozhodně postoupila s programem LeaderSHIP 2015;
  7. zdůrazňuje, že již nezbývá žádný čas, protože podle plánů bude muset být v roce 2010 demontováno téměř 800 tankerů s jednoduchým trupem <sup>(1)</sup>; konstatuje, že připravovaná úmluva IMO se tímto problémem má zabývat, ale pravděpodobně nevstoupí v platnost dříve než v roce 2012; vyzývá, aby před přijetím úmluvy IMO a před rokem, kdy urychlené vyřazování tankerů s jednoduchým trupem dosáhne vrcholu, tj. před rokem 2010, byla přijata účinná opatření na úrovni EU;

(<sup>1</sup>) Evropská komise, GR pro energii a dopravu, konečná zpráva COWI, Vyřazování ropných tankerů a odvětví vrakování lodí (*Oil Tanker Phase Out and the Ship Scrapping Industry*), červen 2004.

Středa 21. května 2008

8. vyzývá Komisi, aby vypracovala nezbytná kritéria a mechanismy, podle nichž by každá loď, která má být sešrotována a která nesplňuje požadavky mezinárodních úmluv, a nemá tudíž platné osvědčení vydané regulačními orgány uznanými ze strany EU, byla považována za „odpad“ v souladu s definicí uvedenou ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2006/12/ES ze dne 5. dubna 2006 o odpadech <sup>(1)</sup>, což má za cíl zabránit obcházení nařízení o přepravě odpadů, a aby se rovněž zabývala otázkou, za jakých podmínek může být členský stát považován za „stát vývozu“ v rámci nařízení o přepravě odpadů, včetně přístavních států, států vlajky a států, do jejichž pravomoci spadají vlastníci lodí, a zajistit, aby loď, která dosáhla hranice své provozní životnosti, byla stažena z trhu šetrně a bezpečně;

9. vyzývá členské státy a Komisi, aby účinněji uplatňovaly nařízení o přepravě odpadů pomocí přísnějších kontrol a dozoru prováděných orgány členských států, s cílem udělit přístavním státům, státům vlajky a státům, do jejichž pravomoci spadají vlastníci lodí (producenti odpadu), oprávnění prohlásit loď za vyřazenou, a tudíž za odpad, bez ohledu na to, zda loď je či není nadále provozuschopná;

10. podporuje iniciativy na mezinárodní úrovni směřující k dosažení závazných minimálních norem pro recyklaci lodí a podporuje vytvoření ekologických recyklačních zařízení patřičně zohledňujících pracovní podmínky a související otázky ochrany zdraví a bezpečnosti práce, zejména na vrakovištích jižní Asie, aby byli chráněni pracovníci i životní prostředí před škodlivými dopady nebezpečného odpadu a nebezpečných pracovních postupů;

11. žádá Komisi, aby vypracovala a vedla seznam námořních lodí, u kterých se předpokládá, že budou v horizontu několika let demontovány, a aby stanovila mechanismy, podle nichž by tyto lodě byly považovány za „budoucí odpad“, pro něž je třeba vypracovat plán na likvidaci ještě před prodejem lodě k vrakování; vyzývá členské státy a přístavní orgány, které budou oprávněné určit vyřazené lodě, aby na základě tohoto seznamu zpřísnily kontrolu starých lodí; považuje v této souvislosti za žádoucí, aby byla urychleně přijata navrhovaná revize směrnice o státní přístavní inspekci <sup>(2)</sup>;

12. vyzývá Komisi a členské státy, aby vyjednaly úmluvu IMO zahrnující obsáhlé závazky a předpisy, které:

- zajistí úroveň kontroly alespoň srovnatelnou s úrovní kontroly Basilejské úmluvy,
- stanoví přísné celosvětové bezpečnostní a ekologické normy pro recyklaci lodí, které bude kontrolovat a potvrzovat třetí strana,
- označí demontáž na plázech jako nepřijatelnou metodu,
- umožní demontáž lodí pouze smluvním stranám,
- zavede zásadu substituce s cílem zamezit současné praxi používání nebezpečných materiálů při stavbě nových lodí,

a domnívá se, že budoucí úmluva by měla obsahovat požadavek, aby z vyřazených lodí byly před demontáží v nečlenské zemi OECD odstraněny veškeré nebezpečné materiály nebo aby tyto lodě byly odeslány do recyklačních zařízení v zemích OECD nebo EU, která jsou držiteli zvláštního povolení a splňují jasně stanovené bezpečnostní a environmentální normy;

13. vyzývá Komisi, aby zvážila možná opatření ke zmírnění případných finančních dopadů demontáže lodí stanovením přísnějších výrobních norem, jako například omezení používání určitých nebezpečných látek;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 114, 27.4.2006, s. 9.

<sup>(2)</sup> Směrnice Rady 95/21/ES ze dne 19. června 1995 o uplatňování mezinárodních norem pro bezpečnost lodí, zabránění znečištění a životní a pracovní podmínky na lodích, které využívají přístavy Společenství a plují ve výsočných vodách členských států (státní přístavní inspekce) (Úř. věst. L 157, 7.7.1995, s. 1).

Středa 21. května 2008

14. důrazně doporučuje, aby úsilí EU směřovalo k zaručení minimálních norem pro zajištění největší možné ochrany životního prostředí, zdraví a bezpečnosti a zahrnovalo zejména předpisy pro projektování a stavbu lodí, jejich provoz, přípravu lodí na recyklaci, provoz zařízení pro recyklaci lodí a zavedení vhodného mechanismu vymáhání pro recyklaci lodí, včetně podmínek pro vydávání osvědčení a požadavků na podávání zpráv;

15. vyzývá Komisi, aby urychleně zavedla spolehlivý systém kontrol uplatňování Basilejské úmluvy na lodě určené k vrakování;

16. konstatuje, že kontrola provádění budoucí úmluvy IMO by měla být stejně přísná jako v případě Basilejské úmluvy: tato úprava musí obsahovat všechny podstatné normy ILO a z nich vyplývající povinnosti, nesmí být povolovány žádné výjimky, je třeba odstranit vážné nedostatky týkající se výkladu a prosazování stávajícího právního rámce a zabránit tomu, aby vyřazené lodě s nebezpečnými odpady, či lodě, jež samy o sobě představují nebezpečný odpad, směřovaly do zemí, jež nejsou členy OECD, do členských států OECD s nevhodnými zařízeními nebo do zemí, které nejsou smluvní stranou této úmluvy;

17. zdůrazňuje, že je zapotřebí posílit opatření, která přijala Komise a členské státy na evropské a mezinárodní úrovni a která jsou zaměřena na zabezpečení minimálních norem, jež zajistí nejvyšší možnou úroveň ochrany životního prostředí, zdraví a bezpečnosti, a na dodržování zásady zakotvené v člancích 34 a 36 nařízení o přepravě odpadů („novela Basilejské úmluvy“), které stanoví zákaz vývozu nebezpečných odpadů do rozvojových zemí; za tímto účelem vyzývá Komisi, aby předložila návrh nařízení o projektování a stavbě lodí, jejich provozu během doby jejich životnosti a přípravě na recyklaci, provozu zařízení pro recyklaci lodí a vytvoření vhodného mechanismu vymáhání pro recyklaci lodí, včetně podmínek pro vydávání osvědčení a požadavků na podávání zpráv;

18. vyzývá Komisi, aby zohlednila rozhodnutí blížící se třetí schůze společné pracovní skupiny ILO, IMO a Basilejské úmluvy pro vrakování lodí o společných činnostech technické spolupráce a koordinovaném přístupu k předběžným opatřením, která je třeba přijmout pro období před vstupem nové úmluvy IMO o recyklaci lodí v platnost;

19. naléhavě žádá, aby byla okamžitě učiněna opatření na podporu rozvoje konkurenceschopné a ekologické demontáže a sanace (předčištění) lodí v EU; v této souvislosti naléhavě žádá členské státy, aby vyžadovaly předčištění a ekologickou recyklaci všech státem vlastněných (válečných) lodí, a aby jejich demontáž v zařízeních EU prováděly bezpečně a ekologicky formou veřejných zakázek zadávaných na základě veřejné soutěže s přísnými podmínkami vyžadujícími důsledné dodržování nařízení o přepravě odpadů; dále se domnívá, že je třeba podporovat rozvoj recyklace v evropských loděnicích v rámci průmyslové politiky, strukturální politiky a politiky soudržnosti EU;

20. domnívá se, že je nutné zavést pro všechny lodě plující pod vlajkou členských států a také pro všechny lodě kotvící v přístavech na území EU povinnost mít seznam materiálů a výrobků použitých pro jejich výrobu a vybavení;

21. vyzývá Komisi, aby vytvořila seznam upřednostňovaných zařízení pro recyklaci lodí, která splňují uznávané mezinárodní normy v oblasti lidských práv, zdraví a bezpečnosti; vítá návrh Komise zavést systém osvědčení a označení pro bezpečná a ekologická recyklační zařízení a domnívá se, že by subvence Společenství pro odvětví lodní dopravy měly být poskytovány pouze pod podmínkou, že tato zařízení budou v souladu s nařízením o přepravě odpadů a dalšími požadavky EU, jako je například využívání certifikovaných a pravidelně kontrolovaných zařízení; zdůrazňuje, že účelem není zlikvidovat trh s demontážemi lodí v jižní Asii, ale naopak přispět k jeho zachování podporou ekologických metod demontáže;



**Středa 21. května 2008**

22. má za to, že je třeba, aby EU vedla a podporovala celosvětovou akci s jasným cílem postupně zastavit současnou praxi demontáže lodí v jižní Asii a pokročila směrem k přijetí a provedení mezinárodní úmluvy, jež stanoví environmentální a sociální normy pro všechny zúčastněné strany;

23. žádá globální strategii, která zajistí, aby recyklace lodí probíhala tak, že všechny subjekty zúčastněné v procesu (včetně vlastníků lodí, recyklačních/šrotovacích zařízení, států vlajky lodí, států provádějících recyklaci atd.) budou koordinovány a přijmou svůj díl odpovědnosti;

24. vyzývá Komisi, aby navrhla konkrétní opatření na podporu předávání know-how a technologií, a pomohla tak demontážním zařízením v jižní Asii dodržovat mezinárodní bezpečnostní a environmentální normy; má za to, že tento cíl by měl být zohledňován i v širším rámci politiky rozvojové pomoci EU těmto zemím; domnívá se, že by při tom mělo být rovněž využito odborných znalostí odborů a nevládních organizací;

25. vítá výsledky, které již byly získány díky projektu ShipDismantl financovaného z rámcového programu pro výzkum a vývoj technologií, v jehož rámci jsou vyvíjeny programy podpory, které budou celosvětově a zdarma nabídnuty odvětví vrakování lodí; je přesvědčen, že dalších zlepšení bude možné dosáhnout díky zveřejnění nových výzev k předkládání návrhů zaměřených zejména na strategie pro plavidla na konci své životnosti;

26. vyzývá Komisi, aby dále studovala a pečlivě vyhodnocovala přínos užší finanční spolupráce s vybranými demontážními zařízeními v jižní Asii a přímých investic do nich, a podpořila tak utváření sítě certifikovaných demontážních zařízení, která budou schválena Evropskou unií a jež by mohla zajistit vyšší návratnost investic z ekonomického, environmentálního a sociálního hlediska;

27. domnívá se, že za účelem trvalého řešení tohoto problému je nutné důsledně a efektivně uplatňovat zásadu „znečišťovatel platí“ i zásadu rozšířené odpovědnosti producenta;

28. domnívá se, že provozovatel/vlastník lodi je vždy odpovědný za škodlivé dopady demontáže na pracovníky, veřejné zdraví nebo životní prostředí, bez ohledu na místo provádění demontáže (v rámci EU nebo mimo ni);

29. vítá návrh založit fond pro demontáž lodí a vyzývá Komisi a členské státy, aby odhodlaně usilovaly o vytvoření takového fondu na úrovni IMO a zároveň na úrovni EU; v této souvislosti rovněž vyzývá Komisi, aby prozkoumala dostupný finanční mechanismus, který by zahrnoval loděnice a vlastníky lodí, povinné pojištění recyklace a využívání přístavních poplatků, daně z nových lodí a roční daně spojené s registrací u IMO, jež by zajistily recyklaci šetrnou k životnímu prostředí počínaje okamžikem, kdy je loď uvedena do provozu, a aby přitom braly v úvahu, že plavidlo může mít v průběhu své životnosti více vlastníků;

30. žádá předsedu Parlamentu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států, vládám Turecka, Bangladéše, Číny, Pákistánu a Indie a Mezinárodní námořní organizaci (IMO).

Středa 21. května 2008

**Vědecké údaje o změně klimatu: závěry a doporučení pro rozhodovací proces**

P6\_TA(2008)0223

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o vědeckých poznatcích o změně klimatu: zjištění a doporučení pro rozhodování (2008/2001(INI))**

(2009/C 279 E/10)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na své rozhodnutí ze dne 25. dubna 2007 o vytvoření dočasného výboru pro změnu klimatu <sup>(1)</sup> přijaté podle článku 175 jednacího řádu,
  - s ohledem na závěry předsednictví ze zasedání Evropské rady, které se konalo v Bruselu ve dnech 8.–9. března 2007,
  - s ohledem na prohlášení ze summitu G8 vydané dne 7. června 2007 v Heiligendammu a obzvláště na kapitolu s názvem „Změna klimatu, energetická účinnost a zabezpečení energie – výzva a příležitost pro růst světového hospodářství“,
  - s ohledem na závěry čtvrté hodnotící zprávy (4HZ) Mezivládního panelu pro změnu klimatu (IPCC) vydané ve španělské Valencii dne 17. listopadu 2007 a na další studie, které si nechaly připravit národní vlády, či studie provedené dalšími orgány OSN,
  - s ohledem na sdělení Komise nazvané „Pokrok při dosahování cílů Kjótského protokolu“ (KOM(2007)0757),
  - s ohledem na společné parlamentní zasedání o změně klimatu mezi Evropským parlamentem a národními parlamenty členských států a kandidátských zemí ve dnech 1.–2. října 2007,
  - s ohledem na třináctou konferenci smluvních stran (COP 13) Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu (UNFCCC) a třetí konferenci smluvních stran, na které se setkaly smluvní strany Kjótského protokolu (COP/MOP 3) a která se konala na Bali v Indonésii od 3. do 15. prosince 2007,
  - s ohledem na veřejná slyšení a výměny názorů s předními osobnostmi a na výsledky, které přinesly návštěvy delegací dočasného výboru Parlamentu pro změnu klimatu, a zejména na informace vycházející z prezentací předložených odborníky a na to navazující diskusi na tematické schůzi na téma „Vliv různé míry oteplování na klima“, která proběhla dne 10. září 2007,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na průběžnou zprávu dočasného výboru pro změnu klimatu (A6-0136/2008),
- A. vzhledem k tomu, že dočasný výbor pro změnu klimatu byl pověřen sestavením doporučení pro budoucí integrovanou politiku EU v oblasti změny klimatu; vzhledem k tomu, že taková doporučení by se měla zakládat na nejnovějším výzkumu a měla by vycházet i z nejnovějších vědeckých důkazů,

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 74 E, 20.3.2008, s. 652.

## Středa 21. května 2008

- B. vzhledem k tomu, že průběžná zpráva dočasného výboru se zabývá výhradně důsledky a vlivy klimatických změn založenými na vědeckých důkazech; vzhledem k tomu, že závěrečná zpráva poskytne návrhy pro budoucí integrovanou politiku EU v oblasti změny klimatu v souladu s mandátem, který byl výboru udělen a na základě všech informací, které výbor během své činnosti shromáždil, vzhledem k tomu, že závěrečná zpráva bude obsahovat i postoje Parlamentu k jednáním souvisejícím s mezinárodním rámcem pro politiku v oblasti klimatu po roce 2012, a to za účelem čtrnácté konference smluvních stran (COP 14), která se bude konat v polské Poznani v prosinci 2008,
- C. vzhledem k tomu, že vědecký konsenzus o původech a příčinách klimatických změn je pevně stanoven a přijímán na celém světě v rámci i mimo rámec Mezivládního panelu pro změnu klimatu (IPCC), vzhledem k tomu, že vědecké poznatky a vědomosti o tom, že základním původcem současného trendu globálního oteplování je člověk, od první hodnotící zprávy IPCC z roku 1990 nesmírně vzrostly, a tudíž jsou nyní považovány za vědecky podložená fakta, vzhledem k tomu, že panuje nezpochybnitelný vědecký konsenzus o tom, že globální klima ovlivňují emise skleníkových plynů vypouštěné člověkem, vzhledem k tomu, že nejistota na základě poskytnutého posouzení rizika vyžaduje podniknutí kroků spíše než nečinnost,
- D. vzhledem k tomu, že vědomosti o změně klimatu a o příčinách globálního oteplování, které se až do dnešního dne podařilo pomocí výzkumu a shromažďování údajů získat, jsou dostatečné k tomu, aby mohly být zahájeny politické kroky a rozhodnutí nezbytně nutné k výraznému snížení emisí a k přípravě na přizpůsobení se nevyhnutelné změně klimatu,
- E. vzhledem k tomu, že podle 4HZ IPCC vzrostl celosvětový objem emisí CO<sub>2</sub> v letech 1970 až 2004 o přibližně 80 % a tento nárůst je přičítán zejména využívání fosilních paliv,
- F. vzhledem k tomu, že výzkum založený na pozorování a modelech poukazuje na nebezpečí vážného dopadu pro naši planetu, nebudou-li urychleně přijata opatření, která zpomalí či dokonce zastaví další zvyšování emisí CO<sub>2</sub> a skleníkových plynů uvedených na seznamu skleníkových plynů IPCC,
- G. vzhledem k tomu, že od období přezkumu a následného zveřejnění 4HZ IPCC bylo vypracováno mnoho nových vědeckých studií, které zjišťovaly údaje a předložily výsledky potvrzující trend globálního oteplování a dále posuzovaly dopady klimatických změn na lidstvo ze sociálního, hospodářského a ekologického hlediska a také nutnost se této změně klimatu přizpůsobit a zmírnit ji,
- H. vzhledem k tomu, že ze Sternovy zprávy vyplývá, že nebudou-li provedena opatření, roční náklady způsobené předpokládanou změnou klimatu budou v roce 2050 činit 5 % až 20 % HDP, vzhledem k tomu, že z této zprávy vyplývá, že cíle stanovené v oblasti klimatu mohou být splněny, pokud, počínaje současností, bude 1 % HDP každoročně vynakládáno na opatření v této oblasti,
- I. vzhledem k tomu, že pokračující vědecká diskuse již nezpochybňuje základní příčiny globálního oteplování a změny klimatu; vzhledem k tomu, že veškeré vědecké diskuse jsou prostým projevem vědeckého pokroku, který usiluje o objasnění přetrvávajících nejistot či pochybností a který je historicky poznamenán hledáním hlubšího pochopení vlivu člověka na přírodní procesy,
- J. vzhledem k tomu, že aktuální vědecké studie přinesly další důkazy narušení zemské atmosféry v důsledku činnosti člověka, že fyzikální věda o změně klimatu hodnotí konkrétní důsledky již existujících úrovní globálního oteplování způsobeného v minulosti vypouštěnými emisemi a že z údajů shromážděných z těchto studií vyplývá naléhavá potřeba přijmout adaptační opatření, aby se tak předešlo povážlivému ohrožení člověka, různorodosti flóry a fauny, přírodních stanovišť a infrastruktury, a to zejména v rozvojemém světě, ale také v Evropě a jiných bohatších částech světa,

Středa 21. května 2008

- K. vzhledem k tomu, že věda určila několik takzvaných kritických mezníků v klimatickém systému Země; vzhledem k tomu, že tyto „kritické mezníky“ představují „mezníky, po jejichž dosažení již nebude návratu“, co se týče prakticky neodvratitelných změn klimatu, které člověk nemůže přiměřeně zvládnout, vzhledem k tomu, že tyto „kritické mezníky“ a nezastavitelné bio-geofyzikální procesy takto uvedené do pohybu nelze v plném rozsahu zahrnout do stávajících scénářů o klimatu v budoucnosti, vzhledem k tomu, že tyto „kritické mezníky“ se vyznačují táním permafrostu, které má za následek vypouštění velkého množství metanu do atmosféry, táním ledovců, které vede ke zvyšování koeficientu absorpce slunečního světla, snižování rozpustnosti CO<sub>2</sub> v oceánech a zvyšování teploty, a vzhledem k tomu, že vlivem vyšší teploty tyto mechanismy postupně zhoršují globální oteplování a mají účinek pozitivní zpětné vazby,
- L. vzhledem k tomu, že doje-li k oteplení o 1,5 °C až 2,5 °C, odhaduje se, že 20 % až 30 % veškerých živočišných druhů bude čelit zvýšenému riziku vyhynutí; vzhledem k tomu, že při zvýšení teploty o 3,5 °C bude ohroženo 40 % až 70 % druhů, a zmírňování změny klimatu je tedy zásadní pro zachování celosvětové biologické rozmanitosti a fungování ekosystémů,
- M. vzhledem k tomu, že oceány pokrývají více než 70 % zemského povrchu; že oceány představují více než 97 % světových vodních zdrojů; že oceány na Zemi poskytují 99 % životního prostoru; vzhledem k tomu, že ryby poskytují největší podíl bílkovin, které lidé konzumují, a pro 3,5 miliard lidí představují hlavní zdroj potravy; a že tři čtvrtiny světových velkoměst leží u moře,
- N. vzhledem k tomu, že vědecký konsenzus, jak je uvedeno ve 4HZ IPCC, uznal, že za účelem předejití vážnému nebezpečí musí být množství emisí skleníkových plynů v celosvětovém měřítku ve srovnání s rokem 2000 sníženo o 50 % až 85 %, vzhledem k tomu, že dosáhnout tohoto cíle bude stále obtížnější, budou-li se emise skleníkových plynů v celosvětovém měřítku nadále zvyšovat až do roku 2020, ale i po jeho uplynutí, vzhledem k tomu, že téměř všechny členské státy vykazují dobrý pokrok ve svém úsilí plnit své jednotlivé cíle v rámci sdílených cílů EU, čímž zvyšují pravděpodobnost, že EU dosáhne cíle stanoveného v Kjótském protokolu do roku 2012, vzhledem k tomu, že po roce 2012 budou členské státy muset snížit emise skleníkových plynů ještě výrazněji, mají-li splnit cíle přijaté na výše zmíněném zasedání Evropské rady ve dnech 8.–9. března 2007, které rozvinuté země mají splnit společně, a jež se týkají snížení emisí skleníkových plynů do roku 2050 o 60 % až 80 % ve srovnání s rokem 1990,
- O. vzhledem k tomu, že podle 4HZ IPCC je možné, že pozitivní zpětné vazby mezi oteplováním a snižováním propadů uhlíku na souši a v oceánech si vyžádají další 30 % snížení emisí, aby se koncentrace skleníkových plynů ustálily,
- P. vzhledem k tomu, že na úrovni EU panuje politický konsenzus o zásadním významu dosažení strategického cíle, kterým je omezit zvýšení průměrné globální teploty na nejvýše 2 °C oproti úrovni před průmyslovou revolucí, vzhledem k tomu, že globální teplota v průběhu minulého století vzrostla již o 0,74 °C a nadále nevyhnutelně stoupne o dalších 0,5 °C až 0,7 °C vlivem emisí vypouštěných v průběhu minulých let,
- Q. vzhledem k tomu, že podle 4HZ IPCC se emise skleníkových plynů od doby před průmyslovou revolucí celosvětově zvýšily a v současnosti roste jejich objem rychleji než kdykoliv předtím, přičemž v letech 1970 až 2004 vzrostly v důsledku lidské činnosti o 70 % a od roku 1990 o značných 24 %, vzhledem k tomu, že mnoho přírodních systémů na všech kontinentech a většina oceánů je již nyní ovlivněna regionální změnou klimatu spočívající ve zvyšování teploty, měnícím se poli větru a srážek a rostoucím nedostatkem vody,
- R. vzhledem k tomu, že pro klimatický systém je relevantní pouze celkové množství nakumulovaných skleníkových plynů vypouštěných do atmosféry a nikoli poměrné emise či poměrné snížení, a nejvýznamnějším určujícím faktorem pro to, aby nedošlo k nebezpečné změně klimatu, je tedy celkové množství emisí skleníkových plynů v nadcházejících letech a desetiletích,

Středa 21. května 2008

- S. vzhledem k tomu, že ve 4HZ IPCC byly poprvé porovnány existující zdokumentované dalekosáhlé důsledky změn stávajícího klimatu pro Evropu, jako například ustupující ledovce, prodlužující se roční období, změny živočišných skupin a dopady na zdraví způsobené nepředvídatelně silnými vlnami horka, vzhledem k tomu, že pozorované změny odpovídají změnám klimatu předpokládaným v budoucnosti, vzhledem k tomu, že v rámci celé Evropy budou téměř všechny regiony v budoucnu negativně postiženy některými dopady změny klimatu a že tyto dopady budou představovat výzvu pro společensko-hospodářská odvětví, vzhledem k tomu, že se předpokládá, že změnou klimatu se zvětší regionální rozdíly v evropských přírodních zdrojích, například dostupnost vody,
- T. vzhledem k tomu, že změna klimatu společně s masivní urbanizací způsobenou nárůstem populace pravděpodobně zvýší horka ve městech, což bude mít přímé negativní důsledky pro zdraví a dobré životní podmínky obyvatel měst,
- U. vzhledem k tomu, že stávající politiky zaměřené na zmírnění změny klimatu a s tím související praktické uplatňování udržitelného rozvoje, které je každopádně zapotřebí zintenzívnit, jsou ke snížení emisí skleníkových plynů v příštích desetiletích nedostatečné, vzhledem k tomu, že podle vědeckých doporučení se s uplynutím roku 2015, kdy celosvětové emise dosáhnou svého vrcholu, uzavře okno příležitosti pro úspěšnou stabilizaci celosvětové koncentrace skleníkových plynů na úroveň odpovídající 50 % pravděpodobnosti toho, že se změna klimatu udrží na výši 2 °C,
- V. vzhledem k tomu, že z příspěvku III. pracovní skupiny ke 4HZ IPCC vyplývá, že za účelem dosažení nejnižších úrovní stanovených IPCC v současné době a příslušných limitů rizik by smluvní strany přílohy I Rámcové úmluvy OSN o změně klimatu do roku 2020 musely jako skupina snížit emise o 25 % až 40 % pod úroveň roku 1990,
- W. vzhledem k tomu, že příští hodnotící zpráva IPCC nebude před rokem 2012 nebo 2013 pravděpodobně zveřejněna; vzhledem k tomu, že dodatečné vědomosti vycházející z odborně recenzované vědecké literatury a z vědeckých zpráv, jež si nechaly udělat vlády členských států nebo které provedly jiné mezinárodní orgány či orgány OSN, jako například Organizace pro výživu a zemědělství (FAO), Program OSN pro životní prostředí (UNEP), Rozvojový program OSN (UNDP), Světová meteorologická organizace (WMO) nebo Světová zdravotnická organizace (WHO), významně přispívají k hlubšímu porozumění stávajících a budoucích dopadů klimatických změn na člověka a životní prostředí, k přizpůsobení se změně klimatu a k jejímu zmírnění,
- X. vzhledem k tomu, že většina výsledků těchto doplňujících studií zdůrazňuje, že je naléhavě nezbytné neprodleně na globální oteplování reagovat, vzhledem k tomu, že zejména nejnovější údaje WMO zveřejněné v prosinci 2007 uvádí, že desetileté období 1998–2007 je nejteplejším zaznamenaným obdobím a že rok 2007 bude jedním z deseti nejteplejších zaznamenaných let s očekávanou teplotní odchylkou 0,41 °C od dlouhodobého průměru, a vzhledem k tomu, že rok 2007 se vyznačoval teplotními anomáliemi v hodnotě více než 4°C nad dlouhodobým měsíčním průměrem v měsících lednu a dubnu 2007 v některých částech Evropy,
- Y. vzhledem k tomu, že na globální oteplování a různé dimenze změny klimatu je nezbytné nahlížet z perspektivy dalších globálních problémů jako chudoba či celosvětové problémy v oblasti zdraví, neboť tyto problémy se budou vlivem zvyšování teplot, sucha, záplav, zvyšování hladiny moří a častějších projevů extrémních klimatických podmínek zhoršovat; vzhledem k tomu, že změna klimatu by zemím mohla znemožnit, aby šly cestou udržitelného rozvoje a dosáhly rozvojových cílů tisíciletí, vzhledem k tomu, že změna klimatu by mohla vážně ohrozit vzory úspěšného rozvoje, a proto by měla být překlenovací problematikou v mezinárodní spolupráci,
1. vítá skutečnost, že smluvní strany Rámcové úmluvy OSN o změně klimatu na svém zasedání na Bali uznaly, že 4HZ IPCC představuje do dnešního dne nejucelenější a odbornostně nejvěrohodnější hodnocení změny klimatu, které přináší integrovaný vědecký, technický a socio-ekonomický pohled na aktuální otázky a vybízí k tomu, aby se z těchto informací vycházelo při přípravě a provádění národních politik v oblasti změny klimatu;
  2. je přesvědčen, že vědecký pokrok je uskutečňován konfrontací přijatých znalostí a hypotéz s konkurujícími myšlenkami a prováděním postupů odborného posouzení; oceňuje IPCC za práci a schopnost začlenit práci tisíců vědců; věří, že IPCC by měl brát nové argumenty vážně, aby mohl i nadále zaručit věrohodnost a kvalitu svého výzkumu;

Středa 21. května 2008

3. považuje vědu o změně klimatu za dostatečně uznávanou a znovu připomíná svůj závazek dostat strategickému cíli EU, který spočívá v omezení celosvětového průměrného zvýšení teploty maximálně o 2 °C oproti úrovním před průmyslovou revolucí a kterého lze podle různých vědeckých zpráv dosáhnout s přibližně 50 % pravděpodobností při atmosférické koncentraci skleníkových plynů odpovídající 400–450 ppm CO<sub>2</sub>, a k němuž bude podle 4HZ IPCC třeba, aby průmyslové země snížily své emise skleníkových plynů do roku 2020 o 25 % až 40 % pod úroveň roku 1990; věří však, že veškeré snahy o snížení emisí by ve skutečnosti měly vést k tomu, aby se emise držely pod hranicí cíle 2 °C, neboť i pouze taková míra oteplení by měla vážný dopad na naši společnost a individuální životní styl a měla by za následek závažné změny ekosystémů a vodních zdrojů;
4. zdůrazňuje, že, jelikož emise skleníkových plynů zapříčiněných člověkem rostou, budou mít zásadní dopad na mořské ekosystémy, zdroje a rybáře a představují pro ně vážnou hrozbu, a že závažné změny v teplotě vody mohou vést k přesunu populací mořských organismů (migracím), včetně invaze cizích druhů a mizení druhů původních;
5. bere na vědomí, že odhady údajů do roku 2050 jasně ukazují, že právě nyní je čas jednat; zdůrazňuje, že okno příležitosti pro zahájení úsilí o zmírnění změn klimatu, které by vedlo k dosažení cíle 2 °C, se uzavře v polovině příštího desetiletí;
6. zdůrazňuje, že vědecké důkazy ze všech kontinentů a většiny oceánů ukazují, že mnoho přírodních systémů je již nyní postiženo regionálními změnami klimatu způsobenými emisemi uhlíku vypouštěnými v minulosti v průmyslově vyspělých zemích; zdůrazňuje, že bylo vědecky dokázáno, že základní příčiny globálního oteplování jsou způsobené převážně člověkem a že úroveň získaných vědomostí je dostatečným důkazem antropogenního narušení zemské atmosféry;
7. podtrhuje, že předpokládané překyselení oceánů v důsledku zvýšení úrovně CO<sub>2</sub> může mít velmi vážné následky pro mořské ekosystémy, a žádá další výzkum v této oblasti, abychom mohli tento problém lépe pochopit a určit politické důsledky;
8. je přesvědčen, že vývojové tendence teplot, okysličení, slanosti, hodnoty pH, chlorofylu a proudění vzduchu jsou pozorovatelné až po mnoha letech; zdůrazňuje, že je zapotřebí souborů údajů a rozsáhlého sledování oceánů a mořského dna, aby bylo možné lépe vysvětlit lokální změny, které mají dopad na rybolov, abychom mohli vysvětlit příčiny a důsledky změn ekosystémů;
9. zdůrazňuje, že vědecké výsledky jasně ukazují, k jakým klimatickým změnám dojde v blízké budoucnosti, a to s ohledem na odlišné regionální rysy, přičemž se ukazuje, že globální oteplování je jak problémem rozvoje, tak celosvětovým problémem životního prostředí, a že nejzranitelnější jsou chudí lidé a rozvojové země; domnívá se, že adaptace, jejímž cílem je zvládnout nevyhnutelné důsledky globálního oteplování způsobeného vypouštěním emisí z průmyslově vyspělých zemí v minulých letech, je stejně důležitá jako intenzivní úsilí o zmírnění změn klimatu, jehož cílem je předejít dalšímu nekontrolovatelnému globálnímu oteplování;
10. zdůrazňuje, že je obtížné předvídat vývoj kritických mezníků, zahrnujících mimo jiné odumírání amazonského deštného pralesa, mizení grónských ledovců a ledové vrstvy v západní Antarktidě, vývoj poklesu indických monzunových větrů a obrovského uvolňování metanu v sibiřské tundře, ale za současných podmínek klimatických změn by velmi pravděpodobně mohly dosáhnout kritických hodnot v průběhu tohoto století; zdůrazňuje, že k zabránění těmto kritickým mezníkům je třeba vyššího úsilí zaměřeného na zmírnění změny klimatu, než je uvedeno ve 4HZ IPCC;
11. v tomto ohledu vítá výsledky třinácté konference smluvních stran (COP 13) a COP/MOP 3, které se řídily prokázanými vědeckými doporučeními, a zejména plán z Bali, který by měl být zhodnocen na čtrnácté konferenci smluvních stran v roce 2008 a který by měl vést k dohodě o komplexním režimu do roku 2009; vítá také úkol, který byl přidělen Odborné skupině pro transfer technologií, jenž spočívá ve vyhodnocení mezer a překážek v užívání finančních zdrojů a přístupu k těmto zdrojům, které jsou poskytovány rozvojovým zemím za jejich závazek provádět v každém daném státě činnosti pro zmírňování změn klimatu a to tak, aby tyto činnosti bylo možné změřit, ověřit a získat o nich zprávy; rovněž vítá vytvoření Fondu pro přizpůsobení a zahrnutí lesů do nové dohody o ochraně klimatu, která má zabránit dalšímu odlesňování a emisím uhlíku uvolňovaným v důsledku lesních požárů či požárů rašelinových polí, které rovněž způsobují obrovské škody místním společenstvím, včetně vyvlastnění jejich vlastní půdy nezákonnými či polozákonnými postupy;

**Středa 21. května 2008**

12. nesouhlasí s vědecky nepodloženými snahami vykreslovat výsledky studií příčin a důsledků klimatických změn jako pochybné, nejisté či sporné; nicméně chápe, že vědecký pokrok byl vždy doprovázen pochybnostmi, jejich postupným vylučováním a hledáním vysvětlení či příkladů mimo rozsah současného hlavního proudu ve vědě;

13. věří proto, že pro odpovědné přijímání rozhodnutí je nezbytné provést další výzkum zaměřený na lepší pochopení příčin a důsledků globálního oteplování; nicméně se domnívá, že pro naléhavé vymezení politik, které by vedly ke snížení emisí skleníkových plynů, jež by omezilo klimatické změny na +2 °C, a vymezení opatření pro přizpůsobení se změně klimatu je úroveň dosud získaných vědomostí postačující;

14. zdůrazňuje, že je nezbytné provést další analýzu a uskutečnit další výzkum důsledků změny klimatu, například jejího vlivu na hospodářskou soutěž, náklady na energii a sociální rozvoj v Evropě, úlohu využívání půdy a lesů a úlohy odlesňování, úlohy mořského prostředí a výpočtu externích nákladů souvisejících s klimatem v odvětví průmyslu a v neposlední řadě i v odvětví dopravy, včetně vyčíslení vlivu, který má na znečištění letecká doprava; domnívá se, že je potřeba provést další studie, má-li být v politických opatřeních pro rozvoj a potírání chudoby zohledněno přizpůsobení se změně klimatu a snižování rizika;

15. je zastáncem dalšího zkoumání důsledků podpory využívání biopaliv a jeho dopadu na další odlesňování, rozšiřování zemědělsky obdělávaných ploch a na celosvětovou nabídku potravin;

16. zdůrazňuje, že je zapotřebí výzkumu v oblasti fyziologie a ekologie mořských ryb, zejména v tropických oblastech, které jsou dosud poměrně málo prozkoumány; upozorňuje na to, že s prohlubováním naší informovanosti budou výzkumní pracovníci schopni poskytovat přesnější prognózy a navrhnout příslušná řešení; domnívá se, že poskytnutím všech vedlejších úlovek vědecké analýze lze podstatně přispět k naší informovanosti; stejně tak uznává, že je zapotřebí dalšího výzkumu o dopadu změny klimatu na populace mořských ptáků, která se projevuje problémy se získáváním potravy a dopadem na úspěšnost rozmnožování a přežití;

17. je přesvědčen, že větší úsilí o zlepšování informovanosti veřejnosti a následné získávání a udržování veřejné podpory pro politická opatření a vzájemné působení s různými sociálními partnery zaměřená na snižování emisí uhlíku se musí z větší části opírat o sdělení týkající se vědeckých důkazů vlivu člověka na celosvětové klima, a to nejen v průmyslových zemích, ale také v zemích s transformující se ekonomikou; žádá IPCC o zveřejnění shrnutí jeho hodnotících zpráv; je dále přesvědčen, že musí dojít k individuálním změnám životního stylu a že by o těchto změnách měly informovat vzdělávací programy zaměřené na příčiny a důsledky globálního oteplování;

18. vyzývá proto vědeckou obec a politické představitele, aby spojili síly při zvyšování povědomí a lobování za „malíčkosti, na kterých záleží“ a při tom vzali v úvahu skutečnost, že i komunity s dobře vyvinutou schopností přizpůsobení se důsledkům změny klimatu jsou citlivé na extrémy a nepředvídatelné události;

19. zdůrazňuje, že podrobné informace potřebné pro seznámení se se způsobem života s nízkým obsahem uhlíku zahrnující např. informace o objemu emisí skleníkových plynů na spotřebním zboží a označování emisí skleníkových plynů, jsou v současné době málo rozvinuté a je nezbytné je urychleně rozšířit; zdůrazňuje, že tyto iniciativy by v nejlepším případě měly být založeny na společných normách a měly by brát v úvahu i emise skleníkových plynů vznikající při dovozu;

20. žádá dočasný výbor pro změnu klimatu, aby pokračoval ve své práci a aby Parlamentu na konci svého mandátu předložil zprávu obsahující případné návrhy na doporučení pro přijetí kroků či iniciativ a opatření pro přizpůsobení se změnám či pro jejich zmírnění v souvislosti s budoucí integrovanou politikou EU v oblasti klimatických změn, a to v souladu s cílem EU omezit nárůst celosvětové teploty na méně než 2 °C a v souladu se zjištěními a doporučeními 4HZ IPCC;

Středa 21. května 2008

21. vyzývá Komisi, Radu a Parlament, aby se na nejvyšší úrovni zasadily o jednání a rozhovory o strategickém rozšíření vysoce účinných taktik, zásad a norem členských i nečlenských států EU v oblasti vědeckého výzkumu a činností zaměřených na řešení problematiky změny klimatu do všech partnerských zemí v souladu s doporučeními vědecké obce;

22. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám i parlamentům členských států.

## Zpráva o pokroku Turecka za rok 2007

P6\_TA(2008)0224

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o zprávě o pokroku Turecka za rok 2007 (2007/2269(INI))

(2009/C 279 E/11)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na zprávu Komise o pokroku Turecka za rok 2007 (SEK(2007)1436),
  - s ohledem na svá předchozí usnesení ze dne 27. září 2006 o pokroku Turecka na cestě k přistoupení <sup>(1)</sup> a ze dne 24. října 2007 o vztazích mezi EU a Tureckem <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na svá usnesení ze dne 6. července 2005 <sup>(3)</sup> a ze dne 13. února 2007 <sup>(4)</sup> o úloze žen ve společenském, hospodářském a politickém životě v Turecku,
  - s ohledem na rámec pro jednání s Tureckem ze dne 3. října 2005,
  - s ohledem na rozhodnutí Rady 2008/157/ES ze dne 18. února 2008 o zásadách, prioritách a podmínkách přístupového partnerství s Tureckou republikou <sup>(5)</sup> („přístupové partnerství“) a na předchozí rozhodnutí Rady o přístupovém partnerství z roku 2001, 2003 a 2006,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zahraniční věci a na stanovisko Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví (A6-0168/2008),
- A. vzhledem k tomu, že poté, co Rada schválila rámec pro jednání, byla dne 3. října 2005 zahájena přístupová jednání s Tureckem, a vzhledem k tomu, že zahájení těchto jednání je výchozím bodem dlouhodobého procesu s otevřeným koncem,
- B. vzhledem k tomu, že se Turecko zavázalo k reformám, dobrým sousedským vztahům a postupnému sblížení s EU, a vzhledem k tomu, že by měly být tyto snahy vnímány jako příležitost pro Turecko samotné, aby se dále modernizovalo,
- C. vzhledem k tomu, že v souladu se závěry Evropské rady přijatými v prosinci 2006 závisí i nadále přistoupení k EU na důsledném splnění všech kodaňských kritérií a na integračních možnostech EU, která je společenstvím, jež se opírá o sdílené hodnoty,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 306 E, 15.12.2006, s. 284.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0472.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 157 E, 6.7.2006, s. 385.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. C 287 E, 29.11.2007, s. 174.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 51, 26.2.2008, s. 4.



**Středa 21. května 2008**

- D. vzhledem k tomu, že Komise ve své zprávě o pokroku za rok 2007 konstatovala, že „v roce 2007 bylo [...] v procesu politických reforem v Turecku dosaženo jen omezeného pokroku“,
- E. vzhledem k tomu, že v roce 2007 byla v Turecku posílena demokracie, byl zvolen nový parlament, který odráží politickou rozmanitost země, a byla vytvořena vláda se silným mandátem,
- F. vzhledem k tomu, že Turecko dosud neprovedlo opatření vyplývající z dohody o přidružení uzavřené mezi ES a Tureckem a z dodatkového protokolu k této dohodě,
- G. vzhledem k tomu, že v roce 2007 bylo otevřeno pět kapitol jednání,

***Reformy na cestě k demokratické a prosperující společnosti***

1. vítá závazek předsedy vlády Erdoğana, že rok 2008 bude rokem reforem; naléhavě vyzývá tureckou vládu, aby využila své silné parlamentní většiny a splnila své sliby a razantně přistoupila k reformám, které jsou zásadní pro přeměnu Turecka na moderní, prosperující demokracii, jež se bude opírat o sekulární stát a pluralitní společnost;
2. zdůrazňuje, že tato modernizace je především ve vlastním zájmu Turecka; uznává rovněž strategický význam stabilního, demokratického a prosperujícího Turecka pro EU; znovu opakuje, že je pro Turecko a jeho budoucí vztahy s EU zásadní, aby splnilo závazky přijaté v rámci přístupového partnerství;
3. zdůrazňuje své přesvědčení, že pouze společnost založená na dodržování lidských práv a základních svobod, demokracii, zásadách právního státu a sociálně orientovaném tržním hospodářství se může stát nenásilnou, stabilní a prosperující společností;
4. vyzdvihuje význam toho, aby Turecko potíralo všechny formy diskriminace v souladu s článkem 13 Smlouvy o ES, který požaduje rovnost pro všechny bez ohledu na pohlaví, rasový či etnický původ, náboženské vyznání nebo světový názor, zdravotní postižení, věk či sexuální orientaci;
5. bere na vědomí nedávnou revizi přístupového partnerství; uvědomuje si skutečnost, že v této revizi, která je v pořadí třetí od roku 2001, se ve většině oblastí jedná o prodloužení lhůty u nesplněných priorit o další období; naléhá na tureckou vládu, aby nyní začlenila priority a časové lhůty stanovené v partnerství do svých reformních plánů a měla přítom na paměti, že další prodlevy budou mít vážný dopad na tempo vyjednávání;
6. vítá skutečnost, že v roce 2007 převažovala demokracie nad pokusy armády o zasahování do politického procesu; vybízí tureckou vládu, aby dále systematicky usilovala o zajištění toho, že plnou zodpovědnost za vytváření vnitřní, zahraniční a bezpečnostní politiky, včetně politiky vůči Kypru, ponese demokraticky zvolená politická reprezentace a že ozbrojené síly budou tuto odpovědnost respektovat bezvýhradným a jednoznačným uznáním civilní vlády; upozorňuje především na to, že je zapotřebí, aby byl nad vojenskou a obrannou politikou a všemi souvisejícími výdaji zřízen plný parlamentní dohled;
7. je znepokojen důsledky případu, v němž se jedná o možnosti zákazu politické strany AKP; očekává, že Ústavní soud Turecké republiky bude respektovat zásady právního státu, evropské normy a pokyny o zákazu a rozpuštění politických stran a obdobných opatření přijaté benátskou komisí Rady Evropy ve dnech 10.–11. prosince 1999; žádá turecký parlament, aby uvedl ústavu v soulad s těmito normami o zákazu politických stran;

Středa 21. května 2008

8. vyzývá tureckou vládu, aby při prosazování reformy zohledňovala pluralitu a rozmanitost sekulárního a demokratického Turecka, a naléhavě žádá vládu a všechny politické strany, aby se konstruktivně zasadily o nalezení shody ohledně důležitých kroků k modernizaci země;

9. považuje změny článku 301 trestního zákoníku, které turecký parlament přijal dne 30. dubna 2008, pouze za první krok na cestě k zásadní reformě tohoto i dalších článků trestního zákoníku a očekává v tomto ohledu další vývoj; zdůrazňuje, že bylo dosaženo pokroku, pokud jde o svobodu projevu, a to jak na teoretické úrovni, tak i konkrétně v praxi; vyjadřuje politování nad tím, že v roce 2007 dále vzrostl počet osob stíhaných na základě ustanovení právních předpisů, která umožňující svévolně omezovat vyjadřování pokojných názorů<sup>(1)</sup>; domnívá se, že zrušení článku 301 a dalších právních ustanovení, která představují nelegitimní omezování svobody projevu, již zaručuje mezinárodní právo, by představovalo nejlepší řešení, které zajistí, aby Turecko důsledně zaručovalo svobodu projevu a svobodu tisku v souladu s ustanoveními Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (EÚLP);

10. vítá skutečnost, že turecký parlament přijal před nedávnem zákon o nadacích; vítá záměr Komise, která hodlá provést rozbor tohoto nového aktu, a zdůrazňuje, že by měla prověřit, zda zákon řeší všechny nedostatky, s nimiž se potýkají nemuslimské náboženské komunity, pokud jde o správu a nabývání majetku, včetně zkonfiskovaného majetku prodaného třetím osobám; vyzývá turecké úřady, aby zajistily uplatňování tohoto zákona v souladu s EÚLP a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva;

11. vybízí tureckou vládu, aby v návaznosti na pozitivní krok, který učinila přijetím zákona o nadacích, splnila své závazky v oblasti svobody náboženského vyznání a v souladu s EÚLP a judikaturou Evropského soudu pro lidská práva vytvořila právní rámec, jenž umožní všem náboženským komunitám působit bez zbytečných omezení, zejména pokud jde o jejich právní status, vzdělávání duchovních, volbu představených, náboženskou výchovu a budování míst pro konání bohoslužeb; vyzývá k ochraně náboženského a kulturního dědictví; opakuje svou výzvu k okamžitému znovuotevření řeckého pravoslavného semináře v Chalki a k užívání církevního titulu ekumenický patriarcha na veřejnosti; sdílí obavy, které dne 24. července 2007 vyjádřila Rada v souvislosti s rozhodnutím tureckého kasačního soudu o ekumenickém patriarchátu, a očekává, že toto rozhodnutí nebude dále bránit patriarchátu a dalším nemuslimským náboženským komunitám ve výkonu jejich práv, jež zaručuje EÚLP;

12. naléhá na tureckou vládu, aby v rámci svých priorit zahájila politickou iniciativu, která by přispěla k trvalému vyřešení kurdské otázky, jehož lze dosáhnout pouze na základě hmatatelného zlepšení kulturních, hospodářských a sociálních příležitostí pro občany kurdského původu, včetně skutečných možností učit se kurdsky v rámci veřejného a soukromého školství a užívat tohoto jazyka ve vysílání, každodenním životě a v přístupu k veřejným službám; domnívá se, že případný zákaz Strany za demokratickou společnost (DTP) by byl při hledání politického řešení kontraproduktivní;

13. vyzývá politickou stranu DTP, její poslance a starosty, aby se jednoznačně distancovali od Kurdské strany pracujících (PKK) a aby se konstruktivně zasadili o politické vyřešení kurdské otázky v rámci demokratického tureckého státu; ke konstruktivnímu úsilí o dosažení stejného cíle vyzývá i další politické strany v Turecku;

14. vyjadřuje politování ohledně množství soudních procesů vedených proti zvoleným starostům a dalšími politiky z důvodu používání kurdského jazyka nebo vyjádření jejich názoru na kurdskou otázku, jako je například soudní řízení, na jehož základě byla nedávno odsouzena Leyla Zanova, či soudní procesy s. 53 starosty, kteří jsou členy strany DTP;

(<sup>1</sup>) Sdělení Komise nazvané „Strategie rozšíření a hlavní výzvy 2007–2008“, (KOM(2007)0663), s. 56.

## Středa 21. května 2008

15. znovu opakuje své dřívější výzvy, aby turecká vláda předložila komplexní rámcový plán na posílení sociálně-hospodářského a kulturního rozvoje jihovýchodní části Turecka, kde více než polovina obyvatelstva dosud žije pod hranicí chudoby; zastává názor, že tento rámcový plán by se měl rovněž věnovat sociálním, ekologickým, kulturním a geopolitickým problémům projektu rozvoje jihovýchodní Anatólie; vyzývá Komisi, aby urychleným vypracováním takové strategie podměnila regionální složku podpory, která bude poskytnuta na základě nástroje předvstupní pomoci (NPP) <sup>(1)</sup>;

16. naléhavě žádá tureckou vládu, aby předložila celkovou národní strategii pro řešení otázky vnitřně vysídlených osob, která by odstranila stávající právní a praktické nedostatky a poskytla finanční a jinou potřebnou podporu, a umožnila tak návrat vysídlených osob a finanční vyrovnání;

17. bere na vědomí probíhající přípravy nové, civilní ústavy; vnímá je jako jedinečnou příležitost pro ústavní zakotvení ochrany lidských práv a základních svobod; znovu opakuje, že je zapotřebí vytvořit systém kontrol a vyvážených pravomocí, který bude zárukou demokracie, právního státu, sociální soudržnosti a oddělení náboženství od státu; rovněž zdůrazňuje, že nová ústava by měla zaručovat rovnost žen a mužů, zdržet se používání nejednoznačných kritérií, jako je obecná morálka, vyvarovat se toho, aby považovala ženy primárně za součást rodiny či komunity, a opětovně potvrdit lidská práva žen, včetně sexuálních a reprodukčních, jako jejich individuální práva;

18. zdůrazňuje, že je zapotřebí, aby se do tohoto ústavního procesu co nejvíce zapojila občanská společnost s cílem dosáhnout konsensu o ústavní budoucnosti Turecka zahrnující politické strany, etnické a náboženské menšiny a sociální partnery; všímá si zklamání a znepokojení části obyvatelstva nad tím, že zrušení zákazu nošení šátků na univerzitách nebylo součástí rozsáhlejšího souboru reformních opatření, která by vycházela z intenzivních konzultací s občanskou společností; opakuje své dřívější doporučení ohledně volebního práhu, které vyjádřil ve svém shora uvedeném usnesení ze dne 27. září 2006;

19. bere na vědomí pokrok, kterého bylo dosaženo v oblasti efektivit soudnictví; vítá záměr turecké vlády uplatňovat reformní strategii, jež má posílit nezávislost a nestrannost soudnictví a zvýšit důvěru v soudnictví ze strany občanů; domnívá se, že tato strategie by měla především zajišťovat soulad výkladu právních předpisů o lidských právech a základních svobodách s ustanoveními EÚLP; domnívá se, že této strategii nelze dosáhnout bez ambiciózního programu pro rekvalifikaci soudců; vyjadřuje znepokojení nad tím, že někteří představitelé soudní moci se negativně vymezili vůči mezinárodním úmluvám o základních právech a svobodách a vůči rozsudkům pro porušování EÚLP, které proti Turecku vydal Evropský soud pro lidská práva;

20. naléhá na Ústavní soud Turecké republiky, aby ve věci zákona o veřejném ochránci práv postoupil ke konečnému rozhodnutí, a umožnil tak vládě vytvořit úřad veřejného ochránce práv bez dalších prodlev; doporučuje Turecku, aby v této záležitosti spolupracovalo s evropským veřejným ochráncem práv a národními veřejnými ochránci práv v sousedních členských státech EU;

21. vyjadřuje znepokojení nad nepřátelstvím, které určité skupiny společnosti projevují vůči menšinám, a nad politicky a nábožensky motivovaným násilím; vyzývá tureckou vládu, aby podnikla kroky proti organizacím a skupinám, které takové nepřátelství rozdmýchávají, a aby všechny, kteří jsou ohroženi a obávají se o své životy, ochránila a trvale usilovala o vytvoření podmínek pro důsledné uplatňování základních lidských práv a svobod;

22. důrazně vyzývá příslušné turecké orgány, aby důkladně vyšetřily vraždu Hranta Dinka a tří křesťanů v Malatyi i všechny ostatní případy politicky, nábožensky či rasově motivovaného násilí; vyjadřuje politování nad vleklostí soudních procesů, jež se týkají těchto případů, nad podezřením z předpojatosti a pocitu beztrestnosti, který z ní pramení, a žádá úřady o úplné objasnění obvinění příslušných orgánů z nedbalosti a o postavení všech zodpovědných osob před soud;

<sup>(1)</sup> Nařízení Rady (ES) č. 1085/2006 ze dne 17. července 2006, kterým se zřizuje nástroj předvstupní pomoci (NPP) (Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 82).

Středa 21. května 2008

23. vyzývá příslušné turecké orgány, aby důsledně a při striktním dodržení zásad právního státu vyšetřily zločinnou organizaci Ergenekon, rozkryly síť této organizace sahající až do státních struktur a postavily všechny zúčastněné osoby před soud;

24. bere na vědomí zjištění Komise o pokračujícím sestupném trendu v počtu případů mučení a špatného zacházení a o kladném účinku příslušných právních záruk; vyzývá však Komisi, aby prověřila, zda tento pozitivní výsledek nezeslabují protiteroristické předpisy a předpisy o policejní pravomoci; vyzývá tureckou vládu, aby zintenzívnila svůj boj proti mučení, k němuž dochází mimo vazební zařízení a uvnitř těchto zařízení, a proti beztrestnosti příslušníků donucovacích orgánů a aby ratifikovala a uplatňovala Opční protokol k Úmluvě proti mučení a jinému krutému, nelidskému a ponižujícímu zacházení nebo trestání, a zajistila tak systematické předcházení mučení a nezávislé sledování vazebních zařízení;

25. bere na vědomí hodnocení problematiky asimilace, které vyjádřil premiér Erdoğan během své nedávné oficiální návštěvy Německa; zastává proto názor, že by měla turecká vláda učinit nezbytné kroky, aby v rámci demokratického tureckého státu umožnila všem občanům rozvíjet svou kulturní identitu; poukazuje v této souvislosti na závazky stanovené v rámci pro jednání s Tureckem, které se týkají respektování a ochrany menšin a efektivního přístupu k učení se jiným jazykům než turečtině a k vysílání a veřejným službám v jiných jazycích;

26. vítá pokrok dosažený v oblasti ochrany žen před násilím a oceňuje práci, kterou v tomto ohledu odvedly veřejné instituce a organizace občanské společnosti; vybízí turecké úřady, aby dále snižovaly počet případů domácího násilí, tzv. „vražd ze cti“, a nucených sňatků, a to zejména důsledným uplatňováním příslušných právních předpisů, dalším prováděním soustavné osvěty, zřízením více útočistě pro oběti, intenzivnějším vzděláváním příslušníků donucovacích orgánů a pečlivým sledováním prováděných iniciativ; se znepokojením bere na vědomí skutečnost, že přístup ke spolehlivým údajům o výskytu násilí páchaného na ženách je stále problematický, a vyzývá tureckou vládu, aby tento nedostatek odstranila;

27. uznává, že v hospodářské, politické a akademické sféře v Turecku zastávají značný počet významných postů ženy, a opakuje, že klíčovými faktory dalšího hospodářského růstu a prosperity Turecka jsou rovné šance žen, přístup žen ke vzdělání a posílení jejich politického, hospodářského a společenského postavení; vyjadřuje však znepokojení nad tím, že celková míra zaměstnanosti žen v Turecku činí stále pouze 23,8 % (!) a že se téměř nezvýšila účast žen v politice; vybízí proto tureckou vládu, aby učinila další konkrétní kroky pro vyšší zapojení žen do pracovního procesu, se zvláštním důrazem na venkovské oblasti, a pro výraznější zahrnutí žen do systému zdravotnictví a sociálního zabezpečení a aby navrhla nástroje či přechodná opatření, jež zajistí vyšší míru aktivní účasti žen v politice;

28. vyjadřuje ocenění turecké vládě za její podporu úspěšných projektů spolupráce mezi partnery z EU a Turecka, jako je například partnerský projekt, který otvírá cestu pro vznik nezávislého orgánu pro rovnost žen a mužů, když v oblasti poskytování rovných příležitostí zajišťuje odbornou přípravu 750 úředníků; očekává, že tento orgán bude neprodleně zřízen;

29. konstatuje, že není zřejmé, jaké budou pravomoci navrhovaného Výboru pro rovné příležitosti tureckého parlamentu; vybízí turecký parlament k vytvoření specializovaného výboru s legislativními pravomocemi, který by byl zásadním nástrojem pro zlepšení dodržování práv žen a systematické zohledňování hlediska rovnosti pohlaví v Turecku;

30. respektuje a jednoznačně podporuje činnost ženských organizací v Turecku, které přispívají k posilování úlohy žen ve společnosti, napomáhají k ochraně žen před násilím a podporují podnikatelské aktivity žen, přičemž jsou zároveň kladným příkladem posilování postavení žen a přispívají k rovnosti žen a mužů;

(!) Statistická příloha k výše uvedené zprávě o pokroku Turecka za rok 2007.

## Středa 21. května 2008

31. oceňuje pozitivní vývoj tureckého hospodářství; znovu opakuje své přesvědčení, že prosperity může dosáhnout pouze sociálně soudržná společnost opřená o silnou střední třídu; vyjadřuje proto politování nad tím, že výrazný hospodářský růst ovlivňuje trvale slabý pracovní trh jen nízkou měrou; poukazuje na nutnost zabývat se problémem stínové ekonomiky a postavit systém sociálního zabezpečení na udržitelné základy; domnívá se, že významnější role malých a středních podniků by mohla hospodářský růst urychlit;
32. poukazuje na to, že budovat partnerství potřebná pro fungování sociálně orientované tržní ekonomiky lze prostřednictvím účinného sociálního dialogu; vyjadřuje zklamání nad tím, že bylo v oblasti posilování mechanismů sociálního dialogu dosaženo pouze omezeného pokroku; naléhavě vyzývá tureckou vládu, aby důsledně uplatňovala úmluvy Mezinárodní organizace práce, a podtrhuje, že je zapotřebí odstranit stávající omezení svobody sdružování, práva na stávkou a práva na kolektivní vyjednávání;
33. vyjadřuje znepokojení nad skutečností, že turecká policie použila při zákroku proti demonstrantům na prvomájové manifestaci, která se konala v roce 2008 v Istanbulu, nepřiměřenou sílu; opět připomíná, že svoboda sdružování a pokojná činnost odborů představují podle EÚLP základní právo;
34. zdůrazňuje význam přístupu ke vzdělávání, který je klíčem k sociálně soudržné společnosti; oceňuje kampaň turecké vlády a občanské společnosti vedenou s cílem zvýšit počet dívek zapsaných do škol; upozorňuje však, že je nutné zajistit registraci všech dětí při narození a zlepšit sledování a vymáhání dodržování povinné školní docházky, aby se dále snižoval počet dětí, které školu nenavštěvují; oceňuje pozitivní výsledky, kterých dosáhla turecká vláda v oblasti odstraňování dětské práce, a vybízí ji, aby ve svém úsilí v této oblasti pokračovala;
35. vyjadřuje znepokojení nad mírou korupce; naléhá na turecké úřady, aby vypracovaly souhrnnou protikorupční strategii pro účinné potírání korupce;
36. je znepokojen značnými rozdíly v rozvoji jednotlivých tureckých regionů a rozdíly v rozvoji venkovských a městských oblastí; vyzývá tureckou vládu, aby předložila komplexní strategii, která se bude těmito rozdíly zabývat; vyzývá Komisi, aby Parlamentu do konce roku 2008 předložila informace o příspěvku EU k tomuto strategickému plánování v rámci nástroje předvstupní pomoci v letech 2007 a 2008;
37. vyzývá tureckou vládu, aby u projektů s dalekosáhlými důsledky, jako je výstavba přehrad v údolí Munzur, přehrady Alliano, výstavba přehrady Ilisu a těžba zlata v Bergamě a dalších oblastech, které ohrožují historické dědictví i jedinečnou, cennou krajinu, uplatňovala evropské normy; vyzývá tureckou vládu, aby při plánování regionálních rozvojových projektů vycházela z právních předpisů EU;
38. důrazně odsuzuje násilí páchané Kurdskou stranou pracujících a jinými teroristickými skupinami na tureckém území; odsuzuje útok, při kterém v lednu roku 2008 ve městě Diyarbakir přišlo šest osob o život a více než 60 dalších utrpělo zranění, a vyjadřuje upřímnou soustrast rodinám obětí tohoto zločinu; znovu vyjadřuje svou solidaritu s Tureckem v boji proti terorismu a opakovaně vyzývá Kurdskou stranu pracujících, aby bezodkladně a bez dalších podmínek vyhlásila a dodržovala příměří;
39. opakuje svou výzvu, aby turecká vláda neprováděla žádné nepřiměřené vojenské operace, které by narušovaly svrchovanost iráckého území; naléhá na Turecko, aby respektovalo územní celistvost Iráku, dodržovalo lidská práva a zásady právního státu a aby zajistilo, že oběťmi nebudou civilisté; naléhavě vyzývá iráckou vládu a iráckou kurdskou regionální samosprávu, aby nedovolily využívání iráckého území jako základny pro teroristické činy proti Turecku; vítá komunikaci mezi vládami Turecka a Iráku a vyzývá rovněž k přijetí opatření k prohloubení spolupráce s kurdskou regionální samosprávu, která by umožnila Iráku účinně předcházet teroristickým útokům;

Středa 21. května 2008

**Regionální problematika a vnější vztahy**

40. připomíná závazek Turecka udržovat dobré sousedské vztahy a zdůrazňuje své očekávání, že se Turecko zdrží veškerého vyhrožování sousedním zemím a že všechny přetrvávající spory vyřeší pokojně, v souladu s Chartou OSN, dalšími příslušnými mezinárodními úmluvami a dvoustrannými dohodami a závazky; zejména vyzývá turecké úřady, aby v duchu dobrých sousedských vztahů zahájily dialog s Řeckem (např. o kontinentálním šelfu v Egejském moři) a Bulharskem (např. o vlastnických právech bulharských thráckých uprchlíků) s cílem uzavřít všechny dosud nevyřešené dvoustranné spory;

41. podtrhuje nutnost nalézt komplexní řešení kyperské otázky; vítá dohodu, k níž dospěli představitelé obou společenství dne 21. března 2008 na Kypru, a vyzývá obě strany, aby využily stávající příležitosti a dosáhly celkového urovnání kyperské otázky v rámci OSN, které bude založeno na zásadách, na nichž je vybudována EU; v této souvislosti připomíná svá předchozí usnesení, v nichž uvádí, že stažení tureckých sil by jednání o urovnání usnadnilo;

42. vítá vytvoření nástroje finanční podpory, jenž má povzbudit hospodářský rozvoj tureckého společenství na Kypru; opětovně vyzývá Komisi, aby předložila zprávu věnovanou konkrétně provádění a účinnosti tohoto nástroje;

43. vítá zlepšení vztahů panujících mezi Řeckem a Tureckem, jehož bylo dosaženo v průběhu uplynulého desetiletí, a pokračování dobrého politického klimatu, které prokázala také nedávná oficiální návštěva premiéra Řecké republiky Kostase Karamanlise v Turecku, která dává naději na další zlepšování dvoustranných řecko-tureckých vztahů, zejména pokud jde o vyřešení všech problémů, na něž Parlament upozornil ve svých dřívějších usneseních, pokojným způsobem a v souladu s mezinárodním právem a závazky přijatými na základě rámce pro jednání;

44. vyzývá tureckou vládu, aby ukončila hospodářskou blokádu a znovu otevřela svou hranici s Arménií a plně obnovila hospodářské a politické vztahy s touto zemí; opakovaně vyzývá tureckou a arménskou vládu, aby zahájily proces usmířování za dobu současnou i minulou, který umožní přímou a otevřenou diskusi o událostech, k nimž v minulosti došlo; vyzývá Komisi, aby k tomuto procesu usmířování přispěla;

45. uznává, že Turecko je významným partnerem EU, pokud jde o naplňování zahraničněpolitických cílů EU v černomořské oblasti, střední Asii a na území Blízkého a Středního východu; vyzývá Radu a Komisi, aby lépe využívaly potenciál úzkých vztahů mezi EU a Tureckem v těchto regionech;

46. naléhavě žádá Turecko, aby podepsalo Římský statut Mezinárodního trestního soudu, neboť se jedná o zásadní mnohostranný nástroj;

47. oceňuje zapojení Turecka do misí a operací evropské bezpečnostní a obranné politiky v Bosně a Hercegovině a v Konžské demokratické republice a do operací pod vedením NATO v Kosovu, Dárfúru a Afghánistánu;

48. vyjadřuje však politování nad tím, že Turecko vzneslo námitky proti navázání strategické spolupráce mezi Evropskou unií a Severoatlantickou aliancí na základě dohody „Berlín plus“ a nad rámec této dohody; je znepokojen negativními důsledky, pokud jde o ochranu vyslaných pracovníků EU, zejména členů policejní mise EU v Afghánistánu a členů mise EU na podporu právního státu v Kosovu, a vyzývá Turecko, aby tyto námitky vzalo co nejdříve zpět;

**Vztahy mezi EU a Tureckem**

49. naléhá na tureckou vládu, aby bezodkladně a v plném rozsahu uskutečnila opatření vyplývající z dohody o přidružení uzavřené mezi ES a Tureckem a z dodatkového protokolu k této dohodě; připomíná, že nesplnění závazků Turecka bude i nadále vážně narušovat proces vyjednávání;

## Středa 21. května 2008

50. uznává ambici Turecka stát se euroasijskou energetickou křižovatkou i úlohu, kterou může hrát v zajišťování energie pro Evropu; oceňuje pokrok, jehož Turecko v oblasti energetiky dosáhlo; připomíná své výše uvedené usnesení ze dne 24. října 2007, ve kterém podpořil zahájení jednání v této věci; vybízí Turecko, aby se stalo plnoprávným členem Evropského energetického společenství, a prohloubilo tak spolupráci mezi EU a Tureckem v oblasti energetiky, což může být přínosné pro všechny zúčastněné strany; vyzývá Turecko, aby plně podporovalo projekt výstavby plynovodu Nabucco, který je jedním z evropských prioritních projektů;
51. vyzývá Komisi a tureckou vládu, aby zahájily jednání o dohodě mezi EU a Tureckem o zjednodušení vízového režimu;
52. upozorňuje, že jedna z hlavních tras přistěhovalců z Blízkého východu a z jižní Asie do Evropy vede přes turecké území; zaznamenává, že v oblasti řízení migrace bylo dosaženo pouze omezeného pokroku; vyzývá Komisi a Turecko, aby zintenzívnily jednání o readmisní dohodě v souladu se základními lidskými právy tak, aby mohla být uzavřena bez dalších prodlev; naléhá na tureckou vládu, aby řádně prováděla stávající dvoustranné readmisní dohody uzavřené s členskými státy EU, včetně příslušných protokolů;
53. vítá pokrok, jehož turecká vláda dosáhla v oblasti vzdělávání, odborné přípravy, mládeže a kultury, pokud jde o sbližování s *acquis* EU; podtrhuje význam úzké a trvalé spolupráce mezi EU a Tureckem v těchto oblastech, které jsou klíčovým faktorem úspěšné dlouhodobé modernizace turecké společnosti;
54. vítá jmenování Istanbulu jako evropského hlavního města kultury v roce 2010, neboť je to příležitostí pro posílení mezikulturního dialogu a spolupráce mezi EU a Tureckem;
55. znovu opakuje, že podporuje dialog mezi občanskou společností Turecka a EU, a vyzývá Komisi, aby předložila zprávu o činnostech prováděných v tomto rámci a o pomoci poskytnuté turecké občanské společnosti na základě nástroje předvstupní pomoci; vyzývá vládu Turecka, aby tureckou občanskou společnost těsněji zapojila do procesu reform;
56. vítá skutečnost, že prostřednictvím nástroje předvstupní pomoci jsou podporovány aktivity, jejichž cílem je přispívat k informovanější veřejné debatě o rozšiřování EU; vyzývá tureckou vládu, nevládní subjekty v Turecku a EU, aby těchto prostředků plně využívaly k silnější podpoře reformního procesu a k dalšímu utužování vztahů mezi EU a Tureckem;
57. vyjadřuje politování nad tím, že Komise nevydala zprávu navazující na studii dopadů zveřejněnou v roce 2004, a naléhavě žádá, aby byla Parlamentu bezodkladně předložena;
58. vyzývá tureckou vládu, aby vytvořila veškeré struktury, které jsou nezbytné pro poskytování pomoci v rámci nástroje předvstupní pomoci v plném rozsahu a pro zvýšení schopností Turecka tuto pomoc využívat; vyzývá Komisi, aby do konce roku 2008 předložila zprávu o pomoci poskytnuté Turecku v rámci nástroje předvstupní pomoci od roku 2007;
59. opětovně upozorňuje na význam dvoustranných a trojstranných programů přeshraniční spolupráce (Turecko-Řecko-Bulharsko) a činností prováděných v rámci programu přeshraniční spolupráce evropského nástroje sousedství a partnerství pro černomořský region, které jsou vhodným prostředkem podpory těsnějších sociálních, kulturních a hospodářských kontaktů mezi partnery na místní úrovni v příhraničních oblastech;
- \*  
\* \*
60. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, generálnímu tajemníkovi Rady Evropy, předsedovi Evropského soudu pro lidská práva a vládám a parlamentům členských států a vládě a parlamentu Turecké republiky.
-

Čtvrtek 22. května 2008

**Přezkum průmyslové politiky v polovině období – příspěvek ke strategii EU pro růst a zaměstnanost**

P6\_TA(2008)0226

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o přezkumu průmyslové politiky v polovině období – příspěvku ke strategii EU pro růst a zaměstnanost (2007/2257(INI))**

(2009/C 279 E/12)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise nazvané „Přezkum průmyslové politiky v polovině období – příspěvek ke strategii EU pro růst a zaměstnanost“ (KOM(2007)0374) a doprovodného pracovního dokumentu útvarů Komise (SEK(2007)0917),
  - s ohledem na závěry zasedání Rady ve složení pro konkurenceschopnost ve dnech 22. a 23. listopadu 2007,
  - s ohledem na sdělení Komise nazvané „Malé a střední podniky – klíč k zajištění vyššího růstu a zaměstnanosti – přezkum moderní politiky malých a středních podniků v polovině období“ (KOM(2007)0592),
  - s ohledem na sdělení Komise nazvané „Iniciativa rozhodujících trhů pro Evropu“ (KOM(2007)0860),
  - s ohledem na své usnesení ze dne 5. července 2006 o politickém rámci k posílení zpracovatelského průmyslu EU – cesta k integrovanějšímu přístupu k průmyslové politice <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 30. listopadu 2006 k tématu „Čas zařadit vyšší rychlost – nové partnerství pro růst a zaměstnanost“ <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a stanovisko Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů (A6-0167/2008),
- A. vzhledem k tomu, že přezkum průmyslové politiky v polovině období, který provedla Komise, mapuje pokrok, kterého bylo dosaženo při zavádění integrovaného přístupu k průmyslové politice od roku 2005, a uvádí opatření, která je nutno přijmout v následujících letech,
- B. vzhledem k tomu, že průmysl v EU představuje více než 80 % výdajů soukromého sektoru na výzkum a vývoj, průmyslové inovativní výroby tvoří 73 % vývozu EU, a průmysl tedy hraje důležitou úlohu při přeměně ekonomiky EU na znalostní,
- C. vzhledem k tomu, že průmysl v EU je v důsledku přísné regulace trhu ve srovnání s jinými oblastmi, jako jsou USA nebo Asie, relativně pomalý při adaptaci na měnící se situaci na trhu a na technologický vývoj,
- D. vzhledem k tomu, že trendy jako globalizace, technologické změny a trvale udržitelný rozvoj nabízejí významné, avšak dosud nevyužité příležitosti pro průmysl v EU,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 303 E, 13.12.2006, s. 646.<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 316 E, 22.12.2006, s. 378.



## Čtvrtek 22. května 2008

1. vítá sdělení Komise o přezkumu pokroku, kterého bylo dosaženo při zavádění integrované průmyslové politiky, a zdůrazňuje, že prosperující průmysl má zásadní význam pro dosažení cílů Lisabonské strategie;
2. bere na vědomí pokrok, kterého bylo dosaženo pomocí horizontálních i odvětvových opatření, a vítá nové odvětvové iniciativy v oblasti potravinářského průmyslu a elektrotechniky;
3. vyjadřuje politování nad nedostatečnou provázaností průmyslové politiky EU a jednotlivých států a podporuje iniciativy Komise a členských států, jejichž cílem je tuto vazbu posílit;
4. domnívá se, že hlavní úlohou průmyslové politiky EU je zavést správné rámcové podmínky pro rozvoj podniků, investice v průmyslu, inovaci a vytváření pracovních míst, se zvláštním zřetelem na potřeby malých a středních podniků;
5. domnívá se, že otevřený a konkurenční vnitřní trh v oblasti služeb a průmyslu přispívá k inovačnímu potenciálu odvětví a zlepšuje jeho konkurenceschopnost; je toho názoru, že politika hospodářské soutěže hraje klíčovou úlohu při zajišťování toho, aby otevřený evropský trh přinášel spotřebitelům užitek;
6. zdůrazňuje, že pro konkurenceschopnost evropského průmyslu je důležitý účinný režim zadávání veřejných zakázek; domnívá se, že zadávání veřejných zakázek v předobchodní fázi je důležitým nástrojem pro povzbuzení inovativnosti evropských podniků; vybízí členské státy, aby v tomto ohledu přezkoumaly své politiky zadávání veřejných zakázek a žádá Komisi, aby v této oblasti podporovala výměnu osvědčených postupů;
7. vítá návrhy Komise týkající se sjednocení evropského trhu s obranným vybavením a zlepšení konkurenceschopnosti obranného průmyslu EU v celosvětovém měřítku;
8. vybízí Komisi, aby intenzivněji sledovala dodavatelský řetězec v oblasti průmyslového a spotřebního zboží, včetně následných distributorů a maloobchodníků, a zajistila tak konkurenční prostředí ve všech fázích dodavatelského řetězce;
9. vyzývá Komisi, aby zvýšila své úsilí o odstranění zbytečných administrativních překážek, které znesnadňují přístup na vnitřní trh, aby zjednodušila a zlepšila právní prostředí, snížila administrativní zátěž podniků mimo jiné tím, že zajistí dosažení pokroku ve 13 prioritních oblastech stanovených akčním plánem Komise ke snížení administrativní zátěže a zavede druhý balíček zrychlených opatření k odstranění administrativních překážek;
10. naléhá na členské státy, aby pokročily při stanovení a dosahování vlastních ambiciózních cílů v oblasti snižování administrativní zátěže, zejména těch cílů, které podporují růst a rozvoj malých a středních podniků, jako jsou zjednodušené požadavky na výkaznictví a různá osvobození;
11. vybízí Komisi, aby důsledným dodržováním zásady „mysli nejdříve v malém“ uplatňovala ve všech politikách EU soudržný přístup k malým a středním podnikům;
12. důrazně podporuje iniciativu k přijetí evropského „zákonu o drobném podnikání“; domnívá se, že by měla mít podobu legislativního návrhu, který by měl obsahovat nové, konkrétní podněty ke snížení administrativní zátěže malých a středních podniků prostřednictvím osvobození, a usnadňovat jim tak přístup na vnitřní trh a k řízením při zadávání veřejných zakázek a zajistit, aby měly odpovídající přístup k finančním zdrojům a výzkumným infrastrukturám;
13. zdůrazňuje, že dohoda Basilej II <sup>(1)</sup> významně ovlivňuje chování bank a jejich ochotu poskytovat úvěry poměrně rizikovým zákazníkům, včetně malých a středních podniků; chápe tento vývoj jako nástroj na podporu malých a středních podniků při investování do komerčně zaměřeného výzkumu a jeho provádění;

(<sup>1</sup>) Mezinárodní konvergence měření kapitálu a kapitálových standardů: revidovaný rámec, Basilejský výbor pro bankovní dohled, červen 2004.

Čtvrtek 22. května 2008

14. vítá partnerská uskupení, jako jsou CARS 21 a skupina na vysoké úrovni pro textilní výrobky, která vytvořila Komise; domnívá se, že tato sdružení jsou důležitými fóry pro posílení průmyslové politiky EU;
15. zdůrazňuje naléhavost zřízení celoevropského trhu pro rizikový kapitál odstraněním současných regulačních a daňových překážek pro investice rizikového kapitálu do nejnovějších malých podniků v Evropě;
16. připomíná význam moderních normalizačních systémů a vybízí Komisi, aby urychlila provádění norem v rámci „nového přístupu“, brala při tom ohled na potřeby malých a středních podniků a posílila účast jejich zástupců;
17. zastává názor, že cíle EU v oblasti ochrany životního prostředí by neměly být chápány jako ohrožení průmyslu, ale jako příležitost získat výhodu prvního tahu a zajistit, aby průmysl EU dosáhl vedoucího postavení, pokud jde o technologie, výrobky a služby, jež jsou sociálně přijatelné a šetrné k životnímu prostředí; zdůrazňuje však, že využívání nových technologií by měla doprovázet opatření na ochranu mezinárodní konkurenceschopnosti evropských podniků;
18. domnívá se, že rozvoj průmyslu je úzce spjat s existencí účinné dopravní infrastruktury na evropské úrovni, že funkční dopravní infrastruktura umožňuje rozvoj průmyslových zón, včetně zón mimo města, a že členské státy by měly mít možnost využívat fondy regionálního rozvoje pro vytváření průmyslových a technologických parků ve venkovských oblastech, které sousedí s městskými aglomeracemi;
19. domnívá se, že navržený akční plán Komise o udržitelné průmyslové politice by měl zavádět rámec pro postupný přechod na nízkouhlíkový průmysl, který by byl účinný z hlediska energetiky a využívání zdrojů, což přispěje k dosažení cílů v oblastech energetiky a změny klimatu, které formulovala Evropská rada ve dnech 8. a 9. března 2007; je přesvědčen, že iniciativa rozhodujících trhů a akční plán zaměřený na normy by mohly v této záležitosti hrát významnou roli;
20. zdůrazňuje zejména potřebu udržitelného a vyváženého rozvoje napříč Evropskou unií, a to jak po stránce zeměpisné, tak co se týče škály projektů; domnívá se, že skutečně vyvážený přístup je jediný způsob, jak povzbudit rozvoj průmyslu v EU, zajistit nové příležitosti pro vytváření pracovních míst a podpořit úspěšné regiony EU; domnívá se, že silným nástrojem pro inovace a udržitelný regionální rozvoj může být iniciativa zaměřená na seskupení;
21. vítá významný příspěvek politiky soudržnosti k zajištění hospodářské soutěže v průmyslu a vybízí členské státy, aby své investice v rámci Evropského fondu pro regionální rozvoj a Evropského sociálního fondu dále směřovaly do oblastí, které podporují růst lidského kapitálu, výzkum, inovaci, podnikání a pomoc malým a středním podnikům;
22. poukazuje na to, že je třeba vzít bezodkladně v úvahu dopad právních předpisů v oblasti ochrany životního prostředí na mezinárodní konkurenceschopnost energeticky náročných odvětví EU, abychom zabránili nezaměstnanosti a přesunu emisí uhlíku; naléhavě v této souvislosti žádá Komisi, aby aktivně prosazovala a podporovala vypracování celosvětových odvětvových dohod, které by mohly snížit dopad určitých průmyslových odvětví po celém světě na životní prostředí a zároveň zajistit rovné podmínky;
23. podporuje Komisi v její snaze, aby byly všechny nové legislativní návrhy podrobeny náročnému a přísnému posouzení dopadů se zvláštním zřetelem na to, zda mají tyto návrhy nepříznivé důsledky pro fungování vnitřního trhu či konkurenceschopnost evropského průmyslu v souladu se zásadou udržitelnosti;

## Čtvrtek 22. května 2008

24. upozorňuje na nejnovější vývoj v oblasti přístupu k surovinám; poukazuje na to, že EU je zcela závislá na dovozu určitých kovů; vyzývá Komisi, aby navrhla integrovaný přístup k zajištění udržitelného přístupu k surovinám, zlepšení účinného využívání zdrojů a podpoře vývoje výzkumných technologií; vyzývá Komisi a členské státy, aby podpořily a urychlily realizaci projektů, o nichž Evropská rada prohlásila, že jsou v zájmu Společenství, pokud jde o energetickou bezpečnost a diverzifikaci energetických zdrojů EU;
25. připomíná důležitou strukturální změnu vyvolanou přesunem zaměstnanosti do oblasti služeb souvisejících s průmyslem; podporuje proto plánovanou iniciativu zaměřenou na průmysl a služby, v jejímž rámci bude provedena analýza odvětví služeb a jejich vlivu na konkurenceschopnost průmyslu; upozorňuje Komisi zejména na zlepšení kvality, produktivity a hodnoty služeb v průmyslu, zejména podnikových služeb náročných na vědomosti;
26. vítá iniciativu Komise zaměřenou na strukturální změnu, která usnadní výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy; důrazně vybízí Komisi, aby v rámci přezkumu svého sdělení nazvaného „Restrukturalizace a zaměstnanost – předvídaní restrukturalizací a doprovodná opatření pro rozvoj zaměstnanosti: úloha Evropské unie“ (KOM(2005)0120) podpořila vytváření velkých partnerství na úrovni EU a také sítí pro výměnu informací a osvědčených postupů mezi odborníky v členských státech;
27. upozorňuje, že je třeba nadále přednostně investovat do vzdělávání, odborné přípravy a výzkumu a že rozvoj průmyslu a konkurenceschopnost produktů z EU závisí na kvalitě lidských zdrojů a celosvětových inovacích v oblasti nových produktů;
28. zdůrazňuje skutečnost, že inovativní výrobky výrazně posilují konkurenční výhodu EU, neboť představují 73 % vývozu EU; konstatuje však, že pokud jde o inovaci, zaostává EU stále za Spojenými státy a Japonskem, a to zejména v podnikovém výzkumu a vývoji; domnívá se proto, že by měly být naplno využívány programy financování z prostředků Společenství, jako např. Sedmý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, Rámcový program pro konkurenceschopnost a inovace a Evropský inovační a technologický institut; v tomto ohledu vítá iniciativu „rozhodujících trhů“ a akční plán zaměřený na normy jako příspěvek k plnému využití tržního potenciálu inovativních výrobků a služeb v konkrétních oblastech, které mají vysokou hodnotu pro společnost; naléhavě žádá Komisi, aby naplňovala svůj závazek ke zlepšení právní úpravy této oblasti, a varuje před upřednostňováním některých technologických řešení na úkor jiných;
29. domnívá se, že pro povzbuzení inovace v celé EU je klíčové podporovat činnosti související s vynálezy a chránit jejich výsledky; z toho důvodu poukazuje na význam průhledné a zjednodušené politiky práv duševního vlastnictví, která je skutečně prosazována; vyzývá Radu, aby co nejdříve učinila opatření k zavedení patentu Společenství, a vyzývá Komisi, aby i nadále bojovala proti padělání a usilovala o celosvětová řešení v této oblasti, která by vycházela převážně z evropských modelů;
30. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.
-

Čtvrtek 22. května 2008

**Situace v Libanonu**

P6\_TA(2008)0228

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o situaci v Libanonu**

(2009/C 279 E/13)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Blízkém východě, zejména na usnesení o uzavření Dohody o přidružení s Libanonskou republikou ze dne 16. ledna 2003 <sup>(1)</sup>, o situaci v Libanonu ze dne 10. března 2005 <sup>(2)</sup>, o situaci na Blízkém východě ze dne 7. září 2006 <sup>(3)</sup>, o Blízkém východě ze dne 12. července 2007 <sup>(4)</sup> a svůj postoj k návrhu rozhodnutí Rady o poskytnutí makrofinanční pomoci Libanonu ze dne 29. listopadu 2007 <sup>(5)</sup>,
  - s ohledem na rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1559 (2004), č. 1636 (2005), č. 1680 (2006), č. 1701 (2006) a č. 1757 (2007),
  - s ohledem na evropsko-středomořskou dohodu o přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Libanonskou republikou na straně druhé <sup>(6)</sup> (dále jen „dohoda o přidružení“),
  - s ohledem na rozhodnutí Rady 2007/860/ES ze dne 10. prosince 2007 o poskytnutí makrofinanční pomoci Společenství Libanonu <sup>(7)</sup>,
  - s ohledem na prohlášení vysokého představitele EU Javieru Solany ze dne 16. května 2008 o situaci v Libanonu,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví jménem Evropské unie o Blízkém východě ze dne 14. března 2008,
  - s ohledem na čl. 103 odst. 4 jednacího řádu,
- A. krajně pobouřen nárůstem násilí v Libanonu a silně znepokojen institucionální situací, která vznikla v Libanonu po neúspěšné volbě prezidenta republiky,
- B. vzhledem k tomu, že násilné střety mezi Hizballáhem a jinými ozbrojenými skupinami v Bejrútu a jiných částech Libanonu, ke kterým došlo po rozhodnutích přijatých libanonskou vládou dne 6. května 2008, a násilí vyvolané odvoláním z funkce generála odpovědného za bezpečnost na letišti a zákazem komunikačních systémů Hizballáhu, měly za následek smrt desítek a zranění stovek občanů,
- C. vzhledem k tomu, že libanonská vláda, aby zabránila srážkám, upustila od rozhodnutí, která způsobovala násilí, a svěřila vyřešení krize libanonské armádě,
- D. vzhledem k tomu, že libanonský parlament nevykonával svoji ústavní úlohu již před listopadem 2007, kdy vypršel mandát prezidenta Libanonské republiky, a vzhledem k tomu, že instituce přestaly v zemi zcela fungovat, což vážně ovlivňuje fungování demokracie,
- E. vzhledem k tomu, že Hizballáh není pouze opoziční politickou stranou, ale je také ozbrojenou skupinou, která má pod kontrolou značnou část libanonského území, včetně území obydleného šíitskou komunitou,
- F. vzhledem k tomu, že na základě iniciativy Ligy arabských států dospěly zúčastněné strany dne 15. května 2008 k dohodě o tom, že okamžitě ukončí ozbrojené střety, znovu zahájí národní dialog založený na otázkách vlády národní jednoty a nového volebního zákona a obnoví normální život a situaci z doby před nedávnými incidenty,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 38 E, 12.2.2004, s. 307.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 320 E, 15.12.2005, s. 257.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 305 E, 14.12.2006, s. 236.

<sup>(4)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0350.

<sup>(5)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0550.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 143, 30.5.2006, s. 2.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 337, 21.12.2007, s. 111.

## Čtvrtek 22. května 2008

- G. vzhledem k tomu, že současná patová politická situace v Libanonu paralyzuje řádné fungování této země; vzhledem k tomu, že tato politická krize představuje vážnou hrozbu pro křehkou stabilitu v Libanonu a v celém regionu; vzhledem k tomu, že stabilní, plně svrchovaný, sjednocený a demokratický Libanon má klíčový význam pro stabilitu a mírový vývoj na celém Blízkém východě,
- H. vzhledem k tomu, že Libanon je země se silnými politickými, ekonomickými a kulturními vazbami na Evropu a je důležitým partnerem Evropské unie na Blízkém východě; vzhledem k tomu, že svrchovaný a demokratický Libanon může hrát rozhodující roli při rozvoji silného evropsko-středomořského partnerství,
- I. vzhledem k tomu, že článek 2 dohody o přidružení stanoví, že vztahy mezi smluvními stranami a veškerá ustanovení dohody se zakládají na dodržování demokratických hodnot a základních lidských práv, jak stanovuje Všeobecná deklarace lidských práv, kterou se řídí jejich vnitřní a mezinárodní politika a která představuje základní článek této dohody; vzhledem k tomu, že Rada přidružení může přijmout nezbytná opatření v rámci pravidelného politického dialogu stanoveného dohodou, která by podpořila spolupráci mezi Evropským parlamentem a libanonským parlamentem,
- J. vzhledem k tomu, že rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1757(2007) byl zřízen mezinárodní soudní tribunál, který bude soudit osoby zodpovědné za atentát na bývalého premiéra Rafíka Harírího a za další politické vraždy v Libanonu,
- K. vzhledem k tomu, že se Libanon stále potýká se značnými finančními a ekonomickými problémy; vzhledem k tomu, že libanonské orgány dne 4. ledna 2007 schválily rozsáhlý program sociálních a ekonomických reforem; vzhledem k tomu, že Evropská unie nabídla makrofinanční pomoc ve výši 80 milionů EUR na podporu vnitřního úsilí o poválečnou obnovu Libanonu a udržitelné oživení hospodářství, která zmírní finanční omezení vlády při provádění jejího hospodářského programu,
- L. vzhledem k tomu, že v Libanonu žije i nadále více než 300 000 palestinských uprchlíků v núzných podmínkách; vzhledem k tomu, že v některých palestinských uprchlických táborech propuklo násilí a boje s armádou, což přispělo ke zhoršení situace v zemi,
- M. vzhledem k tomu, že stále není vyřešena otázka územní celistvosti tzv. farem Šibáa,
1. vítá dohodu stran, uzavřenou v Dohá, o nadcházející volbě generála Sleimana prezidentem republiky, o vytvoření nové vlády národní jednoty a přijetí volebních pravidel; vyzývá strany k úplnému uplatňování této dohody; zdůrazňuje význam kladné reakce mezinárodního společenství; blahopřeje libanonským stranám k této dohodě a Kataru a Lize arabských států k úspěšnému zprostředkování;
  2. zdůrazňuje, že základem politické stability Libanonu by mělo být obnovení atmosféry důvěry mezi všemi stranami, zřeknutí se násilí a odmítnutí zásahů zvenčí;
  3. vítá pozitivní příspěvek armády a bezpečnostních služeb k ukončení nedávných střetů; vyzývá všechny zúčastněné strany k podpoře libanonské armády, aby mohla být oprávněnou zárukou fungování, bezpečnosti, právního pořádku, svrchovanosti a stability Libanonu;
  4. domnívá se tedy, že dosažení bezpečnosti země a všech Libanonců je založeno na odzbrojení všech ozbrojených skupin a zejména Hizballáhu, a také na kontrole obchodování se zbraněmi do Libanonu; považuje za zásadní, aby veškerý dovoz zbraní do Libanonu směřoval pouze do rukou oficiální libanonské armády; znovu proto vyzývá libanonskou vládu, aby ve spolupráci s prozatímními jednotkami OSN v Libanonu (UNIFIL) vykonávala plnou svrchovanost a kontrolu nad svými hranicemi a svým územím; v této souvislosti vyzývá všechny strany, aby se zřekly násilí, plně přijaly pravidla demokracie a uznaly všechny státní orgány a instituce, které byly zvoleny demokratickou cestou, bez ohledu na etnický původ a náboženskou či stranickou příslušnost;

Čtvrtek 22. května 2008

5. připomíná, že dohodou o přidružení je zahájen politický dialog mezi Evropským parlamentem a libanonským parlamentem na základě politické spolupráce mezi oběma institucemi;
6. připomíná důležitou roli mise UNIFIL; domnívá se, že je vysoce důležité, aby v rámci veškeré činnosti, která spadá do pravomoci státu, libanonská vláda vykonávala plnou suverenitu a účinnou kontrolu nad hranicemi a územím Libanonu způsobem, který zaručí bezpečnost země i jejích občanů;
7. opakuje svou výzvu všem zúčastněným stranám, aby podporovaly mezinárodní soudní tribunál v jeho snaze stíhat osoby zodpovědné za atentát na bývalého premiéra Rafika Harírího i za jiné politicky motivované vraždy v Libanonu, a důrazně žádá Sýrii, aby s ním plně spolupracovala;
8. vyzývá libanonské orgány, aby podnikly veškeré kroky potřebné k ukončení všech podob diskriminace palestinských uprchlíků; opětovně vyzývá mezinárodní společenství, aby v zájmu nalezení trvalého řešení poskytovala více pomoci;
9. vyzývá Sýrii, aby upustila od veškerých intervencí, které by mohly mít negativní vliv na vnitřní záležitosti Libanonu, a aby v úsilí o nalezení stability v této zemi plnila konstruktivní úlohu; vyzývá Írán a Sýrii, aby plnily konstruktivní úlohu; vyzývá zúčastněné strany, aby dodržovaly usnesení Rady bezpečnosti OSN č. 1559 a č. 1701, s ohledem na respektování nezávislosti, svrchovanosti, bezpečnosti a stability Libanonu, a zároveň připomíná zákaz prodeje zbraní ozbrojeným milicím;
10. opakuje, že podporuje odhodlání Evropské unie pomoci Libanonu při restrukturalizaci jeho hospodářství; vyzývá Radu a Komisi, aby nadále podporovaly rekonstrukci a hospodářskou obnovu Libanonu a aby usilovaly o navázání užší spolupráce s občanskou společností v této zemi, čímž napomohou tamnímu procesu demokratizace;
11. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vysokému představiteli pro společnou zahraniční a bezpečnostní politiku, vládám a parlamentům členských států, generálnímu tajemníkovi OSN, generálnímu tajemníkovi Ligy arabských států, zplnomocněnému velvyslanci kvartetu na Blízkém východě, předsedovi Evropsko-středomořského parlamentního shromáždění, vládě a parlamentu Libanonu, prezidentovi a vládě Sýrie a vládě a parlamentu Íránu.

---

## Rostoucí ceny potravin v EU a v rozvojových zemích

P6\_TA(2008)0229

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o rostoucích cenách potravin v EU a v rozvojových zemích

(2009/C 279 E/14)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na letošní 60. výročí Všeobecné deklarace lidských práv, jejíž čl. 25 odst. 1 se týká práva na výživu,
- s ohledem na závěry Světového potravinového summitu z roku 1996 a s ohledem na cíl snížit do roku 2015 počet lidí trpících hladem na polovinu,
- s ohledem na povinnosti stanovené v Mezinárodním paktu OSN o hospodářských, sociálních a kulturních právech, jehož smluvními stranami jsou všechny členské státy Evropské unie, a zejména s ohledem na článek 11 tohoto paktu o právu na výživu,

## Čtvrtek 22. května 2008

- s ohledem na zvláštní zasedání Rady OSN pro lidská práva o „negativním dopadu, který má na uplatňování práva na výživu zhoršující se světová potravinová krize způsobená mimo jiné rostoucími cenami potravin“, které se bude konat 22. května 2008 v Ženevě,
- s ohledem na společné prohlášení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě, Evropského parlamentu a Evropské komise o humanitární pomoci Evropské unie nazvané „Evropský konsenzus o humanitární pomoci“<sup>(1)</sup>,
- s ohledem na článek 33 Smlouvy o ES,
- s ohledem na probíhající „kontrolu stavu“ SZP,
- s ohledem na nedávná doporučení, která ohledně globální produkce potravin vydal Mezinárodní panel pro hodnocení zemědělských technologií a vědy pro rozvoj (IAASTD) a která byla vypracována z podnětu a za podpory Rozvojového programu OSN, Organizace pro výživu a zemědělství, Světové banky a dalších subjektů mezinárodního společenství,
- s ohledem na zprávy Mezivládního panelu pro změnu klimatu (IPCC),
- s ohledem na probíhající jednání kola z Dohá v oblasti rozvojové pomoci,
- s ohledem na Deklaraci z Kigali ze dne 22. listopadu 2007 o dohodách o hospodářském partnerství (EPA) zaměřených na rozvoj, která byla přijata Smíšeným parlamentním shromážděním AKT-EU,
- s ohledem na své usnesení ze dne 25. října 2007 o rostoucích cenách krmiv a potravin<sup>(2)</sup>,
- s ohledem na čl. 103 odst. 4 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že po letech stálých či klesajících cen komodit došlo v průběhu 36 měsíců předcházejících únoru 2008 k nárůstu světových cen pšenice o 181 %, že se od ledna 2008 zvýšily ceny rýže o 141 % a že celosvětové ceny potravin vzrostly celkem o 83 %,
- B. vzhledem k tomu, že nárůst cen zpozdil plnění cílů v oblasti snižování chudoby o 7 let, a vzhledem k tomu, že podle odhadů Světové banky může být v důsledku spirálovitě rostoucích cen potravin více než 100 milionů osob uvrženo do ještě větší chudoby,
- C. vzhledem k tomu, že 854 milionů lidí ve světě trpí hladem nebo podvýživou (v důsledku nedostatečného zajištění potravin) a že se jejich řady každoročně rozšiřují o další 4 miliony osob; vzhledem k tomu, že 170 milionů dětí trpí podvýživou a 5,6 milionů dětí každoročně v důsledku podvýživy umírá,
- D. vzhledem k tomu, že za současnou potravinovou krizí stojí rovněž stále častější spekulace na trhu se zemědělskými a potravinářskými komoditami,
- E. vzhledem k tomu, že podle Organizace OSN pro výživu a zemědělství (FAO) představují v rozvojových zemích výdaje na potraviny 60–80 % všech spotřebitelských výdajů a v průmyslových zemích přibližně 10–20 %; vzhledem k tomu, že nárůst cen potravin má největší dopad na domácnosti s nízkými příjmy,
- F. vzhledem k tomu, že v posledních desetiletích prosazovaly Světová banka, Mezinárodní měnový fond (MMF) a Světová obchodní organizace v rozvojových zemích liberalizaci obchodu s cílem zavést dominantní model velkoplošného zemědělství zaměřeného na vývoz na úkor udržitelné místní produkce potravin a místního trhu s potravinami,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 25, 30.1.2008, s. 1.

<sup>(2)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2007)0480.

Čtvrtek 22. května 2008

- G. vzhledem k tomu, že nárůst cen dále zhoršuje problémy s dostupností potravin, zejména pro osoby s nízkými či žádnými příjmy,
- H. vzhledem k tomu, že s rostoucí světovou populací roste i poptávka po potravinách, zejména v rozvíjejících se zemích, jako jsou Čína a Indie; vzhledem k tomu, že planeta, která podle FAO může uživit 12 miliard lidí, netrpí v celkovém měřítku globálním nedostatkem potravin, vzhledem k tomu, že sklizeň pšenice i rýže byla v roce 2007 velmi dobrá; vzhledem k tomu, že pravděpodobně pouze 1,01 miliardy tun ze sklizně roku 2007 je využito jako lidská potrava, zatímco značná část je používána jako krmivo pro zvířata (760 milionů tun) a přibližně 100 milionů tun se využívá na výrobu biopaliv; vzhledem k tomu, že podle posledních odhadů by se v roce 2008 měla světová produkce obilí zvýšit o 2,6 % na rekordních 2,164 miliard tun; vzhledem k tomu, že tyto odhady však předpokládají příznivé klimatické podmínky,
- I. vzhledem k tomu, že mnohé rozvojové země nevyužívají svého potenciálu v oblasti produkce potravin; vzhledem k tomu, že orgány v rozvojových zemích a mezinárodní finanční instituce dostatečně neinvestují do zemědělství, rozvoje venkova a odborné přípravy zemědělců, což vytváří zejména pro drobné zemědělce nerovné podmínky hospodářské soutěže, čímž se prohlubuje jejich chudoba a zranitelnost a snižuje jejich schopnost produkovat dostatečné množství potravin,
- J. vzhledem k tomu, že pro zvýšenou zemědělskou produkci v rozvojových zemích je jednou ze závažných překážek to, že drobní zemědělci často nemají přístup k úvěrům či malým půjčkám na investice do kvalitnějších osiv, hnojiv a zavlažovacích systémů ani nezbytných nástrojů pro ochranu úrody před škůdci a nemocemi, což je někdy zapříčiněno skutečností, že nemají vlastní půdu, a tudíž nemají pro úvěry zajištění,
- K. vzhledem k tomu, že zástupci Světového potravinového programu uvedli, že ze 750 milionů USD potřebných k pokrytí potřeb v roce 2008 bylo dosud závazně přislíbeno pouze 260 milionů,
- L. vzhledem k tomu, že dopad rostoucích cen komodit se stává destabilizující silou v rámci světového hospodářství a vyvolal již v několika zemích nepokoje,
- M. vzhledem k tomu, že rostoucí ceny potravin zvyšují potřebu komplexních politických kroků a souhrnné strategie pro řešení problémů s potravinami,

### **Právo na potraviny**

1. zdůrazňuje, že právo na potraviny je právem základním a že je třeba zlepšit nepřetržitý přístup všech lidí k dostatečnému množství potravin pro aktivní a zdravý život; zdůrazňuje, že jednotlivé státy jsou povinny toto základní lidské právo chránit, dodržovat a naplňovat; zdůrazňuje, že skutečnost, že dvě miliardy lidí stále žijí v krajní chudobě a že 850 milionů lidí má každodenně hlad, je důkazem systematického porušování práva na výživu, které je zakotveno v mezinárodních právních předpisech v oblasti lidských práv; vyzývá proto k přijetí vhodných opatření, jejichž cílem bude provádět ustanovení Všeobecné deklarace lidských práv, pokud jde o právo na výživu; naléhavě vyzývá Radu, aby zajistila soudržnost všech vnitrostátních a mezinárodních politik zaměřených na potraviny s povinnostmi vyplývajícími z práva na potraviny;
2. vyzývá proto Radu, aby prohloubila svůj závazek přijatý v rámci rozvojových cílů tisíciletí tím, že své finanční závazky znovu potvrdí a že na červnovém zasedání Evropské rady přijme agendu EU pro rozvojové cíle tisíciletí; domnívá se, že tato akční agenda EU by měla stanovit konkrétní cíle a opatření, včetně časových rámců v klíčových oblastech, jako je vzdělávání, zdravotnictví, vodní zdroje, zemědělství, růst a infrastruktura, které přispějí k dosažení rozvojových cílů tisíciletí do roku 2015, mimo jiné s cílem vymýtit do roku 2015 hlad;
3. vyjadřuje obavy nad dopady spekulací v oblasti potravinářských komodit, včetně komoditních zajišťovacích fondů, na hladovění a chudobu; vyzývá Komisi, aby analyzovala dopad spekulací na ceny potravin a aby na základě této analýzy navrhla příslušná opatření;



**Čtvrtek 22. května 2008**

4. zdůrazňuje, že současná potravinová krize je úzce propojena s finanční krizí, kdy injekce likvidity poskytované centrálními bankami s cílem předcházet bankrotům mohly vést k navýšení objemu spekulativních investic do komodit; vyzývá MMF a fórum finanční stability, aby vyhodnotily tento „vedlejší účinek“ a zohlednily jej při navrhování globálních řešení;

5. připomíná, že v důsledku této krize trpí nejvíce znevýhodněné skupiny obyvatel a zdůrazňuje, že je třeba vytvořit silné sociální politiky, jež by vedly ke zlepšení postavení chudých a znevýhodněných osob a ke zmírnění následků současné potravinové krize;

**Udržitelná produkce potravin**

6. zdůrazňuje, že zásobování všech obyvatel na světě potravinami by mělo mít přednost před jakýmkoliv jiným cílem; zdůrazňuje, že potraviny by měly být dostupné za rozumné ceny, jak stanoví článek 33 Smlouvy o ES;

7. připomíná potřebu zajistit vnitřní i globální regulaci v zájmu spotřebitelů, zemědělských příjmů, zpracovatelských odvětví a udržitelné politiky EU v oblasti potravin;

8. připomíná, že hlavním cílem společné zemědělské politiky je stabilizovat trhy, zajistit plynulé zásobování a rozumné ceny pro spotřebitele a zdůrazňuje, že je potřeba zachovat společnou zemědělskou politiku i po roce 2013, aby bylo možné provádět udržitelnou potravinovou politiku EU a zároveň zajistit udržitelnost, plynulost dodávek a kvalitu zemědělských produktů;

9. upozorňuje na to, že u mnohých potravinářských výrobků tvoří cena surovin relativně malou část konečné ceny; vyzývá Komisi a členské státy, aby provedly analýzu rozporu mezi cenami od výrobců a cenami, které si účtují významné maloobchody;

10. vyzývá proto k posouzení dopadu role maloobchodů v potravinovém řetězci, neboť maloobchodní ceny potravin se v porovnání s životními náklady neúměrně zvýšily; vyzývá maloobchodníky, aby výrobcům platili spravedlivou cenu a zároveň nabízeli spotřebitelům potraviny za rozumné ceny;

11. poukazuje na to, že stávající zásoby obilí v EU by vystačily pouze na 30 dnů a vyjadřuje vážné pochybnosti nad tím, zda jsou naše zásoby potravin na patřičné úrovni, zejména s ohledem na možné krize; vyzývá Komisi, aby vytvořila strategii pro vytvoření zásob potravin s cílem zamezit možným budoucím krizím;

12. vyzývá k přesnějším odhadům zemědělské produkce, aby bylo možné s větším předstihem určit převládající tendence ve světovém zásobování potravinami;

13. zdůrazňuje, že je třeba zohlednit příjmy zemědělců v EU; poukazuje na to, že s rostoucími náklady na krmiva, energii, hnojiva a další vstupy a při rostoucích nákladech na dodržování norem je třeba, aby se výnosy zemědělců výrazným způsobem zvýšily, mají-li i nadále uspokojovat poptávku po potravinách; poukazuje na to, že příjmy v zemědělství se zvýšily jen nepatrně a že v některých členských státech příjmy zemědělců dokonce klesají;

14. požaduje, aby prosazování udržitelných zemědělských politik bylo zahrnuto do všech nástrojů v rámci politiky rozšíření a sousedství;

15. vyzývá k tomu, aby se na subjekty z třetích zemí vztahovala totožná úroveň kontroly jako na výrobce z EU, nicméně uznává, že je třeba rozvojovým zemím pomáhat při plnění rostlinolékařských norem EU;

16. vítá rozhodnutí ministrů zemědělství EU přijmout návrh Komise, aby bylo pro rok 2008 pozastaveno povinné vyjímání zemědělské půdy z produkce, bere na vědomí odhady Komise, že tento krok uvolní asi 2,9 milionů hektarů pro produkci obilovin a zvýší letošní sklizeň na přibližně 10 milionů tun;

Čtvrtek 22. května 2008

17. vyzývá Komisi, aby za účelem lepšího celosvětového zajištění potravin provedla hodnocení dopadu, který na zajištění potravin mají stávající politiky EU v oblasti SZP, cílů pro obnovitelné energie; rozvojové pomoci a mezinárodních obchodních dohod;
18. zdůrazňuje, že potravinám je třeba dávat přednost před palivem a že výroba biopaliv by měla být vázána přísnými kritérii udržitelnosti; konstatuje, že při plnění navrhovaného cíle v oblasti biopaliv musí být tato kritéria splněna;
19. souhlasí, že subvencování EU plodin určených k výrobě biopaliv již není opodstatněné, ale velmi důrazně upozorňuje na to, že v současnosti jsou pro tento druh výroby využívána pouze 2–3 % zemědělské půdy v EU a že zprávy ve sdělovacích prostředcích, které viní ze současné potravinové krize biopaliva, jsou, pokud jde o EU, zveličené; souhlasí nicméně, že politika vyčlenění více půdy na pěstování kukuřice pro výrobu bioetanolu v zemích, jako je USA, vyvolává řetězovou reakci v cenách a dostupnosti kukuřice a dalších obilovin na světovém trhu s potravinami;
20. vyzývá přesto Komisi a členské státy, aby věnovaly více úsilí na podporu využívání a výroby bioenergie druhé generace, při níž se zpracovává hnůj a odpady ze zemědělské výroby, nikoliv prvotní zemědělské produkty;
21. především zdůrazňuje, že přednostní význam by měl být přisuzován sběru komunálního, zemědělského a lesního odpadu a jeho konverzi do plynného skupenství; konstatuje, že díky této praxi by bylo možné vyvíjet vhodné technologie a věnovat čas na studium slučitelnosti produkce potravin a energie;
22. upozorňuje se znepokojením na to, že z důvodu akutního nedostatku krmných obilovin vzrostla cena krmných směsí o 75 EUR za tunu a tento růst stále pokračuje, což pro živočišnou výrobu EU znamená další náklady ve výši 15 mld. EUR;
23. domnívá se, že současná krize vyžaduje okamžitou a důkladnou diskusi mezi orgány EU a členskými státy o úloze, kterou může plnit moderní biotechnologie při zajištění pokračující výroby potravin za rozumné ceny;

### **Účinnější politiky rozvoje**

24. domnívá se, že účinný boj proti hladovění vyžaduje celosvětovou politiku udržitelného rozvoje, jež rozvojovým zemím umožní produkovat dostatečné množství vody a potravin a zásobovat jimi tamější obyvatelstvo;
25. podporuje rozvojové země v jejich snaze zajistit místnímu obyvatelstvu přístup k potravinám; věří, že je nezbytné vytvořit další prostor pro životaschopné politiky, které umožní rozvoj vnitrostátních pravidel a opatření v tomto odvětví; považuje Malawi, v němž byla za poslední tři roky zdvojnásobena produkce potravin, za pozitivní příklad rozvojové země a zdůrazňuje při tom, že Komise se na tomto rozvoji významně podílí; vyzývá Komisi, aby napomohla při propagaci této skutečnosti, která se může stát příkladem pro další rozvojové země;
26. vyzývá členské státy EU a mezinárodní společenství, aby bezodkladně reagovaly na mimořádnou výzvu o pomoc ze strany Světového potravinového programu a aby pomohly při řešení nových výzev v oblasti boje proti hladu; domnívá se však, že závislost na operacích potravinové pomoci musí být zmírněna, a proto zdůrazňuje, že je třeba připravit střednědobá a dlouhodobá opatření, aby se předešlo zhoubnějším následkům a řešily se skutečné příčiny této krize;
27. žádá okamžité a výrazné navýšení investic do zemědělství, akvakultury, rozvoje venkova a agroobchodu v rozvojových zemích, které budou určeny zejména pro chudé zemědělce a malé zemědělské usedlosti využívající při výrobě potravin ekologických postupů; připomíná, že 75 % chudých obyvatel celého světa žije ve venkovských oblastech, avšak pouze 4 % veřejné rozvojové pomoci je určeno na zemědělství; vyzývá proto Komisi a členské státy, aby otázku zemědělství řešily účinněji ve svých rozvojových politikách, aby v těsné spolupráci s rozvojovými zeměmi upravily programování 10. Evropského rozvojového fondu a aby se opětovně zaměřily na strategické dokumenty jednotlivých zemí jako na způsob, jak více podpořit zemědělství; zdůrazňuje úlohu nevládních organizací a místních orgánů při společném hledání inovativních řešení v zemědělství s obyvateli rozvojových zemí a vyzývá Komisi a členské státy, aby podporovaly a prosazovaly jejich projekty;

**Čtvrtek 22. května 2008**

28. zdůrazňuje, že je nezbytné zajistit pro drobné zemědělce v chudých zemích, z nichž většina jsou ženy, přístup k půdě, finančním službám a úvěrům, semenům vysoce výnosných odrůd, zavlažovacím systémům a hnojivům; zdůrazňuje, že investice do zemědělství by se měly zaměřovat ve větší míře na zavlažování, venkovské silnice, výzkum a znalost místního prostředí, na odborné vzdělávání a výměnu osvědčených postupů v oblastech vytváření udržitelných a výkonných systémů pěstování plodin, na čistou pitnou vodu, vzdělávání, a na podporu místní výroby a uplatnění na trhu; vyzývá proto Komisi, aby prosazovala v rámci svých činností tato hlediska a podporovala výrobní organizace, mikroúvěry a další programy finančních služeb a zvýšené investice do zemědělství;
29. vyzývá Evropskou investiční banku (EIB), aby prověřila možnosti okamžitého zřízení garančního fondu, který by na vnitrostátní úrovni zaštiťoval mikroúvěry a půjčky, jakož i programy zajišťování rizik, jejichž fungování odráží potřeby místních výrobců potravin, a to zejména v chudších rozvojových zemích;
30. zdůrazňuje, že je nezbytné, aby v otázce změny klimatu spolupracovala EU s rozvojovými zeměmi, zejména pokud jde o transfer technologií a budování kapacit; zdůrazňuje, že změna klimatu musí být shodně začleněna do jakékoli rozvojové spolupráce EU, a upozorňuje na to, že několik jednoduchých opatření by pomohlo zemědělcům ochránit jejich úrodu před suchem a jinými nepříznivými okolnostmi; vyzývá proto Komisi, aby se touto možností zabývala; vyzývá mezinárodní společenství, aby zesílilo své úsilí v boji proti dezertifikaci, degradaci půdy a suchu a zlepšilo zajišťování potravin a přístup k vodě, zejména v chudých zemích;
31. zdůrazňuje význam odpovídajících investic v oblasti výzkumu s cílem zvýšit výnosy ve všech regionech světa;
32. žádá zejména, aby byl bedlivě sledován veškerý vývoj v oblasti geneticky modifikovaných organismů a aby se následně vedla veřejná diskuse na toto téma;
33. domnívá se, že státy by měly mít právo na suverenitu a zajišťování potravin a mají právo chránit svůj trh proti dovozu dotovaných výrobků; domnívá se, že toto subvencování zemědělských výrobků pro vývoz destabilizuje místní trhy v rozvojových zemích;

***Spravedlivý mezinárodní obchod***

34. domnívá se, že otevírání zemědělských trhů musí probíhat postupně a v souladu se stupněm rozvoje jednotlivých rozvojových zemí a že se musí zakládat na sociálně spravedlivých obchodních pravidlech, která zohledňují ochranu životního prostředí; konstatuje, že citlivé produkty, které jsou nezbytné pro uspokojení základních potřeb obyvatel rozvojových zemí nebo které mají zvláštní význam, pokud jde o zabezpečení dodávek potravin a rozvoj venkova v rozvojových zemích, by měly být vyloučeny z celkové liberalizace, aby se zabránilo nenapravitelnému poškození místních pěstitelů; zdůrazňuje, že EU musí v obchodních jednáních s rozvojovými zeměmi prosazovat preferenční a nesouměrný systém, aby jim umožnila i nadále na svých trzích používat určité nástroje pro řízení dodávek, jakož i jiné nástroje rozvoje; zdůrazňuje, že nejméně rozvinuté země měly a i nadále mají bezcelní a bezkvótový přístup na trh EU, a to v rámci dohody „vše kromě zbraní“ („Everything But Arms“);
35. zdůrazňuje, že v probíhajících jednáních o dohodách o hospodářském partnerství musí být prioritou Komise řešení rozvojových potřeb zemí Asie, Karibiku a Tichomoří (AKT); připomíná, že aby bylo možné tento problém vyřešit, musí dohody o hospodářském partnerství provázet příslib nových finančních prostředků určených na pomoc v oblasti obchodu (2 miliardy EUR ročně do roku 2010) a podpora regionální integrace;
36. zdůrazňuje, že je nezbytné dosáhnout úspěšných výsledků jednání kola z Dohy v oblasti rozvojové pomoci; zdůrazňuje, že výsledky kola jednání z Dohy by měly být pozitivní motivací pro rozvojové země, aby investovaly do své zemědělské a potravinové výroby; vyzývá Komisi, aby podpořila návrhy začlenit do probíhajících jednání s WTO postupy pro řešení cen základních potravin;
37. opakovaně žádá Komisi a Radu, aby podporovaly systém spravedlivého obchodu a další etické systémy, které podporují drobné a znevýhodněné výrobce v rozvojových zemích, snižují volatilitu, zaručují spravedlivější ceny a příjmy, a přispívají tak k lepším sociálním a ekologickým podmínkám; vyzývá orgány veřejné správy v EU, aby začlenily spravedlivý obchod a kritéria udržitelnosti do veřejných soutěží a politik nákupu;

Čtvrtek 22. května 2008

**Podpora demokracie**

38. zdůrazňuje, že současná potravinová krize poukazuje na to, že je nezbytné posílit politickou stabilitu, regionální integraci, demokracii a lidská práva, a to nejen v rámci EU, ale i na celém světě; vyzývá proto všechny zúčastněné strany, aby při řešení současné potravinové krize a dlouhodobých problémů spojených se zajištěním dodávek potravin prosazovaly lidské a demokratické hodnoty a právní stát;

\*  
\* \*

39. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států, Světové bance, skupině G8, generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů a Valnému shromáždění OSN, spolupředsedům Smíšeného parlamentního shromáždění AKT-EU a Panafrickému parlamentu.

**Osvobození od vízové povinnosti**

P6\_TA(2008)0230

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o jednáních mezi Evropskou unií a Spojenými státy o osvobození od vízové povinnosti (bezvízovém styku)**

(2009/C 279 E/15)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na články 2, 6, 24 a 29 Smlouvy o Evropské unii a články 62, 63, 286 a 300 Smlouvy o ES, které jsou právním základem evropského prostoru svobody, bezpečnosti a práva a mezinárodních jednání se třetími zeměmi a organizacemi,
  - s ohledem na prohlášení Rady a Komise pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci ze dne 6. března 2008 a 21. dubna 2008,
  - s ohledem na článek 83 a čl. 103 odst. 2 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že od té doby, co v roce 1999 vstoupila v platnost Amsterodamská smlouva, zodpovídá Rada za určování vízových předpisů, včetně sestavování seznamu třetích zemí, na jejichž státní příslušníky se vztahuje vízová povinnost nebo jejichž státní příslušníci jsou od vízové povinnosti osvobozeni (čl. 62 odst. 2 písm. b) bod i) Smlouvy o ES),
- B. vzhledem k tomu, že do pravomoci Společenství ve vízových otázkách patří i určování podmínek, za kterých je přiznáván bezvízový status občanům třetích zemí, přičemž tyto podmínky musí zajišťovat rovné zacházení se všemi občany EU, a to nikoli pouze pokud jde o samotné zavedení či odepření bezvízového styku, ale také pokud jde o podmínky, za kterých je bezvízový styk zaváděn pro jednotlivé členské státy EU či jednotlivým členským státům EU odpírán ze strany třetích zemí,
- C. vzhledem k tomu, že od roku 2001 jsou z rozhodnutí Rady osvobozeni od vízové povinnosti občané Spojených států<sup>(1)</sup>; vzhledem k tomu, že srovnatelné osvobození bohužel neplatí pro všechny občany EU, neboť vůči státním příslušníkům některých členských států Spojené státy vízovou povinnost nadále uplatňují (v současné době vůči Bulharsku, České republice, Estonsku, Kypru, Litvě, Lotyšsku, Maďarsku, Maltě, Polsku, Rumunsku, Řecku a Slovensku), a to mimo jiné z toho důvodu, že je, podíl zamítnutých žádostí o udělení víza, k čemuž dochází na základě neprůhledných kritérií, u většiny z těchto států vyšší než 3 % (za určitých okolností až 10 %),
- D. vzhledem k tomu, že od roku 2005 může být na úrovni Společenství aktivován mechanismus vzájemnosti<sup>(2)</sup> na základě oznámení členského státu, kontaktů Komise s příslušnou třetí zemí a zprávy Komise předložené Radě, která poté může rozhodnout o „dočasném obnovení vízové povinnosti pro státní příslušníky dané třetí země“,

<sup>(1)</sup> Viz Příloha II k nařízení Rady (ES) č. 539/2001.

<sup>(2)</sup> Viz čl. 1 odst. 4 konsolidovaného znění nařízení Rady (ES) č. 539/2001.

## Čtvrtek 22. května 2008

- E. vzhledem k tomu, že ačkoli s několika třetími zeměmi je již vzájemnost uplatňována, ve vztahu ke Spojeným státům tomu dosud tak není, proto Komise v roce 2006 navrhla „dočasné zavedení vízové povinnosti pro státní příslušníky USA, kteří jsou držitelé diplomatických a jiných služebních/úředních pasů, s cílem urychlit pokrok k uplatňování vzájemnosti“<sup>(1)</sup>; vzhledem k tomu, že tento symbolický návrh však Rada neuskutečnila,
- F. vzhledem k tomu, že některé členské státy pokračovaly ve svých přímých dvoustranných stycích s administrativou Spojených států i přes jednoznačnou příslušnost Společenství v této věci,
- G. vzhledem k tomu, že situace se z právního hlediska zkomplikovala, když dne 3. srpna 2007 Spojené státy schválením sekce 711 aktu komise 9/11 z roku 2007, konkrétně zákona o bezpečném cestování a partnerství proti terorismu<sup>(2)</sup> reformovaly svůj bezvízový režim, jeho doplněním sedmi zpřísněnými bezpečnostními opatřeními<sup>(3)</sup>, a stanovily, že všechny členské státy, jež mají o účast v programu pro bezvízový styk zájem, musí podepsat dvoustranné memorandum o porozumění a jeho závazná „prováděcí pravidla“,
- H. vzhledem k tomu, že ačkoli není obsah těchto tzv. „prováděcích pravidel“ orgánům EU dosud znám, z memoranda o porozumění vyplývá, že některá z nových „zpřísněných bezpečnostních opatření“ patří do pravomoci Společenství (např. otázky týkající se doručení víza nebo doplňkové budoucí povinnosti v rámci elektronického systému vydávání cestovních povolení (Electronic System Travel Authorization-ESTA)), jiná do pravomoci EU (např. odcizené cestovní pasy<sup>(4)</sup>, údaje ze jmenné evidence cestujících či údaje o trestné činnosti v schengenském prostoru) a zbývající do výlučné pravomoci každého členského státu (např. opatření spojená s rejstříkem trestů vlastních státních příslušníků či přítomnost policejního dozoru při transatlantických letech),
- I. vzhledem k tomu, že za účelem vyřešení tohoto problému a zajištění toho, aby se reformovaného programu Spojených států pro bezvízový styk mohly v roce 2009 účastnit všechny členské státy, rozhodla Rada dne 18. dubna 2008 o dvoustupňovém přístupu:
- a) formálně pověřila Komisi vyjednáváním se Spojenými státy o všech otázkách, které se týkají Společenství, a
- b) schválila pravidla, která musí členské státy v rámci svého dialogu se Spojenými státy dodržovat, než budou uzavřena jednání mezi ES a USA; tato pravidla stanoví, co spadá do pravomoci ES/EU a které aspekty mohou být vyjednány na dvoustranném základě, protože patří do pravomoci jednotlivých členských států, a upozorňují na to, že pokud jde o dvoustranná jednání, jsou členské státy povinny dodržovat při plnění povinností stanovených Smlouvou o EU zásadu loajální spolupráce s ostatními členskými státy a s orgány EU v souladu s článkem 10 Smlouvy o ES a v souladu s rozsudkem Soudního dvora (C-105/03),
- J. vzhledem k tomu, že i v otázkách, jež patří do výlučné pravomoci členských států, by mohla být zásada loajální spolupráce ohrožena dvoustrannými dohodami, které by obsahovaly odlišné podmínky pro přiznání bezvízového statusu některým členským státům, což by vedlo k rozdílnému zacházení s občany jednotlivých členských států ve vízové oblasti; vzhledem k tomu, že by Komise měla zásadu loajální spolupráce prosazovat,

(1) Druhá zpráva o „vzájemnosti“, KOM(2006)0568 ze dne 3. října 2006.

(2) K dispozici na adrese: [http://www.ise.gov/docs/nsis/Implementing911\\_Act.pdf](http://www.ise.gov/docs/nsis/Implementing911_Act.pdf).

(3) Čtyři z nich jsou povinná: 1) elektronický systém vydávání cestovních povolení (ESTA); 2) snaha o rozsáhlejší sdílení bezpečnostních údajů; 3) požadavek na včasné ohlašování nevyplněných a vystavených ztracených a odcizených cestovních pasů; a 4) záruky, že země osvobozené od vízové povinnosti budou přebírat své státní příslušníky, které Spojené státy vrátí zpět do vlasti. Kromě toho byly stanoveny tři nepovinné zpřísněné bezpečnostní faktory, které mohou být při rozhodování o tom, zda lze upustit od limitu 3 % zamítnutých žádostí o udělení víza, rovněž zohledněny: 1) bezpečnostní normy na letištích; 2) programy policejního dozoru v letadlech; a 3) normy pro cestovní doklady daného státu.

(4) Viz společný postoj Rady 2005/69/SVV ze dne 24. ledna 2005 o výměně určitých údajů s Interpolem (Úř. věst. L 27, 29.1.2005, s. 61).

Čtvrtek 22. května 2008

- K. vzhledem k tomu, že v zájmu lepší ochrany občanů USA a EU před teroristickou hrozbou by měla transatlantická spolupráce: a) zlepšit rozpoznávání této hrozby prostřednictvím společné analýzy a rozsáhlé výměny informací, včetně výměny osvědčených postupů, v rámci opatření, jež zajistí důslednou ochranu údajů, b) zlepšit koordinaci mezi donucovacími orgány a zpravodajskými službami na úrovni EU a na transatlantické úrovni, přičemž musí být vždy dodrženy zásady právního státu, základní práva a právo na soukromí, a c) zvýšit provozní kapacitu díky těsnější spolupráci donucovacích orgánů a zpravodajských služeb EU a USA na základě hlubší vzájemné důvěry mezi jednotlivými zúčastněnými orgány a službami,
- L. vzhledem k tomu, že ministerstvo USA pro vnitřní bezpečnost má v úmyslu provádět od ledna 2009 biometrické výstupní postupy na letištích i v přístavech; program výstupních kontrol je považován za klíčovou podmínku účinného řízení programu pro bezvízový styk; orgány USA nemají v úmyslu rozšířit program pro bezvízový styk na další spojení Spojených států, pokud nebudou navrhované výstupní postupy zavedeny nejpozději do 30. června 2009,
1. domnívá se, že jakákoli forma přímé či nepřímé diskriminace evropských občanů, včetně na základě jejich státní příslušnosti, by měla být zakázána nejen v Evropské unii, jak stanoví článek 12 Smlouvy o ES, ale i mimo její území, zejména pokud taková diskriminace pramení z nedostatečné koordinace mezinárodních jednání mezi orgány EU a členskými státy;
2. konstatuje, že na zasedání ministerské trojky ve složení pro spravedlnost a vnitřní věci, které se konalo dne 13. března 2008, Spojené státy poprvé uznaly pravomoc Společenství sjednávat mezinárodní dohody o vízové politice, když ve společném prohlášení souhlasily s uplatňováním dvojího přístupu; konstatuje, že v tomto prohlášení se uvádí, že: „otázky, které spadají do pravomoci členských států, budou projednávány s vnitrostátními orgány, zatímco otázky spadající do pravomoci EU budou projednávány s orgány EU“; domnívá se, že v souladu s tímto prohlášením by měly Spojené státy od nynějška jednat:
- s Komisí o vízových otázkách, jak tomu již bylo u letecké dopravy <sup>(1)</sup>,
  - s Radou o politice EU v bezpečnostních otázkách (dohoda o systému jmenné evidence cestujících či dohoda o vzájemné právní pomoci a vydávání mezi EU a USA), a
  - s členskými státy o přítomnosti policejního dozoru při transatlantických letech a o bezpečnostních otázkách, pokud se týkají jejich vlastních státních příslušníků, a to za stejných podmínek;
3. znovu opakuje, že jakákoli dohoda uzavřená ES/EU by měla respektovat základní práva a osobní svobody uvedené v čl. 6 odst. 2 Smlouvy o EU, včetně práva na soukromí a ochrany osobních údajů podle:
- článků 7 a 8 Listiny základních práv Evropské unie,
  - směrnice 95/46/ES a příslušných ustanovení právních předpisů Společenství (a opatření souvisejících se Schengenskou úmluvou), pokud jde o přemístění do třetí země,
  - úmluvy Rady Evropy č. 108 o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat a dodatkového protokolu č. 181 této úmluvy, který se týká orgánů dozoru a toku dat přes hranice;
4. naléhavě vyzývá Komisi, aby se při jednáních zabývala i vyloučením Evropanů nakažených virem HIV z programu pro bezvízový styk a aby zajistila rovné zacházení se všemi občany EU; souhlasí s Komisí, že neexistují žádné objektivní důvody pro zákaz cestování osob nakažených virem HIV (jak je uvedeno v odpovědi na otázku Parlamentu E-6038/07 ze dne 19. února 2008);

(<sup>1</sup>) Dohoda o „otevřeném nebi“ (Úř. věst. L 134, 25.5.2007, s. 4).

**Čtvrtek 22. května 2008**

5. schvaluje pověření, které Rada udělila Komisi ke sjednání dohody, jež by všem občanům EU cestujícím do Spojených států zajistila stejné osvobození od vízové povinnosti, kterého již požívají občané Spojených států při vstupu na území EU; vyzývá Komisi, aby po každém jednání informovala příslušný parlamentní výbor (v případě potřeby důvěrně);
6. domnívá se, že jednání by měla být uzavřena do června roku 2009 a že do té doby by neměla být umožněna jakákoli diskriminace občanů EU;
7. sdílí názor, že členské státy by se měly řídit pravidly stanovenými Radou<sup>(1)</sup> v souladu se zásadou loajální spolupráce podle článku 10 Smlouvy o ES, která se s ohledem na judikaturu Soudního dvora (C-105/03 či případ AETR (22/70)) vztahuje i na plnění povinností uvedených ve Smlouvě o EU; zdůrazňuje zejména to, že:
- účast v programu pro bezvízový styk by měla v co nejkratší době vytvářet stejná práva poskytovaná za stejných podmínek pro všechny občany členských států, pokud jde o status jejich cestovních pasů,
  - Spojeným státům by měl být znemožněn jakýkoli přístup do databází či informačních systémů EU/ES, pokud ho právní předpisy ES výslovně nepovolují, a případy, kdy bude přístup povolen, by měly být členy EU společně schváleny a měly by plně respektovat zásadu vzájemnosti, zajištění přístupu by tedy mělo být možné pouze tehdy, pokud je v souladu s konkrétním cílem těchto informačních systémů EU uvedeným v jejich příslušném právním základě; dále je třeba zajistit přiměřenou úroveň ochrany v souladu s kritérii stanovenými v příslušných nástrojích EU na ochranu údajů, ať už obecných (směrnice 95/46/ES), nebo konkrétních (jako je například Úmluva o Europolu, nařízení o Eurodacu, Schengenská úmluva),
  - případné rozšíření předávání údajů o ztracených a odcizených cestovních pasech Interpolu by mělo být společně schváleno členy EU,
  - bezpečnost letišť v souladu s normami Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO) je dostatečně zajištěna stávajícími pravidly ES (lze se dohodnout na tom, že Spojené státy budou provádět kontroly přímých letů mezi letišti na území EU a USA),
  - jakékoli formální dohody o navrácení občanů EU zpět do vlasti by měly být přijatelné pouze v případě, že bude dodržena zásada vzájemnosti, a měly by být vyjednány a uzavřeny mezi ES a USA,
  - povinnosti týkající se případného zavedení elektronického systému vydávání cestovních povolení pro občany Spojených států, kteří cestují do EU, by měly být vyjednány na úrovni ES;
8. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, parlamentům a vládám členských států, Kongresu Spojených států amerických a ministru Spojených států amerických pro vnitřní bezpečnost.

(<sup>1</sup>) <http://register.consilium.europa.eu/pdf/en/08/st07/st07337.en08.pdf>.

**Tragická situace v Barmě**

P6\_TA(2008)0231

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o tragické situaci v Barmě**

(2009/C 279 E/16)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Barmě,
- s ohledem na závěry týkající se humanitární situace v Barmě/Myanmaru, ke kterým dospěla Rada pro obecné záležitosti a vnější vztahy na své mimořádné schůzi ve dnech 13. května 2008,
- s ohledem na rezoluci Valného shromáždění OSN 60/1 ze dne 24. října 2005 ohledně závěrů světového summitu, jejíž článek 139 podporuje možnost učinit společné soudržné opatření proti jednotlivým státům, v nichž „vnitrostátní orgány zjevně nechrání své obyvatelstvo před genocidou, válečnými zločiny, etnickými čistkami a zločiny proti lidskosti“,
- s ohledem na čl. 103 odst. 4 jednacího řádu,

Čtvrtek 22. května 2008

- A. vzhledem k tomu, že ve dnech 2. a 3. května 2008 cyklon Nargis tvrdě udeřil v jižní oblasti Barmy, včetně hlavního města země Rangúnu a oblasti delty řeky Iravadi, tedy oblasti, která je domovem téměř poloviny obyvatelstva Barmy,
- B. vzhledem k tomu, že barmské státní sdělovací prostředky hlásí zatím 77 738 mrtvých a 55 917 pohřešovaných, zatímco nezávislí pozorovatelé a organizace mezinárodní pomoci hovoří o nejméně 100 000 mrtvých; vzhledem k tomu, že OSN odhaduje, že 1,6–2,5 milionu osob bylo těžce postiženo a naléhavě potřebuje pomoc,
- C. vzhledem k tomu, že vládnoucí Státní rada pro mír a rozvoj ignorovala varování a byla mimořádně pomalá, pokud jde o reakci na naléhavou situaci a o přijímání cizí pomoci: do dnešního dne udělila povolení pro vstup do země pouze na velmi omezený počet dodávek humanitární pomoci s tím, že trvá na tom, že tyto dodávky musí rozdělovat armáda, a protahuje vydávání víz zástupcům OSN a jiným odborníkům na odstraňování následků katastrof a logistiku,
- D. vzhledem k tomu, že humanitární právo nařizuje, aby doručování humanitární pomoci bylo neutrální a nezávislé,
- E. vzhledem k tomu, že junta trvala na konání referenda dne 10. května 2008 bez ohledu na kritickou situaci tisíců lidí, kteří byli postiženi ničivým cyklonem, s výjimkou nejvíce postižených oblastí, v nichž bylo hlasování odloženo na 24. května 2008, a to i přes výzvu náměstka generálního tajemníka OSN pro humanitární pomoc, aby toto hlasování bylo zrušeno nebo odloženo,
- F. vzhledem k tomu, že barmská vláda brání snahám o mezinárodní pomoc zcela bez ohledu na skutečnost, že nedostatek pitné vody, potravin a zdravotní péče může způsobit infekční onemocnění, jejichž následkem bude ještě větší počet obětí,
- G. vzhledem k tomu, že etnické menšiny, konkrétně Karenové, jsou v oblasti delty velmi vážně postiženy, a to za situace, kdy jsou již tak mimořádně silně diskriminovány a byly zbaveny svobody,
- H. vzhledem k tomu, že prostor pro poskytování humanitární pomoci byl již velmi omezen, protože barmská vláda vydala v únoru 2006 nové pokyny, jejichž výsledkem jsou komplikace při cestování a složité postupy kontroly pro zahraniční pracovníky,
- I. vzhledem k tomu, že dva dny po úderu cyklonu vyplatila Komise 2 miliony EUR na uspokojení základních potřeb těch obyvatel v oblasti katastrofy, kteří přežili; vzhledem k tomu, že v současnosti dosahuje slíbená pomoc EU 17 milionů EUR a mohla by přesáhnout 30 milionů EUR, pokud by barmské vedení povolilo mezinárodní pomoc,
- J. vzhledem k tomu, že členovi Komise zodpovědnému za rozvoj nebylo povoleno cestovat do nejvíce postižených oblastí a jeho prosby o lepší přístup humanitárních pracovníků do oblasti delty řeky Iravadi nebyly vyslyšeny,
- K. vzhledem k tomu, že některé vlády, včetně vlád členských zemí Evropské unie vyzvaly, aby v případě Barmy byla na záchranu obětí genocidy a zločinů proti lidskosti použita zásada „odpovědnosti za ochranu“, kterou stanovila OSN,
1. vyjadřuje barmskému lidu a mnoha obětem svou upřímnou soustrast a solidaritu; sdílí zármutek všech, kteří trpí následky pohromy;
  2. rozhodně odsuzuje nepřijatelně pomalou reakci na tuto závažnou humanitární krizi ze strany barmských orgánů, pro které je zachování jejich vlastní moci důležitější než přežití jejich občanů;
  3. co nejdůrazněji vyzývá barmskou vládu, aby životy svých lidí považovala za prioritu a otevřela oblasti postižené cyklonem pro mezinárodní humanitární činnosti, okamžitě udělila víza humanitárním pracovníkům, povolila OSN a mezinárodním humanitárním organizacím přidělovat pomoc přímo těm, kteří ji potřebují, a povolila sousedním zemím poskytovat pomoc letecky a po moři obětem, ke kterým se nelze urychleně dostat jiným způsobem;



**Čtvrtek 22. května 2008**

4. odsuzuje pokřivené priority režimu, který prosazuje své tzv. referendum o nelegitimní ústavě, a odmítá nepřijatelný výsledek v době, kdy velká část země je zdevastovaná a miliony lidí trpí situací, která byla výstižně popsána jako přírodní katastrofa, která se změnila v katastrofu způsobenou lidmi;
5. opakuje, že suverenita národa nemůže mít přednost před lidskými právy jeho příslušníků, jak je zakotveno v zásadě OSN spočívající v „odpovědnosti za ochranu“; vyzývá vládu Spojeného království, která v květnu vykonává předsednictví v Radě bezpečnosti OSN, aby neodkladně přijala opatření, jejichž cílem je zařazení situace v Barmě na pořad jednání Rady bezpečnosti, a vyzývá Radu, aby prověřila, zda mohou být zásilky s pomocí povoleny, i když barmská vojenská junta svolení nevydá;
6. vítá skutečnost, že dne 19. května 2008 bylo na vrcholné schůzce sdružení ASEAN s Indií a Čínou v Singapuru dohodnuto, že Sdružení národů jihovýchodní Asie bude koordinovat mezinárodní snahy o nápravu situace po katastrofě, a vítá i rozhodnutí uspořádat dne 25. května 2008 ve spolupráci s OSN mezinárodní dárcovskou konferenci v Rangúnu, jejímž cílem bude spojit pomoc pro oběti;
7. v této souvislosti vyzývá k bezodkladnému zřízení zvláštního fondu pod záštitou OSN, který usnadní efektivní přidělování pomoci v zemi;
8. naléhavě vyzývá vlády Číny a Indie, aby využily svého vlivu na barmské orgány k tomu, aby Barma okamžitě umožnila přístup veškeré humanitární pomoci;
9. upozorňuje na to, že pomoc, která má být poskytnuta trpícímu obyvatelstvu, je naléhavě nutná, protože povětrnostní podmínky v postižené oblasti se zhoršují kvůli začátku monzunových dešťů, které znamenají další ohrožení pro strádající obyvatele, kteří přežili; považuje za důležité zajistit, aby postižení zemědělci obdrželi pomoc, jenž jim umožní včas zasadit novou rýži, a zabránit tak další katastrofě;
10. vyjadřuje podporu snahám EU, OSN, jednotlivých zemí a jiných mezinárodních a nevládních organizací získat přístup pro humanitární pracovníky a zdůrazňuje, že bez úplné spolupráce barmských orgánů hrozí reálné nebezpečí ještě větší tragédie; vkládá velké naděje do nadcházející mise generálního tajemníka OSN Bana Ki-moona, který je pozván na jednání s barmskými orgány; naléhavě vyzývá generálního tajemníka OSN, aby využil svého vlivu na barmské orgány k tomu, aby Barma okamžitě umožnila přístup veškeré humanitární pomoci;
11. zastává názor, že pokud barmské orgány budou i nadále bránit tomu, aby se pomoc dostala k ohroženým, měly by se u Mezinárodního trestního tribunálu zodpovídat za zločiny proti lidskosti; vyzývá členské státy, aby se dožadovaly rezoluce Rady bezpečnosti OSN, kterou by se tato věc předala žalobci Mezinárodního trestního tribunálu k vyšetření a stíhání;
12. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států, zvláštnímu vyslanci EU pro Barmu, Státní radě pro mír a rozvoj v Barmě, vládám sdružení ASEAN a členským státům sdružení ASEM, meziparlamentnímu uskupení sdružení ASEAN zabývajícím se Myanmarem, paní Aun Schan Su Ťij, NLD, generálnímu tajemníkovi OSN, vysokému komisaři OSN pro lidská práva a zvláštnímu zpravodaji OSN pro lidská práva v Barmě.

---

**Situace v Číně**

P6\_TA(2008)0232

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o přírodní katastrofě v Číně**

(2009/C 279 E/17)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na závěry z mimořádného zasedání Rady pro obecné záležitosti a vnější vztahy ze dne 13. května 2008 a na prohlášení Komise k situaci v čínské provincii S'čchuan,

— s ohledem na čl. 103 odst. 4 jednacího řádu,

Čtvrtek 22. května 2008

- A. vzhledem k tomu, že jihovýchod Číny byl dne 12. května 2008 zasažen mohutným zemětřesením o síle 7,8 stupně Richterovy stupnice,
- B. vzhledem k tomu, že při tomto zemětřesení zahynuly desítky tisíc lidí, zejména v provincii S'-čchuan, a mnoho lidí zůstává nezhvěstných,
- C. vzhledem k tomu, že přírodní podmínky v provincii S'-čchuan ztěžují záchranné práce,
- D. vzhledem k tomu, že čínská vláda nasadila mimořádné množství krizových zdrojů a pracovníků, včetně vojáků a zdravotníků, kteří se účastní záchranných prací v postižené oblasti,
- E. vzhledem k tomu, že Mezinárodní federace Červeného kříže a Červeného půlměsíce vydala nouzovou výzvu k pomoci,
- vyjadřuje čínskému lidu a mnoha obětem zemětřesení svou upřímnou soustrast a solidaritu s nimi; sdílí zármutek všech, kteří trpí následky zemětřesení;
  - vítá skutečnost, že čínské orgány okamžitě reagovaly na katastrofu záchrannou operací;
  - s uznáním bere na vědomí připravenost Číny přijmout zahraniční pomoc; vyzývá čínskou vládu, aby usnadnila práci humanitárním a dobrovolnickým organizacím při distribuci pomoci a aby zajistila, že se k pomoci dostanou ti, kteří ji potřebují;
  - naléhavě žádá Radu a Komisi, aby poskytly postižené oblasti nouzovou pomoc, technickou pomoc a pomoc při obnově a rekonstrukci;
  - zdůrazňuje, že je naléhavě třeba zajistit dodávky primární nouzové humanitární pomoci prostřednictvím programu ECHO, který je nutno podpořit značnými a přiměřenými finančními prostředky; bere na vědomí, že do Čcheng-tu dorazil expert Komise na humanitární pomoc, aby zjistil, čeho je zapotřebí;
  - podporuje příspěvek, který poskytují členské státy EU prostřednictvím „mechanismu civilní ochrany“, který koordinuje Komise, a také další příspěvky k záchranným pracím ze strany mezinárodního společenství;
  - vítá skutečnost, že čínské a zahraniční sdělovací prostředky mohou poskytovat o katastrofě podrobné a přesné informace;
  - zdůrazňuje důležitost řádné správy věcí veřejných pro předcházení možným přírodním katastrofám a připravenost na ně; vyzývá k vyvinutí technologie pro komplexní a efektivní systém včasného varování, který by připravil obyvatelstvo na to, jak si počínat v případě zemětřesení a jiných přírodních katastrof;
  - vítá úsilí mezinárodního společenství dát k dispozici své osvědčené postupy při záchranných pracích v případě civilní krize a katastrofy ve snaze pomoci Číně a jejím obyvatelům, kteří byli postiženi zemětřesením; vyzývá zúčastněné organizace, aby poskytly dostatečnou finanční pomoc, jež umožní naplnit dané přísliby;
  - pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám členských států a vládě Čínské lidové republiky.

Čtvrtek 22. května 2008

## **Globální smlouva o zákazu zbraní s uranem**

P6\_TA(2008)0233

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o zbraních s (ochuzeným) uranem a jejich dopadech na lidské zdraví a životní prostředí – cesta ke globálnímu zákazu používání těchto zbraní**

(2009/C 279 E/18)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o škodlivosti používání uranu (včetně ochuzeného uranu) v konvenčních zbraních,
  - s ohledem na projev, který pronesl generální tajemník OSN při příležitosti mezinárodního dne prevence ničení životního prostředí v průběhu válek a ozbrojených konfliktů (6. listopadu 2002),
  - s ohledem na rezoluci Valného shromáždění OSN A/RES/62/30 přijatou dne 5. prosince 2007, která upozorňuje na vážné obavy ohledně zdravotních důsledků používání zbraní s ochuzeným uranem,
  - s ohledem na čl. 108 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že (ochuzený) uran se v současných konfliktech používá běžně jako munice proti opevněným cílům ve venkovských a městských oblastech i jako zesílená pancéřová ochrana proti raketovým a dělostřeleckým útokům,
- B. vzhledem k tomu, že od použití těchto zbraní spojeneckými jednotkami v první válce proti Iráku panují vážné obavy ohledně radiologické a chemické toxicity jemných uranových částic, které vznikají při dopadu těchto zbraní na opevněné cíle; vzhledem k tomu, že znepokojení vyvolává i kontaminace půdy a podzemní vody střelami, které minuly svůj cíl, a její dopad na civilní obyvatelstvo,
- C. vzhledem k tomu, že ačkoli vědecký výzkum nebyl doposud schopen nalézt přesvědčivé důkazy jejich škodlivosti, existuje řada svědectví o jejich škodlivých a často i smrtelných účincích jak pro vojenský personál, tak pro civilní obyvatelstvo,
- D. vzhledem k tomu, že v několika posledních letech jsou mnohem lépe chápána environmentální a zdravotní rizika, která představuje ochuzený uran, a vzhledem k tomu, že je nejvyšší čas, aby se k tomuto pokroku přihlédlo při stanovování mezinárodních vojenských norem,
- E. vzhledem k tomu, že užívání ochuzeného uranu ve válečných konfliktech je v rozporu se základními pravidly a zásadami zakotvenými v písemném a zvykovém mezinárodním, humanitárním a environmentálním právu,
1. naléhavě vyzývá členské státy, aby dodržovaly odstavec 1 výše uvedené rezoluce OSN a aby předložily zprávu, v níž uvedou své názory na důsledky používání výzbroje a munice obsahující ochuzený uran;
  2. doporučuje, aby vysoký představitel EU v připravovaném revidovaném znění evropské bezpečnostní strategie uvedl, že je nutné, abychom se v budoucnu vážně zamysleli nad funkcí munice bez naváděcího zařízení, kazetových pum, min a dalších zbraní s nerozlišujícími účinky, jak jsou zbraně s ochuzeným uranem;
  3. žádá Radu a Komisi, aby nechaly vypracovat vědecké studie o používání ochuzeného uranu ve všech oblastech, v nichž byl rozmístěn evropský vojenský a civilní personál;

Čtvrtek 22. května 2008

4. v souvislosti s budoucími operacemi naléhavě vyzývá členské státy, aby při operacích Evropské bezpečnostní a obranné politiky nepoužívaly zbraně obsahující ochuzený uran a aby nevysílaly vojenský ani civilní personál do oblastí, v nichž nelze zaručit, že zde nebyl nebo nebude použit ochuzený uran;
5. naléhavě vyzývá členské státy, Radu a Komisi, aby svému vojenskému a civilnímu personálu vyslanému na misi a jejich profesním organizacím poskytly úplné informace o tom, zda je pravděpodobné, že v místě jejich působení je nebo by mohl být užíván ochuzený uran, a aby přijaly odpovídající ochranná opatření;
6. vyzývá členské státy, Radu a Komisi, aby v případě, že se potvrdí negativní účinky ochuzeného uranu na lidské zdraví a životní prostředí, sestavily ekologický seznam oblastí, které jím byly kontaminovány (včetně oblastí, kde jsou testovány střely), a aby plně podpořily – i finančně – projekty, které by mohly pomoci obětem a jejich příbuzným, a sanační operace v postižených oblastech;
7. důrazně opakuje svou výzvu, aby všechny členské státy a země NATO zavedly moratorium na používání zbraní s ochuzeným uranem, aby zdvojnásobily úsilí k dosažení jejich úplného zákazu a aby tento typ zbraní systematicky přestaly vyrábět a nakupovat;
8. vyzývá členské státy a Radu, aby šly příkladem v úsilí o vypracování mezinárodní úmluvy – ať na půdě OSN nebo prostřednictvím koalice států ochotných ke spolupráci – o zákazu vývoje, výroby, shromažďování, přepravy, testování a používání zbraní obsahujících uran, jakož i o zničení či recyklaci stávajících zásob, pokud vědecký výzkum přesvědčivě prokáže škodlivost těchto zbraní;
9. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států, NATO a Parlamentnímu shromáždění NATO, OSN a Programu OSN na ochranu životního prostředí, Evropské sdružení vojenských profesních organizací, Mezinárodnímu výboru Červeného kříže a Světové zdravotnické organizaci.

---

## REACH (návrh nařízení stanovujícího zkušební metody)

P6\_TA(2008)0234

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu nařízení Komise stanovujícím zkušební metody podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH)

(2009/C 279 E/19)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ze dne 18. prosince 2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH), o zřízení Evropské agentury pro chemické látky <sup>(1)</sup>, zejména na článek 13,

— s ohledem na návrh nařízení Komise stanovující zkušební metody podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) (CMT(2007)1792/7) (dále jen nařízení Komise),

— s ohledem na stanovisko výboru uvedeného v článku 133 nařízení REACH,

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 396, 30.12.2006, s. 1. Oprava zveřejněna v Úř. věst. L 136, 29.5.2007, s. 3. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 1354/2007 (Úř. věst. L 304, 22.11.2007, s. 1).

## Čtvrtek 22. května 2008

- s ohledem na čl. 5a odst. 3 písm. b) rozhodnutí Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na otázku k ústnímu zodpovězení B6-0158/2008, kterou pokládá Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin,
  - s ohledem na čl. 108 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že cílem návrhu nařízení Komise je:
- převést zkušební metody obsažené v současné době v příloze V směrnice Rady 67/548/EHS ze dne 27. června 1967 o sblížování právních a správních předpisů týkajících se klasifikace, balení a označování nebezpečných látek <sup>(2)</sup> do nového nařízení Komise, a
  - zavést nové nebo upravené zkušební metody, které v současné době nejsou zahrnuty do přílohy V směrnice 67/548/EHS, ale měly do ní být zahrnuty v rámci 30. přizpůsobení technickému pokroku do 1. června 2008,
- B. vzhledem k tomu, že návrh nařízení Komise má zvláštní význam také pro právní předpisy v dalších odvětvích, jako je kosmetika <sup>(3)</sup> a pesticidy <sup>(4)</sup>, neboť právní akty, kterých se jich týkají, odkazují na zkušební metody obsažené v právních předpisech pro chemické látky,
- C. vzhledem k tomu, že celkový počet zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely v roce 2005 dosáhl v členských státech přibližně 12 milionů <sup>(5)</sup> a významné procento těchto zvířat bylo použito pro testy vyplývající ze zákonných opatření,
- D. vzhledem k tomu, že protokol o ochraně a dobrých životních podmínkách zvířat připojený k Amsterdamské smlouvě vyžaduje, aby Společenství a členské státy věnovaly při formulaci a provádění politik Společenství v oblasti zemědělství, dopravy, vnitřního trhu a výzkumu patřičnou pozornost požadavkům týkajícím se dobrých životních podmínek zvířat a přitom respektovaly právní nebo správní předpisy a zvyklosti členských států týkající se zejména náboženských obřadů, kulturních tradic a regionálního dědictví,
- E. vzhledem k tomu, že nařízení REACH stanoví, že v zájmu zamezení testů na zvířatech musí být pro účely tohoto nařízení testy na obratlovcích prováděny jen jako poslední možnost a aby informace o vlastnostech látek, zejména pokud jde o toxicitu pro člověka, musí být získávány, kdykoli to bude možné, jinými způsoby než testy na obratlovcích, a to použitím alternativních metod jako např. metod in vitro nebo použitím kvalitativních nebo kvantitativních modelů vztahů mezi strukturou a aktivitou nebo z informací odvozených ze strukturně příbuzných látek (sdružování nebo analogický přístup),
- F. vzhledem k tomu, že směrnice Rady 86/609/EHS ze dne 24. listopadu 1986 o sblížování právních a správních předpisů členských států týkajících se ochrany zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely <sup>(6)</sup> stanoví, že testy na zvířatech nesmí být prováděny, existuje-li k tomuto účelu jiná vědecky uspokojivá metoda, která je rozumně a prakticky k dispozici a která nezahrnuje použití zvířete, a že pokud je třeba učinit v tomto případě volbu, aby byly vybrány testy s minimálním počtem zvířat, se zvířaty s nejnižší neurofyziologickou citlivostí, působí co nejméně bolesti, utrpení nebo co nejmenší dlouhotrvající poškození a které s největší pravděpodobností přinesou uspokojivé výsledky,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2006/512/ES (Úř. věst. L 200, 22.7.2006, s. 11).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. 196, 16.8.1967, s. 1. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2006/121/ES (Úř. věst. L 396, 30.12.2006, s. 852).

<sup>(3)</sup> Směrnice Rady 76/768/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se kosmetických prostředků (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 169). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2008/42/ES (Úř. věst. L 93, 4.4.2008, s. 13).

<sup>(4)</sup> Směrnice Rady 91/414/EHS ze dne 15. července 1991 o uvádění přípravků na ochranu rostlin na trh (Úř. věst. L 230, 19.8.1991, s. 1). Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Komise 2008/45/ES (Úř. věst. L 94, 5.4.2008, s. 21).

<sup>(5)</sup> Pátá zpráva Komise o statistických údajích týkajících se počtu zvířat použitých pro pokusné a jiné vědecké účely v členských státech Evropské unie, KOM(2007)0675.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 358, 18.12. 1986, s. 1. Směrnice ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/65/ES (Úř. věst. L 230, 16.9.2003, s. 32).

Čtvrtek 22. května 2008

- G. vzhledem k tomu, že v období 2006/2007 schválilo Evropské středisko pro validaci alternativních metod (ECVAM) řadu alternativních metod <sup>(1)</sup>, které však nejsou uvedeny v návrhu nařízení Komise,
- H. vzhledem k tomu, že návrh nařízení Komise navíc obsahuje jednu metodu testování na zvířatech, která je zastaralá, zatímco stejný návrh nařízení také obsahuje alternativní metodu dosahující stejného výsledku,
- I. vzhledem k tomu, že nezahrnutí schválených alternativních testů ospravedlňuje Komise tím, že ještě nebyly schváleny pro účely předepsané zákonem,
- J. vzhledem k tomu, že Komise u tří z pěti testů postupuje postup zákonného uznání Organizací pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD),
- K. vzhledem k tomu, že vývoj a zveřejnění pokynů OECD pro testování obvykle trvá nejméně 3 roky, neboť se příslušné orgány setkávají jen jednou do roka, a tyto pokyny nejsou vždy prováděny stejným způsobem ve všech členských státech OECD,
- L. vzhledem k tomu, že Komise objasnila, že se vždy snaží nejdříve postupovat v rámci OECD; vzhledem k tomu, že tento postup je v rozporu s právními předpisy EU a přístupem směrnice o kosmetice 76/768/EHS, která dává přednost postupu EU,
- M. vzhledem k tomu, že předem stanovené upřednostňování postupu zákonného uznání OECD představuje přinejmenším dlouhá zdržení a může dokonce zabránit tomu, aby byla alternativní metoda uvedena do praxe,
- N. vzhledem k tomu, že zřejmě neexistují dostatečná pravidla pro účinnou předběžnou analýzu právní relevance předtím, než ECVAM přistoupí k vědecké validaci alternativního testu,
- O. vzhledem k tomu, že základní pojmy validace a právní přijatelnosti nejsou na úrovni vnitrostátní, mezinárodní a na úrovni Společenství používány jednotně a právní předpisy EU neposkytují definici „validace“ (nebo kritérií pro ty, kteří validaci provádějí) nebo „zákonného (nebo právního) uznání“ <sup>(2)</sup>,
- P. vzhledem k tomu, že sdělení Komise SEK(1991)1794 dává ECVAM pouze poměrně slabý mandát pro validování alternativních metod, ačkoliv ECVAM v posledních letech podal vysoce ceněné a hodnotné výsledky,
- Q. vzhledem k tomu, že validace je také prováděna dalšími vnitrostátními a mezinárodními orgány, a proto by měla být zhodnocena a objasněna potřeba formální validace a druhu validace/hodnocení vhodného pro jednotlivé odvětví/účel <sup>(3)</sup>,
- R. vzhledem k tomu, že interní postup uznávání v Evropském úřadě pro chemické látky po validaci provedené ECVAM a před zahájením postupu pro možné zařazení zkušební metody do legislativy se zdá být nevhodný,

<sup>(1)</sup> EpiDERM a EPISKIN (rozhodnutí ECVAM/ESAC ze dne 27. dubna 2007), Reduced Local Lymph Node Assay (rozhodnutí ECVAM/ESAC ze dne 27. dubna 2007), Bovine Corneal Opacity and Permeability (BCOP) and Isolated Chicken Eye (ICE) Tests (rozhodnutí ECVAM/ESAC ze dne 27. dubna 2007), Acute Toxicity for Fish (rozhodnutí ECVAM/ESAC ze dne 21. března 2006).

<sup>(2)</sup> Evropské partnerství pro alternativní přístupy ke zkouškám na zvířatech, první výroční zpráva o pokroku, prosinec 2006, s. 19, [http://ec.europa.eu/enterprise/epaa/conf\\_2006.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/epaa/conf_2006.htm).

<sup>(3)</sup> Evropské partnerství pro alternativní přístupy ke zkouškám na zvířatech, první výroční zpráva o pokroku, prosinec 2006, s. 19, [http://ec.europa.eu/enterprise/epaa/conf\\_2006.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/epaa/conf_2006.htm).

## Čtvrtek 22. května 2008

- S. vzhledem k tomu, že by se měly podmínky, jimiž se řídí, možná dalekosáhlá rozhodnutí v rámci tohoto postupu, jako je například zpochybnění vědecké validace ECVAM nebo přesunutí validace a zákonného uznání na úroveň OECD, posuzovat případ od případu transparentním a zodpovědným způsobem na politické úrovni,
- T. vzhledem k tomu, že není přijatelné, aby včasné zařazení nových validovaných alternativních metod ECVAM do nařízení Komise ještě nebylo možné vzhledem ke zpožděním, která sebou nesou netransparentní, pomalé, těžkopádné a částečně i nevhodné postupy, jež se vztahují k zákonnému uznání validovaných alternativních metod testů na zvířatech,
- U. vzhledem k tomu, že označené problémy v oblasti právních předpisů týkajících se chemických látek, které se vztahují k validaci a zákonnému uznání alternativních zkušebních metod, mohou mít ještě větší rozsah, pokud se vezmou v úvahu další odvětví průmyslu,
1. nestaví se proti přijetí návrhu nařízení Komise, a to vzhledem k formálnímu závazku, který Komise učinila ve svém dopise ze dne 5. května 2008 a v němž uvádí, že k zefektivnění a urychlení svých vnitřních postupů validace a zákonného uznání nových alternativních zkušebních metod zavede následující opatření:
- Komise zavede „předběžnou analýzu právní relevantnosti“ vztahující se na všechny případy, prostřednictvím které zajistí, že se následná vědecká validace zaměří na zkušební metody, jež mají nejvyšší potenciál, že poslouží jasně definovaným účelům předepsaným zákonem;
  - Komise sníží počet kroků a zavede nové a jasné lhůty k zefektivnění a urychlení současného procesu, pokud jde o úlohu poradních výborů a konzultaci s členskými státy;
  - všechna důležitá procesní rozhodnutí učiněná odděleními Komise budou přijata na úrovni generálního ředitele;
  - v současné době probíhající reorganizace Institutu pro zdraví a ochranu spotřebitele (IHCP) Společného výzkumného střediska významně přispěje k urychlení probíhajícího úsilí o posílení alternativních metod včetně jejich validace prostřednictvím ECVAM. V tomto ohledu bude třeba posílit činnost ECVAM zapojením dalších skupin IHCP. IHCP rovněž vyvíjí integrovanou strategii testování, která umožní sladit velkou řadu doplňkových činností v rámci tohoto institutu a vytvořit celostnější a účinnější přístup k hodnocení rizik, které má zásadní význam pro regulační proces, čímž se zabrání zbytečným prodáváním ve vnitřním přenosu. Integrovaná testovací skupina se bude v roce 2009 skládat z přibližně 85 zaměstnanců (včetně současných 62 zaměstnanců ECVAM). IHCP přispěje k zefektivnění procesu od vědecké validace až po zákonné uznání tím, že bude úzce a soustavně sledovat proces zákonného uznání, jak v rámci Komise, tak na úrovni OECD;
  - revidovaný postup bude transparentnější. Po ukončení probíhající revize budou postupy zákonného uznání nových zkušebních metod zveřejněny na internetových stránkách Komise. Současný status navrhovaných alternativních metod bude uveden na zvláštních internetových stránkách, které Společné výzkumné středisko řídí, kde si zúčastněné strany budou moci ověřit aktuální stav. Informace budou pravidelně aktualizovány. Tento postup bude zahájen ve chvíli, kdy nová navrhovaná alternativní metoda projde předběžnou regulační analýzou. Internetové stránky budou rovněž uvádět rozhodnutí o tom, které konkrétní zkušební metody nebudou použity, a o důvodech, které k těmto rozhodnutím vedly;
  - Komise zajistí, aby zúčastněné strany měly jako pozorovatelé možnost vystupovat na schůzích příslušných orgánů a ve výborech Evropské agentury pro chemické látky (v případě průmyslových chemických látek) v záležitostech týkajících se validace zkoušek neprováděných na zvířatech;
  - Komise v souladu s čl. 13 odst. 2 nařízení REACH vytvoří transparentnější postup, jehož součástí bude konzultace se zúčastněnými stranami při přípravě každého návrhu na přizpůsobení nařízení o zkušebních metodách technickému pokroku;

Čtvrtek 22. května 2008

- Komise poskytne zdroje nezbytné k zajištění skutečného zlepšení, zejména tím, že v blízké budoucnosti vyzve kvalifikované zaměstnance s požadovanou odborností k předkládání žádostí o přidružení k programu pokynů OECD pro testování. Zváží možnosti poskytnutí finanční podpory sekretariátu programu OECD pro testování, přičemž zvláštní pozornost bude věnovat zákonnému uznání alternativních zkušebních metod;
  - Komise bude úzce sledovat pokrok OEDC v každém jednotlivém případě, aby zajistila, že tento postup neobnáší nepřiměřené prodlevy. To bude zahrnovat soustavnou a pravidelnou inventuru pokroku každé alternativní metody. Každé nepřiměřené prodloužení související s konkrétní metodou způsobí, že Komise zahájí postup EU pro zákonné uznání dané metody;
2. soudí, že zefektivnění a urychlení vnitřních postupů se týká celého procesu od validace až po zákonné schválení bez rozdílů;
  3. vyzývá Komisi, aby zajistila, že se zúčastněné strany plně zapojí do celého procesu od validace po zákonné schválení;
  4. naléhavě žádá Komisi, aby do konce roku 2008 předložila návrh na první přizpůsobení tohoto nařízení technickému pokroku jako zkoušku uskutečňování závazků uvedených v odstavci 1;
  5. vyzývá Komisi, aby do konce roku 2008 informovala Parlament o uskutečňování zmíněných závazků;
  6. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi a vládám a parlamentům členských států.

---

## Nová strategie Evropské unie v oblasti zdraví zvířat (2007–2013)

P6\_TA(2008)0235

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o nové strategii Evropské unie v oblasti zdraví zvířat (2007–2013) (2007/2260(INI))

(2009/C 279 E/20)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na sdělení Komise o nové strategii Evropské unie v oblasti zdraví zvířat (2007–2013) (KOM(2007)0539) („Sdělení o strategii v oblasti zdraví zvířat“), podle kterého „Prevence je lepší než léčba“ a pracovní dokumenty Komise (posouzení dopadů a shrnutí posouzení dopadů), které jsou připojeny k tomuto sdělení (SEK(2007)1189 a SEK(2007)1190),
  - s ohledem článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a stanovisko Výboru pro mezinárodní obchod (A6-0147/2008),
- A. vzhledem k tomu, že zdraví zvířat je úzce spojeno se zdravím lidí, neboť existuje možnost přímého nebo nepřímého přenosu některých druhů nálezů,
  - B. vzhledem k tomu, že zdraví zvířat je důležité z hlediska hospodářského, neboť nákazy zvířat snižují živočišnou produkci a vedou k úhynu zvířat, vybití a následným hospodářským ztrátám,



## Čtvrtek 22. května 2008

- C. vzhledem k tomu, že zvířata jsou živé bytosti s city a jejich ochrana a řádné zacházení s nimi patří mezi výzvy civilizované a kulturní Evropy 21. století,
- D. vzhledem k tomu, že velké epidemie nákazy zvířat mohou mít často za důsledek sociální narušení a sociální problémy ve venkovských oblastech,
- E. vzhledem k tomu, že dobré životní podmínky zvířat jsou jedním, ne však jediným z faktorů přispívajících ke zdraví zvířat a existují pro ně etické, sociální, morální a hospodářské důvody, a musí proto vycházet z pevných vědeckých základů,
- F. vzhledem k tomu, že se obchod stále více globalizuje a obchod s živočišnými produkty roste, a to v rámci EU i celosvětově,
- G. vzhledem k tomu, že problémy spojené se zdravím zvířat vyžadují spolupráci na úrovni EU, ale i na celosvětové úrovni,
- H. vzhledem k tomu, že účinnost opatření v oblasti zdraví zvířat nezáleží pouze na administrativních opatřeních, ale také na uvědomělé a skutečné spolupráci všech zúčastněných stran,
- I. vzhledem k tomu, že nejlepším způsobem, jak bojovat s nákazou zvířat, je zabránit jejímu vzniku v duchu zásad „prevence je lepší než léčba“ a „očkování je lepší než bezdůvodné vybíjení“,
- J. vzhledem k tomu, že jakost výrobků z (nouzově) očkovaných zvířat se neliší od jakosti výrobků z neočkovaných zvířat, avšak trhy v rámci EU i mimo ně nemusí přijímat výrobky z (nouzově) očkovaných zvířat, a vzhledem k tomu, že chovatelé hospodářských zvířat a další provozovatelé potřebují mít dostatečné záruky, že trhy budou přijímat jejich produkty, aniž by je museli nabízet za nižší ceny,
- K. vzhledem k tomu, že otevřenější hranice, vyšší celosvětová poptávka po potravinách, nárůst celosvětového obchodu, rostoucí celosvětová mobilita osob, globální oteplování a nezákonný obchod zvyšují rizika pro zdraví zvířat,
1. vítá vypracování strategického přístupu k politice EU v oblasti zdraví a podporuje mimoto celkové cíle a zásady definované ve sdělení o strategii v oblasti zdraví zvířat, které Evropské unii umožní, aby posílila své mechanismy prevence a připravenost na nové zvířecí nákazy;
  2. vyzývá Komisi, aby předložila akční plán v souladu se svým sdělením o strategii v oblasti zdraví zvířat;
  3. upozorňuje Radu a Komisi na skutečnost, že není možné splnit časový plán pro období 2007–2013, který byl stanoven ve sdělení o strategii v oblasti zdraví zvířat, neboť jednání týkající se sdělení stále pokračují a základní právní předpisy, které jsou nezbytné k jeho plnění, nebudou platné dřív než v roce 2010;
  4. požaduje v této souvislosti, aby Komise byla ambicióznější a aby zohlednila dlouhodobější perspektivu při předkládání legislativních návrhů, což umožní využít dalších diskusí, které budou mít v budoucnu vliv na rozpočtové zdroje EU a politické priority;
  5. schvaluje uvedený záměr založit novou strategii a politiku na jednotném právním rámci týkajícím se zdraví zvířat v EU, který zohledňuje normy a pokyny Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE);
  6. zdůrazňuje, že klíčovou úlohu při monitorování, zachovávání a prosazování zdraví hospodářských zvířat a při prevenci a zjištění nákazy hrají zemědělci, chovatelé a vlastníci zvířat;

Čtvrtek 22. května 2008

7. zdůrazňuje, že důležitou úlohu hrají veterináři a zemědělci, kteří by měli stát v popředí rozvoje a poskytování specializovaných a proaktivních služeb, jako je například plánování v oblasti zdraví zvířat; vyjadřuje znepokojení nad dostupností veterinární péče v některých venkovských oblastech EU;
8. zdůrazňuje rovněž úlohu, kterou hrají v šíření nákazy zvířat lidé v důsledku své větší mobility;
9. souhlasí s cílem strategie v oblasti zdraví zvířat, podle něhož je třeba více investovat do preventivních opatření a systému kontrol, a snížit tak pravděpodobnost výskytu nákaz; souhlasí se zásadou „prevence je lepší než léčba“;
10. zdůrazňuje, že neexistuje rozdíl mezi zbožím pocházejícím ze zvířat očkovaných a neočkovaných;
11. vyzývá Komisi a členské státy, aby zajistily, že bude v rámci vnitřního trhu EU možné uvádět na trh výrobky z (preventivně) očkovaných zvířat;
12. vyzývá Komisi a členské státy, aby zajistily, že na celosvětové úrovni budou akceptovány výrobky z očkovaných zvířat;
13. schvaluje vizi a cíl stanovené v sdělení Komise o strategii v oblasti zdraví zvířat, podle nichž „široké konzultace zúčastněných stran“ a „pevné odhodlání dosáhnout vysokým standardům zdraví zvířat“ usnadní vytyčení priorit, které budou odpovídat strategickým cílům, a usnadní rovněž přezkoumání toho, co tvoří přijatelné a vhodné normy;
14. vítá, že sdělení o strategii v oblasti zdraví zvířat uznává zásadní souvislost mezi zdravím zvířat a jejich dobrými životními podmínkami, a očekává propojení těchto dvou hledisek v připravované politice;
15. se zájmem očekává výsledky přípravného projektu o místech zastávek pro zvířata a závěry výzkumu, který se bude týkat potřeb a nezbytných prostředků pro zlepšení zdraví zvířat během přepravy a zastávek na kontrolních stanovištích;
16. vítá skutečnost, že se strategie vztahuje na veškerá zvířata v EU a jejich zdraví, tedy i na zvířata volně žijící, která zde nejsou výslovně uvedena, pokud existuje riziko, že se může jejich nákaza přenést na jiná zvířata nebo na lidi;
17. vítá záměr Komise přijmout komunikační strategii týkající se rizik, kterými by se měly zabývat zúčastněné subjekty a spotřebitelé; poukazuje na to, že ačkoli je živočišná výroba v Evropě bezpečnější než kdy před tím a podléhá přísným kontrolám, není vnímání této oblasti ze strany veřejnosti ani zdaleka uspokojivé, což v případě několika nedávných krizí již vyvolalo problémy na trhu vlivem ztráty důvěry;
18. schvaluje cílovou skupinu obyvatel, která byla stanovena ve sdělení Komise o strategii v oblasti zdraví zvířat a již bylo toto sdělení určeno: majitelé zvířat, veterinární pracovníci, podniky zapojené do produkce potravin, odvětví zabývající se zdravím zvířat, zájmové skupiny na ochranu zvířat, vědeckí pracovníci a pedagogičtí pracovníci, řídicí orgány sportovních a rekreačních organizací, vzdělávací zařízení, spotřebitelé, cestující, příslušné orgány členských států a orgány EU; domnívá se, že je potřeba zahrnout také představitele inženýrských profesí v oblasti hospodářského zvířectva;
19. připomíná, že strategie by měla usilovat, aby se do činnosti v oblasti zdraví zapojily subjekty zabývající se porážkou zvířat, jejich transportem a rovněž výrobou a dodávkou krmiva pro zvířata, a současně zohlednit požadavky na zjednodušení v oblasti administrativy;

**Čtvrtek 22. května 2008**

20. zdůrazňuje, že preventivní přístup obsažený ve strategii v oblasti zdraví zvířat by se měl rozvinout v nezbytných právních a finančních opatřeních na monitorování domácích i volně žijících zvířat a na prevenci šíření zvířecích nákaz a zdravotních problémů zvířat; strategie by měla zahrnovat především očkovací programy a další preventivní opatření v souvislosti s nákazami přenášenými toulavými psy a kočkami, zejména tam, kde není v současnosti možné žádné očkování; naléhavě žádá Komisi, aby posoudila možné hospodářské a sociální důsledky šíření zvířecích nákaz i mobility osob a jejich domácích zvířat;
21. zdůrazňuje, že navrhovaná strategie může přinést pozitivní výsledky, zajistí-li se jednoznačné a transparentní financování jednotlivých opatření, které zatím ve sdělení Komise o strategii zdraví zvířat chybí; kritizuje Komisi, že ve svém výše uvedeném sdělení neuvádí zcela žádné požadavky na financování své politiky;
22. s ohledem na zajištění rovných podmínek pro všechny zdůrazňuje, že je zapotřebí jasně stanovit úlohu EU, členských států a odvětví zemědělství ve financování opatření na ochranu zdraví zvířat, jako jsou zajištění biologické bezpečnosti v zemědělství, očkovací programy, vědecký výzkum nebo zdokonalené normy pro dobré životní podmínky zvířat, a vyzývá Komisi, aby tyto záležitosti ve své strategii v oblasti zdraví zvířat objasnila;
23. upozorňuje, že společná politika v oblasti zdraví zvířat je jednou z nejintegrovanejších politik EU a že většina jejího financování by měla být kryta z rozpočtu Společenství, což by však nemělo předem vylučovat finanční odpovědnost členských států a zemědělců;
24. uznává, že na trzích uvnitř EU i mimo ni nepanuje vždy ochota dovážet maso očkovaných a chráněných zvířat; zdůrazňuje, že chovatelé hospodářských zvířat a další provozovatelé na trhu požadují záruky, že budou moci své zboží prodat, aniž by se snížila jeho cena; považuje to za klíčovou otázku, kterou musí Společenství urychleně vyřešit, aby byl zaručen volný pohyb zboží;
25. poukazuje na narůstající problém odolnosti bakterií vůči antibiotikům, který se vyskytuje v řadě odvětví živočišné výroby a který může mít rovněž za následek problémy, pokud jde o zdraví lidí; naléhá proto na Komisi, aby předložila analýzu tohoto problému, jež by měla být případně doplněna návrhy spadajícími do rámce strategie v oblasti zdraví zvířat;
26. považuje za neuspokojivé prohlášení, že jednotlivá opatření budou financována „ze stávajících“ fondů, a vyzývá Komisi, aby se zasazovala o rozšíření možností stávajícího veterinárního fondu a připravila si pro to argumenty na jednání o rozpočtu, která budou zahájena v roce 2009;
27. zdůrazňuje, že je zapotřebí koordinovat opatření v oblasti zdraví zvířat v celé EU, a vyzývá Komisi, aby svou koordinační úlohu uplatňovala aktivněji než doposud;
28. upozorňuje na rostoucí rizika pro zdraví zvířat v důsledku zvyšující se celosvětové mobility, zvyšování poptávky po potravinách, rostoucího světového obchodu a změny klimatu; zdůrazňuje dále, že jsou nezbytné vhodné strategie nouzového očkování proti známým i dosud neznámým nákazám;

**Pilíř 1 – Stanovení priorit pro zásahy ze strany EU**

29. uznává, že je nezbytné důležité stanovit povahu a kategorii rizika, jakož i přijatelnou úroveň rizika pro Společenství a priority, pokud jde o opatření na snížení rizika; je toho názoru, že je nezbytné vyvinout úsilí k tomu, aby se jasně definovaly situace, při nichž existuje vyšší riziko nákazy a kdy překračuje přípustné hranice, případně jaké mohou být možné následky;
30. upozorňuje na to, že vysoká koncentrace chovu v intenzivních systémech hospodaření může zvýšit riziko šíření nákazy a komplikuje boj s nákazou, pokud jsou uplatňovány nevhodné postupy pro boj proti nákaze; a že stejná situace by mohla nastat i v jiných systémech hospodaření, pokud nebudou řádně uplatňovány postupy pro boj proti nákaze;

Čtvrtek 22. května 2008

31. upozorňuje na to, že pokud jde o boj se šířením nákazy, je důležité, aby byly zemědělské podniky od sebe v určité vzdálenosti;

32. uznává, že v EU platí přísná nařízení týkající se přepravy zvířat, která splňují přísné normy v oblasti dobrých životních podmínek zvířat a jsou v souladu s opatřeními na prevenci nákazy a boj s ní; naléhavě žádá, aby byly tyto přísné normy ve všech členských státech řádně provedeny; domnívá se, že by tyto normy měly splňovat země vyvážející živočišné produkty do EU, s cílem podporovat a zajišťovat přísné normy pro dobré životní podmínky zvířat a zdraví na celosvětové úrovni; upozorňuje na zvýšené riziko spojené s dálkovou přepravou živých zvířat, při níž může v případě, že se neuplatňují řádná opatření prevence nákazy, docházet k potenciálnímu šíření nákazy a která znemožňuje uplatňování opatření proti šíření nákazy; je proto toho názoru, že sanitární pravidla a pravidla pro životní podmínky zvířat týkající se přepravy živých zvířat by se měla důsledně kontrolovat a případně zpřísnit; požaduje, aby byl bezodkladně zaveden integrovaný elektronický evropský systém registrace zvířat, včetně sledování nákladních aut pomocí GPS; domnívá se, že z hlediska životních podmínek zvířat je důležitější kvalita přepravy než její délka;

33. domnívá se, že je rovněž zapotřebí náležitě zohlednit skutečnost, že mezi faktory usnadňující šíření nákazy zvířat a ztěžující boj s ní, patří globalizace, změna klimatu a mobilita osob;

34. zdůrazňuje, že je nezbytná soudržná komunikační strategie v oblasti zdraví zvířat, která by zahrnovala úzkou spolupráci mezi všemi zúčastněnými subjekty na úrovni EU a na vnitrostátní a místní úrovni;

## **Pilíř 2 – Právní rámec EU**

35. sdílí názor, že současné právní předpisy v EU týkající se zdraví zvířat jsou komplikované a roztržité, a vyžadují proto zjednodušení; je toho názoru, že základní zásady týkající se činností v oblasti zdraví zvířat by měly být, podle možností, soustředěny v jediném právním aktu;

36. zdůrazňuje, že hlavní myšlenkou této strategie by měl být přechod od stávajících vzájemně provázaných a na sobě závislých politických opatření k jedinému právnímu rámci, který zohlední doporučení, normy a pokyny OIE a potravinový kodex Světové zdravotnické organizace/Organizace pro potraviny a zemědělství (dále jen „kodex“), aniž by opomíjel evropská pravidla, jako je transparentnost a zapojení veškerých zúčastněných subjektů, a nenaruší stav v EU v oblasti zdraví;

37. souhlasí s tím, že je třeba zajistit, aby neoprávněná vnitrostátní a regionální pravidla týkající se zdraví zvířat nebyla překážkou fungování vnitřního trhu, a zejména aby opatření nezbytná v případě propuknutí nákazy byla úměrná ohrožení a nepoužívala se jako nástroj bezdůvodné diskriminace na trhu, zejména pokud jde o výrobky z očkovaných zvířat;

38. je toho názoru, že právní rámec EU musí v případě ohrožení jasně a přiměřeně pružně stanovit povinnosti vlastníků zvířat, včetně nekomerčně chovaných zvířat, aby nedocházelo ke zbytečným konfliktům a sporům; je toho názoru, že významným prvkem preventivní strategie je rovněž tlumení nákazy u volně žijících zvířat;

39. souhlasí se závěry předběžné studie proveditelnosti ze dne 25. července 2006, která se zabývala případnými systémy harmonizovaného sdílení nákladů spojených s šířením nákazy hospodářských zvířat a kterou vypracovala společnost Civic Consulting (v rámci hodnocení politiky Společenství v oblasti zdraví zvířat v období 1995–2004 a možností do budoucna, které připravila Komise, a jako součást pilotního projektu o financování opatření proti nakažlivým nemocem zvířat zavedeného Parlamentem v rozpočtu na rok 2004), v nichž se žádá harmonizace systémů pro sdílení nákladů vytvořených v členských zemích; konstatuje také, že takové systémy souvisí se sdílením odpovědnosti, vyžadují řádné zapojení a úsilí všech zúčastněných stran včetně majitelů zvířat, a že by měly být zavedeny nové mechanismy, kterými se zapojí zúčastněné subjekty do rozhodování o zásadních politických otázkách;

## Čtvrtek 22. května 2008

40. uznává, že je nezbytné provést revizi stávajícího nástroje spolufinancování, aby bylo možné zajistit, že všechny zúčastněné subjekty přijmou svou odpovědnost a budou se podílet na zjišťování a potírání nákazy s cílem předejít narušení hospodářské soutěže mezi zemědělci v různých členských státech; požaduje, aby byly nemoci zvířat v rámci budoucích ujednání o spolufinancování rozděleny do kategorií na základě druhu používaných protopatření, rizik pro veřejné zdraví a jiných vnějších dopadů; konstatuje, že kompenzační fondy pro majitele zvířat založené na systému rezerv posilují individuální i sdílenou odpovědnost;
41. sdílí stanovisko, že systém náhrad by se neměl omezovat pouze na odškodnění majitelů zvířat, která byla poražena z důvodu ohniska nákazy, nýbrž by měl být kombinován s pobídkami k prevenci rizika, na jejichž základě budou sníženy příspěvky zemědělců do vnitrostátních a regionálních fondů zdraví zvířat, pokud přijmou opatření výrazně snižující riziko, tyto pobídky by zahrnovaly také podporu využívání (nouzového) očkování na místo vybijení, přičemž uznává, že by to znamenalo poskytovat majiteli záruky příjmů z (nouzové) očkování hospodářských zvířat; je toho názoru, že tato zásada by se měla uplatňovat také v členských státech jako motivace ke snižování rizika;
42. vzhledem k napjaté situaci na světovém trhu s krmivou uznává, že evropští zemědělci naléhavě potřebují kvalitní, bezpečná a bílkovinná krmiva – kromě rybí moučky – za přijatelné ceny; zároveň zdůrazňuje význam důsledného uplatňování zásady prevence při opětovném zavedení živočišných bílkovin do krmiv – kromě krmiv pro přežvýkavce – a tím i do potravinového řetězce, a to v souladu se základní myšlenkou nové strategie týkající se zdraví zvířat s názvem „Prevence je lepší než léčba“; poukazuje proto na nutnost posílit snahy o zavedení účinných kontrolních a monitorovacích mechanismů, které zabezpečí odstranění všech patogenů při výrobě a zajistí sledovatelnost a zamezí kontaminaci a míchání různých druhů maso-kostní moučky v případě dováženého nebo v členských státech vyráběného krmiva;
43. vyzývá Komisi, aby provedla srovnávací analýzu stávajících systémů náhrad v členských státech a na jejím základě vytvořila celoevropský rámcový model; vyzývá Komisi, aby vytvořila právní rámec pro systém účinného sdílení nákladů v členských státech s cílem zajistit, aby byly přímé náklady na tlumení nákazy zvířat spolufinancovány také v rámci odvětví;
44. uvádí, že je nezbytné značné úsilí Společenství, pokud jde o významnější nákazy, aby bylo zajištěno stejné zacházení a možnosti i tam, kde na to nestačí zdroje země a daných výrobců;
45. s potěšením vítá skutečnost, že Komise oznámila záměr vypracovat zprávu věnovanou možnostem zavedení účinného systému finančních záruk pro provozovatele krmivářských podniků;
46. souhlasí s tím, že by v právním rámci EU mělo být vytvořeno ustanovení pro účely úhrady nepřímých ztrát, které nevyplývají pouze z likvidace ohniska nákazy; je toho názoru, že nepřímé ztráty mohou být někdy mnohem závažnější než přímé ztráty, a proto je nezbytné zohlednit možnost jejich odškodnění; vyjadřuje proto podporu dalšímu výzkumu, který by se zabýval možnostmi podpory Společenství ve prospěch zakládání vnitrostátních pojišťovacích nástrojů chovateli hospodářských zvířat; konstatuje však, že v některých případech může být účinnějším nástrojem na hrazení vzniklých ztrát soukromé pojištění;
47. zdůrazňuje, že předpisy Evropské unie již nyní ve velké míře vychází z norem OIE/Codex a je důležité usilovat o jejich důsledné dodržování a podporovat snahy EU o prosazení vlastních norem v oblasti zdraví zvířat, s cílem přijmout tyto normy na mezinárodní úrovni; podporuje proto případné členství EU v OIE s cílem zajistit EU při jednáních v rámci OIE lepší vyjednávací pozici; zdůrazňuje rovněž, že na úrovni OIE/Codex je zapotřebí zabezpečit informační vstupy od zúčastněných subjektů;
48. naléhavě žádá EU, aby obhajovala své přísné normy v oblasti zdraví a dobrých životních podmínek zvířat na mezinárodní úrovni v rámci Světové obchodní organizace s cílem zpřísnit normy v oblasti zdraví a dobrých životních podmínek zvířat celosvětově; uznává, že výrobcům v EU vznikají v důsledku přísných norem EU vyšší náklady a že je třeba je chránit před dovozem živočišných výrobků vyráběných podle méně přísných norem;

Čtvrtek 22. května 2008

49. vítá navrhovaná opatření s ohledem na vývozní strategii na úrovni Společenství a zdůrazňuje, že Komise musí vynaložit veškeré úsilí na zlepšení přístupu na trhy ve třetích zemích a odstranění všech vývozních překážek;

### **Pilíř 3 – Prevence hrozeb, dohled a připravenost na krize v souvislosti se zdravím zvířat**

50. upozorňuje na to, že je třeba zlepšit biologickou bezpečnost na statcích a povzbudit veškeré provozovatele, aby zvyšovali standardy v oblasti zdraví zvířat; uznává přitom, že infekční nákazy mohou zasáhnout malé i velké zemědělské podniky, statky, kde se zvířata chovají pro volnočasové aktivity, dále zoologické zahrady, přírodní rezervace, jatky i přepravu a tranzit zvířat; domnívá se, že opatření jako izolace nových zvířat dovezených do hospodářství, izolace nemocných zvířat nebo řízení pohybu lidí mohou mít zásadní vliv na omezení šíření nákazy;

51. zdůrazňuje, že venkovní chov zvířat je určujícím znakem různých výrobních systémů a v některých regionech a u některých druhů je stále velice častý; uznává, že tento postup podporuje veřejnost a je financován z veřejných zdrojů; upozorňuje, že tato praxe může být v rozporu se zájmy biologické bezpečnosti; zastává názor, že společnost by měla podporovat zemědělce v tom, aby se pojišťovali proti vyššímu riziku v oblasti zdraví zvířat spojenému s tímto druhem chovu hospodářských zvířat a že politické cíle v oblasti zdraví zvířat a ochrany zvířat by měly být propojeny;

52. upozorňuje na to, že odborná příprava manažerů zemědělských podniků a personálu pracujícího v těchto podnicích je klíčová pro zajištění dobrých životních podmínek a zdraví zvířat, souhlasí proto s podporou odborné přípravy a dalších opatření v oblasti vzdělávání;

53. očekává, že bude uznán význam kvality systémů řízení pro kategorizaci rizika spojeného s rozdílnými typy systémů produkce; je přesvědčen, že řádné řízení může zajistit větší bezpečnost systémů chovu hospodářských zvířat upřednostňovaných spotřebiteli, které představují určité problémy z hlediska biologické bezpečnosti (venkovní chov);

54. vyjadřuje přesvědčení, že vysledovatelnost produktu na základě identifikace a registrace hraje v rámci kontroly zdraví zvířat a v boji s nákazou velice důležitou úlohu; v této souvislosti podporuje opatření na povinnou elektronickou identifikaci a registraci zvířat na základě genetických informací (DNA) a zavedení komplexního a bezpečného systému kontroly přesunu zvířat, upozorňuje však na náklady, které jsou s tímto systémem spojeny, zejména pro zemědělské podniky, které pracují s hospodářsky nepříznivými zemědělskými strukturami; vyzývá Komisi, aby pomohla zemědělcům vyřešit vysoké náklady spojené se zadáváním veřejných zakázek na požadované vybavení tím, že umožní členským státům, aby zahrnuly taková opatření do svých programů rozvoje venkova;

55. poukazuje na výrazné rozdíly mezi členskými státy, pokud jde o množství hospodářských zvířat poražených v důsledku nedodržení pravidel EU týkajících se identifikace a registrace; očekává, že Komise tyto rozdíly v rámci EU vysvětlí;

56. sdílí názor, že biologická bezpečnost na hranicích je velice důležitá s ohledem na skutečnost, že EU je největším dovozcem potravin včetně živočišných produktů; domnívá se, že s ohledem na nebezpečí spojené s dovozem infikovaných nebo nemocných zvířat do EU by měla být veterinární a hygienická kontrola na hranicích EU skutečně důkladná a přísná a neměla by se omezovat pouze na kontrolu dokumentace, ale měla by umožnit přesvědčit se, zda byla zvířata chována v souladu s normami v oblasti dobrých životních podmínek zvířat stanovenými v právních předpisech EU;

57. zdůrazňuje, že je nezbytné provádět kontrolu zdraví zvířat ve třetích zemích, a žádá, aby byly navýšeny finanční prostředky Potravinového a veterinárního úřadu Komise (FVO);

58. je toho názoru, že veterinární dohled a kontrola na hranicích EU by měly být důkladné, aby zabránily nezákonnému dovozu nebo nezákonnému obchodování se zvířaty, které s sebou nesou velké riziko šíření nákazy; upozorňuje, že za tímto účelem je nezbytné poskytovat veterinárním správcům na vnějších hranicích EU, včetně hranic námořních, logistickou, vzdělávací a finanční podporu, zejména v nových členských

**Čtvrtek 22. května 2008**

státech, třetích zemích, které sousedí s EU, a rozvojových zemích; vyzývá dále Komisi a členské státy, aby vypracovaly příslušné komunikační plány na informování obyvatel o rizicích spojených se soukromým dovozem zvířat a živočišných produktů;

59. vyzývá Radu a Komisi, aby vytvořily mechanismy, kterými se zajistí, aby byly lépe koordinovány celní služby, veterinární služby a přepravní služby, a tak se usnadnila spolupráce členských států na úrovni EU a se třetími zeměmi;

60. vyzývá Komisi, aby výrazně posílila svou spolupráci s rozvojovými zeměmi, pokud jde o poskytování technické pomoci těmto zemím, čímž na jedné straně pomůže těmto zemím splňovat naše hygienické normy a na straně druhé sníží riziko šíření nákazy zvířat z těchto zemí do EU; domnívá se, že při veterinární spolupráci se třetími zeměmi by měly být upřednostněny země, které s členskými státy sousedí;

61. zdůrazňuje důležitou úlohu, kterou hrají veterinární dohled v krizových situacích a prevence těchto situací s ohledem na včasné varování a včasnou detekci hrozeb spojených se zdravím zvířat; vyzývá v této souvislosti Komisi, aby prověřila možnost zavedení systému auditu zemědělských podniků, které nenavštěvuje pravidelně veterinární pracovník;

62. zdůrazňuje, že je nezbytné zajistit účinné školení hospodářských subjektů, veterinárních pracovníků a jejich asistentů, kontrolních orgánů a dalších příslušných orgánů, které jim umožní včas stanovit hrozby spojené se zdravím zvířat, dále je nutné aktualizovat minimální standardy EU v oblasti přípravy veterinárních pracovníků a podporovat tuto přípravu na úrovni EU, a zajistit opatření, která umožní uplatňování těchto standardů a co nejrychlejší sjednocení školních a univerzitních vzdělávacích programů v této oblasti; domnívá se v tomto ohledu, že k dosažení vysoké úrovně veterinárního vzdělávání by mohl přispět evropský akreditační systém veterinárních škol;

63. rozhodně podporuje opatření na častější využívání nouzového očkování (za účelem léčby i prevence), což by mělo za výsledek účinnější prevenci nákazy a snížit počet zvířat likvidovaných v důsledku tlumení ohnisek nákazy; upozorňuje na skutečnost, že vytvoření funkčního systému očkování vyžaduje záruky příjmu pro vlastníky očkováných zvířat, neboť mohou mít problém s prodejem výrobků z očkováných zvířat, a odpovídající finanční podporu, která bude motivovat k jeho používání a která zajistí, že výrobky z očkováných zvířat nebudou podléhat žádným omezením; dále se domnívá, že je nezbytné rozšířit zásoby vakcín v EU; považuje také za nezbytné využívat všechna opatření, která mohou přispět ke snížení počtu likvidovaných a odstraněných zdravých zvířat (např. testy na prokázání nepřítomnosti patogenů v těle zvířete), a umožnit tak běžnou porážku;

64. podporuje rozvoj očkovacích strategií pro veškeré příslušné druhy a choroby;

65. vyzývá Komisi a členské státy, aby přijaly různá opatření pro zajištění nediskriminačního oběhu výrobků z očkováných zvířat, jelikož absence těchto opatření výrazně brzdí použití očkování jakožto nástroje proti šíření infekčních onemocnění zvířat; požaduje proto mimo jiné zákaz spotřebitelského označování výrobků z očkováných zvířat, účinnou komunikační strategii, pokud jde o neškodnost výrobků z očkováných zvířat, a uzavření úmluv mezi vládami, organizacemi zemědělců, organizacemi spotřebitelů, velkoobchodem a prodejci o volném oběhu výrobků z očkováných zvířat;

66. je toho názoru, že v rámci opatření pro mimořádné situace je nezbytná podpora šíření odborných poznatků a nástrojů, které v duchu zásady, že zvířata jsou živé bytosti s city, umožní provedení nezbytného vybijení zvířat humánním způsobem, který zvířata uchrání od zbytečného utrpení;

67. upozorňuje na to, že veterinární léky a očkování zvířat spadají do oblasti zdraví zvířat, a v souladu s tím by měla být přerozdělena odpovědnost v rámci Komise;

Čtvrtek 22. května 2008

**Pilíř 4 – Věda, inovace a výzkum**

68. zdůrazňuje, že vědecký výzkum je nezbytným prvkem v systému opatření na zajištění zdraví zvířat, neboť díky němu je možný pokrok, zejména pokud jde o stanovení druhu nákazy zvířat a její tlumení, analýzu rizik, vývoj očkovacích látek a testů a účinné způsoby léčby, které se musí opírat o vědecké poznatky; připomíná v této souvislosti svůj pozměňovací návrh k rozpočtu EU na rok 2008 spočívající v navýšení rozpočtové položky na vývoj (markerových) očkovacích látek a způsobů testování; vyzývá Komisi, aby navýšené položky účinně využila;

69. upozorňuje na potřebu hlubšího vědeckého výzkumu v oblasti vlivu krmiva na zdraví zvířat a nepřímo na zdraví člověka;

70. vyjadřuje přesvědčení, že výzkum v oblasti zdraví a dobrých životních podmínek zvířat v rámci 7. rámcového programu pro výzkum a další výzkumné činnosti na vnitrostátní úrovni a úrovni EU přispějí k účinnějším postupům v oblasti zdraví zvířat;

71. upozorňuje, že je nezbytné posílit síť referenčních laboratoří na úrovni členských států a Společenství, které se budou zabývat zdravím zvířat, a současně poukazuje na již existující síť, a zastává názor, že je nezbytné uplatňovat vědecky jednotné způsoby testování, které jsou „slučitelné s obchodem“, tj. jsou schválené a přijaté Mezinárodním úřadem pro nákazy zvířat (OIE) a obchodními partnery z třetích zemí;

72. zdůrazňuje, že je důležité provádět výměny vědeckých informací v oblasti zdraví zvířat a jejich dobrých životních podmínek, a v souvislosti s tím poukazuje na to, že je nezbytné vytvořit informační platformy ERA-NET a Evropskou technologickou platformu pro globální zdraví zvířat; domnívá se, že je třeba, zejména v nových členských státech, lépe informovat o výhodách a nevýhodách nových zdokonalených diagnostických metod (např. metod založených na kvantitativní polymerázové řetězové reakci – PCR) a používat je ve prospěch zvířat i lidí za účelem ochrany zvířat i zajišťování dodávek bezpečných potravin pro lidi na celém světě;

73. zdůrazňuje, že je nezbytné informovat spotřebitele a zajistit tak, aby porozuměli způsobům šíření nákazy a aby pochopili mimořádný dopad, jaký tyto nákazy mají, tedy aby pochopili jejich spojitost s dodávkou bezpečných potravin;

74. je pevně přesvědčen, že klonování zvířat pro hospodářské účely by mělo být zakázáno;

75. je znepokojen tím, že evropské normy by mohly být ohroženy dovozem ze třetích zemí, kde zemědělci nemají stejné povinnosti, pokud jde o zdraví zvířat a jejich životní podmínky; žádá Komisi, aby prověřila možnosti, jak se chránit před touto konkurencí z třetích zemí, a aby zvážila dovozní opatření a řešila tuto otázku v diskusi na příslušných fórech WTO;

76. domnívá se, že zpoždění při přijímání opatření, jež mají zajistit, že hovězí maso dovážené z Brazílie pochází pouze z dobytka, který není ohrožen slintavkou a kulhavkou, může oslabit důvěru veřejnosti v režim EU v oblasti zdraví zvířat;

77. vyzývá Komisi, aby zajistila, že výsledek jednání WTO neohrozí schopnost evropských zemědělců udržet a posílit normy pro zdraví zvířat a jejich životní podmínky; domnívá se, že možnost podrobit dovážené produkty stejným požadavkům, jaké se vztahují na evropské produkty, je hlavním faktorem při zajišťování vyváženého výsledku jednání;

78. vyzývá Komisi, aby zajistila, že v rámci výsledku jednání WTO budou vejce označena za citlivý produkt s cílem chránit pokrok v této oblasti zemědělství, pokud jde o zdraví a životní podmínky zvířat;

79. je znepokojen přibývajícími důkazy o souvislosti mezi rostoucím mezinárodním obchodem s živými ptáky a drůbežími produkty a rozvojem a šířením nemocí jako ptačí chřipka; žádá Komisi, aby tyto důkazy prověřila a v případě potřeby předložila vhodné politické návrhy;



**Čtvrtek 22. května 2008**

80. vítá úmysl Komise respektovat závazky WTO týkající se sanitárních a fyto-sanitárních opatření, domnívá se však, že by to nemělo vyloučit možnost – přípustnou zejména podle dohody WTO o sanitárních a fyto-sanitárních opatřeních – zavést opatření, která zvýší normy ochrany v případech, kdy je to dostatečně vědecky odůvodněno; dále se domnívá, že je důležité podporovat přijímání těchto opatření na mezinárodní úrovni, aby bylo zajištěno další sblížení;

81. domnívá se, že nová generace dohod o volném obchodu s Indií, Koreou a se zeměmi jihovýchodní Asie by měla obsahovat vyváženou kapitolu týkající se sanitárních a fyto-sanitárních opatření a životních podmínek zvířat;

82. vyzývá Komisi, aby začlenila hledisko zdraví zvířat a jejich životních podmínek do všech svých rozvojových programů, aby bylo dosaženo soudržnosti s vnitřním přístupem a aby se rozšířily přínosy těchto politik do partnerských zemí;

83. naléhá na Komisi, aby uzavřela veterinární protokoly s případnými vývozními trhy, jako např. protokol s Čínou;

\*  
\* \*

84. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

---

### **Strategie pro třetí setkání stran Úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na postupu rozhodování a přístupu k soudnictví v oblasti životního prostředí**

P6\_TA(2008)0236

#### **Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o strategii EU pro třetí setkání smluvních stran Aarhuské úmluvy v lotyšské Rize**

(2009/C 279 E/21)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na Aarhuskou úmluvu o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí ze dne 25. června 1998 a na nadcházející třetí setkání smluvních stran Úmluvy (MOP-3), které se bude konat ve dnech 11. až 13. června 2008 v Rize v Lotyšsku,

— s ohledem na otázku k ústnímu zodpovězení B6-0157/2008, kterou pokládá Výbor pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin,

— s ohledem na čl. 108 odst. 5 jednacího řádu,

A. vzhledem k tomu, že Aarhuská úmluva vstoupila v platnost dne 30. října 2001,

B. vzhledem k tomu, že v červnu 2008 oslavíme desáté výročí Úmluvy,

C. vzhledem k tomu, že Evropské společenství ratifikovalo Aarhuskou úmluvu dne 17. února 2005 <sup>(1)</sup> a že tak učinily všechny její členské státy s výjimkou jednoho z nich,

D. vzhledem k tomu, že v současné době má Aarhuská úmluva 41 smluvních stran,

---

(<sup>1</sup>) Rozhodnutí Rady 2005/370/ES ze dne 17. února 2005 o uzavření Úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí jménem Evropského společenství (Úř. věst. L 124, 17.5.2005, s. 1).

Čtvrtek 22. května 2008

- E. vzhledem k tomu, že Parlament a Rada již přijaly tři legislativní nástroje k plnění Aarhuské úmluvy <sup>(1)</sup>, a vzhledem k tomu, že Rada stále blokuje přijetí legislativního nástroje o přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí <sup>(2)</sup>,
- F. vzhledem k tomu, že Aarhuská úmluva má umožnit veřejným orgánům a občanům převzít individuální a kolektivní zodpovědnost za ochranu a zlepšování životního prostředí ve prospěch a pro blaho současných a budoucích generací a takto podporovat udržitelný rozvoj,
- G. vzhledem k tomu, že Protokol o registrech úniků a přenosů znečišťujících látek <sup>(3)</sup> přispívá ke zvyšování zodpovědnosti podniků, snižování znečištění a podpoře udržitelného rozvoje,
1. naléhavě žádá EU, aby při jednáních převzala vedoucí, transparentní a konstruktivní úlohu a aby se aktivně podílela na dlouhodobém strategickém plánu Úmluvy, a to včetně vypracování případně širší oblasti působnosti Úmluvy, aby se tak udržitelného rozvoje ve všech jeho rozměrech týkaly stejné zásady transparentnosti, účasti a odpovědnosti;
2. věří, že setkání MOP-3 bude dobrou příležitostí ke zhodnocení pokroku, kterého bylo do dnešního dne dosaženo, a k úvaze o budoucích výzvěch; domnívá se, že zajištění účinného provádění Úmluvy by mělo být v budoucnu klíčovou prioritou;
3. naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby zajistily, že rozhodnutí přijatá na setkání MOP-3 Úmluvu dále doplní a rozvinou a že vznikne součinnost mezi Aarhuskou úmluvou a příslušnými mnohostrannými dohodami o životním prostředí;
4. naléhavě žádá Komisi a zejména členské státy, aby se zaměřily na to, že:
- dlouhodobý strategický plán bude obsahovat ustanovení ke zvýšení povědomí veřejnosti o jejich právech a povinnostech podle Aarhuské úmluvy;
  - setkání MOP-3 vyjasní podmínky, za kterých vstoupí v platnost pozměňovací návrh ke geneticky modifikovaným organismům, který byl přijat v roce 2005 <sup>(4)</sup>, a jakékoli další pozměňovací návrhy k Úmluvě s cílem zajistit jejich brzké provádění;
  - k Úmluvě budou přijata předvídatelná, stabilní a odpovídající finanční opatření;
  - mechanismus dodržování bude na základě získaných zkušeností dále zlepšován;
  - budou dále pokračovat práce na zajištění přístupu k právní ochraně tak, aby si byly veřejné orgány na všech úrovních plně vědomy svých závazků vyplývajících z Aarhuské úmluvy, a dále podporou veřejných orgánů v tom, aby pro plnění svých závazků přidělily potřebné lidské, finanční a materiální zdroje;
  - smluvní strany přijmou nezbytná právní a rozpočtová opatření k zajištění plného uplatňování třetího pilíře Úmluvy, dále že v rámci přístupu k právní ochraně budou poskytovány účinné opravné prostředky a že přístup k řízení bude spravedlivý a nestranný, včasný a že nebude nepřiměřeně nákladný;
  - bude vytvořena pracovní skupina, která posoudí realizaci pilíře Úmluvy týkajícího se účasti veřejnosti, což povede, bude-li to nezbytné, k návrhům na další zlepšení Úmluvy;

<sup>(1)</sup> Směrnice 2003/4/ES o přístupu veřejnosti k informacím o životním prostředí (Úř. věst. L 41, 14.2.2003, s. 26), směrnice 2003/35/ES o účasti veřejnosti na vypracovávání některých plánů a programů týkajících se životního prostředí (Úř. věst. L 156, 25.6.2003, s. 17), nařízení (ES) č. 1367/2006 o použití ustanovení Aarhuské úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí na orgány a subjekty Společenství (Úř. věst. L 264, 25.9.2006, s. 13).

<sup>(2)</sup> Návrh směrnice o přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí (KOM(2003)0624).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutí Rady 2006/61/ES ze dne 2. prosince 2005 o uzavření Protokolu EHK OSN o registrech úniků a přenosů znečišťujících látek jménem Evropského společenství (Úř. věst. L 32, 4.2.2006, s. 54).

<sup>(4)</sup> Schválen jménem Evropského společenství rozhodnutím Rady 2006/957/ES ze dne 18. prosince 2006 o přijetí změny Úmluvy o přístupu k informacím, účasti veřejnosti na rozhodování a přístupu k právní ochraně v záležitostech životního prostředí jménem Evropského společenství (Úř. věst. L 386, 29.12.2006, s. 46).

**Čtvrtek 22. května 2008**

5. naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby znovu zahájily zákonodárnou činnost s cílem přijmout legislativní nástroj, který provádí článek 9 Úmluvy v rámci Evropské unie, jelikož se jedná o poslední zbývající pilíř, který nebyl plně proveden v právních předpisech Společenství; vítá záměr Komise uspořádat v červnu roku 2008 konferenci o přístupu k právní ochraně s cílem dále podpořit zákonodárnou činnost v rámci Společenství;
6. vyzývá Komisi a členské státy, aby posílily součinnost a vazby s dalšími příslušnými mezinárodními organizacemi a úmluvami, zvláště s Kartagenským protokolem o biologické bezpečnosti; je však toho názoru, že vhodným fórem pro projednávání horizontálních zásad přístupu veřejnosti k informacím, účasti a přístupu k právní ochraně v otázkách životního prostředí je Aarhuská úmluva;
7. vyzývá Komisi, aby šla veřejným orgánům v členských státech dobrým příkladem tím, že bude důsledně uplatňovat Aarhuskou úmluvu;
8. naléhavě žádá země, které tak ještě neučinily, aby ratifikovaly Aarhuskou úmluvu a Protokol o registrech úniků a přenosů znečišťujících látek a aby podporovaly další země mimo Evropskou hospodářskou komisi OSN, aby se v případě zájmu staly smluvními stranami Úmluvy;
9. věří, že poslanci Evropského parlamentu, kteří jsou součástí delegace ES, mohou být významným přínosem, a očekává tudíž, že budou mít na koordinační setkání EU v Rize přístup bez práva promluvit;
10. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, vládám a parlamentům členských států a sekretariátu Evropské hospodářské komise OSN s žádostí o rozeslání všem smluvními stranám mimo EU.

---

**Kroky v návaznosti na Pařížskou deklaraci o účinnosti pomoci z roku 2005**

P6\_TA(2008)0237

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o opatřeních následujících po Pařížské deklaraci o účinnosti pomoci z roku 2005 (2008/2048(INI))**

(2009/C 279 E/22)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na článek 177 Smlouvy o ES,
- s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvané „Kodex pravidel EU, pokud jde o dělbu práce v oblasti rozvojové politiky“ (KOM(2007)0072),
- s ohledem na své usnesení ze dne 23. května 2007 o pomoci EU v oblasti obchodu <sup>(1)</sup>,
- s ohledem na své usnesení o zvýšené a lepší spolupráci: opatření pro účinnou pomoc v roce 2006 ze dne 28. září 2006 <sup>(2)</sup>,
- s ohledem na sdělení Komise nazvané „Pomoc EU: poskytovat více pomoci rychleji a lépe“ (KOM(2006)0087),
- s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvané „Posilování dopadu evropské pomoci: společný rámec pro vytváření strategických dokumentů o zemích a společné víceleté programování“ (KOM(2006)0088),

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 102 E, 24.4.2008, s. 291.<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 306 E, 15.12.2006, s. 373.

Čtvrtek 22. května 2008

- s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu pod názvem „Financování rozvoje a účinnost pomoci – problémy rozšíření pomoci Evropské unie v letech 2006–2010“ (KOM(2006)0085),
  - s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvané „Urychlení pokroku směřujícího k dosažení rozvojových cílů tisíciletí – financování rozvoje a účinnost pomoci“ (KOM(2005)0133),
  - s ohledem na sdělení Komise Radě, Evropskému parlamentu a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru nazvané „Soudržnost politik v zájmu rozvoje – jak urychlit pokrok směrem k dosažení rozvojových cílů tisíciletí“ (KOM(2005)0134),
  - s ohledem na sdělení Komise Radě a Evropskému parlamentu nazvané „Převedení Monterreyského konsensu do praxe: přispění Evropské unie“ (KOM(2004)0150),
  - s ohledem na společné prohlášení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě, Evropského parlamentu a Komise o rozvojové politice Evropské unie: evropský konsensus (Evropský konsensus o rozvoji) podepsané dne 20. prosince 2005 <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na Římskou deklaraci o harmonizaci přijatou dne 25. února 2003 v návaznosti na fórum na vysoké úrovni o harmonizaci, které se konalo v Římě, a Pařížskou deklaraci o účinnosti pomoci (Pařížská deklarace) přijatou dne 2. března 2005 v návaznosti na fórum na vysoké úrovni o harmonizaci a sladění pro účinnost pomoci, které se konalo v Paříži (fórum na vysoké úrovni v Paříži),
  - s ohledem na rezoluci A/RES/55/2 Valného shromáždění Organizace spojených národů (OSN) ohledně Deklarace tisíciletí OSN,
  - s ohledem na Monterreyský konsensus přijatý na Mezinárodní konferenci OSN o financování rozvoje ve dnech 21. až 22. března 2002,
  - s ohledem na hlavní zjištění a doporučení Výboru pro rozvojovou pomoc Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD) v rámci vzájemného hodnocení Evropského společenství pro rok 2007,
  - s ohledem na hlavní zjištění studie nazvané „Jak účinná je pomoc EU na místě“ vypracované v roce 2007 z podnětu Výboru pro rozvoj,
  - s ohledem na zprávu OSN o rozvojových cílech tisíciletí za rok 2007,
  - s ohledem článek 45 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro rozvoj (A6-0171/2008),
- A. vzhledem k tomu, že současný důraz na účinnost pomoci vedl k závěru, že rozvojová pomoc funguje nedostatečně v důsledku příliš nízké koordinace dárců a existence velkého množství projektů a programů uplatňujících různé postupy,
- B. vzhledem k tomu, že tato situace nedostatečné výkonnosti vede k nízké míře vlastní odpovědnosti, snižuje účinnost programů a způsobuje značné zatížení rozvojových zemí požadavky dárců, rozdělení na tzv. dárcovské „miláčky“ a dárcovské „sirotky“ a zanedbávání klíčových odvětví, jako je zdravotnictví, vzdělávání a programy vstřícné vůči problematice rovnosti mužů a žen,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 46, 24.2.2006, s. 1.

## Čtvrtek 22. května 2008

- C. vzhledem k tomu, že EU poskytuje více než polovinu oficiální rozvojové pomoci na světě, že má předpoklady k tomu, aby se stala nejúčinnějším dárce, a že by tedy měla přijmout vedoucí úlohu na mezinárodní scéně při prosazování reforem nezbytných pro větší účinnost pomoci,
- D. vzhledem k tomu, že hlavním cílem rozvojové politiky EU je odstranění chudoby v souvislosti s novým systémem pro poskytování pomoci zaměřujícím se na dosažení rozvojových cílů tisíciletí (MDG),
- E. vzhledem k tomu, že hospodářský a sociální rozvoj a ochrana životního prostředí jsou vzájemně závislé a jdou ruku v ruce s udržitelným rozvojem, do jehož rámce spadá naše úsilí o zlepšení kvality života pro všechny, jak stanoví bod 36 pekingské deklarace, přijaté dne 15. září 1995 na čtvrté světové konferenci Organizace spojených národů o ženách v Pekingu,
- F. vzhledem k tomu, že se ochrana životního prostředí stává jednou z priorit EU a že tudíž Komise musí tento cíl zohlednit ve všech politikách, které vede vůči rozvojovým zemím,
- G. vzhledem k tomu, že EU chce být zastáncem programu zaměřeného na účinnost pomoci a v této souvislosti má dva úzce související cíle, jimiž jsou i) provést Pařížskou deklaraci a zlepšit kvalitu vlastních programů pomoci a ii) napomoci členským státům, aby provedly Pařížskou deklaraci a zlepšily účinnost své pomoci,
- H. vzhledem k tomu, že nedávné údaje OECD ukazují, že celková pomoc EU v roce 2007 výrazně poklesla,
- I. vzhledem k tomu, že se závazek EU poskytovat více pomoci, která bude kvalitnější, by měl obsahovat také zvýšení pomoci tak, aby oficiální rozvojová pomoc (ODA) v roce 2010 tvořila 0,56 % hrubého národního důchodu, rozvoj nových a lépe předvídatelných a méně proměnlivých mechanismů pomoci a podporu koordinace a komplementarity prostřednictvím aktivit, které povedou ke společnému víceletému programování založenému na plánování a systémech na úrovni jednotlivých partnerských zemí, podpoře nevázané pomoci a reformované technické pomoci, jež je v souladu s vnitrostátními prioritami; vzhledem k tomu, že mezi lety 2006 a 2007 procento hrubého národního důchodu EU vyčleňené na oficiální rozvojovou pomoc poprvé od roku 2000 pokleslo z 0,41 % na 0,38 %, a že tudíž EU musí zdvojnásobit úsilí, aby dosáhla cíle stanoveného v rámci rozvojových cílů tisíciletí vyčlenit do roku 2015 na oficiální rozvojovou pomoc 0,7 % evropského hrubého národního důchodu,
- J. vzhledem k tomu, že článek 180 Smlouvy o ES posílený článkem 188d, který byl přidán Lisabonskou smlouvou, požaduje, aby se „politika rozvojové spolupráce Unie a politika, kterou v této oblasti vedou členské státy, se navzájem doplňovaly a posilovaly“, což vyžaduje, aby členské státy a Unie usilovaly o posílení koordinace dárcovství a lepší dělbu práce, čímž přispějí ke zvýšení účinnosti pomoci,
- K. vzhledem k tomu, že existuje riziko, že by ambiciózní cíle Evropského konsensu o rozvoji, zejména cíle politické týkající se migrace a obchodování, mohly v důsledku nedostatečné soudržnosti jednotlivých politik EU rozmělnit zaměření na rozvoj a oslabit konsensus dosažený v oblasti agendy mezinárodní pomoci, pokud jde o cíl snížení chudoby, a s odvoláním na bod 35 cílů Evropského konsensu o rozvoji, podle kterého „je důležité, aby nerozvojové politiky podporovaly úsilí rozvojových zemí při dosahování rozvojových cílů tisíciletí“,
- L. vzhledem k tomu, že odliv mozků vedl ke kritickému nedostatku pracovníků ve zdravotnictví a jiného klíčového kvalifikovaného personálu v rozvojových zemích, což často brání zefektivnění pomoci,
- M. vzhledem k tomu, že se systém pomoci stává stále složitějším, což se projevuje prudkým nárůstem kanálů pomoci, roztržitěním toků pomoci, větším vyčleňováním pomoci, nově rostoucími ekonomickými, které se stávají stále vlivnějšími aktéry, pokud jde o jejich spolupráci s rozvojovými zeměmi, což vede k tříštění pomoci a překrývání činnosti dárců na světové, vnitrostátní nebo odvětvové úrovni,

Čtvrtek 22. května 2008

- N. vzhledem k tomu, že v nadcházejících letech se stane institucionálním problémem, jak nejlépe začlenit dvanáct nových členů EU do úlohy nových dárců, jelikož některé z těchto zemí mají obtíže vyhovět pravidlům standardní rozvojové spolupráce pro systém pomoci, která prosazuje Výbor pro rozvojovou pomoc OECD,
- O. vzhledem k tomu, že tato situace může být překážkou účinnému poskytování pomoci,
- P. vzhledem k tomu, že současný systém přidělování pomoci je často nedostatečný a řadě chudých zemí i klíčových témat, jako je například zdravotnictví, vzdělávání, sociální soudržnost a rovnost mužů a žen, se dostane jen její malá část,
- Q. vzhledem k tomu, že EU se zavázala řešit otázku „opomíjených“ či zanedbávaných zemí v souvislosti s výše uvedeným Kodexem pravidel EU pokud jde o dělbu práce v oblasti rozvojové politiky, přičemž zahájí tyto snahy zkoumáním přidělování pomoci pro nestabilní situace,
- R. vzhledem k tomu, že Parlament prostřednictvím kontrolního mechanismu v rámci nástroje pro rozvojovou spolupráci (DCI) stanoveného nařízením (ES) č. 1905/2006 <sup>(1)</sup> (nařízení DCI) i jednotlivé členské státy vyjádřily obavy, že primární cíl odstranit chudobu není v cílových oblastech pokaždé zohledněn,
- S. vzhledem k tomu, že řada studií prokázala, že účinná odpovědnost za využití podpory zahrnující účast občanů je jedním z hlavních ukazatelů účinnosti pomoci, avšak oblast pomoci stále trpí nedostatkem průhlednosti a otevřenosti; vzhledem k tomu, že tento nedostatek průhlednosti ztěžuje přístup k informacím vládám, místním orgánům a občanské společnosti v zemích, které jsou příjemci pomoci, a představuje v tomto smyslu významnou překážku pro lepší kontrolu pomoci,
- T. vzhledem k tomu, že pomoc je většinou vyplácena v souladu s prioritami a časovým harmonogramem stanoveným dárcem, bez jakékoli snahy usilující o to, aby pomoc zohledňovala plánování a rozvojové priority na vnitrostátní úrovni či odpovídala vnitrostátnímu rozpočtovému rámci, což příjemcům velmi ztěžuje přípravu účinných rozpočtů a plánování aktivit dopředu a parlamentům, občanské společnosti a dalším subjektům to komplikuje sledování toků pomoci a její účinnosti,
- U. vzhledem k tomu, že využití systémů uvnitř jednotlivých států je klíčovým prvkem účinnosti pomoci a je považováno za významný prostředek zvyšování kontroly partnerských zemí nad navrhováním a prováděním politik; vzhledem k tomu, že se tudíž očekává, že použití systémů na úrovni jednotlivých států posílí vnitrostátní rozvojové strategie partnerských zemí a prováděcí rámce,
- V. vzhledem k tomu, že podle posledního průzkumu, kterým se sleduje naplňování Pařížské deklarace, uskutečněného OECD, je pro vlády rozvojových zemí klíčovou otázkou absence technické pomoci zakládající se na poptávce, neboť většina rozvojové pomoci zůstává vázaná a předražena, a je často neúčinná při budování místní kapacity podle článku 31 nařízení DCI,
- W. vzhledem k tomu, že vnitrostátní parlamenty hrají klíčovou úlohu ve zvyšování informovanosti a tlaku na reformu systému poskytování pomoci, například prostřednictvím projednávání a schvalování rozvojových rámců a rozpočtů, přidělováním finančních prostředků do odvětví poznamenaných chudobou, podporou dělby práce a tím, že volají vlády k odpovědnosti za provádění Pařížské deklarace,
- X. vzhledem k tomu, že místní orgány jsou klíčovými hráči v rozvojové politice, pokud jim jejich odborné znalosti a znalost místních potřeb umožňují na každodenní bázi plnit očekávání obyvatel a překonávat propasti, které tyto obyvatele oddělují od státu,
- Y. vzhledem k zásadní úloze občanské společnosti, jednak jako partnera v politickém dialogu o účinnosti pomoci a při stanovování priorit pomoci, jednak jako strážce výdajů vlády,

<sup>(1)</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ze dne 18. prosince 2006, kterým se zřizuje finanční nástroj pro rozvojovou spolupráci (Úř. věst. L 378, 27.12.2006, s. 41).

## Čtvrtek 22. května 2008

- Z. vzhledem k tomu, že nástroj pro rozvojovou spolupráci stanoví, že nejvýše 15 % tematického úvěrového rámce pro nestátní subjekty a místní orgány bude věnována těmto místním orgánům a že tento pozitivní vývoj, který směřuje k větší účinnosti pomoci, by měl být v členských státech doprovázen větším využíváním decentralizované spolupráce,
- AA. vzhledem k tomu, že EU musí zajistit, aby se program zaměřený na účinnost pomoci, v návaznosti na třetí fórum na vysoké úrovni o účinnosti pomoci, které se bude konat v září 2008 v Akkře, soustředil na snížení a z dlouhodobého hlediska odstranění chudoby,
- AB. vzhledem k tomu, že jak zlepšování kvality pomoci, tak růst její výše jsou zásadní pro splnění rozvojových cílů tisíciletí, a že účinnost pomoci nemůže být výmluvou pro neplnění závazků, k nimž se členské státy zavázaly v souladu s výše zmíněným Monterreyským konsensem,
- AC. vzhledem k tomu, že Evropský konsensus o rozvoji uznává rovnost pohlaví za samostatný cíl a zavazuje EU k posílení jejího přístupu k rovnosti mužů a žen v rámci veškeré rozvojové spolupráce EU, a vzhledem k tomu, že sdělení Komise Evropskému parlamentu a Radě s názvem „Rovnost žen a mužů a posílení postavení žen v rámci rozvojové spolupráce“ (KOM(2007)0100) zavazuje dárce EU k zajištění účinného uplatňování strategií a postupů, které budou mít pro ženy praktický význam,
- AD. vzhledem k tomu, že nastolení míru na místní, vnitrostátní, regionální a světové úrovni je možné, a je neoddělitelné od podpory žen, neboť ženy jsou zásadním motorem nejen rodinného života a vzdělávání dětí, ale také veřejných iniciativ, urovnání konfliktů a prosazování trvalého míru na všech úrovních, jak to uvádí bod 18 výše zmíněné pekingské deklarace,
1. vyzývá členské státy a Komisi, aby společně vyvinuly maximální úsilí k zajištění toho, aby EU vystupovala jednotně, sladila poskytování pomoci s prioritami partnerských zemí a činila jednotlivé kroky harmonizovaně, průhledně, předvídatelně a účinně jako celek;
  2. zdůrazňuje, že bude třeba, aby Komise udržovala celistvost rozvojové agendy a jasné zaměření na konečný cíl vymýcení chudoby a kladla důraz na účinné provedení prioritních politik, zejména s jasným zaměřením na výsledek;
  3. zdůrazňuje, že zvyšování cen surovin sehrálo zásadní roli v propuknutí současné světové potravinové krize, která může vyrušit veškeré úsilí vynaložené na zlepšení účinnosti pomoci, a žádá Komisi a všechny členské státy, aby podpořily každé opatření, které může přispět ke stabilizaci cen surovin v rozvojových zemích;
  4. vyzývá Komisi, aby vhodnými mechanismy napomohla zapojení nových členů do stále koordinovanějšího mezinárodního přístupu k rozvojové politice a jejímu provádění pomocí vhodných mechanismů a pracovala s novými členskými státy na stanovení toho, jak naplní dodatečné cíle účinnosti pomoci dohodnutých na fóru na vysoké úrovni v Paříži a prozkoumala možnosti dalšího směřování pro možné provádění společného programování; připomíná v tomto ohledu, že se nové členské státy zavázaly dosáhnout v oblasti oficiální rozvojové pomoci cíle 0,17 % hrubého národního důchodu do roku 2010 a 0,33 % do roku 2015, neboť jejich budoucí příspěvky musí posílit roli EU v oblasti rozvojové spolupráce;
  5. uznává zásadní úlohu demokratické odpovědnosti a parlamentní kontroly v rozvojových zemích pro zajištění účinnosti pomoci, nutnost, aby EU poskytla parlamentům rozvojových zemí zdroje a podpořila rozvoj jejich kapacit, aby se zajistilo, že mají dostatečnou kapacitu pro kontrolu nad rozpočtem vlád svých zemí, a že je důležité, aby lepší podávání zpráv o výsledcích Evropskému parlamentu, občanské společnosti a členským státům napomáhalo budování důvěry k programům Společenství, zvyšování odpovědnosti a umožnilo strategičtější formy dohledu; v tomto ohledu vyzývá Komisi, aby navrhla nový ukazatel, který by sloužil k monitorování parlamentní kontroly;

Čtvrtek 22. května 2008

6. žádá Komisi a členské státy, aby společně určily ukazatele výsledků zaměřených na ukazatele rozvojových cílů tisíciletí, zejména pokud jde o rozpočtovou podporu, aby vnitrostátní parlamenty a místní občanská společnost, stejně jako Parlament, mohly sledovat výsledky příspěvků Evropské unie;
7. vyzývá Komisi a členské státy, aby prostřednictvím politik EU a systému poskytování pomoci zajistily podporu zásady řízení zaměřeného na výsledek stanovené v Pařížské deklaraci, zejména s cílem dosáhnout výsledků v oblasti těchto rozvojových cílů tisíciletí, jejichž dosažení je podle zprávy Organizace spojených národů o rozvojových cílech tisíciletí za rok 2007 nejméně pravděpodobné, jako je například pátý rozvojový cíl;
8. žádá, aby Komise vypracovala matici veškerých finančních nástrojů, které vyčlenila na řádnou správu, jako jsou finanční prostředky Evropského rozvojového fondu (ERF), nástroj pro rozvojovou spolupráci, strategie EU-Afrika nebo finanční prostředky poskytnuté africkým vládám pro řádnou správu, a aby za tímto účelem přezkoumala soudržnost politik a řádnou správu těchto finančních prostředků;
9. žádá Komisi a členské státy, aby podporovaly vytváření a uplatňování inovativních mechanismů financování určených k výraznému přispívání k plnění rozvojových cílů tisíciletí ve stanovených lhůtách; zdůrazňuje, že tyto dodatečné zdroje nemohou nahradit již přijaté závazky, pokud jde o oficiální rozvojovou pomoc;
10. podporuje volbu Komise stále více využívat rozpočtovou podporu, avšak zároveň podporuje Komisi v dalším zkoumání výzev této formy pomoci;
11. vyzývá členské státy a jejich vnitrostátní parlamenty, aby podpořily program pro dělbu práce a zejména tak, jak je stanoveno v kodexu pravidel o dělbě práce, aby vypracovaly vynutitelné plány jejich uplatňování za účelem zlepšení evropských aktivit zaměřených na pomoc a aby zároveň zajistily řízení této agendy nejen samotnými dárci, ale také partnerskými zeměmi;
12. zdůrazňuje, že by dělba práce měla být vedena jednotlivými zeměmi, založena na zásadách Pařížské deklarace a zaměřena na výsledek a že by měla vést k dostatečnému financování veškerých oblastí v každé partnerské zemi;
13. podporuje revizi a rozšiřování iniciativy, jejímž cílem je vytvoření atlasu dárců, za účelem posílení dialogu mezi evropskými dárci o soudržnější mezinárodní politice;
14. připomíná, že korupce, jež zpronevřuje finanční prostředky určené pro rozvoj, je proto velkou překážkou lepší účinnosti pomoci; vyzývá Komisi, aby zlepšila kontrolu přidělování rozvojové pomoci a aby povzbudila příjemce pomoci k ratifikaci a přísnému uplatňování mezinárodních a regionálních dohod, které se vztahují k této oblasti;
15. vyzývá Komisi, aby zajistila větší zodpovědnost a průhlednost řízení veřejných financí zemí, pokud existuje záruka, že pomoc bude využita pro zamýšlený účel, s cílem napomoci vzniku vlastní odpovědnosti a snižování chudoby;
16. žádá Komisi a Radu, aby přijaly konkrétní opatření pro boj proti korupci, zejména podporou iniciativ občanské společnosti, které jsou zaměřeny na zajištění průhlednosti ve využívání pomoci poskytované Evropskou unií, a vybízením všech členských a partnerských států k ratifikaci Úmluvy OSN proti korupci z roku 2003;
17. souhlasí s tím, že úlohou Komise je koordinovat rozvojovou spolupráci členských států, a to na úrovni centrály i v terénu, a zdůrazňuje přidanou hodnotu poskytovanou Komisí při převzetí vedoucí úlohy v politickém dialogu mezi EU a partnerskými zeměmi, založeném na společných hodnotách EU, jako je prosazování lidských práv a rovnosti mužů a žen;



## Čtvrtek 22. května 2008

18. vyzývá Komisi, aby zjednodušila postupy, dále decentralizovala odpovědnost a vybavila zastoupení dostatečnou kapacitou (ve vztahu k pracovníkům a dovednostem) pro kontrolu vlivu podle požadavků na nezbytný postup vytváření a schvalování tematických a regionálních rozpočtových položek za účelem řádného plnění jejich povinností; zdůrazňuje význam vybavení budoucího Evropského útvaru pro vnější činnost dostatečnou kapacitou zaměřenou na rozvoj;
19. žádá rovněž Komisi, aby podporovala pravidelný kontakt a spolupráci svých delegací, občanské společnosti a místních orgánů ve snaze lépe zohlednit potřeby a priority partnerských zemí a prosazovat tak lepší kontrolu pomoci, která je hlavním cílem Pařížské deklarace;
20. zdůrazňuje, že je třeba vytvořit pravidla a metodiku pro sledování Pařížské deklarace s cílem zlepšit souborné porozumění agendě stanovené na fóru na vysoké úrovni v Paříži a zajistit konzistentní shromažďování informací o ukazatelích z hlavních zemí, které jsou příjemci podpory; zdůrazňuje nutnost zajistit, aby dárcovské země plnily své sliby týkající se pomoci, a žádá členské státy, aby poskytly lepší přístup ke svým údajům pro umožnění větší průhlednosti a zodpovědnosti při podávání zpráv o pomoci; v důsledku toho zdůrazňuje potřebu zavést přesné ukazatele průběžného hodnocení, jehož výsledky umožní úpravu nebo zintenzivnění opatření nezbytných pro dosažení cílů stanovených pro rok 2010;
21. zdůrazňuje, že je třeba vytvořit střednědobý monitorovací plán s cílem přezkoumat pokrok a podpořit aktivní kroky, které povzbudí spoléhání se na sledování na úrovni jednotlivých zemí; umožní spolupůsobení vnitrostátních a mezinárodních snah zaměřených na sledování a omezí případné zdvojení úsilí ve sledování závazků Pařížské deklarace ze strany EU;
22. vyzývá Komisi, aby jasněji stanovila definici pojmů vztahující se k odvětvovému přidělování oficiální rozvojové pomoci, s cílem zlepšit soudržnost výsledků a snížit náklady Komise a členských států na transakce a zpracování údajů na úrovni jednotlivých států; žádá Komisi, aby zajistila, že nedojde k rozšíření definice oficiální rozvojové pomoci na položky, které nejsou pomocí, jako jsou například vojenské výdaje;
23. vyzývá Komisi a členské státy, aby v souladu se závazky přijatými na světovém summitu o sociálním rozvoji, který se konal v Kodani ve dnech 5.–12. března v roce 1995, vyhověly požadavku organizací občanské společnosti na vyčlenění alespoň 20 % rozvojové pomoci na zlepšení základních veřejných služeb, jako je vzdělávání, zdravotnictví a přístup k vodě a zdravotnickým infrastrukturám;
24. vybízí členské státy Výboru pro rozvojovou pomoc OECD, který je příslušný v této oblasti, aby co nejrychleji vypracovaly definici rozvojové spolupráce, která bude schopna definitivně ukončit zpronevěřování pomoci ve prospěch cílů, které se nijak rozvoje netýkají, přičemž toto zpronevěřování je umožněno pouze z důvodu příliš široké povahy současné oficiální definice rozvojové pomoci;
25. vyzývá Komisi a členské státy, aby zcela uvolnily svou pomoc v souladu s doporučením Výboru pro rozvojovou pomoc z roku 2001 zemím oprávněným k dotacím z Evropského rozvojového fondu, a podle článku 31 nařízení o nástroji pro rozvojovou spolupráci (DCI), zejména pro technickou pomoc, potravinovou pomoc a pomoc při přepravě potravin;
26. vyzývá Komisi a členské státy, aby odstranily politickou podmíněnost, zejména podmíněnost hospodářské politiky, podpořily společné porozumění v oblasti klíčových priorit, a aby využily svůj vliv a přesvědčily Světovou banku a Mezinárodní měnový fond, aby zaujaly stejné stanovisko; požaduje zejména, aby strategii „podpory obchodu“ mohly využít všechny rozvojové země, a nejen ty země, které souhlasí s větším otevřením svých trhů, zejména v rámci dohody o hospodářském partnerství;
27. trvá na tom, že je nezbytné, aby mezinárodní finanční instituce a dárcovské země zveřejnily podmínky poskytování rozvojové pomoci s cílem vykonávat skutečnou demokratickou kontrolu prostřednictvím parlamentů, místních orgánů a subjektů občanské společnosti;

Čtvrtek 22. května 2008

28. zdůrazňuje, že je nezbytné vyplácet pomoc v souladu s prioritami a časovými harmonogramy samotných partnerských zemí a přizpůsobovat se vnitrostátnímu plánování a rozvojovým prioritám či vnitrostátnímu rozpočtovému časovému rámci;
29. zdůrazňuje, že lepší spolupráce mezi Komisí a členskými státy by měla vyřešit problém opomíjených zemí a odvětví, a zdůrazňuje v této souvislosti důležitost aktualizované a očištěné verze seznamu dárců;
30. zdůrazňuje specifickou nutnost zlepšit stav rozvojových cílů tisíciletí v oblasti zdravotnictví pro nestabilní situace a nutnost, aby ředitelství Komise GR ECHO a GR pro rozvoj koordinovaly svou práci ve fázi humanitární pomoci, v přechodné fázi a v rozvojové fázi (propojení pomoci, obnovy a rozvoje), jak je stanoveno např. v Evropském konsensu o humanitární pomoci <sup>(1)</sup>;
31. zdůrazňuje, že je třeba zintenzívnit konzultace Komise a partnerů občanské společnosti na úrovni vedení i v praktické oblasti prostřednictvím lépe strukturovaných setkání k otázkám politiky, strategického plánování a účinnosti pomoci, včetně požadavků na výzvy k předkládání návrhů, postupy čerpání, finanční kontrolu projektů a postupy sledování a hodnocení; vyzývá dárcce a partnerské vlády, aby zajistili úplnou a smysluplnou účast občanské společnosti a místních orgánů na plánování, provádění, sledování a hodnocení rozvojových rozpočtů a programů a aby podporovaly podmínky nezbytné pro plnění svých úloh;
32. zdůrazňuje, že zahrnutí žen a ženských hnutí do formulace a provádění politik a programů, sledování a hodnocení by mělo být považováno za nedílnou součást zajišťování skutečné odpovědnosti, vzhledem k nepřiměřenému dopadu chudoby na ženy;
33. zdůrazňuje, že je nezbytné zapojit místní orgány členských států i partnerů EU do procesu dosažení cílů Pařížské deklarace a zejména do všech fází vypracovávání, uplatňování a hodnocení rozvojových politik;
34. připomíná, že členové diaspor mohou hrát rozhodující úlohu při zlepšování účinnosti evropské pomoci a žádá proto Komisi a členské státy, aby je více zapojily do vypracovávání a uplatňování evropských rozvojových programů; zdůrazňuje mimoto, že zapojení cizinců nebo osob zahraničního původu do partnerství mezi EU a jejich zemí původu představuje významný motor integrace;
35. domnívá se, že vyšší průhlednost informací o tocích pomoci je klíčovým cílem na cestě ke zlepšení účinného využití pomoci a vzájemné odpovědnosti, k zajištění včasného veřejného rozšíření úplných informací o veškerých závazcích k pomoci, o jejím poskytování a čerpání, včetně zveřejňování spolehlivých časových plánů pro jednotlivé země o přijatých závazcích k pomoci a o výdajích na tuto pomoc; dále k zajištění včasného, automatického a aktivního zveřejňování veškerých dokumentů týkajících se plánování, provádění a hodnocení strategií a projektů pomoci členskými státy, a k zajištění toho, že toto zveřejňování bude zahrnovat zveřejňování informací, které umožní účast veřejnosti na rozhodování, v jazycích a formách, které jsou vhodné pro dotčené subjekty;
36. vyzývá Komisi a členské státy, aby v této oblasti učinily pokrok tím, že podpoří stanovení účetních předpisů týkajících se povinnosti podávat informace o vnější pomoci a budou spolupracovat s organizacemi občanské společnosti, vnitrostátními parlamenty a mezinárodními organizacemi při stanovení osvědčených postupů pro zaznamenávání toků pomoci ve vnitrostátních rozpočtech;
37. naléhavě žádá Komisi a členské státy, aby svou podporu sladily se systémy uvnitř jednotlivých států při využití obecné a odvětvové podpory, jež musí být založena na pevném plánu snižování chudoby, který posiluje domácí zodpovědnost a jež musí být propojena se sdílenými závazky ke snižování chudoby a dosažení rozvojových cílů tisíciletí, k dodržování lidských práv a k posílení a zlepšení sledování, finančního řízení a zodpovědnosti;

<sup>(1)</sup> Společné prohlášení Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě, Evropském parlamentu a Komisi „Evropský konsensus o humanitární pomoci“ podepsaný dne 18. prosince 2007 (Úř. věst. C 25, 30.1.2008, s. 1).

## Čtvrtek 22. května 2008

38. zdůrazňuje, že je nezbytné průhledným způsobem učinit víceletý (nejméně tříletý) závazek pomoci ze strany Komise a členských států na základě jasných a průhledných kritérií a výsledků odstraňování chudoby, včetně specifických odvětvových výsledků, odsouhlasených partnerskými zeměmi a tyto závazky převést do časového plánu tak, aby bylo umožněno investování do budování lidských zdrojů, které je zásadní pro zlepšení účinnosti pomoci; vítá iniciativu uzavírání smluv v rámci rozvojových cílů tisíciletí s cílem zajistit předvídatelnější formu rozpočtové podpory z dlouhodobého hlediska; trvá však na tom, že to zahrnuje pevný závazek k dosažení rozvojových cílů tisíciletí partnerskými zeměmi a že je nezbytné průběžné sledování s výrazným zaměřením na výsledky; vítá uzavření smlouvy o rozvojových cílech tisíciletí jako jeden z možných způsobů pro zvýšení předvídatelnosti pomoci;
39. připomíná, že ve většině rozvojových zemí nebude většina rozvojových cílů tisíciletí splněna do roku 2015; naléhá na členské státy, aby připravily roční časové plány pro splnění slibů, které učinily;
40. uznává, že je třeba stanovit cíle pro postupné dosažení toho, aby se stoprocentní technická pomoc vždy řídila poptávkou a byla sladěna s vnitrostátními strategiemi partnerů;
41. zdůrazňuje, že technická pomoc vypracovaná podle potřeb vyjádřených zeměmi, které jsou příjemci pomoci, a organizacemi občanské společnosti, a nikoli podle priorit dárcovských zemí, musí umožnit posílení kapacit partnerů EU a zároveň i místní odpovědnost;
42. konstatuje, že reforma pomoci je pouze jedním z kroků, které musí EU učinit současně s tím, že bude vykonávat své obchodní, bezpečnostní, migrační, zemědělské politiky, politiky rybolovu, energetické politiky, politiky životního prostředí a změny klimatu a další politiky tak, aby působily soudržně s rozvojovými cíli ve prospěch rozvojových zemí, a bude podporovat spravedlivé mezinárodní finanční a obchodní systémy ve prospěch rozvoje; připomíná proto bod 35 Evropského konsensu o rozvoji, podle kterého „je důležité, aby nerozvojové politiky podporovaly úsilí rozvojových zemí při dosahování rozvojových cílů tisíciletí“;
43. připomíná závazky přijaté zeměmi, které jsou stranami Pařížské deklarace, provádět strategická environmentální hodnocení na odvětvové a vnitrostátní úrovni; žádá tedy Komisi, aby se přizpůsobila tomuto cíli ve snaze posoudit účinek svých politik, zejména na změny klimatu, dezertifikaci a biologickou rozmanitost v rozvojových zemích;
44. zdůrazňuje, že činnost týkající se účinnosti pomoci musí být doprovázena lepším informováním občanů dárcovských zemí o cílech, způsobech uplatňování a příjemcích rozvojové pomoci;
45. připomíná, že Evropský konsensus o rozvoji uznává rovnost pohlaví za samostatný cíl, a proto by měla být klíčovou oblastí pro diskusi o účinnosti pomoci;
46. uznává, že agendy výše pomoci a její kvality jsou neoddělitelně propojené a že ke splnění cílů účinnosti pomoci je nutné, aby trval závazek týkající se stávajících cílů, pokud jde o výši pomoci, a to v souladu s tím, co bylo dohodnuto všemi členskými státy EU; naléhavě v tomto směru žádá Komisi a členské státy, aby potvrdily svůj závazek k dosažení společného cíle ve výši 0,56 % hrubého národního důchodu v roce 2010 a 0,7 % hrubého národního důchodu v roce 2015, aby zvýšily pomoc a stanovily ambiciózní víceleté časové plány pro měření postupného zvyšování rozpočtu zaměřeného na poskytování pomoci;
47. zdůrazňuje význam začlenění výrazné perspektivy rovnosti mužů a žen na každém stupni programování, provádění, sledování a hodnocení;
48. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi, Výboru pro rozvojovou pomoc Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj a vnitrostátním parlamentům členských států.

Čtvrtek 22. května 2008

**Súdán a Mezinárodní trestní soud (ICC)**

P6\_TA(2008)0238

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o Súdánu a Mezinárodním trestním soudu**

(2009/C 279 E/23)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Súdánu,
  - s ohledem na Římský statut Mezinárodního trestního soudu, který vstoupil v platnost dne 1. července 2002,
  - s ohledem na přijetí rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1593 dne 31. března 2005,
  - s ohledem na závěry Rady o Súdánu a Čadu ze dne 11. prosince 2007 a 30. ledna 2008,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví učiněné jménem Evropské unie o příležitosti výročí postoupení situace v soudánském Dárfúru Mezinárodnímu trestnímu soudu, které bylo přijato dne 31. března 2008,
  - s ohledem na udělení Sacharovovy ceny za rok 2007 Sálihovi Mamúдови Usmánovi, soudánskému právníkovi zabývajícímu se ochranou lidských práv, který pracuje v soudánském regionu Dárfúru, za jeho práci, při níž se snaží dosáhnout spravedlnosti pro oběti občanské války v Dárfúru,
  - s ohledem na kampaň „spravedlnost pro Dárfúr“, kterou zahájila velká skupina nevládních organizací s cílem vyvíjet nátlak na Súdán, aby spolupracoval s Mezinárodním trestním soudem a splnil zatykače Mezinárodního trestního soudu,
  - s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že bezpečnostní situace v Dárfúru zůstává i nadále mimořádně neklidná a že došlo k významným střetům mezi povstaleckým hnutím a vládními silami, které měly vliv na humanitární činnost,
- B. vzhledem k tomu, že je hluboce šokován utrpením stovek tisíců mužů, žen a dětí, kteří jsou biti, zabíjeni, znásilňováni, vyháněni z domovů nebo se z jiných důvodů stali oběťmi konfliktu v Dárfúru, a vzhledem k tomu, že situace se od roku 2003 trvale zhoršuje a že pokračují bezohledné letecké útoky na civilní obyvatelstvo,
- C. vzhledem k tomu, že doktrína OSN o „odpovědnosti za ochranu“ stanoví, že v případě, kdy vnitrostátní orgány zjevně nejsou schopny chránit své obyvatelstvo, mají povinnost poskytnout potřebnou ochranu jini,
- D. vzhledem k tomu, že Rada bezpečnosti OSN v březnu 2005 postoupila situaci v Dárfúru Mezinárodnímu trestnímu soudu a poté bylo zahájeno vyšetřování,
- E. vzhledem k tomu, že Súdán podepsal Římský statut, kterým byl v roce 2002 zřízen Mezinárodní trestní soud, avšak neratifikoval jej,
- F. vzhledem k tomu, že vláda Súdánu je jako členská země OSN povinna spolupracovat s Mezinárodním trestním soudem v duchu rezoluce č. 1593(2005), kterou Rada bezpečnosti přijala na základě svých pravomocí podle kapitoly 7,

## Čtvrtek 22. května 2008

- G. hluboce znepokojen tím, že od vydání zatykačů vláda Súdánu opakovaně odmítala spolupracovat s Mezinárodním trestním soudem a několikrát se fakticky postavila proti Mezinárodnímu trestnímu soudu a mezinárodnímu společenství,
- H. vzhledem k tomu, že v dubnu 2007 Mezinárodní trestní soud vydal zatykač na bývalého soudánského ministra vnitra Ahmada Hárúna a na bývalého vůdce milicí Džandžavíd Alího Muhammada Alího Abd-al-Rahmana, známého také pod jménem „Alí Kušajb“ za 51 údajných případů válečných zločinů a zločinů proti lidskosti,
- I. vzhledem k tomu, že Ahmad Hárún je nyní ministrem pro humanitární záležitosti, který je tedy odpovědný za blaho samotných obětí svých údajných zločinů a za kontakty s mezinárodními mírovými silami (Mise OSN a Africké unie v Dárfúru – UNAMID); vzhledem k tomu, že byl rovněž povýšen do funkce předsedy vládního výboru, jehož úkolem je zabývat se stížnostmi na porušování lidských práv; vzhledem k tomu, že Alí Kušajb, který byl v době vydání zatykače v soudánské vazbě pro jiná obvinění, byl v říjnu 2007 propuštěn z vězení, přestože jeho vydání požadoval Mezinárodní trestní soud,
- J. vzhledem k tomu, že v červnu 2007 a poté opakovaně v prosinci 2007 úřad žalobce podal Radě bezpečnosti OSN zprávu o tom, že soudánská vláda není schopna a ochotna s Mezinárodním trestním soudem spolupracovat, a konstatoval, že nebyly učiněny žádné kroky k zatčení a vydání Ahmada Hárúna a Alího Kušajba,
- K. vzhledem k tomu, že dne 5. června 2008 bude hlavní žalobce Mezinárodního trestního soudu Luis Moreno Ocampo podávat již posedmé zprávu Radě bezpečnosti OSN o pokroku svého vyšetřování v Dárfúru a o spolupráci, kterou soudánské orgány poskytl,
- L. vzhledem k tomu, že je rozhodnut podporovat Mezinárodní trestní soud v této rozhodné fázi jeho práce a je přesvědčen, že ukončení beztrestnosti pro ty, kdo plánovali a páchali hrůzné zločiny spáchané v Dárfúru, je nezbytnou součástí řešení konfliktu v Dárfúru,
- M. vzhledem k tomu, že 10. a 11. května 2008 rebelové z Hnutí za spravedlnost a rovnost zaútočili na Omdurman blízko Chartúmu, což si vyžádalo nejméně 200 obětí,
- N. vzhledem k tomu, že 20. května 2008 po první vlně střetů, ke kterým došlo o týden dříve, vypukly mezi soudánskou armádou a Súdánskou lidově osvobozenou armádou (SPLA) těžké boje v Abyei, městě bohatém na ropu, na něž si dělá nárok jak jih, tak i sever, jejichž výsledkem bylo podle OSN 30 000 až 50 000 vnitřně vysídlených osob a dosud neurčený počet obětí,
- O. vzhledem k tomu, že 4. května 2008 soudánská armádní letadla bombardovala civilní cíle v severním Dárfúru, což mělo za následek dvanáct civilních obětí,
- P. vzhledem k tomu, že konflikt v Súdánu si doposud vyžádal přibližně 300 000 obětí (odhad OSN z nedávné doby) a zanechal 2,5 milionu vnitřně vysídlených osob, a uprchlíků a vzhledem k tomu, že nejistota v regionech Dárfúru se zvyšuje,
- Q. vzhledem k tomu, že síly UNAMID mají na místě stále k dispozici pouze asi 7 500 jednotek a ani ne 2 000 policistů z 26 000, kteří byli odsouhlaseni,
1. rozhodně odsuzuje trvalou neschopnost Súdánu spolupracovat s Mezinárodním trestním soudem, zatknout a předat Ahmada Hárúna a Alího Kušajba Mezinárodnímu trestnímu soudu a splnit tak své závazky podle mezinárodního humanitárního práva, což demonstruje do očí bijící opovrhování stovkami tisíců obětí a jejich rodinami a miliony lidí, kteří byli od počátku konfliktu nuceni opustit své domovy;
  2. naléhavě vyzývá soudánskou vládu, aby ratifikovala statut Mezinárodního trestního soudu a aby splnila rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1593(2005) a bezpodmínečně spolupracovala s Mezinárodním trestním soudem a usilovala o odpovídající a účinné vyšetřování a stíhání válečných zločinů a zločinů proti lidskosti spáchaných v oblasti Dárfúru;

Čtvrtek 22. května 2008

3. naléhavě vyzývá orgány v Chartúmu, aby bez dalšího odkladu zatkly a vydaly dva podezřelé Mezinárodním trestnímu soudu a okamžitě přerušily kruh beztrestnosti v Dárfúru a aby spolupracovaly na budoucím vyšetřování Mezinárodního trestního soudu v Dárfúru;

4. vyzývá Radu ve složení pro obecné záležitosti a vnější vztahy, která se sejde ve dnech 16.–17. června 2008, a Evropskou radu, která se sejde 19.–20. června 2008, aby projednali zprávu žalobce Mezinárodního trestního soudu a přijaly opatření na přijetí cílených kárných opatření EU proti jasně určené skupině soudánských funkcionářů, kteří nesou odpovědnost za to, že Súdán nespolupracuje s Mezinárodním trestním soudem, včetně:

- zmrazení a zabavení majetku jednotlivců označených jako osoby bránící spolupráci s Mezinárodním trestním soudem a také identifikaci a zaměření se na zámožný majetek firem spojených se Stranou národního kongresu (vládní většinová strana), které jsou hlavním zdrojem financování milic v Dárfúru;
- opatření zabráňující využití bank EU pro jakékoli finanční operace nebo platby prováděné jménem těchto jednotlivců;
- opatření bránící obchodu a dalším hospodářským a obchodním stykům mezi těmito jednotlivci nebo jakýmkoli právníky osobami nebo společnostmi kontrolovanými těmito jednotlivci a evropskými společnostmi, zejména zaměřených na tok příjmů z ropného průmyslu;

5. naléhavě žádá členské státy a kandidátské země, které mají zastoupení v Radě bezpečnosti OSN, tj. Belgie, Francie, Itálie, Spojené království a Chorvatsko, aby 5. června 2008 během jednání s žalobcem zaujaly jednoznačné stanovisko v souladu se společným postojem EU k Mezinárodnímu trestnímu soudu, a aby adekvátně reagovaly na zjištění žalobce a vyzvaly Súdán, aby s okamžitou platností začal uplatňovat rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1593(2005) a plnil požadavky Mezinárodního trestního soudu;

6. vyzývá všechny ostatní státy zastoupené v Radě bezpečnosti OSN, aby podpořily jakoukoli žádost žalobce jménem Mezinárodního trestního soudu, a zejména žádá Čínu, Rusko, Jižní Afriku a Libyi, aby v souladu s rezolucí Rady bezpečnosti č. 1593(2005) dostály svým slovům a nebránily Radě bezpečnosti v jejím jednání dne 5. června 2008;

7. naléhavě žádá členské státy EU a Radu bezpečnosti OSN, aby usilovaly o to, že součástí oficiálního programu nadcházející návštěvy Rady bezpečnosti OSN v Chartúmu na konci května 2008 bude jednoznačná zmínka o beztrestnosti a začlenění zatykačů Mezinárodního trestního soudu;

8. vyzývá členské státy EU a Komisi, aby zajistily, že jejich rozsáhlá rozvojová pomoc nebude poskytována prostřednictvím ministerstva pro humanitární záležitosti pod vedením Ahmada Hárúna, a naléhavě žádá všechny poskytovatele pomoci, aby vyvíjeli formální nátlak na vládu Súdánu, aby zbavila Ahmeda Hárúna funkce;

9. žádá EU, aby vyvíjela nátlak na Čínu, aby se připojila k mezinárodnímu úsilí o ukončení konfliktu a využila svého významného vlivu na vládu Súdánu, který vychází z jejího postavení jakožto čelního poskytovatele příjmů, které vláda získává z prodeje ropy; naléhavě žádá Čínu, aby přestala do Súdánu dodávat zbraně;

10. žádá Africkou unii a Ligu arabských států, aby se aktivně zapojily do řešení otázky v Dárfúru a naléhaly na soudánskou vládu, aby spolupracovala s úřadem žalobce Mezinárodního trestního soudu na probíhajících a budoucích vyšetřováních, a vyzývá předsednictví EU, aby spolupráci Súdánu s Mezinárodním trestním soudem zařadilo na program politických dialogů a vrcholných schůzek s klíčovými partnery, jako jsou Čína, Spojené státy, Africká unie a Liga arabských států;

11. vyzývá Radu a Komisi, aby pravidelně informovaly Parlament o své stávající a plánové snaze přimět soudánskou vládu, aby spolupracovala s Mezinárodním trestním soudem, a očekává, že bude dále informován a slibuje, že využije všech příležitostí k tomu, aby otázku projednal se soudánskými úředníky a dalšími partnery;

**Čtvrtek 22. května 2008**

12. odsuzuje útoky povstalců Hnutí za spravedlnost a rovnost na Omdurman ve dnech 10. a 11. května 2008 i letecké útoky na severní část Dárfúru 4. května 2008, při nichž bylo zabito 12 osob, zraněno 30 osob a zničeny škola, vodní instalace a tržnice;
13. vyjadřuje vážné obavy nad obnovenými srážkami mezi súdánskou armádou a Súdánskou lidově osvobozenou armádou v Abeyi, které kladou další požadavky na humanitární pomoc, brání provádění humanitárních operací a mohly by potenciálně ohrozit mírovou dohodu z roku 2005;
14. odsuzuje jakékoli porušování míru a příměří kteroukoli stranou, a zejména jakékoli násilí páchané na civilním obyvatelstvu a útoky na humanitární pomoc;
15. vyzývá súdánské orgány, zejména vládu národní jednoty, aby plně podpořily účinné zahájení činnosti UNAMID a podpořily všechny snahy o zajištění stability a vytvoření bezpečného prostředí;
16. znovu zdůrazňuje, že trvalý mír nemůže být zaručen, nebudou-li potrestány vážné zločiny; vyzývá pozorovatele mírových rozhovorů EU, aby zdůraznili, že je nezbytné ukončit beztrestnost, má-li se vybudovat udržitelný respekt vůči právnímu státu a lidským právům v Súdánu;
17. vyzývá súdánskou vládu a všechny ozbrojené skupiny, aby dodržovaly lidská práva a mezinárodní humanitární právo a zdržely se jakýchkoli náhodných útoků na civilní obyvatelstvo, včetně sexuálního násilí na ženách;
18. vyzývá všechny účastníky konfliktu, aby upustili od odvádění a využívání dětských vojáků do 18 let a vyzývá súdánské orgány, aby chránily vysídlené děti, zejména nezletilé děti bez doprovodu, jak stanoví příslušné úmluvy;
19. zároveň vyzývá všechny třetí strany, aby ukončily dovoz zbraní všem stranám konfliktu v tomto regionu a aby dodržovaly lidská práva a mezinárodní mír a bezpečnost ve vztahu k Súdánu;
20. je znepokojen nad zprávami o masovém zatýkání v Chartúmu v souvislosti s útoky povstalců; připomíná súdánské vládě, že má podle Africké charty o lidských právech a právech národů závazky, na jejichž základě nesmí být, mimo jiné, nikdo svévolně zatčen nebo zadržován a každý jednotlivec má právo na obhajobu a spravedlivý proces v přijatelné době;
21. naléhavě žádá zvláštního zástupce EU pro Súdán, Pekku Haavistoa, aby v souladu s jeho pravomocemi a společným postojem EU k Mezinárodnímu trestnímu soudu začal jednat a využil všech dostupných příležitostí k tomu, aby před súdánskými mluvčími a dalšími partnery zdůraznil, že je nezbytné neprodleně zatknout a vydat Ahmada Hárúna a Aliho Kušajbu a spolupracovat s Mezinárodním trestním soudem, a vyzývá zvláštního zástupce, aby pravidelně informoval ostatní orgány EU o vývoji situace;
22. vyjadřuje vážné znepokojení nad nedostatkem zdrojů UNAMID a vyzývá členské státy Africké unie a mezinárodní společenství, aby zvýšily své příspěvky, a umožnily tak naléhavé rozmístění dalších jednotek a vybavení v Dárfúru;
23. naléhavě žádá súdánskou vládu, aby respektovala své závazky v rámci moratoria na omezování a znesnadňování práce humanitárních pracovníků; zdůrazňuje, že vystupňované násilí v posledních měsících mělo také vliv na humanitární operace, neboť organizované krádeže a únosy vedly ke ztrátám dodávek pomoci, v jejichž důsledku musely agentury zásobující potravinami zkrátit přidělované dávky na polovinu u více než třech milionů lidí v Dárfúru, kteří jsou na této pomoci závislí;

Čtvrtek 22. května 2008

24. vyzývá EU a další mezinárodní činitele, aby přijaly vhodná opatření zaměřená proti těm, kteří se dopouští násilí a porušují příměří nebo útočí na civilní obyvatelstvo, mírové síly nebo humanitární operace, a aby učinily veškeré nezbytné kroky k ukončení beztrestnosti;

25. pověřuje svého předsedu, aby toto usnesení předal Radě, Komisi, zvláštnímu zástupci EU v Súdánu, soudánské vládě, vládám členských států EU a členům Rady bezpečnosti OSN, orgánům Africké unie, orgánům Ligy arabských států a žalobci Mezinárodního trestního soudu.

---

## Zadržování politických vězňů v Bělorusku

P6\_TA(2008)0239

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o zadržování politických oponentů v Bělorusku

(2009/C 279 E/24)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o situaci v Bělorusku, zejména na usnesení ze dne 21. února 2008 <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na prohlášení Komise ze dne 21. listopadu 2006 o připravenosti Evropské unie obnovit vztahy s Běloruskem a jeho občany v rámci evropské politiky sousedství (EPS),
  - s ohledem na prohlášení předsednictví EU ze dne 28. března 2008 k Bělorusku,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví EU ze dne 29. dubna 2008 o opětovném uvěznění a pronásledování politických oponentů v Bělorusku,
  - s ohledem na prohlášení předsednictví EU ze dne 6. května 2008 o posledním vývoji vztahů mezi Běloruskem a Spojenými státy,
  - s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že dva běloruští prodemokratičtí aktivisté Andrej Kim a Sjarhej Parsjukevič byli odsouzeni k přísným trestům za účast na pokojných demonstracích podnikatelů, které proběhly dne 10. a 21. ledna 2008,
- B. vzhledem k tomu, že přetrvávající zadržování Alexandra Kazulina je dalším dokladem toho, že Bělorusko porušuje svou povinnost dodržovat zásady a závazky Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě (OBSE), jejímž je členem,
- C. vzhledem k tomu, že Parlament vyzval Radu a Komisi, aby navrhly, jakým způsobem lze zesílit tlak na Lukašenkův režim na půdě mezinárodních organizací, a požaduje, aby byl předložen ucelený balíček konkrétních, cílených sankcí, jež citelně postihnou osoby odpovědné za represe, avšak nebudou zdrojem dalšího utrpení občanů Běloruska,
- D. vzhledem k tomu, že Parlament odsoudil použití násilí a zatčení vysokého počtu účastníků shromáždění, která se dne 25. března 2008 konala v Minsku a dalších běloruských městech u příležitosti Dne svobody,
- E. vzhledem k tomu, že běloruská vláda prohlásila 10 diplomatů Spojených států za nežádoucí osoby a vyhostila velvyslance Spojených států v Bělorusku, což je neoprávněný krok, který poškozují zájmy běloruských občanů,

(<sup>1</sup>) Přijaté texty, P6\_TA(2008)0071.



## Čtvrtek 22. května 2008

1. vyjadřuje hluboké politování nad tím, že se situace v oblasti demokracie, lidských práv a právního státu v Bělorusku nezlepšuje; upozorňuje na to, že soustavné svévolné zatýkání představitelů občanské společnosti a opozičních aktivistů, především nedávné dočasné zadržování Alexandra Milinkieviče a soudní proces s ním, a potlačování nezávislých sdělovacích prostředků odporuje nedávnému prohlášení běloruské vlády, že bude usilovat o zlepšení vztahů s Evropskou unií;
2. odsuzuje přísné tresty, které byly dne 22. a 23. dubna 2008 v Minsku uloženy Sjarheji Parsjukevičovi a Andreji Kimovi za to, že s. 10. ledna 2008 zúčastnili demonstraci podnikatelů; vyjadřuje zároveň politování nad údajným nepřiměřeným použitím síly ze strany běloruských bezpečnostních jednotek vůči pokojným občanům, kteří se dne 25. března 2008 shromáždili v Minsku, aby si připomněli devadesáté výročí založení samostatné Běloruské lidové republiky, a nad zatýkáním účastníků tohoto shromáždění; vyzývá běloruské orgány, aby se bezpodmínečně zdržely všech forem použití síly vůči představitelům demokratické opozice;
3. důrazně vyzývá běloruské orgány, aby okamžitě a bezpodmínečně propustily posledního z těchto politických vězňů Alexandra Kazulina a aby upustily od zastrasování, pronásledování, cíleného zatýkání a politicky motivovaného stíhání aktivistů z řad demokratické opozice a občanské společnosti v Bělorusku;
4. znovu opakuje, že dodržování demokratických zásad je klíčovým předpokladem urovnání vztahů s Běloruskem;
5. odsuzuje zadržování novinářů z nezávislých médií, domovní prohlídky v jejich bytech a zabavování či ničení jejich vybavení běloruskými tajnými službami (KGB) a odsuzuje rovněž pokusy běloruských úřadů o porušování svobody sdělovacích prostředků;
6. žádá Radu a Komisi, aby obětem porušování lidských práv v Bělorusku poskytly rozsáhlou podporu; zastává názor, že nezbytnou součástí podpory lidských práv v této zemi je poskytování výraznější finanční pomoci organizacím občanské společnosti, zejména nezávislým sdělovacím prostředkům;
7. připomíná, že dne 21. listopadu 2006 Evropská unie prohlásila, že je připravena obnovit své vztahy s Běloruskem a jeho občany v rámci evropské politiky sousedství, jakmile běloruská vláda prokáže, že dodržuje demokratické hodnoty a základní práva běloruských občanů;
8. zdůrazňuje, že aby mohlo Bělorusko zahájit zásadní dialog s EU, musí splnit zbývající podmínky stanovené v neoficiálním dokumentu Komise nazvaném „Co může Evropská unie přinést Bělorusku“, mezi které patří propuštění všech politických vězňů, zrušení trestu smrti, zajištění svobody sdělovacích prostředků a svobody projevu, nezávislost soudnictví a dodržování demokratických hodnot a základních práv běloruských občanů;
9. odsuzuje skutečnost, že Bělorusko je jedinou zemí v Evropě, kde dosud existuje trest smrti, což je v rozporu s evropskými a univerzálními hodnotami;
10. vyjadřuje hluboké politování nad zákonem o svobodě vyznání a náboženských organizacích z roku 2002, který je v rozporu s mezinárodními zásadami svobody náboženského vyznání a lidskými právy, včetně těch, jež stanoví Mezinárodní pakt o občanských a politických právech, a je si vědom toho, že tímto právním předpisem je omezena činnost řady náboženských komunit a soustavně dochází k pronásledování, stíhání, pokutování a věznění jejich představitelů;
11. naléhavě vyzývá běloruské úřady, aby při pořádání nadcházejících parlamentních voleb, které se mají uskutečnit na podzim roku 2008, důsledně uplatňovaly normy OBSE a vytvořily podmínky pro to, aby tyto volby byly tajné, svobodné a spravedlivé; vyzývá běloruskou vládu, aby představitelům demokratické opozice umožnila volný přístup do okrskových volebních komisí, aby povolila registraci všem kandidátům do parlamentu a jejich pozorovatelům a aby nevytvářela překážky, které by bránily mezinárodní misi ve sledování všech aspektů celého průběhu voleb;

Čtvrtek 22. května 2008

12. vyzývá běloruskou vládu, aby prosazovala a zabezpečila ochranu všech základních lidských práv a zajistila dodržování mezinárodních norem v Bělorusku a zejména článek 18 Mezinárodního paktu o občanských a politických právech;
13. vyzývá běloruskou vládu, aby změnila výše zmíněný zákon o svobodě vyznání a náboženských organizací z roku 2002 a obnovila postupy, které zaručí dodržování svobody náboženského vyznání;
14. vyjadřuje solidaritu se sjednocenou demokratickou opozicí Běloruska a se všemi běloruskými občany, kteří usilují o nezávislé, otevřené a demokratické Bělorusko vybudované na zásadách právního státu; vybízí vůdce opozice, aby v nadcházejících parlamentních volbách prokázali jednotu a rozhodnost;
15. vyzývá Radu a Komisi, aby přijaly další opatření, jež zjednoduší a uvolní postupy udělování víz běloruským občanům, neboť pouze tak lze přispět ke splnění hlavního cíle politiky EU vůči Bělorusku, kterým je usnadnit a posílit kontakty mezi lidmi a demokratizovat tuto zemi; důrazně je v této souvislosti vyzývá, aby zvážily, zda by bylo možné snížit poplatky za udělování víz běloruským občanům, kteří cestují do schengenského prostoru, což je jediným způsobem, jak zabránit sílící izolaci Běloruska a jeho občanů;
16. vyjadřuje politování nad tím, že běloruské úřady během několika posledních let opakovaně odmítly vystavit vstupní víza poslancům Evropského parlamentu a národních parlamentů; vyzývá běloruské úřady, aby nevytvářely další překážky, které by bránily delegaci Evropského parlamentu pro vztahy s Běloruskem tuto zemi navštívit za účelem pozorování průběhu nadcházejících všeobecných voleb a získat přímo na místě bezprostřední poznatky;
17. vyjadřuje solidaritu se Spojenými státy a jejich diplomatickou službou a vyzývá běloruskou vládu, aby přehodnotila své rozhodnutí a neprodleně učinila kroky, které umožní urovnání vztahů mezi Běloruskem a Spojenými státy na základě vzájemně výhodné spolupráce;
18. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, parlamentům a vládám členských států, generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, parlamentním shromážděním OBSE a Rady Evropy a vládě Běloruska.

## O Burundi

P6\_TA(2008)0240

### Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o stoupajícím napětí v Burundi

(2009/C 279 E/25)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na svá předchozí usnesení o Burundi,
- s ohledem na dohodu o úplném příměří, kterou vláda Burundi a Fronta národního osvobození (FNL) podepsaly v Dar es Salaamu 7. září 2006,
- s ohledem na akční plán přijatý v Kapském městě dne 22. a 23. února 2008 (dále jen „akční plán“),
- s ohledem na prohlášení předsednictví jménem Evropské unie týkající se útoků v Bujumbuře ze dne 23. dubna 2008,
- s ohledem na prohlášení předsedy Rady bezpečnosti OSN ze dne 24. dubna 2008 o situaci v Burundi,

**Čtvrtek 22. května 2008**

- s ohledem na zprávy Integrovaného úřadu generálního tajemníka OSN pro Burundi,
  - s ohledem na zprávu organizace Human Rights Watch „Bijí mě každé ráno: policejní násilí v Burundi“ z dubna roku 2008,
  - s ohledem na čl. 115 odst. 5 jednacího řádu,
- A. vzhledem k tomu, že od 17. dubna 2008 dochází v Burundi opět ke střetům mezi vládními jednotkami a povstaleckou Frontou národního osvobození, kvůli nimž byly tisíce civilistů nuceny opustit své domovy a při nichž bylo zabito 50 povstaleckých bojovníků,
- B. vzhledem k tomu, že ani po 14 letech občanské války se nepodařilo v Burundi stabilizovat mír a že konflikt vyvolal humanitární a sociálně-ekonomickou krizi, která ohrožuje stabilitu celého regionu,
- C. vzhledem k tomu, že mezinárodní snahy o dosažení mírové dohody mezi vládou Burundi a FNL, které probíhají už po dva roky, zatím nebyly úspěšné, a neuspěla ani regionální mírová iniciativa pro Burundi,
- D. vzhledem k tomu, že jednání mezi vládou Burundi a FNL byla přerušena v červenci 2007, kdy FNL vystoupila ze Společného mechanismu pro ověřování a monitoring (Joint Verification and Monitoring Mechanism, JVVM), který je orgánem pro dohled nad dodržováním dohody o úplném příměří,
- E. vzhledem k tomu, že neutuchající odpor povstalců z FNL je často považován za poslední překážku dlouhodobé stability v Burundi a že k odzbrojení FNL je zapotřebí politického řešení,
- F. vzhledem k tomu, že na počátku května 2008 se pod záštitou Regionální mírové iniciativy pro Burundi uskutečnila schůzka ministrů zahraničí Tanzanie a Ugandy, na níž byli čelní představitelé FNL a ostatních povstaleckých skupin vyzváni, aby opustili Tanzanii, do níž se uchýlili, a odebrali se do Burundi na mírová jednání,
- G. vzhledem k tomu, že v srpnu 2007 došlo k útokům na obydlí politických činitelů, kteří nepodporují nebo přestali podporovat prezidenta Burundi Pierra Nkurunziza,
- H. vzhledem k tomu, že 46 poslanců burundského parlamentu, kteří se obávají o svou bezpečnost, zaslalo generálnímu tajemníkovi OSN dopis, v němž OSN žádají o poskytnutí ochrany,
- I. vzhledem k tomu, že Evropská unie si zvolila Burundi za místo, kde bude uskutečněn pilotní projekt v rámci prioritního akčního plánu, jehož cílem je urychlit a zefektivnit pomoc, kterou EU poskytuje rozvojovým zemím v krizových situacích,
- J. vzhledem k tomu, že více než 700 domácností (asi 3500 osob) je prý v současné době v péči úřadů a čeká na zásilky potravin a základních potřeb,
- K. vzhledem k tomu, že tyto zatím poslední boje jsou součástí série ozbrojených střetů a v jejich důsledku opustilo své domovy ještě více osob (35 000), takže celkový počet vnitřních uprchlíků překročil 100 000; vzhledem k tomu, že Tanzanie usiluje o návrat burundských uprchlíků ze svého území do Burundi, zatímco Burundi stále přijímá uprchlíky ze Rwandy a Konga,
- L. vzhledem k tomu, že bezpečnostní síly Burundi údajně protiprávně zadržují kolem 200 osob obviněných z podpory povstalců z FNL,
- M. vzhledem k tomu, že dne 2. května 2008 vláda Burundi oznámila, že při zákeřném útoku, který podle ní vyvolala FNL, zahynuli čtyři povstalečtí ozbrojenci a jeden příslušník burundské armády,

Čtvrtek 22. května 2008

- N. vzhledem k tomu, že ovzduší beztrestnosti v Burundi vytváří situaci, v níž se policie a bezpečnostní složky běžně dopouštějí mučení a protiprávně zadržují řadu osob,
- O. vzhledem k tomu, že státní policejní sbor Burundi, který vytvořila prozatímní vláda v roce 2004, není dobře vycvičen a tvoří jej bývalí povstalci, vojáci a policisté,
- P. vzhledem k tomu, že UNICEF pomáhal v letech 2004 až 2006 při demobilizaci více než 3000 dětských vojáků; vzhledem k tomu, že z jednoho demobilizačního střediska nedávno uprchla skupina dětí, která ohrožuje okolí, a že v rukou FNL je stále přes 500 dětí,
- Q. vzhledem k tomu, že Burundi bylo po Ugandě a Etiopii třetí zemí, která přispěla k Mírovému sboru Africké unie v Mogadišu s krycím názvem AMISOM vysláním osmi set vojáků, a to navzdory nestabilní bezpečnostní situaci ve Burundi,
1. vyjadřuje vážné znepokojení nad nedávnými ozbrojenými střety mezi jednotkami Národní obrany a FNL v Burundi, které si vyžádaly životy nevinných lidí;
  2. vyzývá všechny strany, aby dodržovaly dohodu o příměří, vrátily se k jednacímu stolu a rychle uvedly v život JVV, který byl zřízen po podpisu dohody o příměří;
  3. vyzývá zejména FNL a jejího vůdce Agathona Rwasu, aby se FNL konstruktivně zapojila do mírového procesu;
  4. žádá sousední státy Burundi, aby zajistily, že nebudou sloužit jako základny povstaleckého hnutí, a vítá rozhodnutí Tanzanie netrpět již na svém území vedoucí představitele FNL;
  5. žádá Komisi, aby vypracovala opatření, která usnadní opětovné začlenění příslušníků FNL do společnosti, jakmile bude dosaženo dohody;
  6. žádá Komisi, aby poskytovala více humanitární pomoci a zaměřovala ji také na uprchlíky, ať už zůstávají v zemi, nebo ji opustili; dále Komisi žádá, aby rozsah této pomoci snižovala pouze tehdy, pokud ji nahrazuje konkrétními rozvojovými opatřeními, a zajistila tak hladký přechod od humanitárních intervencí k rozvojovým politikám;
  7. žádá dárce, aby plnili své závazky a zjednodušili a lépe koordinovali transfer prostředků k příjemcům, aby se zvýšila účinnost pomoci;
  8. žádá Komisi, aby navrhla rychlé a výrazné navýšení prostředků, které Evropská unie poskytuje Burundi, a využila k tomuto navýšení zejména revizi desátého evropského fondu pro rozvoj v polovině období;
  9. s ohledem na nestabilitu v Burundi žádá Komisi, aby v rámci velmi potřebného akčního plánu podpořila v prvé řadě:
    - programy, které mají za cíl zlepšit správu věcí veřejných a demokratické řízení státu,
    - politiku v oblasti zdravotní péče (zřizování zdravotnických středisek a nezbytná obnova sítě nemocnic),
    - rozhodnutí burundské vlády zavést bezplatné základní školství,
    - soustavné úsilí o obnovu infrastruktury Burundi;
  10. vzhledem k závažnosti situace důrazně žádá, aby se činnost zaměřila na konkrétní akce, které budou mít pro obyvatele Burundi hmatatelné výsledky;
  11. vyzývá Komisi a členské státy, aby posílily svou přítomnost v zemi;

**Čtvrtek 22. května 2008**

12. žádá Komisi, aby podporovala nevládní organizace a místní orgány v Evropské unii v jejich činnosti na pomoc místním úřadům a burundské občanské společnosti;
  13. znovu vyjadřuje svou podporu Jihoafrické republice v její roli zprostředkovatele a regionálním iniciativám; je odhodlán se v rámci svého politického zaměření aktivně podílet na odstraňování překážek, které stojí v cestě uskutečnění akčního plánu, a podílet se na veškerém úsilí o obnovení jednání a upevnění míru v Burundi; podporuje zprostředkovatelské úsilí Komise OSN pro upevnění míru;
  14. konstatuje, že po vstupu nové ústavy v platnost a po následných všeobecných volbách se v Burundi zvýšila stabilita; vyzývá však k tomu, aby byla zřízena komise pro mír a usmíření, která pomůže vybudovat vzájemnou důvěru a obnovit ovzduší stability a důvěry mezi různými stranami, a vyzývá vlády členských států, aby tuto iniciativu podpořily finančně i logisticky;
  15. vyzývá vládu Burundi, aby učinila okamžité kroky k vytvoření právního státu a k ukončení stavu beztrestnosti, postavila pachatele násilností před soud a zlepšila výcvik policejních jednotek;
  16. vítá nedávné propuštění 232 dětí, jehož bylo dosaženo po osmiměsíčním vyjednávání s jednou z frakcí FNL za účasti, mimo jiné burundské vlády, občanské společnosti, agentur OSN;
  17. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě, Komisi, spolupředsedům Smíšeného parlamentního shromáždění AKT-EU, vládám a parlamentům členských států, Radě bezpečnosti OSN, Africké unii a vládám a parlamentům oblasti velkých jezer a Jihoafrické republiky.
-

## III

(Přípravné akty)

## EVROPSKÝ PARLAMENT

**Srovnatelnost kvalifikací získaných odborným vzděláním mezi členskými státy \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0200

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zrušuje rozhodnutí Rady 85/368/EHS o srovnatelnosti kvalifikací získaných odborným vzděláním mezi členskými státy Evropských společenství (KOM(2007)0680 — C6-0398/2007 — 2007/0234(COD))**

(2009/C 279 E/26)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0680),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 150 odst. 4 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0398/2007),
  - s ohledem na článek 51 a čl. 43 odst. 1 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci (A6-0132/2008),
1. schvaluje návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.
-

Úterý 20. května 2008

### **Zjednodušení postupů vypracovávání seznamů a zveřejňování informací ve veterinární a zootechnické oblasti \***

P6\_TA(2008)0201

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu směrnice Rady, kterou se zjednoduší postupy tvorby seznamů a zveřejňování informací ve veterinární a zootechnické oblasti a pozměňují směrnice 64/432/EHS, 77/504/EHS, 88/407/EHS, 88/661/EHS, 89/361/EHS, 89/556/EHS, 90/427/EHS, 90/428/EHS, 90/429/EHS, 90/539/EHS, 91/68/EHS, 92/35/EHS, 92/65/EHS, 92/66/EHS, 92/119/EHS, 94/28/ES, 2000/75/ES, rozhodnutí 2000/258/ES a směrnice 2001/89/ES, 2002/60/ES a 2005/94/ES (KOM(2008)0120 — C6-0156/2008 — 2008/0046(CNS))**

(2009/C 279 E/27)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2008)0120),
  - s ohledem na článek 37 Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0156/2008),
  - s ohledem na článek 51 a čl. 43 odst. 1 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova (A6-0160/2008),
1. schvaluje návrh Komise;
  2. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
  3. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
  4. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

---

### **Navracení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu (kodifikované znění) \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0202

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o navracení kulturních statků neoprávněně vyvezených z území členského státu (kodifikované znění) (KOM(2007)0873 — C6-0025/2008 — 2007/0299(COD))**

(2009/C 279 E/28)

(Postup spolurozhodování – kodifikace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0873),
- s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0025/2008),

Úterý 20. května 2008

- s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 20. prosince 1994 o zrychlené pracovní metodě pro úřední kodifikaci právních předpisů <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na články 80 a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti (A6-0152/2008),
1. schvaluje návrh Komise ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené z pracovníků právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;
  2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 102, 4.4.1996, s. 2.

## Vytvoření společného podniku Palivové články a vodík \*

P6\_TA(2008)0203

### Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Rady o založení společného podniku pro palivové články a vodík (KOM(2007)0571 — C6-0446/2007 — 2007/0211(CNS))

(2009/C 279 E/29)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2007)0571),
  - s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(1)</sup> (finanční nařízení), a zejména na článek 185 uvedeného nařízení,
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a o řádném finančním řízení <sup>(2)</sup>, a zejména na bod 47 uvedené dohody,
  - s ohledem na články 171 a 172 Smlouvy o ES, podle kterých Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0446/2007),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a stanovisko Rozpočtového výboru (A6-0145/2008),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. domnívá se, že referenční částka uvedená v legislativním návrhu musí být v souladu se stropem okruhu 1a současného víceletého finančního rámce na období 2007–2013 a s ustanoveními bodu 47 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006; poznamenává, že veškeré financování pro období po roce 2013 je třeba zhodnotit v rámci jednání o příštím finančním rámci;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1525/2007 (Úř. věst. L 343, 27.12.2007, s. 9).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1. Dohoda ve znění rozhodnutí 2008/29/ES (Úř. věst. L 6, 10.1.2008, s. 7).



## Úterý 20. května 2008

3. poukazuje na to, že stanovisko vynesené Rozpočtovým výborem nepředurčuje konečný výsledek postupu stanoveného v bodě 47 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006, který se vztahuje na zřízení společného podniku pro palivové články a vodík;
4. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
5. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
6. žádá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
7. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 1

## Návrh nařízení

## Bod odůvodnění 7a (nový)

*(7a) V březnu 2007 přijal implementační panel Evropské technologické platformy pro vodík a palivové články prováděcí plán, v němž odhadl, že pro účely splnění úkolů v oblasti technologií v období 2007–2015 bude nezbytný rozpočet ve výši 7,4 miliard EUR, přičemž třetina tohoto rozpočtu by se měla věnovat na výzkum a vývoj. Má-li být EU schopna vyvíjet technologie, které jsou dlouhodobě udržitelné, je nezbytné, aby značná část tohoto rozpočtu na výzkum a vývoj byla vyhrazena na výzkum orientovaný na průlom.*

## Pozměňovací návrh 2

## Bod odůvodnění 9

(9) Cílem společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík je realizovat v Evropě program výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací v oblasti palivových článků a vodíku. **Činnosti programu** by se měly provádět ve spolupráci se zúčastněnými subjekty z průmyslu, včetně malých a středních podniků, a s výzkumnými středisky, vysokými školami a regiony.

(9) Cílem společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík je realizovat v Evropě program výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací v oblasti palivových článků a vodíku. **Tyto činnosti, které by měly vycházet z výsledků práce Evropské technologické platformy pro vodík a palivové články,** by se měly provádět ve spolupráci se zúčastněnými subjekty z průmyslu, včetně malých a středních podniků, a s výzkumnými středisky, vysokými školami a regiony.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 3****Bod odůvodnění 10**

(10) S ohledem na partnerství veřejného a soukromého sektoru zahrnující významné zúčastněné subjekty a na jeho dlouhodobou činnost, na výsledné socioekonomické přínosy pro evropské občany, na sdružení finančních zdrojů a spolufinancování výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací v oblasti palivových článků a vodíku ze strany Komise a průmyslu, na rozsáhlé vědecké a technické znalosti, které jsou zapotřebí, a na vkládaná práva průmyslového vlastnictví je zásadně důležité, aby byl založen společný podnik pro palivové články a vodík (dále jen „společný podnik pro palivové články a vodík“) podle článku 171 Smlouvy. Tento právní subjekt by měl zajistit koordinované využití a efektivní řízení prostředků přidělených na Společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík. Společný podnik pro palivové články a vodík by měl být zřízen na **počáteční** období **10 let** končící dne 31. prosince 2017, aby bylo zajištěno odpovídající řízení činností zahájených, ale nedokončených v průběhu sedmého rámcového programu (2007–2013). **Toto období může být prodlouženo.**

(10) S ohledem na partnerství veřejného a soukromého sektoru zahrnující významné zúčastněné subjekty a na jeho dlouhodobou činnost, na výsledné socioekonomické přínosy pro evropské občany, na sdružení finančních zdrojů a spolufinancování výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací v oblasti palivových článků a vodíku ze strany Komise a průmyslu, na rozsáhlé vědecké a technické znalosti, které jsou zapotřebí, a na vkládaná práva průmyslového vlastnictví je zásadně důležité, aby byl založen společný podnik pro palivové články a vodík (dále jen „společný podnik pro palivové články a vodík“) podle článku 171 Smlouvy. Tento právní subjekt by měl zajistit koordinované využití a efektivní řízení prostředků přidělených na Společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík. Společný podnik pro palivové články a vodík by měl být zřízen na období končící dne 31. prosince 2017, aby bylo zajištěno odpovídající řízení činností zahájených, ale nedokončených v průběhu sedmého rámcového programu (2007–2013). **Mělo by se zajistit, aby se po poslední výzvě k předkládání návrhů v roce 2013 probíhající projekty uskutečňovaly, sledovaly a financovaly až do roku 2017.**

**Pozměňovací návrh 4****Bod odůvodnění 10a (nový)**

**(10a) Mají-li se vodíkové technologie a palivové články využívat účinně, je nezbytné dosáhnout výrazného průlomu v několika oblastech. Komise by proto měla hrát klíčovou úlohu při zajišťování odpovídajícího důrazu na dlouhodobý výzkum a jeho patřičné podpory. Přitom by měla zohledňovat doporučení, které ji poskytly poradní orgány společného podniku pro palivové články a vodík, konkrétně vědecký výbor a skupina členských států na vysoké úrovni.**

**Pozměňovací návrh 5****Bod odůvodnění 11a (nový)**

**(11a) Měla by se podporovat účast malých a středních podniků, výzkumných center a univerzit na činnostech v rámci výzkumu a technologického rozvoje. V souladu s pravidly pro účast v sedmém rámcovém programu by maximální výše veřejného financování způsobilých nákladů měla být u malých a středních podniků, výzkumných center a univerzit o 50 % vyšší než u ostatních subjektů.**

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 6****Bod odůvodnění 12**

(12) Zakládajícími členy společného podniku pro palivové články a vodík by měly být Evropské společenství a Evropské průmyslové uskupení pro společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík (dále jen „průmyslové uskupení“), které zastupuje zájmy průmyslu a je otevřené soukromým společností. Členem společného podniku pro palivové články a vodík se může stát také výzkumné uskupení.

(12) Zakládajícími členy společného podniku pro palivové články a vodík by měly být Evropské společenství, **zastupované Komisí**, a Evropské průmyslové uskupení pro společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík (dále jen „průmyslové uskupení“), které zastupuje zájmy průmyslu a je otevřené soukromým společností **a průmyslovým asociacím v odvětví palivových článků a vodíku**. Členem společného podniku pro palivové články a vodík se může stát také výzkumné uskupení.

**Pozměňovací návrh 7****Bod odůvodnění 13**

(13) Provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík by měly od počátku rovným dílem hradit Evropské společenství a průmyslové uskupení, a to ve formě peněžního plnění. Bude-li založeno výzkumné uskupení, mělo by hradit **1/12 provozních nákladů** podniku.

(13) Provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík by měly od počátku rovným dílem hradit Evropské společenství a průmyslové uskupení, a to ve formě peněžního plnění. Bude-li založeno výzkumné uskupení, mělo by **také přispívat na provozní náklady** podniku.

**Pozměňovací návrh 8****Bod odůvodnění 13a (nový)**

**(13a) Provozní náklady a zejména administrativní náklady by měly být udržovány na absolutním minimu, přičemž by měly být plně využívány zdroje a organizační systémy existujících orgánů.**

**Pozměňovací návrh 9****Bod odůvodnění 14**

(14) Provozní náklady **na výzkum, technologický rozvoj a demonstrace** by měly být financovány Společenstvím a **soukromým sektorem**.

(14) Provozní náklady by měly být financovány Společenstvím, **průmyslem a dalšími veřejnými a soukromými právními subjekty, které se účastní příslušných činností. K dispozici může být další financování, mimo jiné ze strany Evropské investiční banky, zejména v rámci finančního nástroje pro sdílení rizik, který vytvořila Evropská investiční banka společně s Komisí podle přílohy III k rozhodnutí č. 2006/971/ES.**

**Pozměňovací návrh 10****Bod odůvodnění 14a (nový)**

**(14a) Protože je nutné zajistit podmínky pro stabilní zaměstnání a rovné zacházení se zaměstnanci a přilákat specializovaný vědecký a technický personál nejvyšší kvality, je zapotřebí, aby byla Komise oprávněna vyčlenit pro společný podnik pro palivové články a vodík tolik úředníků, kolik považuje za nezbytné. Zbytek zaměstnanců by měl společný podnik pro palivové články a vodík přijmout v souladu s pracovními předpisy hostitelského státu.**

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 11

## Bod odůvodnění 15

(15) Společný podnik pro palivové články a vodík by měl být subjektem zřízeným Společenstvím, jemuž by měl absolutorium za plnění rozpočtu udílet Evropský parlament **na základě** doporučení Rady. **Měly by se však zohlednit zvláštnosti vyplývající z povahy společné technologické iniciativy jakožto partnerství veřejného a soukromého sektoru, zejména ty, které vyplývají z příspěvku soukromého sektoru do rozpočtu.**

(15) Společný podnik pro palivové články a vodík by měl být subjektem zřízeným Společenstvím, jemuž by měl absolutorium za plnění rozpočtu udílet Evropský parlament **s přihlédnutím k** doporučení Rady.

## Pozměňovací návrh 12

## Bod odůvodnění 16

(16) Společný podnik pro palivové články a vodík by **měl po předchozí konzultaci s Komisí přijmout zvláštní finanční předpisy vycházející ze zásad nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství. Tyto předpisy by měly brát v potaz** jeho zvláštní provozní potřeby **vyplývající** zejména z **nutnosti** kombinovat financování Společenstvím se soukromým financováním.

(16) **Finanční pravidla platná pro společný podnik pro palivové články a vodík by se neměla odchýlit od nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (EC, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, pokud to nevyžadují** jeho zvláštní provozní potřeby, zejména **nutnost** kombinovat financování Společenstvím se soukromým financováním. **Pro přijetí pravidel, která se odchylují od nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, je nezbytný předchozí souhlas Komise. Rozpočtový orgán by měl být o takových odchylkách informován.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72. Opravené znění zveřejněno v Úř. věst. L 2, 7.1.2003, s. 39.

## Pozměňovací návrh 13

## Článek 1

1. Za účelem provádění společné technologické iniciativy (dále jen „společná technologická iniciativa“) pro palivové články a vodík se na období končící dne 31. prosince 2017 zakládá ve smyslu článku 171 Smlouvy společný podnik (dále jen „společný podnik pro palivové články a vodík“). **Toto období lze prodloužit změnou tohoto nařízení.**

2. Společný podnik pro palivové články a vodík **má právní subjektivitu**. V členských státech požívá společný podnik nejširší způsobilosti k právním úkonům, kterou přiznávají právníkům osobám právní předpisy daného státu. Může zejména nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

1. Za účelem provádění společné technologické iniciativy (dále jen „společná technologická iniciativa“) pro palivové články a vodík se na období končící dne 31. prosince 2017 zakládá ve smyslu článku 171 Smlouvy společný podnik (dále jen „společný podnik pro palivové články a vodík“). **Zajistí se, aby projekty, které budou pokračovat, byly po poslední výzvě k předkládání návrhů v roce 2013 uskutečňovány, sledovány a financovány až do roku 2017.**

2. Společný podnik pro palivové články a vodík **je orgánem podle článku 185 finančního nařízení a odstavec 47 Interinstitucionální dohody mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázi a řádném finančním řízení ze dne 17. května 2006<sup>(2)</sup>. Ve všech** členských státech požívá společný podnik nejširší způsobilosti k právním úkonům, kterou přiznávají právníkům osobám právní předpisy daného státu. Může zejména nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

3. **Společný podnik pro palivové články a vodík se považuje za mezinárodní organizaci ve smyslu čl. 22 písm. c) směrnice 2004/17/ES a čl. 15 písm. c) směrnice 2004/18/ES.**

4. Sídlo společného podniku pro palivové články a vodík je v Bruselu v Belgii.

5. Stanovy společného podniku pro palivové články a vodík jsou uvedeny v příloze.

4. Sídlo společného podniku pro palivové články a vodík je v Bruselu v Belgii.

5. Stanovy společného podniku pro palivové články a vodík jsou uvedeny v příloze.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1. Dohoda ve znění rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady 2008/29/ES (Úř. věst. L 6, 10.1.2008, s. 7.).

#### Pozměňovací návrh 14

##### Čl. 2 – odst. 2

2. Zejména:

(a) koordinovaným způsobem podporuje výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (dále jen „výzkum, technologický rozvoj **a demonstrace**“) v členských státech a **přidružených zemích** s cílem překonat selhání trhu a obrátit pozornost na vývoj tržních aplikací a tím usnadňovat dodatečné úsilí průmyslu o rychlé zavedení palivových článků a vodíkových technologií do praxe;

(b) podporuje provádění výzkumných priorit společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík, zejména udělováním grantů na základě konkurenčních výzev k předkládání návrhů;

(c) snaží se stimulovat zvýšení veřejných a soukromých investic do výzkumu v oblasti palivových článků a vodíkových technologií v členských státech a přidružených zemích;

(d) **uzavírá smlouvy o službách a dodávkách nezbytné pro fungování společného podniku pro palivové články a vodík;**

(e) **zajišťuje účelnost a účinnost společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík.**

2. Zejména:

**(–a) usiluje o to, aby se Evropská unie dostala do čela světového vývoje v oblasti palivových článků a vodíkových technologií a umožnila úspěšné uvedení těchto technologií na trh a zde zajistila jejich podstatný přínos, který se od nich očekává;**

(a) koordinovaným způsobem podporuje výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (dále jen „výzkum **a** technologický rozvoj“) v členských státech a **zemích přidružených k sedmému rámcovému programu (dále jen „přidružené země“)** s cílem překonat selhání trhu a obrátit pozornost na vývoj tržních aplikací a tím usnadňovat dodatečné úsilí průmyslu o rychlé zavedení palivových článků a vodíkových technologií do praxe;

(b) podporuje provádění výzkumných priorit společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík, **včetně výzkumu orientovaného na průlomové znalosti**, zejména udělováním grantů na základě konkurenčních výzev k předkládání návrhů;

(c) snaží se stimulovat zvýšení veřejných a soukromých investic do výzkumu v oblasti palivových článků a vodíkových technologií v členských státech a přidružených zemích.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 15

## Článek 3

## Článek 3

vypouští se

## Členové

1. Zakládajícími členy společného podniku pro palivové články a vodík (dále jen „zakládající členové“) jsou:

(a) Evropské společenství zastoupené Komisí a

(b) Evropské průmyslové uskupení pro společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík, založené podle belgických právních předpisů (dále jen „průmyslové uskupení“).

2. Členem se může stát výzkumné uskupení zastupující neziskové výzkumné organizace, vysoké školy a výzkumná střediska (dále jen „člen“), pokud bude založen subjekt zastupující výzkumnou obec. Bude-li výzkumné uskupení založeno, bude mít jedno místo ve správní radě.

## Pozměňovací návrh 16

## Článek 4

## Článek 4

vypouští se

## Orgány

1. Výkonnými orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou:

(a) správní rada a

(b) programová kancelář.

2. Poradními orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou:

(a) skupina členských států na vysoké úrovni a

(b) vědecký výbor.

3. Valné shromáždění zúčastněných subjektů je fórem pro konzultace o pokroku, dosažené úrovni, budoucím uspořádání a řízení výzkumných činností.

Valné shromáždění zúčastněných subjektů je otevřeno všem zúčastněným subjektům z veřejného i soukromého sektoru a mezinárodním zájmovým skupinám z členských států i z třetích zemí. Jeho zasedání se svolává jednou za rok.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 17

## Článek 5

## Zdroje financování

1. Činnosti společného podniku pro palivové články a vodík jsou společně financovány z příspěvků jeho zakládajících členů a člena. Kromě toho se mohou přijímat také příspěvky na projekty od členských států, přidružených států, regionů či jiných zúčastněných subjektů, které sdílejí cíle společné technologické iniciativy.

2. Provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík od počátku rovným dílem hradí Evropské společenství a průmyslové uskupení, a to ve formě peněžního plnění. Je-li založeno výzkumné uskupení, hradí 1/12 těchto provozních nákladů. V tom případě příspěvek Komise odpovídajícím způsobem poklesne.

3. Provozní náklady na výzkum, technologický rozvoj a demonstrace se společně financují z finančního příspěvku Společenství a z věcných příspěvků od soukromých právních subjektů, které se účastní příslušných činností, přičemž výše těchto příspěvků odpovídá alespoň výši příspěvků Společenství.

4. Maximální příspěvek Společenství na provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík a provozní náklady na výzkum, technologický rozvoj a demonstrace činí 470 milionů EUR. **Odhaduje se, že provozní náklady podniku nepřekročí 20 milionů EUR. Příspěvky pocházejí ze zvláštního programu „Spolupráce“, kterým se provádí sedmý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007–2013), jímž se provádí rozpočet Společenství v souladu s čl. 54 odst. 2 písm. b) nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002. Podrobnosti ohledně finančního příspěvku Společenství stanoví obecná dohoda a roční finanční dohody, které Komise jménem Společenství uzavře se společným podnikem pro palivové články a vodík.**

5. Nebude-li zajištěno financování po roce 2013 (kdy končí sedmý rámcový program, dále jen „RP7“), budou v letech 2014–2017 pokračovat jen ty projekty, u nichž byla dohoda o grantu podepsána nejpozději dne 31. prosince 2013.

## Příspěvky Společenství

4. **Počáteční** příspěvek Společenství na provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík **(včetně administrativních nákladů)** a provozní náklady na výzkum, technologický rozvoj a demonstrace činí 470 milionů EUR. **Příspěvek je placen z položek souhrnného rozpočtu Evropské unie přidělených na „Energetiku“, „Nanovědy, nanotechnologie, materiály a nové výrobní technologie“, „Životní prostředí (včetně změny klimatu)“ a „Dopravu (včetně letectví)“, oblasti zvláštního programu „Spolupráce“, kterým se provádí sedmý rámcový program pro výzkum, technologický rozvoj a demonstrace (2007–2013), jímž se provádí rozpočet Společenství v souladu s čl. 54 odst. 2 písm. b) nařízení (ES, Euratom) č. 1605/2002. Příspěvek je možné přehodnotit v rámci střednědobého hodnocení s ohledem na dosažený pokrok a výsledky a vliv společného podniku pro palivové články a vodík.**

5. Podrobnosti ohledně finančního příspěvku Společenství stanoví obecná dohoda a roční finanční dohody, které Komise jménem Společenství uzavře se společným podnikem pro palivové články a vodík.

5a. Část příspěvku Společenství na společný podnik pro palivové články a vodík pro financování činností v oblasti výzkumu a technologického rozvoje se uděluje na základě otevřených výzev k předkládání návrhů v rámci veřejné soutěže a na základě hodnocení navrhovaného projektu vypracovaného za pomoci nezávislých odborníků.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

5b. Příspěvek Komise na provozní náklady nesmí přesáhnout 20 milionů EUR vyplácených v ročních splátkách ve výši maximálně 2 miliony EUR; jakákoli část tohoto příspěvku, která nebude vyčerpána v daném roce, bude v následujících letech k dispozici na činnosti spojené s výzkumem a technologickým rozvojem.

## Pozměňovací návrh 18

## Článek 6

## Článek 6

## Účast na projektech

1. Při splnění minimálních podmínek je účast na projektech otevřená právním subjektům a mezinárodním organizacím usazeným v členském státě, přidružené zemi nebo jakékoli třetí zemi.

2. U projektů financovaných společným podnikem pro palivové články a vodík musejí být splněny tyto minimální podmínky:

(a) musejí se jich účastnit nejméně tři právní subjekty, z nichž všechny musejí být usazené v členském státě nebo přidružené zemi a žádné dva z nich nesmějí být usazené ve stejném členském státě nebo přidružené zemi;

(b) všechny tři právní subjekty musejí být vzájemně nezávislé ve smyslu článku 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006, kterým se stanoví pravidla pro účast podniků, výzkumných středisek a vysokých škol na akcích v rámci sedmého rámcového programu a pro šíření výsledků výzkumu (2007 až 2013);

(c) alespoň jeden z těchto právních subjektů musí být členem průmyslového uskupení nebo výzkumného uskupení, pokud je výzkumné uskupení založeno.

3. Právní subjekty, které se chtějí účastnit projektu, vytvoří konsorcium a jmenují z řad svých členů jednoho koordinátora konsorcia. Koordinátor je obvykle členem průmyslového uskupení nebo výzkumného uskupení, pokud je výzkumné uskupení založeno. Výjimky schvaluje správní rada.

4. U smluv o službách nebo o dodávkách, podpůrných akcích, studií a vzdělávacích činnostech financovaných společným podnikem pro palivové články a vodík je minimální podmínkou účast jednoho právního subjektu.

vypouští se



Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 19

## Článek 7

## Článek 7

vypouští se

## Způsobilost pro financování

1. Příspěvek Společenství na společný podnik pro palivové články a vodík pro financování činností v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací se uděluje na základě konkurenčních výzev k předkládání návrhů.

2. Ve výjimečných případech, kdy se to považuje za vhodné pro účinné plnění výzkumných cílů, může společný podnik pro palivové články a vodík vypisovat výběrová řízení.

3. Způsobilými pro takové financování jsou soukromé právní subjekty splňující všechna tato kritéria:

(a) jsou usazeny v členském státě nebo mají sídlo, ústředí nebo hlavní místo podnikání ve státě, který je smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru nebo který je přidruženou nebo kandidátskou zemí;

(b) vykonávají příslušné činnosti v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací, industrializace nebo zavádění palivových článků nebo vodíkových technologií do praxe, případně mají konkrétní plány na zahájení takových činností v blízké budoucnosti, a to na území Evropské unie nebo Evropského hospodářského prostoru.

4. Pro financování jsou způsobilé také:

(a) neziskové veřejné subjekty, včetně institucí středního a vyššího vzdělávání, usazené v členském státě, přidružené zemí, kandidátské zemí nebo v rámci EHP;

(b) mezinárodní organizace, které mají právní subjektivitu podle mezinárodního práva veřejného, a také specializované agentury zřízené těmito mezinárodními organizacemi;

(c) právní subjekty ze třetích zemí, pokud správní rada jejich účast považuje za zvláště přínosnou pro daný projekt.

## Pozměňovací návrh 20

## Čl. 8 – odst. 1

1. Finanční předpisy společného podniku pro palivové články a vodík jsou založeny na zásadách nařízení č. 1605/2002. Od nařízení č. 1605/2002 se mohou odchýlit po předchozím souhlasu Komise, pokud to vyžadují zvláštní provozní potřeby společného podniku pro palivové články a vodík.

1. Finanční pravidla platná pro společný podnik pro palivové články a vodík se od nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002 odchýlí po předchozím souhlasu Komise, pouze pokud to vyžadují jeho zvláštní provozní potřeby. Rozpočtový orgán je o těchto odchylkách informován.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 21

## Čl. 9 – odst. 1

1. *Na zaměstnance společného podniku* pro palivové články a vodík *se vztahuje služební řád úředníků Evropských společenství, pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla společně přijatá orgány Evropského společenství za účelem uplatnění tohoto služebního řádu a pracovního řádu.*

1. *Společný podnik* pro palivové články a vodík *provádí nábor svého personálu v souladu s předpisy platnými v hostitelské zemi. Komise může vyčlenit pro společný podnik pro palivové články a vodík tolik úředníků, kolik považuje za nezbytné.*

## Pozměňovací návrh 22

## Čl. 9 – odst. 2

2. *Ve vztahu ke svým zaměstnancům vykonává společný podnik pro palivové články a vodík pravomoci svěřené služebním řádem úředníků Evropských společenství orgánu oprávněnému ke jmenování a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství orgánu oprávněnému uzavírat smlouvy.*

vypouští se

## Pozměňovací návrh 23

## Čl. 9 – odst. 3

3. Správní rada po dohodě s Komisí přijme nezbytná prováděcí opatření *v souladu s článkem 110 služebního řádu úředníků Evropských společenství a s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství.*

3. Správní rada po dohodě s Komisí přijme nezbytná prováděcí opatření *pro detašování úředníků* Evropských společenství.

## Pozměňovací návrh 24

## Článek 10

## Článek 10

## Výsady a imunity

*Na společný podnik pro palivové články a vodík a jeho zaměstnance se vztahuje protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.*

vypouští se

## Pozměňovací návrh 25

## Článek 13

1. Komise předkládá Evropskému parlamentu a Radě výroční zprávu o pokroku dosaženém společným podnikem pro palivové články a vodík.

1. Komise předkládá Evropskému parlamentu a Radě výroční zprávu o pokroku dosaženém společným podnikem pro palivové články a vodík. *Ve zprávě je uveden počet předložených návrhů, počet návrhů vybraných pro financování, typy účastníků (včetně malých a středních podniků) a statistické údaje dané země.*

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

2. **Dva roky po založení společného podniku pro palivové články a vodík, nejpozději však v roce 2010, provede Komise s pomocí nezávislých odborníků jeho průběžné hodnocení.** Toto hodnocení zahrne kvalitu a efektivitu společného podniku pro palivové články a vodík a pokrok směrem k jeho cílům. Závěry uvedeného hodnocení **spolu s vlastními připomínkami** sdělí Komise Evropskému parlamentu a Radě.

3. **Na konci roku 2017** provede Komise s pomocí nezávislých odborníků závěrečné hodnocení společného podniku pro palivové články a vodík. Výsledky závěrečného hodnocení se předloží Evropskému parlamentu a Radě.

4. Absolutorium za plnění rozpočtu společného podniku pro palivové články a vodík uděluje Evropský parlament **na doporučení Rady v souladu s postupem stanoveným ve finančním nařízení společného podniku pro palivové články a vodík.**

2. **Nejpozději do 31. prosince 2011 a do 31. prosince 2014** Komise **předloží průběžná hodnocení společného podniku pro palivové články a vodík vypracované s pomocí nezávislých odborníků.** Toto hodnocení zahrne kvalitu a efektivitu společného podniku pro palivové články a vodík a pokrok směrem k jeho cílům. Závěry uvedeného hodnocení **doplněné o svá vlastní zjištění, případně i návrhy změn tohoto nařízení** sdělí Komise Evropskému parlamentu a Radě.

3. **Do šesti měsíců po ukončení společného podniku** provede Komise s pomocí nezávislých odborníků závěrečné hodnocení společného podniku pro palivové články a vodík. Výsledky závěrečného hodnocení se předloží Evropskému parlamentu a Radě.

4. Absolutorium za plnění rozpočtu společného podniku pro palivové články a vodík uděluje Evropský parlament **s přihlédnutím k** doporučení Rady.

#### Pozměňovací návrh 26

##### Článek 17

Společný podnik pro palivové články a vodík přijme pravidla pro využití a šíření výsledků výzkumu, **technologického rozvoje a demonstrací, včetně ustanovení o uplatňování případných práv duševního vlastnictví vzniklých** při činnostech v rámci výzkumu, technologického rozvoje **a demonstrací** prováděných podle tohoto nařízení. **Tato pravidla zajistí, že se výsledky výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací budou využívat a šířit.**

Společný podnik pro palivové články a vodík přijme pravidla pro využití a šíření výsledků výzkumu **založené na zásadách stanovených v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 ze dne 18. prosince 2006, kterým se stanoví pravidla pro účast podniků, výzkumných středisek a vysokých škol na akcích v rámci sedmého rámcového programu a pro šíření výsledků výzkumu (2007–2013) <sup>(1)</sup> (dále jen „pravidla účasti na sedmém rámcovém programu“), která případně zajistí, aby se duševní vlastnictví vytvořené při výzkumných činnostech v rámci výzkumu a technologického rozvoje prováděných podle tohoto nařízení chránilo a aby se výsledky výzkumu využívaly a šířily.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 391, 30.12.2006, s.1.

#### Pozměňovací návrh 27

##### Článek 19

Společný podnik pro palivové články a vodík a Belgie uzavřou hostitelskou dohodu týkající se **umístění** kanceláří, **výsad** a **imunit** adalší **podpory**, kterou má Belgie společnému podnikupro palivové články a vodík poskytnout.

Společný podnik pro palivové články a vodík a Belgie uzavřou hostitelskou dohodu týkající se **pomoci hostitelského státu v souvislosti s umístěním** kanceláří, **výsadami** a **imunitami** adalší **podporou**, kterou má Belgie společnému podnikupro palivové články a vodík poskytnout.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 28****Příloha – čl. I.1 – odst. 3**

3. Společný podnik pro palivové články a vodík se zakládá ke dni vyhlášení tohoto nařízení v Úředním věstníku Evropské unie na počáteční období končící dne 31. prosince 2017.

3. Společný podnik pro palivové články a vodík se zakládá ke dni vyhlášení tohoto nařízení v Úředním věstníku Evropské unie na počáteční období končící dne 31. prosince 2017. **Je subjektem zřízeným v souladu s článkem 185 finančního nařízení a bodem 47 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006.**

**Pozměňovací návrh 29****Příloha – článek I.2****Cíle a hlavní úkoly**

1. **Společný podnik** pro palivové články a vodík **pracuje v rámci RP7 na tom, aby umožnil průlomové proniknutí technologií palivových článků a vodíkových technologií na trh a tím dovolil obchodním tržním silám, aby se staly motorem tvorby potenciálních podstatných veřejných přínosů.**

**2. Podnik má tyto cíle:**

— **postavit Evropu do čela světového vývoje v oblasti palivových článků a vodíkových technologií;**

— dosáhnout kritického objemu výzkumného úsilí, aby průmysl, veřejní a soukromí investoři, činitelé s rozhodovacími pravomocemi a další zúčastněné subjekty získali jistotu, která jim umožní zahájit dlouhodobý program;

— maximálně využít dalších průmyslových, vnitrostátních a regionálních investic do výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací;

— **budovat evropský výzkumný prostor prostřednictvím těsné spolupráce s výzkumnými aktivitami na vnitrostátních a regionálních úrovních – při dodržování zásady subsidiarity;**

— integrovat výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, zaměřit se na dosahování dlouhodobých cílů z hlediska udržitelnosti a průmyslové konkurenceschopnosti v oblasti nákladů, výkonnosti a trvanlivosti a překonat kritické technologické překážky;

— podnítit inovaci a vznik nových hodnotových řetězců zahrnujících malé a střední podniky;

— usnadnit interakci mezi průmyslem, vysokými školami a výzkumnými středisky, mimo jiné v oblasti základního výzkumu;

**Hlavní úkoly a náplň činnosti**

1. **Hlavními úkoly a náplní činnosti společného podniku** pro palivové články a vodík **jsou:**

a) **zajistit vytvoření a efektivní řízení společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík;**

b) dosáhnout kritického objemu výzkumného úsilí, aby průmysl, veřejní a soukromí investoři, činitelé s rozhodovacími pravomocemi a další zúčastněné subjekty získali jistotu, která jim umožní zahájit dlouhodobý program;

c) maximálně využít dalších průmyslových, vnitrostátních a regionálních investic do výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací;

d) integrovat výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, zaměřit se na dosahování dlouhodobých cílů z hlediska udržitelnosti a průmyslové konkurenceschopnosti v oblasti nákladů, výkonnosti a trvanlivosti a překonat kritické technologické překážky;

e) podnítit inovaci a vznik nových hodnotových řetězců zahrnujících malé a střední podniky;

f) usnadnit interakci mezi průmyslem, vysokými školami a výzkumnými středisky, mimo jiné v oblasti základního výzkumu;

g) **podporovat zapojení malých a středních podniků do své činnosti v souladu s cíli sedmého rámcového programu;**

Úterý 20. května 2008

## TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- podpořit účast institucí ze všech členských států, **včetně nových**, a z **kandidátských** zemí;
- provádět široce koncipovaný sociálně-technicko-ekonomický výzkum za účelem posuzování a monitorování technologického pokroku a jiných než technických překážek vstupu na trh;
- provádět výzkum na podporu vypracování nových a pro přezkum stávajících předpisů a standardů s cílem odstranit umělé překážky vstupu na trh a podporovat vzájemnou zaměnitelnost, interoperabilitu, přeshraniční obchod s vodíkem a vývozní trhy, a to při zajištění bezpečnosti provozu a aniž by se brzdila inovace;
- poskytovat spolehlivé informace za účelem zlepšení informovanosti veřejnosti o bezpečnosti vodíku a o přínosech nových technologií pro životní prostředí, bezpečnost zásobování, náklady na energii a pro zaměstnanost a s cílem zajistit přijetí těchto technologií veřejností.

**3. Hlavním úkolem společného podniku pro palivové články a vodík je zajistit vytvoření a efektivní řízení společné technologické iniciativy pro palivové články a vodík.**

**4. To zahrnuje:**

- vypracovat a provést víceletý plán výzkumné činnosti;
- vyčleňovat finanční prostředky Společenství a mobilizovat zdroje soukromého sektoru a další zdroje veřejného sektoru potřebné pro provádění činností podniku na poli výzkumu, technologického rozvoje **a demonstrací**;
- zajistit řádné fungování aktivit v rámci výzkumu, technologického rozvoje **a demonstrací** a náležité finanční řízení zdrojů;
- **spolupracovat a konzultovat se skupinou členských států na vysoké úrovni**;
- **spolupracovat a konzultovat s vědeckým výborem**;
- **pořádat výroční zasedání valného shromáždění zúčastněných subjektů**;
- komunikovat a šířit informace o projektech, včetně názvů účastníků, výsledků činností v oblasti výzkumu, technologického rozvoje **a demonstrací** a výše finančního příspěvku společného podniku pro palivové články a vodík;

- h)** podpořit účast institucí ze všech členských států a z **přidružených** zemí;
- i)** provádět široce koncipovaný sociálně-technicko-ekonomický výzkum za účelem posuzování a monitorování technologického pokroku a jiných než technických překážek vstupu na trh;
- j)** provádět výzkum na podporu vypracování nových a pro přezkum stávajících předpisů a standardů s cílem odstranit umělé překážky vstupu na trh a podporovat vzájemnou zaměnitelnost, interoperabilitu, přeshraniční obchod s vodíkem a vývozní trhy, a to při zajištění bezpečnosti provozu a aniž by se brzdila inovace;
- k) předávat důležité informace o své činnosti, zejména malým a středním podnikům a výzkumným střediskům, a** poskytovat spolehlivé informace za účelem zlepšení informovanosti veřejnosti o bezpečnosti vodíku a o přínosech nových technologií pro životní prostředí, bezpečnost zásobování, náklady na energii a pro zaměstnanost a s cílem zajistit přijetí těchto technologií veřejností.
- l)** vypracovat a provést víceletý plán výzkumné činnosti;
- m)** vyčleňovat finanční prostředky Společenství a mobilizovat zdroje soukromého sektoru a další zdroje veřejného sektoru potřebné pro provádění činností podniku na poli výzkumu **a** technologického rozvoje;
- n)** zajistit řádné fungování aktivit v rámci výzkumu **a** technologického rozvoje a náležité finanční řízení zdrojů;
- o)** komunikovat a šířit informace o projektech, včetně názvů účastníků, výsledků činností v oblasti výzkumu **a** technologického rozvoje a výše finančního příspěvku společného podniku pro palivové články a vodík;

Úterý 20. května 2008

## TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- informovat právní subjekty, které se společným podnikem pro palivové články a vodík uzavřely dohodu o grantu, o případných možnostech půjček od Evropské investiční banky, zejména z finančního nástroje pro sdílení rizik, ustaveného sedmým rámcovým programem;
- zajistit vysokou míru transparentnosti a spravedlivé soutěže při rovných podmínkách přístupu k výzkumným a demonstračním aktivitám společného podniku pro palivové články a vodík pro všechny žadatele (a zvláště malé a střední podniky) bez ohledu na to, zda jsou, nebo nejsou členy výzkumného uskupení či průmyslového uskupení;
- sledovat mezinárodní vývoj v dané oblasti a ve vhodných případech se zapojovat do mezinárodní spolupráce.

- p)** informovat právní subjekty, které se společným podnikem pro palivové články a vodík uzavřely dohodu o grantu, o případných možnostech půjček od Evropské investiční banky, zejména z finančního nástroje pro sdílení rizik, ustaveného sedmým rámcovým programem;
- q)** zajistit vysokou míru transparentnosti a spravedlivé soutěže při rovných podmínkách přístupu k výzkumným a demonstračním aktivitám společného podniku pro palivové články a vodík pro všechny žadatele (a zvláště malé a střední podniky) bez ohledu na to, zda jsou, nebo nejsou členy výzkumného uskupení či průmyslového uskupení;
- r)** sledovat mezinárodní vývoj v dané oblasti a ve vhodných případech se zapojovat do mezinárodní spolupráce;
- s) rozvíjet úzkou spolupráci a zajistit koordinaci s rámcovým programem pro výzkum a s jinými činnostmi EU, s vnitrostátními a nadnárodními aktivitami a s orgány a zúčastněnými subjekty;**
- t) sledovat pokrok při dosahování cílů společného podniku pro palivové články a vodík;**
- u) vykonávat jakoukoli další činnost potřebnou k dosažení svých cílů.**

## Pozměňovací návrh 30

## Příloha – článek I.3

## Členové a zájmové skupiny

1. Zakládajícími členy společného podniku pro palivové články a vodík (dále jen „zakládající členové“) jsou:

— Evropské společenství zastoupené Evropskou komisí a

— European Fuel Cell and Hydrogen Joint Technology Initiative Industry Grouping, Aisbl, (Evropské průmyslové uskupení pro společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík), založené podle belgických právních předpisů (dále jen „průmyslové uskupení“).

2. Průmyslové uskupení:

— **je neziskovou organizací, jejímž účelem je přispívat k dosahování cílů společného podniku pro palivové články a vodík;**

## Členové

1. Zakládajícími členy společného podniku pro palivové články a vodík (dále jen „zakládající členové“) jsou:

**a)** Evropské společenství zastoupené Evropskou komisí a

**b) po přijetí stanov** Evropské průmyslové uskupení pro společnou technologickou iniciativu pro palivové články a vodík, Asbl, **nezisková organizace** založená podle belgického práva, **jejímž účelem je přispívat k dosahování cílů společného podniku pro palivové články a vodík** (dále jen „průmyslové uskupení“).

2. Průmyslové uskupení:

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- *je právně zřízeno podle belgických právních předpisů a funguje podle svých registrovaných stanov, řádně přijatých tak, aby byly relevantní pro společnou technologickou iniciativu;*
  - zajistí, aby jeho příspěvek do zdrojů společného podniku pro palivové články a vodík podle **článku 5** tohoto nařízení byl poskytován předem ve formě peněžního plnění pokrývajícího 50 % provozních nákladů společného podniku pro palivové články a vodík a byl do rozpočtu společného podniku pro palivové články a vodík převeden vždy před začátkem rozpočtového roku;
  - zajistí, aby příspěvek průmyslu na realizaci činností v oblasti výzkumu, technologického rozvoje **a demonstrací** financovaných společným podnikem pro palivové články a vodík **byl poskytován ve formě věcného plnění ve výši odpovídající alespoň 50 % celkových nákladů na projekty kalkulovaných na ročním základě;**
  - je otevřené členství každého soukromého právního subjektu (včetně malých a středních podniků), který byl založen podle právních předpisů členského státu, přidružené země **nebo státu EHP** a má sídlo, ústředí nebo hlavní místo podnikání na území uvedených států, za předpokladu, že působí v Evropě v oboru palivových článků a vodíku a je odhodlán podílet se na cílech a zdrojích společného podniku pro palivové články a vodík.
3. Po založení společného podniku pro palivové články a vodík se jeho členem může stát výzkumné uskupení **zastupující neziskové výzkumné organizace, vysoké školy a výzkumná střediska**, pokud **bude subjekt zastupující výzkumnou obec založen. Žádost výzkumného uskupení o členství se podává správní radě, která o této žádosti rozhodne.**
4. Výzkumné uskupení:
- je neziskovou organizací, jejímž účelem je přispívat k dosažení cílů společného podniku pro palivové články a vodík;
  - je právně zřízeno podle belgických právních předpisů a funguje podle svých registrovaných stanov, řádně přijatých tak, aby byly relevantní pro společnou technologickou iniciativu;
  - zajistí, aby jeho příspěvek do zdrojů společného podniku pro palivové články a vodík byl poskytován předem ve formě peněžního plnění pokrývajícího **1/12** provozních nákladů společného podniku pro palivové články a vodík a byl do rozpočtu společného podniku převeden vždy před začátkem rozpočtového roku;
- zajistí, aby jeho příspěvek do zdrojů společného podniku pro palivové články a vodík podle **ustanovení** tohoto nařízení byl poskytován předem ve formě peněžního plnění pokrývajícího 50 % provozních nákladů společného podniku pro palivové články a vodík a byl do rozpočtu společného podniku pro palivové články a vodík převeden vždy před začátkem rozpočtového roku;
  - zajistí, aby příspěvek průmyslu na realizaci činností v oblasti výzkumu **a technologického rozvoje** financovaných společným podnikem pro palivové články a vodík **odpovídaly alespoň výši příspěvku Společenství;**
  - je **za spravedlivých a přijatelných podmínek** otevřené členství každého soukromého právního subjektu (včetně malých a středních podniků **a příslušných průmyslových asociací v odvětví palivových článků a vodíku**), který byl založen podle právních předpisů členského státu **nebo** přidružené země a má sídlo, ústředí nebo hlavní místo podnikání na území uvedených států, za předpokladu, že působí v Evropě v oboru palivových článků a vodíku a je odhodlán podílet se na cílech a zdrojích společného podniku pro palivové články a vodík.
3. Po založení společného podniku pro palivové články a vodík se jeho členem může stát výzkumné uskupení, pokud **přijme tyto stanovy.**
4. Výzkumné uskupení:
- je neziskovou organizací, jejímž účelem je přispívat k dosažení cílů společného podniku pro palivové články a vodík;
  - je právně zřízeno podle belgických právních předpisů a funguje podle svých registrovaných stanov, řádně přijatých tak, aby byly relevantní pro společnou technologickou iniciativu;
  - zajistí, aby jeho příspěvek do zdrojů společného podniku pro palivové články a vodík byl poskytován předem ve formě peněžního plnění pokrývajícího **1/20** provozních nákladů společného podniku pro palivové články a vodík a byl do rozpočtu společného podniku převeden vždy před začátkem rozpočtového roku;

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

— *je otevřené členství každé neziskové výzkumné organizace, vysoké školy a výzkumného střediska, které jsou usazeny v členském státě, přidružené zemi nebo kandidátské zemi.*

5. Zakládající člen může své členství ve společném podniku pro palivové články a vodík ukončit. V takovém případě se společný podnik pro palivové články a vodík zlikviduje postupem uvedeným v článku I.22.

6. Výzkumné uskupení může ukončit své členství ve společném podniku pro palivové články a vodík. Ukončení členství nabývá účinku a stane se neodvolatelným šest měsíců po oznámení zakládajícím členům; po této lhůtě je odcházející člen osvobozen od veškerých závazků kromě těch, které společný podnik pro palivové články a vodík schválil před ukončením jeho členství.

5. Zakládající člen může své členství ve společném podniku pro palivové články a vodík ukončit. V takovém případě se společný podnik pro palivové články a vodík zlikviduje postupem uvedeným v článku I.22.

6. Výzkumné uskupení může ukončit své členství ve společném podniku pro palivové články a vodík. Ukončení členství nabývá účinku a stane se neodvolatelným šest měsíců po oznámení zakládajícím členům; po této lhůtě je odcházející člen osvobozen od veškerých závazků kromě těch, které společný podnik pro palivové články a vodík schválil před ukončením jeho členství.

### Pozměňovací návrh 31

#### Příloha – článek I.4

**Výkonnými** orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou správní rada **a programová kancelář. Poradními orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou skupina členských států na vysoké úrovni, valné shromáždění zúčastněných subjektů a vědecký výbor.**

1. Orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou:

a) správní rada,

b) **výkonný ředitel,**

c) vědecký výbor.

2. **V případech, kdy určitý úkol nespadá do běžné pravomoci žádného z těchto orgánů, je příslušným orgánem správní rada.**

3. **Vnějšími poradními orgány společného podniku pro palivové články a vodík jsou skupina členských států na vysoké úrovni a valné shromáždění zúčastněných subjektů.**

### Pozměňovací návrh 32

#### Příloha – čl. I.5 – bod 2

2. Bude-li založeno výzkumné uskupení, Komise jeho zástupci postoupí jedno ze svých míst ve správní radě.

2. Bude-li založeno výzkumné uskupení, Komise jeho zástupci (**zástupcům**) postoupí **alespoň** jedno ze svých míst ve správní radě.



Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 33**

Příloha – čl. I.5 – odst. 4

4. Správní rada **volí** svého předsedu. Předseda **se volí na 2 roky**.

4. Správní rada **jmenuje** svého předsedu **ze zástupců průmyslového uskupení**. Předseda **je jmenován na 1 rok s možností jednoho opětovného jmenování**. **Zástupci malých a středních podniků a zástupci výzkumného uskupení jsou jmenováni do funkce místopředsdů.**

**Pozměňovací návrh 34**

Příloha – čl. I.5 – bod 8

8. Správní rada na svá zasedání může v jednotlivých případech přizvat pozorovatele bez hlasovacího práva, zejména zástupce regionů a regulačních orgánů.

8. Správní rada na svá zasedání může v jednotlivých případech přizvat pozorovatele bez hlasovacího práva, zejména zástupce regionů a regulačních orgánů **a příslušné průmyslové asociace v odvětví palivových článků a vodíku.**

**Pozměňovací návrh 35**

Příloha – čl. I.5 – odst. 15 – odrážka 4a (nová)

— **schvaluje výzvy k předkládání návrhů;**

**Pozměňovací návrh 36**

Příloha – čl. I.5 – odst. 15 – odrážka 6

— **odůvodňuje a schvaluje každou odchylku finančního nařízení** společného podniku pro palivové články a vodík podle článku 8;

— **po konzultaci s Komisí schvaluje finanční pravidla** společného podniku pro palivové články a vodík podle článku 8;

**Pozměňovací návrh 37**

Příloha – čl. I.5 – odst. 15 – odrážka 6a (nová)

— **odůvodňuje každý záměr odchýlit se od nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, schvaluje každou odchylku poté, co ji předem schválí Komise, a informuje rozpočtový orgán o všech schválených odchylkách;**

**Pozměňovací návrh 38**

Příloha – čl. I.6 – bod 6

6. Výkonný ředitel je právním zástupcem společného podniku pro palivové články a vodík. Své úkoly vykonává nezávisle a zodpovídá se správní radě.

6. Výkonný ředitel je právním zástupcem společného podniku pro palivové články a vodík. Své úkoly, **zejména pokud jde o výběr návrhů projektů a řízení projektů,** vykonává nezávisle a zodpovídá se správní radě.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 39****Příloha – čl. I.6 – odst. 8**

8. Výkonný ředitel je jmenován správní radou **ze seznamu kandidátů navržených Komisí, a to** na **počáteční** období **maximálně** tří let. Po vyhodnocení pracovní výkonnosti výkonného ředitele může správní rada jedenkrát prodloužit jeho funkční období nanejvýš o další čtyři roky.

8. Výkonný ředitel je jmenován správní radou na období tří let **po zveřejnění výzvy k vyjádření zájmu v Úředním věstníku Evropské unie a v jiných veřejně přístupných tiskovinách nebo na internetových stránkách.** Po vyhodnocení pracovní výkonnosti výkonného ředitele může správní rada jedenkrát prodloužit jeho funkční období nanejvýš o další čtyři roky, **a poté bude stejným způsobem zveřejněna výzva k vyjádření zájmu.**

**Pozměňovací návrh 40****Příloha – čl. I.7 – bod 4**

Vědecký výbor **plní** tyto úkoly:

- zaujímá stanovisko k relevantnosti a pokroku ročních činností na poli výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací a doporučuje případné úpravy;
- zaujímá stanovisko k vědeckým **prioritám víceletého plánu činnosti v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací;**
- poskytuje poradenství správní radě ohledně vědeckých výsledků popsaných ve výroční zprávě o činnosti.

Vědecký výbor **má** tyto úkoly:

- a) **stanoví vědecké priority v souvislosti s návrhy ročních a víceletých plánů výzkumných činností;**
- b) zaujímá stanovisko k vědeckým **výsledkům popsaným ve výroční zprávě o činnosti;**
- c) poskytuje poradenství **ohledně složení výborů pro vzájemné hodnocení.**

**Pozměňovací návrh 41****Příloha – čl. I.8 – odst. 1**

1. **Celkový příspěvek Společenství na společný podnik pro palivové články a vodík, který pokrývá provozní náklady samotného podniku a provozní náklady na výzkum, technologický rozvoj a demonstrace, nepřesáhne 470 milionů EUR ze sedmého rámcového programu. Očekává se, že provozní náklady podniku nepřekročí 20 milionů EUR.**

1. **Společný podnik pro palivové články a vodík je financován společně jeho členy prostřednictvím finančních příspěvků placených ve splátkách a z věcných příspěvků od právních subjektů, které se účastní příslušných činností. Provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík od počátku rovným dílem hradí Evropské společenství a průmyslové uskupení, a to ve formě peněžního plnění. Jakmile se výzkumné uskupení stane členem společného podniku pro palivové články a vodík, bude přispívat 1/20 na provozní náklady a příspěvek Komise na provozní náklady se tak odpovídajícím způsobem sníží. Maximální příspěvek Společenství na provozní náklady společného podniku pro palivové články a vodík nepřekročí 20 milionů EUR. Jestliže zůstane jakákoli část příspěvku Společenství nevyužita, bude dána k dispozici pro financování činností společného podniku pro palivové články a vodík.**

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 42****Příloha – čl. I.8 – bod 7**

7. Soukromý sektor, a zejména členové průmyslového uskupení, přispívá na provozní náklady projektů formou věcného plnění. Tyto věcné příspěvky se přinejmenším rovnají veřejnému financování. Jednou za rok se posuzuje celková výše věcných příspěvků, která se počítá na ročním základě. První posouzení se zahájí na konci druhého rozpočtového roku po vzniku společného podniku pro palivové články a vodík. Následně toto posouzení provádí nezávislý subjekt v každém rozpočtovém roce. Výsledky posouzení se předkládají Komisi do 4 měsíců od konce každého rozpočtového roku.

7. Soukromý sektor, a zejména členové průmyslového uskupení, přispívá na provozní náklady projektů formou věcného plnění. Tyto věcné příspěvky se přinejmenším rovnají veřejnému financování. **V případě, že se společné výzkumné centrum Komise bude podílet na projektech, nebudou jeho věcné příspěvky považovány za příspěvek Společenství.** Jednou za rok se posuzuje celková výše věcných příspěvků, která se počítá na ročním základě. První posouzení se zahájí na konci druhého rozpočtového roku po vzniku společného podniku FCH. Následně toto posouzení provádí nezávislý subjekt v každém rozpočtovém roce. Výsledky posouzení se předkládají Komisi do 4 měsíců od konce každého rozpočtového roku.

**Pozměňovací návrh 43****Příloha – čl. I.9 – bod 3**

3. Právní subjekty, které se chtějí účastnit projektu, vytvoří konsorcium a jmenují z řad svých členů jednoho koordinátora konsorcia. **Koordinátor je obvykle členem průmyslového uskupení nebo výzkumného uskupení, pokud je výzkumné uskupení založeno. Výjimky schvaluje správní rada.**

3. Právní subjekty, které se chtějí účastnit projektu, vytvoří konsorcium a jmenují z řad svých členů jednoho koordinátora konsorcia.

**Pozměňovací návrh 44****Příloha – článek I.9a (nový)****Článek I.9a****Provádění činností výzkumu a technologického rozvoje**

1. **Společný podnik pro palivové články a vodík podporuje činnosti v oblasti výzkumu a technologického rozvoje na základě otevřených konkurenčních výzev k předkládání návrhů, nezávislého hodnocení a dohod o grantu a o založení konsorcia, které jsou uzavírány pro každý projekt.**
2. **Ve výjimečných případech, kdy se to považuje za nezbytné pro účinné plnění výzkumných cílů, může společný podnik pro palivové články a vodík vypisovat výběrová řízení.**
3. **Společný podnik pro palivové články a vodík vymezí postupy a mechanismy pro plnění dohod o grantu a dohled a kontrolu nad nimi.**

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**4. Dohoda o grantu:**

- obsahuje příslušná ujednání o provádění činností na poli výzkumu a technologického rozvoje;
- obsahuje příslušná finanční ujednání a pravidla týkající se práv duševního vlastnictví vycházející ze zásad uvedených v článku 17 tohoto nařízení;
- upravuje vztah mezi projektovým konsorciem a společným podnikem pro palivové články a vodík;

**5. Dohoda o založení konsorcia je uzavřena účastníky projektu před uzavřením dohody o grantu. Tato dohoda musí:**

- obsahovat příslušná ujednání o provádění dohody o grantu;
- upravovat vztah mezi účastníky projektu, zejména obsahuje ustanovení o právech duševního vlastnictví.

**Pozměňovací návrh 45****Příloha – článek I.10****Způsobilost pro financování**

1. Příspěvek Společenství na společný podnik pro palivové články a vodík se použije k financování činností v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací na základě konkurenčních výzev k předkládání návrhů.

2. Ve výjimečných případech, kdy se to považuje za nezbytné pro účinné plnění výzkumných cílů, může společný podnik pro palivové články a vodík vypisovat výběrová řízení.

3. Způsobilými pro takové financování jsou soukromé právní subjekty splňující všechna tato kritéria:

**Financování činností**

1. Pro financování jsou způsobilé:

- a) právní subjekty, které musí mít sídlo v členském státě nebo přidružené zemi;
- b) mezinárodní organizace, které mají právní subjektivitu podle mezinárodního práva veřejného, a také specializované agentury zřízené těmito organizacemi;
- c) právní subjekty ze třetích zemí, pokud správní rada jejich účast považuje za zvláště přínosnou pro daný projekt.

2. Výdaje vzniklé při provádění činností v rámci výzkumu a technologického rozvoje jsou způsobilé k financování pouze bez daně z přidané hodnoty.

3. Horní hranice financování tohoto finančního příspěvku Společenství odpovídá hranicím stanoveným v pravidlech účasti na sedmém rámcovém programu. Tam, kde jsou nutně nižší úroveň financování za účelem souladu se zásadami podle článku I.8, bude snížena odpovídat výše zmíněným horním hranicím pro financování podle pravidel pro účast v sedmém rámcovém programu pro všechny kategorie účastníků v každém jednotlivém projektu.

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- (a) jsou usazeny v členském státě nebo mají sídlo, ústředí nebo hlavní místo podnikání ve státě, který je smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru nebo který je přidruženou nebo kandidátskou zemí;
- (b) vykonávají příslušné činnosti v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací, industrializace nebo zavádění palivových článků nebo vodíkových technologií do praxe, případně mají konkrétní plány na zahájení takových činností v blízké budoucnosti, a to na území Evropské unie nebo Evropského hospodářského prostoru.

#### 4. Pro financování jsou způsobilé také:

- (a) neziskové veřejné subjekty, včetně institucí středního a vyššího vzdělávání, usazené v členském státě, přidružené zemi, kandidátské zemi nebo v rámci EHP;
- (b) mezinárodní organizace, které mají právní subjektivitu podle mezinárodního práva veřejného, a také specializované agentury zřízené těmito mezivládními organizacemi;
- (c) právní subjekty ze třetích zemí, pokud správní rada jejich účast považuje za zvláště přínosnou pro daný projekt.

#### Pozměňovací návrh 46

##### Příloha – čl. I.11 – odst. 1

1. **Finanční předpisy** společného podniku pro palivové články a vodík jsou založeny na zásadách nařízení č. 1605/2002. Od nařízení č. 1605/2002 se mohou odchýlit po předchozím souhlasu Komise, pokud to vyžadují zvláštní provozní potřeby společného podniku pro palivové články a vodík.

1. **Finanční pravidla** společného podniku pro palivové články a vodík se neodchylují od nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, pokud to nevyžadují jeho zvláštní provozní potřeby. Pro přijetí pravidel, která se odchylují od nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, je nezbytný předchozí souhlas Komise. Rozpočtový orgán je o těchto odchylkách informován.

#### Pozměňovací návrh 47

##### Příloha – čl. I.14 – odst. 5

5. Do dvou měsíců od konce každého rozpočtového roku se předběžná účetní závěrka společného podniku předloží Komisi a Účetnímu dvoru Evropských společenství (dále jen „Účetní dvůr“). Účetní dvůr předloží své připomínky k předběžné účetní závěrce společného podniku do 15. června po skončení každého rozpočtového roku. Roční závěrka za rozpočtový rok se zasílá v následujícím roce účetnímu Komise v souladu s lhůtami

5. Do dvou měsíců od konce každého rozpočtového roku se předběžná účetní závěrka společného podniku předloží Komisi a Účetnímu dvoru Evropských společenství (dále jen „Účetní dvůr“). Účetní dvůr předloží své připomínky k předběžné účetní závěrce společného podniku do 15. června po skončení každého rozpočtového roku. Roční závěrka za rozpočtový rok se zasílá v následujícím roce účetnímu Komise v souladu s lhůtami

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

stanovenými rámcovým finančním nařízením tak, aby ji účetní Komise mohl začlenit do roční závěrky ES. Roční účetní závěrka společného podniku se musí připravit a podrobit auditu podle účetních pravidel ES schválených účetním Komise.

stanovenými rámcovým finančním nařízením tak, aby ji účetní Komise mohl začlenit do roční závěrky ES. **Roční účetní závěrka a rozvaha za předchozí rok se předkládá rozpočtovému orgánu.** Roční účetní závěrka společného podniku se musí připravit a podrobit auditu podle účetních pravidel ES schválených účetním Komise.

## Pozměňovací návrh 48

Příloha – čl. I.14 – odst. 6

6. Absolutorium za plnění rozpočtu uděluje Evropský parlament **na** doporučení Rady v souladu s postupem **stanoveným ve finančním nařízení** společného podniku pro palivové články a vodík.

6. Absolutorium za plnění rozpočtu **společného podniku pro palivové články a vodík** uděluje Evropský parlament, **který zohlední** doporučení Rady, v souladu s postupem, **který stanoví finanční pravidla** společného podniku pro palivové články a vodík.

## Pozměňovací návrh 49

Příloha – čl. I.16 – odst. 1

1. Personální zdroje se určí v plánu pracovních míst, který je stanoven v ročním rozpočtu.

1. Personální zdroje se určí v plánu pracovních míst, který je stanoven v ročním rozpočtu **a který Komise spolu s předběžným návrhem rozpočtu Evropské unie zašle Evropskému parlamentu a Radě.**

## Pozměňovací návrh 50

Příloha – čl. I.16 – odst. 2

2. **Personál společného podniku pro palivové články a vodík tvoří dočasní zaměstnanci a smluvní zaměstnanci se smlouvami na dobu určitou, které bude možno jedenkrát prodloužit až na celkovou dobu sedmi let.**

vypouští se

## Pozměňovací návrh 51

Příloha – článek I.19

Dohoda o grantu a dohoda o založení konsorcia

vypouští se

1. **Společný podnik pro palivové články a vodík podporuje činnosti v oblasti výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací na základě konkurenčních výzev k předkládání návrhů, nezávislého hodnocení a uzavření dohody o grantu a dohody o založení konsorcia pro každý projekt.**

2. **Společný podnik pro palivové články a vodík vymezí postupy a mechanismy pro plnění dohod o grantu a dohled a kontrolu nad nimi.**

Úterý 20. května 2008

TEXT NAVRŽENÝ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**3. Dohoda o grantu:**

- obsahuje příslušná ujednání o provádění činností na poli výzkumu, technologického rozvoje a demonstrací;
- obsahuje příslušná finanční ujednání a pravidla týkající se práv duševního vlastnictví vycházející ze zásad uvedených v článku I.24;
- upravuje vztah mezi projektovým konsorciem a společným podnikem pro palivové články a vodík.

**4. Dohoda o založení konsorcia:**

- je uzavřena účastníky projektu před uzavřením dohody o grantu;
- obsahuje příslušná ujednání o provádění dohody o grantu;
- upravuje vztah mezi účastníky projektu, zejména obsahuje ustanovení o právech duševního vlastnictví.

**Tabákový fond Společenství \***

P6\_TA(2008)0204

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1782/2003, pokud se jedná o převod podpory pro tabák na léta 2008 a 2009 do Tabákového fondu Společenství, a nařízení (ES) č. 1234/2007 v souvislosti s financováním Tabákového fondu Společenství (KOM(2008)0051 — C6-0062/2008 — 2008/0020(CNS))

(2009/C 279 E/30)

(Postup konzultace)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2008)0051),
- s ohledem na čl. 37 odst. 2 třetí pododstavec Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0062/2008),
- s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova a stanovisko Rozpočtového výboru (A6-0164/2008),

Úterý 20. května 2008

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. domnívá se, že jakákoliv předpokládaná částka musí být v souladu se stropem okruhu 2 víceletého finančního rámce (VFR) na období 2007–2013 a zdůrazňuje, že roční výše prostředků bude rozhodnuta v rámci ročního rozpočtového procesu a posouzena ve víceletém kontextu;
3. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
4. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
5. žádá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
6. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 1**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Název**

Nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1782/2003, pokud se jedná o převod podpory pro tabák na léta **2008 a 2009** do Tabákového fondu Společenství, a nařízení (ES) č. 1234/2007 v souvislosti s financováním Tabákového fondu Společenství

Nařízení Rady, kterým se mění nařízení (ES) č. 1782/2003, pokud se jedná o převod podpory pro tabák na léta **2009 až 2012** do Tabákového fondu Společenství, a nařízení (ES) č. 1234/2007 v souvislosti s financováním Tabákového fondu Společenství

**Pozměňovací návrh 2**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Bod odůvodnění 1**

(1) V souladu s článkem 110m nařízení Rady (ES) č. 1782/2003 ze dne 29. září 2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce a kterým se mění některá nařízení, se podpora pro tabák poskytuje producentům surového tabáku **na roky sklizně 2006 až 2009.**

(1) V souladu s článkem 110j nařízení Rady (ES) č. 1782/2003 ze dne 29. září 2003, kterým se stanoví společná pravidla pro režimy přímých podpor v rámci společné zemědělské politiky a kterým se zavádějí některé režimy podpor pro zemědělce a kterým se mění některá nařízení, se podpora pro tabák poskytuje producentům surového tabáku **do roku sklizně 2012.**

**Pozměňovací návrh 3**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Bod odůvodnění 1a (nový)**

**(1a) vzhledem k četným reformám uskutečněným po roce 2004, zejména v odvětví ovoce a zeleniny, je žádoucí nevystavovat producenty surového tabáku diskriminaci vůči ostatním evropským zemědělcům.**



Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 4**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Bod odůvodnění 3**

(3) Akce financované z Tabákového fondu Společenství se ukázaly jako velmi úspěšné a představují současně dobrý příklad spolupráce mezi zemědělskou a zdravotní politikou. Aby se zajistilo pokračování těchto akcí, a vzhledem k tomu, že fond se vždy financoval prostřednictvím převodu prostředků z podpory pro tabák, je vhodné převést částku ve výši **5 %** z podpory pro tabák poskytnuté na kalendářní roky **2008 a 2009** do Tabákového fondu Společenství.

(3) Akce financované z Tabákového fondu Společenství se ukázaly jako velmi úspěšné a představují současně dobrý příklad spolupráce mezi zemědělskou a zdravotní politikou. Aby se zajistilo pokračování těchto akcí, a vzhledem k tomu, že fond se vždy financoval prostřednictvím převodu prostředků z podpory pro tabák, je vhodné převést částku ve výši **6 %** z podpory pro tabák poskytnuté na kalendářní roky **2009 až 2012** do Tabákového fondu Společenství.

**Pozměňovací návrh 5**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Čl. 1 – odst. –1 (nový)**  
*Nařízení (ES) č. 1782/2003*  
*Článek 110j*

*Nařízení (ES) č. 1782/2003 se mění takto:*

**–1) Článek 110j se nahrazuje tímto:**

**Článek 110j**

**Oblast působnosti**

**Pro sklizňové roky do roku 2012 lze poskytovat podporu zemědělcům, kteří produkují surový tabák označený kódem KN 2401, za podmínek stanovených v této kapitole.**

**Pozměňovací návrh 6**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Čl. 1 – odst. –1a (nový)**  
*Nařízení (ES) č. 1782/2003*  
*Článek 110l tabulka*

**–1a) V odstavci 110l se tabulka nahrazuje touto:**

(v milionech EUR)

**2009–2012**

Německo	p. m.
Španělsko	p. m.
Francie	p. m.
Itálie (kromě Apulie)	p. m.
Portugalsko	p. m.

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 7**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Článek 1**

Nařízení (ES) č. 1782/2003  
 Článek 110m

Článek 110m **nařízení (ES) č. 1782/2003** se nahrazuje tímto:

**-1b)** Článek 110m se nahrazuje tímto:

Článek 110m

Článek 110m

Převod do Tabákového fondu Společenství

Převod do Tabákového fondu Společenství

Částka rovná 4 % za kalendářní rok 2006 **a** 5 % za **kalendářní roky** 2007, **2008 a 2009** z podpory poskytnuté podle této kapitoly se použije na financování informačních akcí v rámci Tabákového fondu Společenství uvedeného v článku 13 nařízení (EHS) č. 2075/92.

Částka rovná 4 % za kalendářní rok 2006, 5 % za **kalendářní rok** 2007 **a 6 % za kalendářní roky 2009 až 2012** z podpory poskytnuté podle této kapitoly se použije na financování informačních akcí v rámci Tabákového fondu Společenství uvedeného v článku 13 nařízení (EHS) č. 2075/92.

**Pozměňovací návrh 8**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Čl. 1 – odst. –1c (nový)**

Nařízení (ES) č. 1782/2003  
 Článek 143e

**-1c) Článek 143e se zrušuje.**

**Pozměňovací návrh 9**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Čl. 1 – odst. –1d (nový)**

Nařízení (ES) č. 1782/2003  
 Příloha VII – bod I – druhý pododstavec

**-1d) Druhý pododstavec bodu I přílohy VII se zrušuje.**

**Pozměňovací návrh 10**  
**Návrh nařízení – pozměňující akt**  
**Článek 2**

Nařízení (ES) č. 1234/2007  
 Čl. 104 – odst. 2 – písm. b)

b) pro kalendářní roky 2006 **až 2009** podle článku 110m nařízení (ES) č. 1782/2003.

b) pro kalendářní roky 2006 **a 2007 a 2009 až 2012** podle článku 110m nařízení (ES) č. 1782/2003.

Úterý 20. května 2008

## **Statistiky v oblasti masa a chovu hospodářských zvířat \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0206

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o statistice v oblasti masa a chovu hospodářských zvířat (KOM(2007)0129 — C6-0099/2007 — 2007/0051(COD))**

(2009/C 279 E/31)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0129),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 285 odst. 1 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0099/2007),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova (A6-0130/2008),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby postoj Parlamentu předal Radě a Komisi.

---

## **P6\_TC1-COD(2007)0051**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 20. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o statistice chovu hospodářských zvířat a produkce masa a o zrušení směrnic Rady 93/23/EHS, 93/24/EHS a 93/25/EHS**

*(Jelikož bylo dosaženo dohody mezi Parlamentem a Radou, odpovídá postoj Parlamentu v prvním čtení konečnému právnímu aktu, nařízení (ES) č. ...)*

---

Úterý 20. května 2008

**Hlavní směry politiky zaměstnanosti \***

P6\_TA(2008)0207

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o návrhu rozhodnutí Rady o hlavních směrech politiky zaměstnanosti členských států (KOM(2007)0803 ČÁST V — C6-0031/2008 — 2007/0300(CNS))**

(2009/C 279 E/32)

(Postup konzultace)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Radě (KOM(2007)0803 ČÁST V),
- s ohledem na čl. 128 odst. 2 Smlouvy o ES, podle kterého Rada konzultovala s Parlamentem (C6-0031/2008),
- s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
- s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci a stanovisko Výboru pro práva žen a rovnost pohlaví (A6-0172/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. vyzývá Komisi, aby návrh v souladu s čl. 250 odst. 2 Smlouvy o ES změnila odpovídajícím způsobem;
3. vyzývá Radu, aby informovala Parlament, bude-li mít v úmyslu odchýlit se od znění schváleného Parlamentem;
4. vyzývá Radu, aby znovu konzultovala s Parlamentem, bude-li mít v úmyslu podstatně změnit návrh Komise;
5. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 1**  
**Návrh rozhodnutí**  
**Bod odůvodnění 2**

(2) Hodnocení Národních programů reforem členských států obsažené ve Výroční zprávě o pokroku, kterou sestavila Komise, a v návrhu Společné zprávy o zaměstnanosti ukazuje, že by členské státy měly usilovat o řešení těchto priorit:

- přilákání většího množství lidí do zaměstnání a udržení těchto lidí v zaměstnání, zvýšení nabídky práce a modernizace systémů sociální ochrany,

(2) Hodnocení Národních programů reforem členských států obsažené ve Výroční zprávě o pokroku, kterou sestavila Komise, a v návrhu Společné zprávy o zaměstnanosti ukazuje, že by členské státy měly usilovat o **dosažení plné zaměstnanosti, zvýšení kvality zaměstnání a rovných příležitostí, zajištění sociální soudržnosti a** řešení těchto priorit:

- **vytvoření většího počtu kvalitnějších pracovních míst,** přilákání většího množství lidí do **kvalitního** zaměstnání a udržení těchto lidí v zaměstnání, zvýšení nabídky práce, modernizace systémů sociální ochrany **a vytvoření inkluзивních trhů práce,**

Úterý 20. května 2008

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- zvýšení přizpůsobivosti pracovníků a podniků a
- zvýšení investic do lidského kapitálu prostřednictvím lepšího vzdělání a zlepšování dovedností.

- zvýšení přizpůsobivosti **a jistoty** pracovníků a podniků **s cílem podpořit pružnost trhu práce a podpora schopnosti pracovníků získat zaměstnání prostřednictvím celoživotního učení a uznávání nabyté kvalifikace,**
- zvýšení investic do lidského kapitálu prostřednictvím lepšího vzdělání a zlepšování dovedností **a rozšíření příležitostí k celoživotnímu učení,**
- **podpora mobility pracovníků na evropském trhu práce.**

## Pozměňovací návrh 2

## Návrh rozhodnutí

## Bod odůvodnění 3

(3) Vzhledem k tomu, jak Komise hodnotí Národní programy reforem, a vzhledem k závěrům Evropské rady je třeba se zaměřit na efektivní a včasné provádění a zvláštní pozornost je třeba věnovat kvantitativním cílům a referenčním hodnotám.

(3) Vzhledem k tomu, jak Komise hodnotí Národní programy reforem, a vzhledem k závěrům Evropské rady je třeba se zaměřit na **posilování sociální dimenze hlavních směrů zaměstnanosti a na jejich** efektivní avčasné provádění, přičemž zvláštní pozornost je třeba věnovat **kvalitativním a** kvantitativním cílům a referenčním hodnotám **v souladu se závěry Evropské rady.**

## Pozměňovací návrh 3

## Návrh rozhodnutí

## Bod odůvodnění 5

(5) Členské státy by měly zohlednit hlavní směry zaměstnanosti při využívání finančních prostředků z programů Společenství, zejména z Evropského sociálního fondu.

(5) Členské státy by měly zohlednit hlavní směry zaměstnanosti při využívání finančních prostředků z programů Společenství, zejména z Evropského sociálního fondu, **Evropského fondu pro regionální rozvoj a Evropského fondu pro přizpůsobení se globalizaci.**

## Pozměňovací návrh 4

## Návrh rozhodnutí

## Bod odůvodnění 6

(6) Vzhledem k provázanosti celého souboru hlavních směrů by členské státy měly v plném rozsahu **provést Hlavní směry hospodářských politik.**

(6) Vzhledem k provázanosti celého souboru hlavních směrů by členské státy měly **při provádění hlavních směrů hospodářských politik** v plném rozsahu **zohlednit hlavní směry politiky zaměstnanosti.**

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

## Pozměňovací návrh 5

## Návrh rozhodnutí

## Článek 2a (nový)

## Článek 2a

1. Při provádění hlavních směrů stanovených v příloze členské státy:

- přihlíží k požadavkům spojeným s podporou vysoké úrovně zaměstnanosti, se zárukou přiměřené sociální ochrany, s bojem proti sociálnímu vyloučení a vysokou úrovní všeobecného a odborného vzdělávání a ochrany lidského zdraví, a
- zaměřují se na boj proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy nebo etnického původu, náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace.

2. Členské státy zajistí větší interakci hlavních směrů s otevřenou metodou koordinace v oblasti sociální ochrany a procesu sociálního začleňování.

3. Členské státy ve spolupráci se sociálními partnery a v souladu se svými národními zvyklostmi přezkoumávají způsoby, jak zlepšit dodržování a provádění zásad a pravidel evropského sociálního práva, smluv mezi sociálními partnery a základních zásad rovného zacházení a nediskriminace, a informují o tom ve svých národních akčních plánech.

## Pozměňovací návrh 6

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – úvodní část – odst. –1 (nový)

*Hlavní směry politik zaměstnanosti jsou součástí integrovaných hlavních směrů pro období 2008–2010, které spočívají na třech pilířích: makroekonomických politikách, mikroekonomických reformách a politikách zaměstnanosti. Tyto pilíře společně přispívají k dosažení cílů udržitelného růstu a zaměstnanosti a posilují sociální soudržnost.*

## Pozměňovací návrh 7

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – úvodní část – odst. 1

Členské státy ve spolupráci se sociálními partnery **provádějí** politiky vedoucí k dosažení cílů a priorit uvedených níže, s cílem podpořit všem přístupný trh práce prostřednictvím zvýšené nabídky akuality pracovních míst. V souladu s Lisabonskou strategií a s přihlédnutím ke společným sociálním cílům **podporují** politiky zaměstnanosti členských států vyváženým způsobem:

Členské státy ve spolupráci se sociálními partnery **a dalšími zúčastněnými subjekty a při dodržování národních zvyklostí budou provádět** politiky vedoucí k dosažení cílů a priorit uvedených níže s cílem podpořit všem přístupný trh práce prostřednictvím zvýšené nabídky akuality pracovních míst **a vzdělanější a kvalifikovanější pracovní síly**. V souladu s Lisabonskou strategií a s přihlédnutím ke společným sociálním cílům **budou** politiky zaměstnanosti členských států vyváženým způsobem **podporovat**:

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 8****Návrh rozhodnutí****Příloha – úvodní část – odst. 1 – odrážka 1**

— Plnou zaměstnanost: Dosažení plné zaměstnanosti a snížení nezaměstnanosti a neaktivity zvýšením poptávky po pracovních silách a jejich nabídky prostřednictvím integrovaného přístupu flexicurit je zásadní pro udržení hospodářského růstu a posílení sociální soudržnosti. K tomu jsou zapotřebí politiky, které řeší současně pružnost trhů práce, organizaci práce a pracovní vztahy, a *bezpečnost* zaměstnání a sociální zabezpečení;

— Plnou zaměstnanost: Dosažení plné zaměstnanosti a snížení nezaměstnanosti a neaktivity zvýšením poptávky po pracovních silách a jejich nabídky prostřednictvím integrovaného přístupu flexicurit je zásadní pro udržení hospodářského růstu a posílení sociální soudržnosti. K tomu jsou zapotřebí politiky, které řeší současně pružnost trhů práce, organizaci práce a pracovní vztahy, **sladění rodinného a pracovního života**, *jistotu* zaměstnání a sociální zabezpečení;

**Pozměňovací návrh 9****Návrh rozhodnutí****Příloha – úvodní část – odst. 1 – odrážka 2**

— Zlepšení kvality pracovních míst a produktivity práce: Úsilí o zvýšení míry zaměstnanosti úzce souvisí se zvyšováním přitažlivosti pracovních míst, kvality pracovních míst, růstem produktivity práce a snižováním segmentace a podílu chudých pracujících. Je třeba plně využít synergií mezi kvalitou pracovních míst, produktivitou a zaměstnaností;

— Zlepšení kvality pracovních míst a produktivity práce: Úsilí o zvýšení míry zaměstnanosti úzce souvisí se zvyšováním přitažlivosti pracovních míst, kvality pracovních míst, růstem produktivity práce, snižováním segmentace, **zmírňováním nerovného postavení žen a mužů** a podílu chudých pracujících. Je třeba plně využít synergií mezi kvalitou pracovních míst, produktivitou a zaměstnaností.

**Pozměňovací návrh 10****Návrh rozhodnutí****Příloha – úvodní část – odst. 2**

Pro dosažení pokroku jsou nezbytné rovné příležitosti a potírání diskriminace. Zohlednění rovnosti pohlaví a podpora rovnosti žen a mužů by měly být zajištěny v rámci všech opatření. Zvláštní pozornost je také třeba věnovat podstatnému snížení rozdílů mezi ženami a muži na trhu práce v souladu s evropským paktem pro rovné postavení žen a mužů. To pomůže členským státům řešit problematiku demografického vývoje. V rámci nového mezigeneračního přístupu by se měla pozornost věnovat především situaci mladých lidí, naplňování Evropského paktu mládeže a podpoře přístupu k zaměstnání během celého pracovního života. V souladu s vnitrostátními cíli je třeba také věnovat zvláštní pozornost podstatnému snížení rozdílů v zaměstnanosti znevýhodněných osob včetně osob se zdravotním postižením a rozdílů mezi státními příslušníky třetích zemí a občanů Evropské unie.

Pro dosažení pokroku jsou nezbytné rovné příležitosti a potírání diskriminace. Zohlednění rovnosti pohlaví a podpora rovnosti žen a mužů by měly být zajištěny v rámci všech opatření. Zvláštní pozornost je také třeba věnovat podstatnému snížení rozdílů mezi ženami a muži na trhu práce, **zejména mzdových nerovností**, v souladu s evropským paktem pro rovné postavení žen a mužů. To pomůže členským státům řešit problematiku demografického vývoje. V rámci nového mezigeneračního přístupu by se měla pozornost věnovat především situaci mladých lidí, naplňování Evropského paktu mládeže a podpoře přístupu k zaměstnání během celého pracovního života, **včetně u starších pracovníků**. V souladu s vnitrostátními cíli je třeba také věnovat zvláštní pozornost podstatnému snížení rozdílů v zaměstnanosti znevýhodněných osob včetně osob se zdravotním postižením a rozdílů mezi státními příslušníky třetích zemí a občanů Evropské unie. **To pomůže členským státům řešit problematiku demografického vývoje.**

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 11****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 1**

- přilákat více lidí do zaměstnání a udržet je v něm, zvýšit nabídku pracovních sil **a** modernizovat systémy sociální ochrany;
- přilákat více lidí do **kvalitního** zaměstnání a udržet je v něm **usnadněním souladu rodinného a pracovního života**, zvýšit nabídku pracovních sil **podporou zaměstnatelnosti**, modernizovat systémy sociální ochrany **a zajistit inkluzivní trhy práce**;

**Pozměňovací návrh 12****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 1a (nová)**

- *v rámci boje s chudobou a sociálním vyloučením podporovat aktivní všeobecnou sociální integraci zajištěním přiměřeného příjmu, kvalitních sociálních služeb a přístupu na trh práce prostřednictvím náborových příležitostí a počáteční či průběžné odborné přípravy.*

**Pozměňovací návrh 13****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 2**

- zlepšit adaptabilitu pracovníků a podniků;
- zlepšit adaptabilitu **a jistotu** pracovníků a podniků;

**Pozměňovací návrh 14****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 3**

- zvýšit investice do lidského kapitálu prostřednictvím lepšího vzdělávání a kvalifikace.
- zvýšit investice do lidského kapitálu prostřednictvím lepšího vzdělávání a kvalifikace **a přizpůsobit systémy všeobecného a odborného vzdělávání novým požadavkům na kvalifikaci**,

**Pozměňovací návrh 15****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 3a (nová)**

- *zvýšit a zkvalitnit investice do výzkumu, vědy a inovací,*

**Pozměňovací návrh 16****Návrh rozhodnutí****Příloha – odstavec následující po hlavním směru 17 – odrážka 3b (nová)**

- *odstranit všechny formy diskriminace na základě pohlaví na pracovišti.*



Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 17****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 1 – název**

1. Přilákat více lidí dozaměstnání a udržet je v něm, zvýšit nabídku pracovních sil a modernizovat systémy sociální ochrany

1. Přilákat více lidí do **kvalitního** zaměstnání a udržet je v něm, zvýšit nabídku pracovních sil, modernizovat systémy sociální ochrany a **vytvořit inkluzivní trhy práce**

**Pozměňovací návrh 18****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 1 – odst. 1**

Zvyšování úrovně zaměstnanosti představuje neúčinnější způsob, jak dosáhnout hospodářského růstu a jak povzbudit hospodářství podporující sociální začlenění a zároveň zajistit záchrannou síť pro ty, kteří nejsou schopni pracovat. S ohledem na očekávaný pokles počtu obyvatel v produktivním věku je mnohem důležitější podporovat celoživotní přístup k práci a modernizaci systémů sociální ochrany k zajištění jejich přiměřenosti, finanční udržitelnosti a schopnosti reagovat na měnící se potřeby společnosti. V rámci nového mezigeneračního přístupu by se měla zvláštní pozornost věnovat odstraňování přetrvávajících rozdílů v zaměstnanosti žen a mužů a dalšímu zvýšení míry zaměstnanosti starších pracovníků a mladých lidí a podpoře aktivního začlenění skupin, které jsou nejvíce vyloučeny z trhu práce. Dále je třeba zesílit úsilí ke zlepšení situace mladých lidí na trhu práce a k *podstatnému* snížení nezaměstnanosti mládeže, jejíž míra v průměru dvakrát převyšuje celkovou míru nezaměstnanosti.

Zvyšování úrovně zaměstnanosti představuje neúčinnější způsob, jak dosáhnout hospodářského růstu a jak povzbudit hospodářství podporující sociální začlenění a zároveň zajistit záchrannou síť pro ty, kteří nejsou schopni pracovat. S ohledem na očekávaný pokles počtu obyvatel v produktivním věku je mnohem důležitější podporovat celoživotní přístup k práci a modernizaci systémů sociální ochrany k zajištění jejich přiměřenosti, finanční udržitelnosti a schopnosti reagovat na měnící se potřeby společnosti. V rámci nového mezigeneračního přístupu by se měla zvláštní pozornost věnovat odstraňování přetrvávajících rozdílů v zaměstnanosti žen a mužů a **mzdových nerovností mezi ženami a muži** a dalšímu zvýšení míry zaměstnanosti starších pracovníků a mladých lidí a podpoře aktivního začlenění skupin, které jsou nejvíce vyloučeny z trhu práce. Dále je třeba *více usilovat* o zlepšení situace mladých lidí na trhu práce a o *podstatné* snížení nezaměstnanosti mládeže, **zejména nekvalifikované**, jejíž míra v průměru dvakrát převyšuje celkovou míru nezaměstnanosti.

**Pozměňovací návrh 19****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 1 – odst. 2**

Musí být vytvořeny vhodné podmínky, které umožní pokrok v oblasti zaměstnanosti, bez ohledu na to, zda se jedná o vstup do prvního zaměstnání, návrat do zaměstnání po určitém přerušení či přání prodloužit si pracovní život. Pro integrovaný přístup typu flexicurity spojující v sobě pružnost a sociální jistoty, jsou důležité kvalita pracovních míst včetně platu a dalších požitků, pracovní podmínky, jistota zaměstnání, přístup k celoživotnímu vzdělávání a perspektiva profesního postupu a také podpora a podněty plynoucí ze systémů sociální ochrany. Pro zlepšení celoživotního přístupu k práci a podporu sladění pracovního a rodinného života je nutné zajistit péči o děti. Jako vhodný referenční ukazatel slouží zajištění péče o dítě do roku 2010 nejméně pro 90 % dětí ve věku od 3 let až do doby zahájení školní docházky a nejméně pro 33 % dětí mladších 3 let věku. Ke zvýšení průměrné míry zaměstnanosti rodičů a zejména rodičů-samoživitelů, jsou nutná opatření na podporu rodin. Zejména by členské státy měly zohlednit zvláštní potřeby

Musí být vytvořeny vhodné podmínky, **mimo jiné pomocí náležitého rozvoje lidského kapitálu a společensko-pracovního prostředí**, které umožní pokrok v oblasti zaměstnanosti, bez ohledu na to, zda se jedná o vstup do prvního zaměstnání, návrat do zaměstnání po určitém přerušení či přání prodloužit si pracovní život. Pro integrovaný přístup typu flexicurity spojující v sobě pružnost a sociální jistoty, jsou důležité kvalita pracovních míst včetně platu a dalších požitků, pracovní podmínky, jistota zaměstnání, přístup k celoživotnímu učení a perspektiva profesního postupu a také podpora a podněty plynoucí ze systémů sociální ochrany. Pro zlepšení celoživotního přístupu k práci a podporu sladění pracovního a rodinného života je nutné zajistit péči o děti. Jako vhodný referenční ukazatel slouží zajištění péče o dítě do roku 2010 nejméně pro 90 % dětí ve věku od tří let až do doby zahájení školní docházky a nejméně pro 33 % dětí mladších tří let věku. Ke zvýšení průměrné míry zaměstnanosti rodičů a zejména rodičů-samoživitelů, jsou nutná

Úterý 20. května 2008

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

rodičů-samoživitelů a rodin s mnoha dětmi. K prodloužení pracovního života by se musel efektivní průměrný věk odchodu z trhu práce do roku 2010 zvýšit na úrovni celé EU o pět let (oproti 59,9 v roce 2001). Členské státy by rovněž měly zavést opatření zajišťující ochranu zdraví, zdravotnickou prevenci a podporu zdravého životního stylu s cílem snížit zátěž, kterou představuje nemocnost, zvýšit produktivitu práce a prodloužit pracovní život.

opatření na podporu rodin. Zejména by členské státy měly zohlednit zvláštní potřeby rodičů-samoživitelů a rodin s mnoha dětmi. K prodloužení pracovního života by se musel efektivní průměrný věk odchodu z trhu práce do roku 2010 zvýšit na úrovni celé EU o pět let (oproti 59,9 v roce 2001). Členské státy by rovněž měly zavést opatření zajišťující ochranu zdraví, zdravotnickou prevenci a podporu zdravého životního stylu s cílem snížit zátěž, kterou představuje nemocnost, zvýšit produktivitu práce a prodloužit pracovní život.

## Pozměňovací návrh 20

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – odst. 3

K celoživotnímu přístupu k práci by mělo přispět také plnění Evropského paktu mládeže, a zejména usnadnění přechodu ze vzdělávacího systému na trh práce.

K celoživotnímu přístupu k práci by mělo přispět také plnění Evropského paktu mládeže a **Evropské dohody o rovnosti mezi ženami a muži a založení Evropského sdružení pro rodinu** a zejména usnadnění přechodu ze vzdělávacího systému na trh práce. **Je třeba přijímat individuální opatření, která by mladým lidem s omezenými příležitostmi zajistila rovnou šanci na sociální a profesní začlenění.**

## Pozměňovací návrh 21

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – hlavní směr 18

Hlavní směr č. 18: Podporovat celoživotní přístup k práci prostřednictvím:

— obnovené snahy o vybudování profesní dráhy u mladých lidí a o snížení nezaměstnanosti mládeže, jak k tomu vyzývá Evropský pakt mládeže,

— rozhodných opatření pro větší zapojení žen a snížení rozdílů v zaměstnanosti, nezaměstnanosti a **v letech** žen a mužů,

Hlavní směr č. 18: Podporovat celoživotní přístup k práci prostřednictvím:

— obnovené snahy o vybudování profesní dráhy u mladých lidí a o snížení nezaměstnanosti mládeže, jak k tomu vyzývá Evropský pakt mládeže, **a současně prostřednictvím boje proti diskriminaci na základě pohlaví,**

— **opatření, která zajistí, aby lidé kombinující práci s péčí nebyli v pozdějším životě znevýhodněni v oblasti důchodů a dávek sociálního zabezpečení,**

— **opatření umožňujících návrat do zaměstnání lidem, kteří ztratili práci v pokročilejším věku, a prostřednictvím opatření k vymýcení diskriminace na základě věku, která jsou zaměřena zejména na osoby starší 40 let a zahrnují také formy samostatné výdělečné činnosti a sebeorganizace,**

— rozhodných opatření pro větší zapojení žen a snížení rozdílů v zaměstnanosti, nezaměstnanosti a **odborné přípravě** žen a mužů, **pro zajištění rovné mzdy a na podporu rovného postavení žen a mužů, včetně opatření na posílení rovných příležitostí a zvýšení míry zaměstnanosti žen, jak k tomu vyzývá Evropský pakt pro rovné postavení žen a mužů,**

— **zvláštní pozornosti věnované různým dopadům systémů sociálních dávek na muže a ženy a prostřednictvím revize všech systémů sociálních dávek, které negativně ovlivňují účast žen na trhu práce,**

Úterý 20. května 2008

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

- lepšího sladění pracovního a soukromého života a zajištěním přístupných a cenově dostupných zařízení péče o dítě a jiné závislé osoby,
- podpory aktivního stárnutí včetně přiměřených pracovních podmínek, lepšího zdravotního stavu (v souvislosti se zaměstnáním) a odpovídající motivace k práci a **odrazování od předčasného odchodu** do důchodu,
- moderních systémů sociální ochrany včetně důchodových systémů a systémů zdravotní péče zajištěním jejich sociální přiměřenosti, finanční udržitelnosti a schopnosti reagovat na měnící se potřeby tak, aby lépe podporovaly zapojení do trhu práce, setrvání v zaměstnání a prodlužování pracovního života.

Viz též integrovaný hlavní směr „Zabezpečit hospodářskou a finanční udržitelnost jako základ pro zvýšení zaměstnanosti“ (č. 2).

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- lepšího sladění pracovního, soukromého **a rodinného** života a zajištěním přístupných, cenově dostupných **a kvalitních** zařízení péče o dítě a jiné závislé osoby, **včetně systémů rodičovské a jiné dovolené,**
- **zvláštní pozornosti věnované ženám a mužům, kteří po období nepřítomnosti uvažují o návratu k výdělečné činnosti, a prošetřením způsobů, jak postupně odstranit překážky tomuto návratu, aniž by se snížila kvalita zaměstnání,**
- podpory aktivního stárnutí včetně přiměřených pracovních podmínek, lepšího zdravotního stavu v souvislosti se zaměstnáním a odpovídající motivace k práci a **povzbuzování pracovníků k prodlužování pracovního života, pokud chtějí odejít do důchodu později,**
- moderních systémů sociální ochrany včetně důchodových systémů a systémů zdravotní péče zajištěním jejich sociální přiměřenosti, finanční udržitelnosti a schopnosti reagovat na měnící se potřeby tak, aby lépe podporovaly zapojení do trhu práce, setrvání v zaměstnání a prodlužování pracovního života.

Viz též integrovaný hlavní směr „Zabezpečit hospodářskou a finanční udržitelnost jako základ pro zvýšení zaměstnanosti“ (č. 2).

## Pozměňovací návrh 22

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – odstavec následující po hlavním směru 18

Aktivní politiky začlenění mohou zvýšit nabídku pracovní síly a posílit sociální soudržnost. Jsou silným prostředkem podpory začlenění nejvíce znevýhodněných osob do společnosti a trhu práce. Každý člověk, který přijde o práci, musí během přiměřené doby dostat **možnost nového začátku**. V případě mladých lidí by toto období mělo být krátké, například v roce 2010 dosahovat maximálně 4 měsíců, v případě dospělých pak maximálně 12 měsíců. Dále je třeba provádět politiky, které přinesou aktivní opatření na trhu práce pro dlouhodobě nezaměstnané a zohlední limit, podle něž má být do roku 2010 začleněno do trhu práce 25 % dlouhodobě nezaměstnaných. Pomoc by měla mít podobu odborné přípravy, rekvalifikace, praxe nebo jiného opatření ke zvýšení zaměstnatelnosti, v kombinaci s průběžnou pomocí při hledání místa. Ke zvýšení účasti na trhu práce akby se sociálním vyloučením je nezbytné zlepšit přístup k zaměstnání pro osoby hledající zaměstnání, předcházet nezaměstnanosti a zajistit, aby osoby, které se stanou nezaměstnanými, byly nadále úzce napojeny na trh práce a aby se zvyšovaly možnosti jejich zaměstnatelnosti. **To je také v souladu s přístupem tzv. flexicurity.** K dosažení těchto cílů je zapotřebí odstranit překážky na trhu práce prostřednictvím pomoci s účinným hledáním práce, usnadňování přístupu k odborné přípravě a dalším aktivním opatřením na trhu práce, zajištění dostupného přístupu k základním službám a zajištění minimální úrovně zdrojů pro všechny. Tento přístup by měl současně zajistit, aby se všem pracujícím vyplatilo pracovat, a také odbourat pasti nezaměstnanosti, chudoby a neaktivity. Zvláštní pozornost by se měla věnovat podpoře začleňování znevýhodněných osob, včetně pracovníků s nízkou kvalifikací, do trhu práce, a to jak prostřednictvím rozšiřování sociálních služeb a sociálního hospodářství, tak rozvojem nových zdrojů pracovních míst v souladu se společenskými

Aktivní politiky začlenění mohou zvýšit nabídku pracovní síly a posílit sociální soudržnost. Jsou silným prostředkem podpory začlenění nejvíce znevýhodněných osob do společnosti a trhu práce. Každý člověk, který přijde o práci, musí během přiměřené doby dostat **nabídku zaměstnání, možnost absolvovat učební obor, možnost další odborné přípravy nebo jinou příležitost vedoucí k zaměstnání.** V případě mladých lidí by toto období mělo být krátké, například v roce 2010 dosahovat maximálně čtyř měsíců, v případě dospělých pak maximálně dvanáct měsíců. Dále je třeba provádět politiky, které přinesou aktivní opatření na trhu práce pro dlouhodobě nezaměstnané a zohlední limit, podle něž má být do roku 2010 začleněno do trhu práce 25 % dlouhodobě nezaměstnaných. Pomoc by měla mít podobu odborné přípravy, rekvalifikace, praxe nebo jiného opatření ke zvýšení zaměstnatelnosti, v kombinaci s průběžnou pomocí při hledání místa. Ke zvýšení účasti na trhu práce a k boji se sociálním vyloučením je nezbytné zlepšit přístup k zaměstnání pro osoby hledající zaměstnání, předcházet nezaměstnanosti a zajistit, aby osoby, které se stanou nezaměstnanými, byly nadále úzce napojeny na trh práce a aby se zvyšovaly možnosti jejich zaměstnatelnosti. K dosažení těchto cílů je zapotřebí odstranit překážky na trhu práce prostřednictvím pomoci s účinným hledáním práce, usnadňování přístupu k odborné přípravě a dalším aktivním opatřením na trhu práce, zajištění dostupného přístupu k základním službám a zajištění minimální úrovně zdrojů pro všechny **a zároveň uplatňovat zásadu spravedlivého odměňování, která je ekonomickou pobídkou k práci.** Tento přístup by měl současně zajistit, aby se všem pracujícím vyplatilo pracovat **a aby byla dodržována zásada „za stejnou práci stejná odměna“**, a také odbourat pasti nezaměstnanosti, chudoby a neaktivity. Zvláštní pozornost by se měla věnovat podpoře

Úterý 20. května 2008

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

potřebami. Obzvláště důležitý je boj proti diskriminaci, podpora přístupu k zaměstnání pro osoby se zdravotním postižením a integrace přistěhovalců a menšin.

začleňování znevýhodněných osob, včetně pracovníků s nízkou kvalifikací, do trhu práce, a to jak prostřednictvím rozšiřování sociálních služeb a sociálního hospodářství, tak rozvojem nových zdrojů pracovních míst v souladu se společenskými potřebami. Obzvláště důležitý je boj proti diskriminaci, podpora přístupu k zaměstnání pro **ženy a** osoby se zdravotním postižením a integrace přistěhovalců a menšin. **Měly by se zohlednit místní osvědčené postupy spojené se zkušenostmi sociálních družstev a všechny druhy sociální zodpovědnosti firem.**

## Pozměňovací návrh 23

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – hlavní směr 19 – odrážka 3

— rozvoje nových zdrojů pracovních míst v oblasti služeb pro jednotlivce i podniky, především na místní úrovni.

— rozvoje nových zdrojů pracovních míst v oblasti služeb pro jednotlivce i podniky, **neziskový sektor a sociální ekonomiku**, především na místní úrovni.

## Pozměňovací návrh 24

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – hlavní směr 19a (nový)

**Hlavní směr č. 19a: Zajistit aktivní sociální integraci všech občanů a řešit chudobu a sociální vyloučení tím, že budou zaručeny přiměřené příjmy a lepší přístup ke kvalitním sociálním službám i na trh práce prostřednictvím rozvoje pracovních příležitostí a počáteční nebo průběžné odborné přípravy.**

## Pozměňovací návrh 25

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – hlavní směr 20 – odrážka 2a (nová)

— **podpora modelů partnerství mezi zúčastněnými subjekty k lepšímu využití místního a regionálního potenciálu místních subjektů prostřednictvím otevřených, participativních forem organizace,**

## Pozměňovací návrh 26

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 1 – hlavní směr 20 – odrážka 4a (nová)

— **předcházení odlivu mozků z okrajových regionů Evropské unie nebo členských států prostřednictvím ekonomických, sociálních a strukturálních investic do regionů,**

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 27****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 2 – název**

2. Zlepšit adaptabilitu pracovníků a podniků

2. Zlepšit adaptabilitu **a jistotu** pracovníků a podniků (**posílení jistoty pracovního místa**)**Pozměňovací návrhy 28, 37 a 38****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 2 – hlavní směr 21**

Hlavní směr č. 21: Podporovat flexibilitu kombinovanou s jistotou **zaměstnání** a zmírnit segmentaci trhu práce, s náležitým přihlédnutím k úloze sociálních partnerů **prostřednictvím**:

Hlavní směr č. 21: Podporovat flexibilitu kombinovanou s jistotou a zmírnit segmentaci trhu práce, s náležitým přihlédnutím k úloze sociálních partnerů **a zohledněním následujících klíčových komponentů**:

— *úpravy* pracovněprávních předpisů a v nutných případech vyhodnocení různých opatření týkajících se smluvních vztahů a pracovní doby,

— **řešení problému** nenahlášené práce,

— *lepšího* předvídání a *pozitivního* řízení změn včetně hospodářské restrukturalizace, zejména změn souvisejících s otevíráním trhů tak, aby se minimalizovaly jejich sociální náklady a usnadnila adaptace,

— *pružných a spolehlivých smluvních vztahů prostřednictvím moderních pracovněprávních předpisů, kolektivních smluv a organizace práce,*

— *strategií komplexního celoživotního učení zajišťujících trvalou adaptabilitu a zaměstnatelnost pracujících, zejména na těch nejzranitelnějších,*

— *účinných aktivních politik trhu práce, mezi které nepatří aktivní politika předčasných odchodů do důchodu, ale spíše větší míra začleňování starších a zkušených pracovníků do pracovního života, přičemž tyto politiky pomáhají lidem vyrovnat se s rychlou změnou, zkrátit období nezaměstnanosti a usnadnit vstup do nového zaměstnání,*

— *moderních systémů sociálního zabezpečení, které odpovídajícím způsobem podporují příjmy, stimulují zaměstnanost a usnadňují mobilitu na trhu práce,*

**To zahrnuje také:**

— *úpravu* pracovněprávních předpisů a v nutných případech vyhodnocení různých opatření týkajících se smluvních vztahů a pracovní doby **a zaručení základních zaměstnaneckých práv bez ohledu na postavení v zaměstnání, aby se podporovaly stabilní pracovní poměry,**

— *uplatňování preventivních opatření, doprovázených postihy, která mají řešit problém* nenahlášené práce, s cílem snížit výskyt protiprávních forem práce **posilováním a rozvojem kapacit specializovaných orgánů inspekce práce,**

— *lepší* předvídání a *pozitivní* řízení změn včetně hospodářské restrukturalizace, zejména změn souvisejících s otevíráním trhů tak, aby se minimalizovaly jejich sociální náklady a usnadnila adaptace,

Úterý 20. května 2008

## ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

## POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

- podpory a šíření inovačních a adaptabilních forem organizace práce za účelem zlepšení kvality pracovních míst, včetně zdraví a bezpečnosti, a produktivity práce,
- podpory přechodu mezi jednotlivými profesními postaveními včetně odborné přípravy, samostatné výdělečné činnosti, zakládání podniků a geografické mobility.

- podporu a šíření inovačních a adaptabilních forem organizace práce za účelem zlepšení kvality pracovních míst, včetně zdraví a bezpečnosti **na pracovišti**, a produktivity práce **a poskytování přiměřeného ubytování osobám se zdravotním postižením**,
- podporu přechodu mezi jednotlivými profesními postaveními včetně odborné přípravy, samostatné výdělečné činnosti, zakládání podniků a geografické mobility,
- **zvláštní pozornost věnovanou překážkám, které brání ženám v zakládání nových podniků nebo zahajování samostatné výdělečné činnosti, s cílem tyto překážky odstranit.**

**Členské státy by měly uplatňovat svá vlastní řešení založená na obecných zásadách flexicuritý přijatých Radou.**

**Zásadní význam má zapojení sociálních partnerů do navrhování a provádění politik flexicuritý prostřednictvím sociálního dialogu a kolektivního vyjednávání.**

Viz též integrovaný hlavní směr „Podporovat větší soudržnost mezi makroekonomickými a strukturálními politikami a politikou zaměstnanosti“ (č. 5).

Viz též integrovaný hlavní směr „Podporovat větší soudržnost mezi makroekonomickými a strukturálními politikami a politikou zaměstnanosti“ (č. 5).

## Pozměňovací návrh 29

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 2 – odstavec následující po hlavním směru 21

Aby se maximalizovala tvorba pracovních míst, zachovala konkurenceschopnost a přispělo k obecnému ekonomickému rámci, měl by být celkový vývoj mezd v souladu s růstem produktivity během daného ekonomického cyklu a měl by odrážet situaci na trhu práce. Měly by být omezeny mzdové rozdíly mezi ženami a muži. Zvláštní pozornost by měla **být věnována** nízké úrovni mezd v profesích a odvětvích, jimž tradičně vévodí ženy, a důvodům, které zapříčiňují nižší výdělků v profesích a odvětvích, v nichž se ženy začínají více prosazovat. Pro usnadnění tvorby pracovních příležitostí může též být třeba usilovat o snížení nemzdových nákladů práce a o přezkoumání daňového zatížení, a to především pro zaměstnání s nízkou mzdou.

Aby se maximalizovala tvorba pracovních míst, zachovala konkurenceschopnost a přispělo k obecnému ekonomickému rámci, měl by být celkový vývoj mezd v souladu s růstem produktivity během daného ekonomického cyklu a měl by odrážet situaci na trhu práce. Měly by být omezeny mzdové rozdíly mezi ženami a muži. Zvláštní pozornost by **se vzhledem k cíli snížit platové rozdíly mezi ženami a muži** měla **věnovat** nízké úrovni mezd v profesích a odvětvích, jimž tradičně vévodí ženy, a důvodům, které zapříčiňují nižší výdělků v profesích a odvětvích, v nichž se ženy začínají více prosazovat. Pro usnadnění tvorby pracovních příležitostí může též být třeba usilovat o snížení nemzdových nákladů práce a o přezkoumání daňového zatížení, a to především pro zaměstnání s nízkou mzdou.

## Pozměňovací návrh 30

## Návrh rozhodnutí

## Příloha – oddíl 2 – hlavní směr 22 – odrážka 1

- podporováním sociálních partnerů v oblastech jejich působnosti v tom, aby stanovili takový rámec pro vyjednávání mezd, **kteřý bude odrážet** problémy v oblasti produktivity a trhu práce na všech příslušných úrovních, a **vyhnuli se** platovým rozdílům mezi ženami a muži,

- podporováním sociálních partnerů, **aby** v oblastech jejich působnosti stanovili takový rámec pro vyjednávání mezd, **aby byly zohledňovány** problémy v oblasti produktivity a trhu práce na všech příslušných úrovních, **aby byla pro evropské občany zajištěna dostatečná kupní síla a aby se zamezilo** platovým rozdílům mezi ženami a muži **a rostoucím nerovnostem**,

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 31**  
**Návrh rozhodnutí**  
**Příloha – oddíl 3 – odstavec 1**

Evropa potřebuje více a účelněji investovat do lidského kapitálu. Příliš mnoha lidem se nedaří vstoupit na trh práce a udržet se na něm z důvodu nedostatečné kvalifikace nebo v důsledku nesouladu kvalifikace s požadavky na dané místo. Aby EU podpořila přístup k zaměstnání pro muže a ženy všech věkových kategorií a zvýšila úroveň produktivity práce a kvality pracovních míst, musí v souladu s koncepcí flexicurity více a účelněji investovat do lidského kapitálu a celoživotního vzdělávání ve prospěch jednotlivců, podniků, hospodářství i společnosti.

Evropa potřebuje více a účelněji investovat do lidského kapitálu. Příliš mnoha lidem se nedaří vstoupit na trh práce a udržet se na něm z důvodu nedostatečné kvalifikace nebo v důsledku nesouladu kvalifikace s požadavky na dané místo. Aby EU podpořila přístup k zaměstnání **na základě rovných příležitostí** pro muže a ženy všech věkových kategorií a zvýšila úroveň produktivity práce, **inovaci** a kvality pracovních míst **a pomohla pracovníkům vyrovnat se s novými podmínkami zapříčiněnými rychlou změnou**, musí v souladu s koncepcí flexicurity více a účelněji investovat do lidského kapitálu a **celoživotní odborné přípravy prostřednictvím přístupu k různým formám celoživotního učení** ve prospěch jednotlivců, podniků, hospodářství i společnosti.

**Pozměňovací návrh 32**  
**Návrh rozhodnutí**  
**Příloha – oddíl 3 – hlavní směr 23**

Hlavní směr č. 23: Zvýšit a zkvalitnit investice do lidského kapitálu prostřednictvím:

- inkluzivních politik vzdělávání a odborné přípravy a opatření pro výrazné usnadnění přístupu k počáteční odborné přípravě, střednímu a vyššímu vzdělání včetně učňovského vzdělávání a odborné přípravy pro podnikání,
- **významného** snížení počtu mladých lidí, kteří předčasně opouštějí školu,
- efektivních strategií celoživotního vzdělávání nabídnutých všem ve školách, podnicích, orgánech veřejné správy a domácnostech v souladu s evropskými dohodami, včetně přiměřených pobídek a mechanismů sdílení nákladů, a to s cílem podpory účasti na průběžném vzdělávání a odborné přípravě na pracovišti během celého životního cyklu, především v případě pracovníků s nízkou kvalifikací a starších pracovníků.

Viz též integrovaný hlavní směr „Zvýšit a zlepšit investice do výzkumu a vývoje, zejména ze strany soukromého sektoru“ (č. 7).

Hlavní směr č. 23: Zvýšit **příležitosti k celoživotnímu učení** a zkvalitnit investice do lidského kapitálu prostřednictvím:

- inkluzivních politik vzdělávání a odborné přípravy a opatření pro výrazné usnadnění přístupu k počáteční odborné přípravě, střednímu a vyššímu vzdělání včetně učňovského vzdělávání a odborné přípravy pro podnikání **a uznávání nabyté kvalifikace**,
- **co největšího** snížení počtu mladých lidí, kteří předčasně opouštějí školu, **aby se zabránilo odchodu žáků ze škol bez kvalifikace, který je spojen s vysokým rizikem nezaměstnanosti**,
- efektivních strategií celoživotního učení nabídnutých všem ve školách, podnicích, orgánech veřejné správy a domácnostech v souladu s evropskými dohodami, včetně přiměřených pobídek a mechanismů sdílení nákladů, a to s cílem podpory účasti na průběžném vzdělávání a odborné přípravě na pracovišti během celého životního cyklu, především v případě pracovníků s nízkou kvalifikací a starších pracovníků,
- **zajištění podmínek, které usnadní přístup žen ke vzdělání, průběžné odborné přípravě a celoživotnímu učení, zejména k odborné přípravě a odpovídající kvalifikaci pro kariéru**,

Viz též integrovaný hlavní směr „Zvýšit a zlepšit investice do výzkumu a vývoje, zejména ze strany soukromého sektoru“ (č. 7).

Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 33****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 3 – odstavec následující po hlavním směru 23**

Nestačí jen stanovit ambiciózní cíle a zvýšit úroveň investic všech zúčastněných stran. Aby se zajistilo, že nabídka bude v praxi pokrývat poptávku, musí být systémy celoživotního učení cenově dostupné, přístupné a musí odpovídat měnícím se potřebám. Systémy vzdělávání a odborné přípravy musí být zdokonaleny a jejich kapacita posílena tak, aby splňovaly požadavky trhu práce, odpovídaly potřebám hospodářství a společnosti založené na znalostech a aby se zlepšila jejich efektivita a **spravedlivost**. Ke zlepšení přístupu k učení a k jeho lepšímu přizpůsobení potřebám zaměstnavatelů a zaměstnanců lze využít informační a komunikační technologie. K zajištění větší přístupnosti pracovních příležitostí v celé EU je nutná větší mobilita pro pracovní i studijní účely. Měly být odstraněny zbývající překážky mobility na evropském trhu práce, zejména překážky týkající se uznávání a transparentnosti a využívání kvalifikací a výsledků odborné přípravy, zejména prostřednictvím zavedení Evropského rámce kvalifikací. Pro podporu reformy vnitrostátních systémů vzdělávání a odborné přípravy bude důležité využít schválených evropských nástrojů a odkazů, jak bylo stanoveno v pracovním programu Vzdělávání a odborná příprava 2010.

Nestačí jen stanovit ambiciózní cíle a zvýšit úroveň investic všech zúčastněných stran. Aby se zajistilo, že nabídka bude v praxi pokrývat poptávku, musí být systémy celoživotního učení cenově dostupné, přístupné a musí odpovídat měnícím se potřebám. Systémy vzdělávání a odborné přípravy musí být zdokonaleny a jejich kapacita posílena tak, aby splňovaly požadavky trhu práce, odpovídaly potřebám hospodářství a společnosti založené na znalostech, aby se zlepšila jejich efektivita a **jejich přístupnost a dostupnost za spravedlivých podmínek. Přístup ke všeobecnému a odbornému vzdělávání pro muže a ženy všech věkových kategorií a sladění potřeb s kvalifikacemi a vzděláním poskytovaným veřejným a soukromým sektorem musí doprovázet systém celoživotního kariérního poradenství**. Ke zlepšení přístupu k učení a k jeho lepšímu přizpůsobení potřebám zaměstnavatelů a zaměstnanců lze využít informační a komunikační technologie. K zajištění větší přístupnosti pracovních příležitostí v celé EU je nutná větší mobilita pro pracovní i studijní účely. Měly být odstraněny zbývající překážky mobility na evropském trhu práce, zejména překážky týkající se uznávání a transparentnosti a využívání kvalifikací a výsledků odborné přípravy, zejména prostřednictvím zavedení Evropského rámce kvalifikací. Pro podporu reformy vnitrostátních systémů vzdělávání a odborné přípravy bude důležité využít schválených evropských nástrojů a odkazů, jak bylo stanoveno v pracovním programu Vzdělávání a odborná příprava 2010.

**Pozměňovací návrh 34****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 3 – hlavní směr 24 – odrážka 1a (nová)**

— **umožnění předávání vzdělávacích technik a obsahu výuky na další generace pedagogů,**

**Pozměňovací návrh 35****Návrh rozhodnutí****Příloha – oddíl 3 – hlavní směr 24 – odrážka 3a (nová)**

— **zajištění výuky cizích jazyků jako součásti počátečního a celoživotního učení.**



Úterý 20. května 2008

ZNĚNÍ NAVRŽENÉ KOMISÍ

POZMĚŇOVACÍ NÁVRH

**Pozměňovací návrh 36****Návrh rozhodnutí****Příloha 1a (nová)****PŘÍLOHA 1a***Cíle a referenční hodnoty*

*V rámci evropské strategie zaměstnanosti byly schváleny následující cíle a referenční hodnoty:*

- aby každé nezaměstnané osobě byl nabídnut nový začátek formou odborné přípravy, rekvalifikace, pracovní praxe, pracovního místa nebo jiného opatření týkajícího se zaměstnatelnosti, podle potřeby ve spojení se stálou pomocí při hledání zaměstnání, a to v průběhu čtyř měsíců nezaměstnanosti v případě mladých lidí a dvanácti měsíců v případě dospělých,*
- aby se 25 % dlouhodobě nezaměstnaných zapojilo do roku 2010 do aktivních opatření formou odborné přípravy, rekvalifikace, pracovní praxe nebo jiného opatření týkajícího se zaměstnatelnosti s cílem dosáhnout průměru tří nejvyspělejších členských států,*
- aby osoby, které hledají zaměstnání v rámci EU, mohly vzít v úvahu všechna volná pracovní místa nabízená úřady práce členských států, aby se podpořila mobilita uchazečů o zaměstnání na evropském trhu práce,*
- aby se do roku 2010 zvýšil efektivní průměrný věk odchodu z trhu práce na úrovni EU o pět let (ve srovnání s. 59,9 lety v roce 2001),*
- aby byla do roku 2010 poskytována péče o dítě pro alespoň 90 % dětí ve věku od tří let do věku povinné školní docházky a alespoň 33 % dětí ve věku do tří let,*
- aby průměrný počet mladých osob, které předčasně opustily školu, byl v EU nižší než 10 %,*
- aby do roku 2010 alespoň 85 % mladých lidí ve věku 22 let mělo ukončené vyšší střední vzdělání,*
- aby v EU průměrná míra účasti na celoživotním učení dosáhla alespoň 12,5 % u obyvatelstva v produktivním věku (věková skupina 25 až 64 let).*

Úterý 20. května 2008

**Rozpočet na rok 2009 – odhad příjmů a výdajů Parlamentu**

P6\_TA(2008)0208

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 20. května 2008 o odhadu příjmů a výdajů Evropského parlamentu na rozpočtový rok 2009 (2008/2022(BUD))**

(2009/C 279 E/33)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na čl. 272 odst. 2 Smlouvy o ES,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 31 tohoto nařízení,
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení <sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na své usnesení ze dne 10. dubna 2008 o pokynech pro rozpočtový proces pro rok 2009 – oddíly I, II, IV, V, VI, VII, VIII a IX <sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na zprávu generálního tajemníka předsednictvu o vypracování předběžného návrhu odhadu příjmů a výdajů Parlamentu na rozpočtový rok 2009,
  - s ohledem na předběžný odhad příjmů a výdajů, který vypracovalo předsednictvo dne 21. dubna 2008 podle čl. 22 odst. 6 a článku 73 jednacího řádu Evropského parlamentu,
  - s ohledem na článek 73 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0181/2008),
- A. vzhledem k tomu, že byl dohodnut pilotní postup, v jehož rámci se bude po celý rozpočtový proces pro rok 2009 uplatňovat užší spolupráce mezi předsednictvem a Rozpočtovým výborem a již v rané fázi vzájemná spolupráce ve všech záležitostech, které mají výrazné rozpočtové důsledky,
- B. vzhledem k tomu, že výsadní práva pléna, které rozpočet schvaluje, budou plně zachována v souladu s ustanoveními Smlouvy a jednacím řádem,
- C. vzhledem k tomu, že se dne 16. dubna 2008 konala předběžná dohodovací schůzka delegací předsednictva a Rozpočtového výboru, na níž obě delegace projednaly řadu klíčových otázek,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1525/2007 (Úř. věst. L 343, 27.12.2007, s. 9).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1. Dohoda ve znění rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady 2008/29/ES (Úř. věst. L 6, 10.1.2008, s. 7).

<sup>(3)</sup> Přijaté texty, P6\_TA(2008)0115.

## Úterý 20. května 2008

1. připomíná, že rozpočet na rok 2009 by měl reagovat na řadu stěžejních výzev, jejichž výčet obsahuje výše uvedené usnesení ze dne 10. dubna 2008 o pokynech pro rozpočtový proces, přičemž bude třeba vyvíjet maximální úsilí o zajištění co nejučinnějšího využívání zdrojů a zkoumat veškeré výdaje s cílem odhalit veškeré možné úspory; zdůrazňuje, že je vysoká míra shody na těchto prioritních oblastech:

- výzvy spojené se vstupem Lisabonské smlouvy v platnost,
- výzvy spojené s tím, že rok 2009 je pro Parlament rokem volebním,
- výzvy spojené s novým statutem poslanců a s přechodem od jednoho volebního období ke druhému;

2. bere na vědomí rozšířený dialog, který předcházela fázi sestavování odhadu příjmů a výdajů na rok 2009, a zejména vítá pilotní postup užší interní spolupráce, jehož součástí je předběžná dohodovací schůzka předsednictva a Rozpočtového výboru, na níž byly projednány rozpočtové otázky související s výše uvedenými prioritami předtím, než předsednictvo přijalo předběžný návrh odhadu příjmů a výdajů;

3. konstatuje, že celková výše rozpočtu na rok 2009, kterou navrhlo předsednictvo, zůstane pod úrovní tradičního podílu, který si Parlament dobrovolně stanovil a který činí 20 % okruhu 5 (správní výdaje) víceletého finančního rámce;

4. zdůrazňuje skutečnost, že při předběžné dohodovací schůzce byla převážně věnována pozornost lidským zdrojům a celkovým zdrojům pro záležitosti související s Lisabonskou smlouvou; vítá skutečnost, že předsednictvo vyslyšelo vyslovené obavy a začlenilo do odhadu příjmů a výdajů navrhovaných 65 nových pracovních míst (odpovídajících pro rok 2009 částce 2 020 023 EUR), zároveň však umístilo 15 % těchto prostředků do rezervy, a to konce června 2008, kdy mají být poskytnuty požadované doplňující informace, mj. analytický, podrobný a pro uživatele přehledný plán pracovních míst s posouzením přidělení a využití lidských zdrojů v sekretariátu Parlamentu, včetně podrobné zprávy o přesunech pracovníků, které se uskutečnily v roce 2008 a které se plánují pro rok 2009, a to s uvedením pozitivních i negativních priorit; domnívá se, že tento přehled by měl obsahovat změny v rámci jednotlivých GR a mezi nimi a výhledové úpravy s cílem posílit základní legislativní činnosti a služby pro poslance; je toho názoru, že by měly být předloženy informace o pracovnících, kteří nemají statut úředníků, aby bylo možné v plném rozsahu zjistit potřeby v personální oblasti;

5. zdůrazňuje, že spolupráce mezi předsednictvem a Rozpočtovým výborem při společné snaze obdržet toto doplňující vysvětlení je novým a pozitivním posunem vpřed; zdůrazňuje, že je důležité předem a včas konzultovat s Rozpočtovým výborem záležitosti, které mají značné finanční důsledky;

6. souhlasí se zásadou, že veškeré předvídatelné rozpočtové potřeby by měly být zahrnuty do předběžného odhadu příjmů a výdajů, které sestavuje předsednictvo, a to včetně rezervy na Lisabonskou smlouvu ve výši 2 milionů EUR, kterou je ještě třeba podrobněji posoudit, a s návrhem předsednictva, který by měl vzít v úvahu výsledky probíhající práce pracovní skupiny pro lidské a finanční zdroje, která dostala za úkol analyzovat dopad Lisabonské smlouvy; opakuje svůj názor, že je obzvláště důležité určit, jaké úkoly a odpovědnosti lze skutečně pokládat za nově vyplývající z nové smlouvy a jaké činnosti lze ukončit nebo změnit jejich postavení na žebříčku priorit;

7. zdůrazňuje, že nová Lisabonská smlouva je rovněž výzvou pro politické skupiny; připouští, že spolu s posílením hlavních činností správy Parlamentu bude rovněž zapotřebí personálně posílit politické skupiny, a to při dodržování zásad rozpočtové omezitelnosti;

8. poznamenává také, že předsednictvo upozornilo, že může vzniknout dodatečná potřeba zdrojů pro návštěvnické centrum, s nímž současný návrh rozpočtu nepočítá; poukazuje na to, že tato potřeba byla zjištěna pozdě, a vyznívá, že se jedná o částku na více let; připomíná, že si přeje, aby v souladu s dohodou v rámci pilotního postupu byly včas konzultovány s Rozpočtovým výborem záležitosti, které mají výrazné finanční důsledky;

Úterý 20. května 2008

9. bere na vědomí návrh pokračovat v třiletém plánu budování odborného zázemí v oblasti IT, která má snížit závislost na externích odborných konzultantech v některých klíčových oblastech, a návrh zvýšit počet pracovních míst v této oblasti; souhlasí s tím, že se bude tímto přístupem zabývat, je nicméně toho názoru, že k tomu, aby se podařilo udržet tato zvýšení až do konečného rozpočtu, by bylo třeba prokázat, k jakým úsporám by v této souvislosti došlo oproti současným nákladům na konzultanty; vyzývá správu, aby do září 2008 předložila kompletní posouzení současné situace i s koherentní strategií v oblasti IT;
  10. konstatuje, že dlouhodobý strategický plán politiky v oblasti nemovitostí, včetně nákladů na údržbu a na dodržování ekologických požadavků, bude předložen do konce května 2008; zdůrazňuje, že je důležité, aby na toto téma proběhla důkladná diskuse, na jejímž základě se co nejdříve dospěje k příslušným rozhodnutím o dalším postupu a o určení těchto finančních prostředků; přeje si být informován o společné práci předsednictva a Komise na dohodě týkající se nákupu budov a příslušných nákladů; do doby, než obdrží tyto informace, bere na vědomí skutečnost, že v rezervě na budovy obsažené v návrhu odhadu příjmů a výdajů je částka 30 milionů EUR, což představuje oproti roku 2008 zvýšení o 10 milionů EUR; rozhodl o tom, že částka 3 400 000 EUR, kterou do předběžného návrhu odhadu příjmů a výdajů zaneslo předsednictvo, bude umístěna do rezervy, dokud nebudou k dispozici vyjasnění z technického, správního a finančního hlediska týkající se navrhovaných prací spojených s odstraňováním azbestu v budově SDM ve Štrasburku;
  11. potvrzuje svůj záměr i nadále financovat priority stanovené pro rozpočet na rok 2008, zejména cíl zlepšovat služby poslancům v souvislosti s tlumočením a s analytickou službou v knihovně;
  12. zdůrazňuje důležitost účinné spolupráce evropských orgánů, zejména Parlamentu, Rady a Komise, v oblasti informační a komunikační politiky;
  13. je spokojen s tím, že byl proveden rozumný odhad, pokud jde o výdaje spojené s novým statutem poslanců; trvá na tom, aby mu byly co nejdříve sděleny jakékoli aktualizované částky, a zdůrazňuje možnost doladit výši příslušných prostředků v pozdější fázi; vítá příslib generálního tajemníka, že okamžitě sdělí předsednictvu a Rozpočtovému výboru jakékoli nové informace od členských států o jejich úmyslu zapojit se nebo nezapojit se do systému důchodového pojištění, jakmile budou tyto informace poskytnuty;
  14. jako povzbudivé také hodnotí informace, že byly navázány kontakty s členskými státy, Radou a se současnými a nadcházejícími předsednictvími v Radě ve věci dohody o statutu asistentů; připomíná v tomto ohledu své pokyny a znovu zdůrazňuje, jakou důležitost přikládá vyřešení této otázky;
  15. očekává návrh týkající se systému práce s poznatky, který by měl být předložen předsednictvu v několika příštích týdnech; znovu opakuje svůj záměr pečlivě tuto věc sledovat a své doporučení předsednictvu, aby přijalo potřebná rozhodnutí do půli července 2008;
  16. i přes dosavadní pozitivní výsledky užší spolupráce – a zejména výsledky předběžné dohodovací schůzky – zdůrazňuje, že by před prvním čtením rozpočtu, které se uskuteční na podzim roku 2008, měly být podrobněji prozkoumány jednotlivé rozpočtové položky; bude proto v této době rozpočet zkoumat a přijme konečná rozpočtová rozhodnutí;
  17. přijímá návrh rozpočtu na rozpočtový rok 2009, který vypracovalo předsednictvo dne 21. dubna 2008; připomíná, že návrh rozpočtu bude přijat podle hlasovacího postupu stanoveného Smlouvou v prvním čtení v říjnu 2008;
  18. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení a odhad příjmů a výdajů Radě a Komisi.
-

Středa 21. května 2008

## **Zákaz vývozu a skladování kovové rtuti \*\*\*II**

P6\_TA(2008)0214

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 ke společnému postoji Rady k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o zákazu vývozu a bezpečném skladování kovové rtuti (11488/1/2007 — C6-0034/2008 — 2006/0206(COD))**

(2009/C 279 E/34)

(Postup spolurozhodování: druhé čtení)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na společný postoj Rady (11488/1/2007 — C6-0034/2008),

— s ohledem na své stanovisko v prvním čtení <sup>(1)</sup> k návrhu Komise předloženému Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2006)0636),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 Smlouvy o ES,

— s ohledem na článek 62 jednacího řádu,

— s ohledem na doporučení pro druhé čtení dané Výborem pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin (A6-0102/2008),

1. schvaluje pozměněný společný postoj;
2. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

<sup>(1)</sup> Texty přijaté dne 20.6.2007, P6\_TA(2007)0267.

## **P6\_TC2-COD(2006)0206**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý ve druhém čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o zákazu vývozu kovové rtuti a některých sloučenin a směsí rtuti a o bezpečném skladování kovové rtuti**

*(Jelikož bylo dosaženo dohody mezi Parlamentem a Radou, odpovídá postoj Parlamentu ve druhém čtení konečnému právnímu aktu, nařízení (ES) č. .../2008.)*

Středa 21. května 2008

**Trestněprávní ochrana životního prostředí \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0215

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o trestněprávní ochraně životního prostředí (KOM(2007)0051 — C6-0063/2007 — 2007/0022(COD))**

(2009/C 279 E/35)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0051),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 175 odst. 1 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0063/2007),

— s ohledem na článek 51 jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro právní záležitosti a stanoviska Výboru pro životní prostředí, veřejné zdraví a bezpečnost potravin a Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci (A6-0154/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0022**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/.../ES o trestněprávní ochraně životního prostředí**

(Jelikož bylo dosaženo dohody mezi Parlamentem a Radou, odpovídá postoj Parlamentu v prvním čtení konečnému právnímu aktu, směrnice 2008/.../ES.)

---

Středa 21. května 2008

## **Statistická zjišťování o struktuře zemědělských podniků a metodách zemědělské výroby \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0216

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o statistických zjišťováních o struktuře zemědělských podniků a statistických zjišťováních o metodách zemědělské výroby a zrušujícího nařízení Rady (EHS) č. 571/88 (KOM(2007)0245 — C6-0127/2007 — 2007/0084(COD))**

(2009/C 279 E/36)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0245),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 a čl. 285 odst. 1 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0127/2007),

— s ohledem na článek 51 jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro zemědělství a rozvoj venkova (A6-0061/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným zněním;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

---

**P6\_TC1-COD(2007)0084**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o statistických zjišťováních o struktuře zemědělských podniků a statistických zjišťováních o metodách zemědělské výroby a zrušující nařízení Rady (EHS) č. 571/88**

(Jelikož bylo dosaženo dohody mezi Parlamentem a Radou, odpovídá postoj Parlamentu v prvním čtení konečnému právnímu aktu, nařízení (ES) č. .../2008.)

---

Středa 21. května 2008

**Podmínky, které musí při výkonu povolání dodržovat silniční dopravci \*\*\*I**

P6\_TA(2008)0217

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy (KOM(2007)0263 — C6-0145/2007 — 2007/0098(COD))**

(2009/C 279 E/37)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

— s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0263),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 71 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0145/2007),

— s ohledem na článek 51 jednacího řádu,

— s ohledem na zprávu Výboru pro dopravu a cestovní ruch (A6-0087/2008),

1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

**P6\_TC1-COD(2007)0098**

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy a zrušuje směrnice Rady 96/26/ES**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 71 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,



Středa 21. května 2008

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

po konzultaci s evropským inspektorem ochrany údajů,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Vytvoření vnitřního trhu silniční dopravy s rovnými podmínkami hospodářské soutěže vyžaduje jednotné používání společných pravidel při povolování přístupu k povolání provozovatele silniční přepravy zboží nebo osob (dále jen „povolání provozovatele silniční dopravy“). Tato společná pravidla by mohla přispět k vyšší úrovni odborné způsobilosti dopravců, k racionalizaci trhu, ke zlepšení kvality poskytovaných služeb v zájmu dopravců, jejich zákazníků a ekonomiky jako celku a rovněž k větší bezpečnosti silničního provozu. Svou povahou mohou rovněž usnadnit účinný výkon práva usazování dopravců.
- (2) Směrnice Rady 96/26/ES ze dne 29. dubna 1996 o přístupu k povolání provozovatele silniční přepravy zboží a provozovatele silniční přepravy osob, jakož i o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů s cílem umožnit účinný výkon svobody usazování těchto dopravců v oblasti vnitrostátní a mezinárodní dopravy <sup>(4)</sup> stanovila minimální podmínky pro přístup k povolání silničního dopravce, jakož i vzájemné uznávání dokladů požadovaných za tímto účelem. Zkušenosti, posouzení dopadů a různé studie nicméně ukázaly, že tato směrnice se v jednotlivých členských státech používá velmi nestejným způsobem. Tato nejednotnost má četné nepříznivé důsledky, zejména narušování hospodářské soutěže, jistou neprůhlednost trhu, rozdílnou úroveň kontrol a riziko, že podniky s nízkou úrovní odborné způsobilosti nedbají nebo méně dbají na dodržování předpisů o silniční bezpečnosti a sociálních předpisů, což může poškodit pověst daného odvětví.
- (3) Tyto důsledky jsou o to závažnější, že mohou narušit dobré fungování vnitřního trhu silniční dopravy. Přístup na trh mezinárodní přepravy zboží a některých operací kabotáže je totiž otevřený podnikům celého Společenství. Jedinou podmínkou stanovenou pro tyto podniky je, aby měly licenci Společenství, kterou mohou získat, splní-li podmínky pro přístup k povolání v souladu s *nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží]* <sup>(5)</sup> a s *nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na trh přepravy cestujících autokary a autobusy]* <sup>(6)</sup>.
- (4) Je tedy zapotřebí modernizovat stávající pravidla pro přístup k povolání provozovatele silniční dopravy tak, aby bylo zajištěno jejich jednotnější a účinnější uplatňování. Jelikož dodržování těchto pravidel představuje hlavní podmínku pro přístup na trh Společenství a protože v oblasti přístupu na trh jsou používány nástroji Společenství nařízení, jeví se nařízení jako nejvhodnější nástroj, kterým lze přístup k povolání řídit.
- (5) Pro zajištění spravedlivé hospodářské soutěže by se společná pravidla pro výkon povolání měla vztahovat v co nejširším měřítku na všechny podniky. Přesto však není nutné, aby do tohoto nařízení byly zahrnuty podniky, které provozují pouze dopravní činnosti se zanedbatelným vlivem na trh dopravy.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> *Postoj Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008.*

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 124, 23. 5. 1996, s. 1. ||.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L ...

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L ...

Středa 21. května 2008

- (6) Členský stát, v němž je podnik usazen, by měl povinně dohlížet na to, aby podnik nepřetržitě plnil podmínky stanovené tímto nařízením s tím, že tento členský stát může v případě potřeby rozhodnout o pozastavení nebo odnětí povolení opravňujícího podnik působit na trhu. Řádné dodržování a spolehlivá kontrola podmínek přístupu k povolání vyžadují, aby měl podnik stále a skutečné sídlo.
- (7) Je třeba, aby byly jasně určeny fyzické osoby s požadovanou bezúhonností a odbornou způsobilostí a jejich jména oznámena příslušným orgánům. Tyto osoby, nazývané „správci dopravy“, by měly **mít bydliště v členském státu a** skutečně anepřetržitě řídit dopravní činnosti podniků silniční dopravy. Je nutno upřesnit, za jakých podmínek se osoba považuje za pracovníka nepřetržitě a skutečně řídicího dopravní činnosti podniku.
- (8) Bezúhonnost správce dopravy vyžaduje, aby nebyl odsouzen za závažnou trestnou činnost nebo vystaven vážným sankcím, zejména za porušení předpisů Společenství v oblasti silniční dopravy. V oblastech, na které se vztahují předpisy Společenství, je zapotřebí společně definovat příslušné druhy porušení předpisů a úroveň závažnosti, které by mohly poškodit bezúhonnost podniku.
- (9) **Komise by měla usilovat o to, aby závažná porušení předpisů byla v členských státech postihována stejně přísně, a měla by za tímto účelem přijmout příslušná opatření.**
- (10) Podnik silniční dopravy by měl mít minimální úroveň finanční způsobilosti pro zajištění řádného chodu a dobré správy podniku. Je třeba použít **dobře** definované finanční ukazatele, které bude možno odvodit z roční účetní závěrky. Podniky, které si to budou přát, by měly mít možnost prokázat svou finanční způsobilost prostřednictvím bankovní záruky **nebo jiného finančního nástroje, např. pojištění**, což pro ně může představovat jednodušší a méně nákladnou metodu.
- (11) Vysoká úroveň odborné způsobilosti může zvýšit sociální a ekonomickou efektivitu odvětví silniční dopravy. Proto je zapotřebí, aby uchazeči o funkci správce dopravy absolvovali kvalitní odbornou přípravu. S cílem zajistit lepší jednotnost podmínek, za nichž odborná příprava a zkoušky probíhají, a rovněž transparentnost pro uchazeče, je třeba stanovit, že členské státy akreditují podle jimi stanovených kritérií vzdělávací a zkušební střediska. Od vytvoření vnitřního trhu již nejsou vnitrostátní trhy odděleny. Proto by osoby, jejichž posláním je řídit dopravní činnosti, měly mít potřebné znalosti pro řízení jak vnitrostátních, tak mezinárodních dopravních operací. Seznam požadovaných znalostí pro získání osvědčení o odborné způsobilosti a podmínky organizace zkoušek se mohou technickým pokrokem měnit a je nutné, aby existovala možnost je aktualizovat.
- (12) Spravedlivá hospodářská soutěž a silniční doprava s naprostým dodržováním předpisů vyžadují, aby byla v členských státech zajištěna jednotná úroveň dohledu a kontroly. Vnitrostátní orgány pověřené kontrolou podniků a platnosti jejich povolení hrají v tomto ohledu zásadní úlohu a je nezbytné zajistit, aby v případě potřeby podnikaly patřičné kroky, jako jsou **v nejzávažnějších případech** zejména pozastavení nebo odejmutí povolení nebo prohlášení správců dopravy, kteří si znedbalosti nebo úmyslně nevedou řádně, za nezpůsobilé. **Tomu musí předcházet řádné posouzení kroků z hlediska zásady proporcionality.** Před uložením takových sankcí je nicméně nutno podnik předem upozornit a poskytnout mu rozumnou lhůtu pro zjednání nápravy.

Středa 21. května 2008

- (13) Organizovanější správní spolupráce mezi členskými státy by zlepšila účinnost dohledu nad podniky působícími v několika členských státech a mohla by snížit administrativní náklady. Elektronické registry podniků propojené na evropské úrovni s ohledem na dodržování předpisů Společenství o ochraně osobních údajů jsou schopny takovou spolupráci usnadnit a snížit náklady související s kontrolami jak pro podniky, tak i pro správní orgány. Ve většině členských států již vnitrostátní registry existují. Stejně tak existují i infrastruktury pro jejich vzájemné propojení mezi členskými státy. Soustavnější využívání těchto vnitrostátních registrů podniků a jejich propojení na evropské úrovni lze tedy zajistit s menšími náklady a významně tak přispět ke snížení administrativních nákladů na kontroly a ke zlepšení jejich účinnosti.
- (14) Některé údaje v těchto registrech týkající se porušení předpisů a sankcí jsou osobního rázu. Členské státy by proto měly přijmout nezbytná opatření pro zajištění dodržování směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>(1)</sup>, zejména co se týče kontroly zpracování těchto údajů orgány veřejné moci, právo dotčených osob na informace, jejich právo přístupu a právo podat námítku. Pro účely tohoto nařízení je nezbytné uchovávat tento druh údajů po dobu nejméně dvou let, aby se zabránilo usazení nezpůsobilých podniků v jiných členských státech.
- (15) Vzájemné propojení vnitrostátních registrů má zásadní význam pro to, aby byla umožněna rychlá a účinná výměna informací mezi členskými státy a aby bylo zaručeno, že dopravci nebudou v pokušení dopustit se nebo nebudou riskovat, že se dopustí závažného protiprávního jednání v jiných členských státech, než je země jejich usazení. Toto propojení vyžaduje, aby byl společně definován přesný formát vyměňovaných údajů a rovněž technické postupy výměny.
- (16) V zájmu účinné výměny informací mezi členskými státy je třeba určit vnitrostátní kontaktní místa a stanovit některé společné postupy, pokud jde o lhůty a povahu minimálních poskytovaných informací.
- (17) S cílem usnadnit svobodu usazování je třeba pro přístup ke zmiňovaným činnostem v hostitelském členském státě považovat za dostatečný důkaz bezúhonnosti předložení náležitých dokladů vydaných příslušným orgánem země předchozího usazení silničního dopravce a přitom se ujistit, že dotčené osoby nebyly prohlášeny za nezpůsobilé pro výkon daného povolání v jiných členských státech, ve kterých byly předtím usazeny.
- (18) Pokud jde o odbornou způsobilost, členský stát usazení by měl v zájmu svobody usazování uznat jako dostatečný důkaz jednotný vzor osvědčení vydaného v souladu s ustanoveními tohoto nařízení.
- (19) Je třeba pečlivěji sledovat používání ustanovení tohoto nařízení na úrovni Společenství, což předpokládá, že budou Komisí předkládány pravidelné zprávy o bezúhonnosti, finanční způsobilosti a odborné způsobilosti podniků v odvětví silniční dopravy vycházející ze zpráv vypracovaných na základě vnitrostátních registrů.
- (20) Je třeba, aby členské státy stanovily sankce, jež se budou ukládat při porušení ustanovení tohoto nařízení. Tyto sankce by měly být účinné, přiměřené a odrazující.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

Středa 21. května 2008

- (21) *Vzhledem k tomu, že cílů zamýšlené akce, tj. modernizace pravidel upravujících přístup k povolání provozovatele silniční dopravy tak, aby bylo v členských státech zajištěno jejich jednotnější a srovnatelné provádění, nemohou uspokojivě dosáhnout členské státy samy, a lze jich tedy lépe dosáhnout na úrovni Společenství, může Společenství v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy přijímat příslušná opatření. V souladu se zásadou proporcionality podle uvedeného článku toto nařízení nepřekračuje nezbytný rámec pro dosažení těchto cílů.*
- (22) Je třeba přijmout nezbytná opatření pro provedení tohoto nařízení v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(1)</sup>.
- (23) Je třeba především pověřit Komisi, aby vypracovala seznam kategorií, druhů a úrovně závažnosti **vážných** porušení předpisů, v jejichž důsledku by provozovatelé silniční dopravy mohli **za určitých okolností** pozbyt požadované bezúhonnosti, aby přízpůsobila technickému pokroku přílohu tohoto nařízení týkající se posuzovaných znalostí pro uznání odborné způsobilosti ze strany členských států, jakož i přílohu uvádějící vzor osvědčení odborné způsobilosti, a aby vypracovala seznam porušení předpisů, **kteřé mohou, za určitých okolností a při zachování zásady proporcionality vzhledem k povaze porušení předpisů, vést orgány k** pozastavení nebo odnětí povolení k výkonu povolání nebo k **vydání** prohlášení o nezpůsobilosti. Jelikož tato opatření mají obecný význam a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení nebo jej doplnit o nové, jiné než podstatné prvky, musí být přijata regulativním postupem s kontrolou stanoveným v článku 5a rozhodnutí 1999/468/ES. Z důvodu účinnosti by měly být lhůty obvykle použitelné v rámci regulativního postupu skontrolou k aktualizaci vzoru osvědčení o odborné způsobilosti zkráceny.
- (24) Směrnice 96/26/ES by měla být zrušena,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## Kapitola I

### Obecná ustanovení

#### Článek 1

#### Cíl a *oblast působnosti*

1. Toto nařízení upravuje přístup k povolání provozovatele silniční dopravy a výkon tohoto povolání.
2. Toto nařízení se vztahuje na všechny podniky usazené ve Společenství, které vykonávají povolání provozovatele silniční dopravy. Vztahuje se rovněž na podniky, které povolání provozovatele silniční dopravy **mají v úmyslu** vykonávat, **přičemž je-li řeč o podnicích, které vykonávají povolání provozovatele silniční dopravy, předpokládá se případně, že se jedná i o podniky, které mají výkon tohoto povolání v úmyslu.**
3. Odchylně od *odstavce 1* se toto nařízení nevztahuje na:
  - a) podniky, které vykonávají povolání provozovatele silniční přepravy zboží výhradně s motorovými vozidly nebo jízdními soupravami, jejichž maximální povolená hmotnost nepřesahuje 3,5 tuny. Členské státy však mohou pro všechny nebo některé kategorie přepravy tuto mez snížit;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. ||.

Středa 21. května 2008

- b) podniky, které **bezplatně** vykonávají služby silniční přepravy osob **vylučně** pro nekomerční účely, které mají jiný hlavní předmět činnosti než provozování silniční přepravy osob a které používají vozidla řízená jejich vlastními zaměstnanci.
- c) **podniky, které vykonávají povolání provozovatele silniční přepravy výhradně s motorovými vozidly s nejvyšší povolenou rychlostí 40 km/h. ■**

## Článek 2

### Definice

■ Pro účely tohoto nařízení se:

- a) „povoláním provozovatele silniční dopravy“ rozumí povolání provozovatele silniční přepravy osob nebo povolání provozovatele silniční přepravy zboží;
- b) „povoláním provozovatele silniční přepravy zboží“ rozumí činnost jakéhokoli podniku dopravujícího zboží na cizí účet buď motorovým vozidlem, nebo jízdní soupravou;
- c) „povoláním provozovatele silniční přepravy osob“ rozumí činnost jakéhokoli podniku poskytujícího přepravu cestujícím, kterou nabízí veřejnosti nebo některým kategoriím uživatelů za úplatu hrazenou přepravovanou osobou nebo organizátorem přepravy, prostřednictvím motorových vozidel způsobilých s ohledem na typ konstrukce a vybavení k přepravě více než devíti osob včetně řidiče;
- d) „podnikem“ rozumí jakákoli fyzická osoba, jakákoli právnická osoba existující za účelem zisku i jiná, jakékoli sdružení nebo seskupení osob bez právní subjektivity existující za účelem zisku i jiné, a každý subjekt spadající pod orgán veřejné moci, který má vlastní právní subjektivitu nebo který je závislý na orgánu s touto subjektivitou;
- e) „správcem dopravy“ rozumí fyzická osoba zaměstnaná podnikem, nebo v případě, že tímto podnikem je fyzická osoba, pak tato osoba samotná nebo, **pokud je tak stanoveno**, jiná fyzická osoba, kterou určí prostřednictvím smlouvy, která skutečně a nepřetržitě řídí dopravní činnosti tohoto podniku;
- f) „povolením k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy“ rozumí správní rozhodnutí, které opravňuje podnik splňující podmínky stanovené tímto nařízením k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy;
- g) „příslušným orgánem“ rozumí orgán členského státu na vnitrostátní, regionální nebo místní úrovni, který **za účelem povolení výkonu povolání** ověřuje, zda podnik splňuje podmínky stanovené tímto nařízením, a který je oprávněn vydat, pozastavit nebo odejmout povolení k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy;
- h) „členským státem usazení“ rozumí členský stát, v němž **je usazen** podnik, jehož správce dopravy pochází nebo nepochází z jiné země;

■

■

## Článek 3

### Požadavky na výkon povolání provozovatele silniční dopravy

Podniky, které vykonávají povolání provozovatele silniční dopravy ■ musí splňovat tyto požadavky:

- a) být **v souladu s článkem 5** skutečně a trvale usazeny v jednom z členských států;
- b) být **v souladu s článkem 6** bezúhonné;

Středa 21. května 2008

- c) být **v souladu s článkem 7** finančně způsobilé;
- d) vykazovat **v souladu s článkem 8** požadovanou odbornou způsobilost.

Podmínky, jež je zapotřebí splnit u uvedených požadavků, jsou upřesněny v kapitole II. Toto nařízení nebrání členským státům, aby rozhodly o uložení dalších závazných podmínek pro podniky, které se ucházejí o povolení k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy.

#### Článek 4

##### Správce dopravy

1. Podnik, který **vykonává** povolání provozovatele silniční dopravy, oznámí alespoň jednu fyzickou osobu, **správce dopravy**, splňující požadavky stanovené včl. 3 písm. b) a d) **a** tyto podmínky:

- a) skutečně a nepřetržitě řídit dopravní činnost podniku;
- b) **mít k danému podniku skutečný vztah, tzn. být jeho** zaměstnancem, **partnerem, ředitelem, akcionářem nebo mít s tímto** podnikem **obdobný smluvní vztah nebo jej řídit**, nebo je-li podnikem fyzická osoba, být touto osobou, **nebo, pokud se jedná o partnerský podnik, být zmocněn jej právně zastupovat a činit jeho jménem závazná rozhodnutí;**
- c) **mít bydliště v některém členském státu.**

**Podnik oznámí svého určeného či své určené správce dopravy příslušnému orgánu.**

2. **Pokud podnik** nespĺňuje požadavek odborné způsobilosti stanovený včl. 3 písm. d), **může mu příslušný orgán** vydat povolení k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy **bez určeného správce dopravy v souladu s odstavcem 1** pod podmínkou, že:

- a) **určí jinou fyzickou osobu mající bydliště v některém členském státě**, která splňuje požadavky stanovené včl. 3 písm. b) a d) a která je oprávněna prostřednictvím smlouvy vykonávat úkoly správce dopravy jménem podniku, **a uvědomí o tom příslušný orgán;**
- b) smlouva mezi podnikem a správcem dopravy stanoví úkoly, které má příslušná osoba **nepřetržitě** plnit, a uvádí její povinnosti správce dopravy tím, že vymezené úkoly budou zahrnovat zejména **řízení údržby** vozidel, kontrolu smluv a dopravních dokladů, účetnictví, přidělování nákladů **či služeb** řidičům a vozidlům a kontrolování postupů v oblasti bezpečnosti;
- c) určená osoba neřídí jako správce dopravy dopravní činnosti více než čtyř různých podniků. **Příslušný orgán může stanovit nejvyšší počet vozidel, které může správce dopravy provozovat, přičemž počet vozidel provozovaných jedním správcem dopravy nesmí překročit 50;**
- d) určená osoba je nezávislá na jiných podnicích, které **tento podnik** žádají o provozování dopravy nebo které **dopravu pro tento podnik** provozují.



## Kapitola II

### Závazné podmínky

#### Článek 5

##### Podmínky týkající se požadavku usazení

Ke splnění požadavku stanoveného včl. 3 písm. a) je podnik v dotčeném členském státě povinen:

- a) mít **||** sídlo s prostorami, v nichž **po dobu stanovenou zákonem** uchovává **na chráněném nosiči dat** svou podnikovou dokumentaci, zejména veškeré účetní doklady, doklady o vedení zaměstnanců a všechny ostatní doklady, k nimž musí mít příslušný orgán vydávající povolení k výkonu povolání přístup pro

Středa 21. května 2008

účely kontroly *održování* podmínek stanovených tímto nařízením, **přičemž musí být dodrženy všechny příslušné normy pro ochranu osobních údajů.**

- b) mít k dispozici **jedno nebo více vozidel** buď **vlastních**, nebo na jiném základě, zejména na základě smlouvy o splátkovém prodeji, smlouvy o pronájmu nebo leasingové smlouvy nebo kupní smlouvy, která jsou registrována v tomto členském státě;
- c) **skutečně a nepřetržitě provádět svou činnost v provozním středisku umístěném** v tomto členském státě, s nezbytným vybavením, **a být schopen na žádost doložit, kde v členském státě usazení jsou vozidla zaparkována, pokud právě nejsou** používána.

#### Článek 6

Podmínky týkající se požadavku bezúhonnosti

1. Pro účely čl. 3 písm. b) **a s výhradou odstavce 2 stanoví členské státy podmínky, které podnik a správce dopravy musí podle tohoto nařízení dodržet, aby oba splnili** požadavek bezúhonnosti.

**Tyto podmínky zahrnují následující požadavky:**

- a) ze žádného závažného důvodu není zpochybněna bezúhonnost dopravního podniku, jeho správců dopravy či jakékoli příslušné osoby, např. z důvodu odsouzení nebo pokuty za vážné porušení vnitrostátních předpisů platných v oblasti:
- i) **obchodního práva;**
  - ii) **úpadkového práva;**
  - iii) **platových a pracovních podmínek platných pro toto odvětví;**
  - iv) **silničního provozu;**
  - v) **odpovědnosti za škodu při výkonu povolání; a**
  - vi) **obchodování s lidmi či drogami.**
- b) správce dopravy **nebo dopravní podnik nebyl v jednom či více členských státech odsouzen** z důvodu závažného porušení předpisů Společenství týkajících se zejména:
- i) **dob řízení a odpočinku řidičů, pracovní doby a instalace a používání kontrolních měřících přístrojů; předmětem kontrol by mělo rovněž být důsledné dodržování předpisů, archivování údajů a ochrana získaných osobních údajů;**
  - ii) **maximální hmotnosti a rozměrů užitkových vozidel v mezinárodní dopravě;**
  - iii) **výchozí kvalifikace a dalšího vzdělávání řidičů;**
  - iv) **technické způsobilosti užitkových vozidel k jízdě včetně povinných technických kontrol motorových vozidel;**
  - v) **přístupu na trh mezinárodní silniční přepravy zboží nebo případně přístupu na trh přepravy osob;**
  - vi) **bezpečnosti silniční přepravy nebezpečných nákladů;**
  - vii) **instalace a používání omezovačů rychlosti u některých kategorií vozidel;**
  - viii) **řidičského průkazu;**
  - ix) **přístupu k povolání.**

Středa 21. května 2008

2. Pro účely **odst.1 pododstavce 2 písm. b)**:
- a) **odsouzení nebo pokuty správce dopravy nebo dopravního podniku v jednom nebo více členských státech za nejzávažnější porušení předpisů Společenství, která jsou stanovena v příloze III, vedou ke ztrátě bezúhonnosti po řádně provedeném správním řízení, případně po kontrole v prostorách podniku, pokud příslušný orgán výjimečně a z řádně opodstatněných důvodů nezjistí, že by se jednalo o nepřiměřenou reakci. V takovém případě jsou výjimečné a řádně opodstatněné důvody zapsány do vnitrostátního registru a uvedeny ve zprávě podle čl. 25 odst. 1. Opatření, jejichž účelem je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení týkající se přijetí přílohy IIa s cílem zohlednit vývoj *acquis* Společenství v oblasti silniční dopravy, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 24 odst. 3.**
- b) **nejpozději dne 1. ledna 2010 přijme Komise seznam kategorií, druhů a míry závažnosti porušení předpisů, která mohou vést ke ztrátě bezúhonnosti. Při stanovování priorit pro kontroly podle čl. 11 odst. 2 zohlední členské státy informace o těchto porušeních, včetně informací získaných z jiných členských států.**

**Opatření, jejichž účelem je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení jejich doplněním v souvislosti s tímto seznamem, se přijmou regulativním postupem s kontrolou podle čl. 24 odst. 3.**

**Komise proto nejpozději do 1. ledna 2010:**

- i) **určí kategorie a druhy porušení předpisů, ke kterým dochází nejčastěji;**
- ii) **definuje úroveň závažnosti porušení předpisů podle toho, do jaké míry mohou vést ke ztrátám na životě či k vážným zraněním;**
- iii) stanoví četnost výskytu, při jejímž překročení se opakovaná porušení předpisů považují za závažnější, a zohlední přitom počet řidičů nasazených na dopravní činnosti, které řídí správce dopravy.
3. Podmínka bezúhonnosti je považována za nesplněnou, dokud nedojde k rehabilitaci nebo jinému opatření s rovnocenným účinkem v souladu se stávajícími vnitrostátními právními předpisy v této oblasti.

## Článek 7

Podmínky týkající se požadavku finanční způsobilosti

1. Pro účely čl.3 písm. c) **musí být** podnik v průběhu ročního účetního období trvale schopen plnit své finanční závazky. Za tímto účelem musí podnik na základě ročních účetních závěrek, které ověřil auditor nebo jiná řádně oprávněná osoba, prokázat, že každým rokem disponuje **kapitálem a rezervami** ve výši nejméně 9 000 EUR na jediné užívané vozidlo a nejméně 5 000 EUR nakaždé další užívané vozidlo.

**Kapitálové zdroje se prokazují prostřednictvím ověřené obchodní rozvahy nebo daňové rozvahy. Při první žádosti o přístup k povolání provozovatele silniční dopravy je třeba předložit ověřenou počáteční rozvalu.**

Pro účely tohoto nařízení se hodnota eura stanoví **každý rok** v národních měnách členských států, které se neúčastní třetí etapy měnové unie. Použijí se kursy platné první pracovní den v říjnu a zveřejněné v Úředním věstníku Evropské unie. Vstupují v platnost dne 1. ledna následujícího kalendářního roku.



**Středa 21. května 2008**

Účetními položkami uvedenými v *prvním pododstavci* se rozumí položky definované ve směrnici Rady 78/660/EHS ze dne 25. července 1978 podle článku 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy o ročních účetních závěrkách některých forem společností <sup>(1)</sup>.

2. Odchylně od *odstavce 1* může příslušný orgán přijmout jako důkaz finanční způsobilosti podniku potvrzení poskytnuté jednou nebo více bankami nebo jinou finanční institucí včetně **pojišťoven**, které za něj budou společně a nerozdílně ručit prostřednictvím bankovní záruky nebo jiného obdobného prostředku na částky stanovené v odst. 1 písm. a). Výzvu k plnění bankovní záruky **nebo pojištění** může podat příslušný orgán, který vydává povolení k výkonu povolání, a může být uvolněna pouze s jeho souhlasem. **Příslušný orgán také určí podmínky, za kterých je možné podat výzvu k plnění bankovní záruky nebo pojištění a za kterých může být uvolněna ve prospěch jiných věřitelů.**

3. Roční účetní závěrky uvedené v *odstavci 1* nebo záruka uvedená v *odstavci 2*, které musí být ověřeny, se týkají hospodářského subjektu usazeného na území členského státu, v němž je podána žádost o povolení, a nikoli případných dalších subjektů usazených v jiném členském státě.

## Článek 8

### Podmínky týkající se požadavku odborné způsobilosti

1. Pro účely čl. 3 písm. d)  **má dotčená osoba či dotčené osoby znalosti odpovídající úrovni vzdělání stanovené v příloze I oddílu I v oborech, které jsou zde vyjmenovány. Způsobilost se zjišťuje na základě složení povinné písemné zkoušky, kterou pokud tak členský stát rozhodne, může doplňovat ústní zkouška. Tyto zkoušky se pořádají v souladu s přílohou I oddílem II.**

2. **Dotčené osoby skládají zkoušky ve státě svého bydliště.**

3. Písemné a ústní zkoušky k ověření odborné způsobilosti mohou pořádat pouze orgány a subjekty akreditované za tím účelem členským státem podle kritérií, která tento stát určí. Členské státy pravidelně ověřují, zda podmínky, za kterých jimi akreditované orgány a subjekty pořádají zkoušky, jsou v souladu s přílohou I.

4. Členské státy akreditují podle jimi stanovených **vzájemně kompatibilních** kritérií subjekty způsobilé poskytnout uchazečům kvalitní odborné vzdělání pro účinnou přípravu ke zkouškám a rovněž další vzdělávání určené k aktualizaci znalostí pro zájemce z řad správců dopravy. Členské státy pravidelně ověřují, zda tyto subjekty i nadále splňují kritéria, na jejichž základě byly akreditovány.

5. Členské státy mohou od **zkoušky** osvobodit **ty osoby, které** prokáží nejméně **desetileté nepřetržité** praktické zkušenosti, **kteřé nabyly před zveřejněním tohoto nařízení na řídicí úrovni** v dopravním podniku.

6. **S cílem zajistit, aby byli řídicí pracovníci informováni o vývoji v daném odvětví, mohou členské státy podporovat odbornou přípravu, která je popsána v příloze I, a zkoušku popsanou v čl. 8 odst. 1, jež budou správci dopravy absolvovat v desetiletých intervalech.**

7. **Členské státy zajistí, aby správci dopravy s praktickými zkušenostmi, kteří se vracejí k výkonu své profese po pětileté přestávce, absolvovali veškeré doškolení a rekvalifikaci nutné pro to, aby mohli prokázat, že jsou nadále profesně způsobilí a že jsou obeznámeni se současným stavem právních předpisů ve své profesi.**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 11. ||

Středa 21. května 2008

8. Členské státy mohou držitele vysokoškolských nebo technických diplomů vydaných v jejich státě, které zahrnují absolvování přednášek v oborech vyjmenovaných v seznamu uvedeném v příloze I a které pro tento účel zvláště vymezí, osvobodit od odborné přípravy v oborech, kterých se tyto diplomy týkají, **a od zkoušky.**

9. Jako důkaz odborné způsobilosti musí být předloženo potvrzení vydané orgánem nebo subjektem uvedeným v odstavci 3. Toto potvrzení je neprenosné **na jinou fyzickou nebo právnickou osobu.** Potvrzení se vystavuje v souladu se vzorem osvědčení uvedeným v příloze II a je opatřeno úředním razítkem orgánu nebo subjektu, který ho vydal.

10. Komise přizpůsobuje přílohu I a přílohu II technickému pokroku. Tato opatření mají za účel změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení, se přijímají regulativním postupem s kontrolou podle čl. 24 odst. 3, pokud jde o přílohu I, a regulativním postupem s kontrolou podle čl. 24 odst. 4, pokud jde o přílohu II.

11. Výměnu zkušeností a informací mezi členskými státy v oblasti vzdělávání, zkoušek a akreditací podporuje zejména, nikoli však výlučně, výbor uvedený v článku 24 a každý další subjekt, který může určit Komise.

### Kapitola III

#### Povolení a dohled

##### Článek 9

##### Příslušné orgány

1. Pro zajištění řádného provádění tohoto nařízení určí každý členský stát jeden nebo více příslušných orgánů. Tyto příslušné orgány jsou oprávněny:

- a) posuzovat žádosti předkládané podniky;
- b) povolovat výkon povolání a pozastavit nebo odejmout tato povolení;
- c) prohlásit fyzickou osobu za nezpůsobilou k řízení dopravní činnosti podniku jakožto správce dopravy;
- d) provádět požadované kontroly s cílem ověřit, zda podnik splňuje požadavky stanovené v článku 3.

2. Příslušné orgány zveřejňují veškeré podmínky požadované podle tohoto nařízení, případně další vnitrostátní předpisy, závazné postupy pro uchazeče a rovněž příslušná vysvětlení.

##### Článek 10

##### Posouzení a evidence žádostí

1. **Dopravní podnik**, který splňuje požadavky stanovené v článku 3, je po podání žádosti oprávněn k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy. **Příslušný orgán se ujistí, že podnik, který žádost předkládá, splňuje požadavky stanovené v uvedeném článku.**

2. Příslušný orgán **nese odpovědnost za aktualizaci a vedení** elektronického registru uvedeného v článku 15.

**Příslušný orgán zaznamená do elektronického registru uvedeného v článku 15 oficiální název podniku, jméno správce dopravy určeného tímto podnikem a údaj o tom, zda je tato osoba schopna řídit dopravu, adresu sídla, počet používaných vozidel a v případě, že povolení platí pro mezinárodní dopravu, rovněž sériové číslo licence Společenství a číslo úředně ověřených kopií.**

Středa 21. května 2008

3. Lhůta na posouzení žádosti o povolení příslušným orgánem by měla být co nejkratší a nesmí přesáhnout tři měsíce.
4. Po **1. lednu 2012** příslušný orgán při posuzování bezúhonnosti podniku **v případě pochybností** ověří, zda určený správce nebo správci dopravy **nejsou** – v **době podání žádosti** – prohlášení v některém členském státě za nezpůsobilé k řízení dopravní činnosti podniku na základě článku 13.
5. Podniky, které mají povolení k výkonu povolání dopravců, oznamují příslušnému orgánu, který jim toto povolení vydal, změny údajů uvedených v odstavci 2 ve lhůtě 28 dnů.

#### Článek 11

##### Kontroly

1. Příslušné orgány dbají na to, aby podniky, jež oprávnily k výkonu povolání **provozovatele silniční dopravy**, trvale splňovaly požadavky stanovené v článku 3. Za tímto účelem ověřují jednou za pět let, zda podniky stále splňují všechny uvedené požadavky.

**Komise upraví četnost pravidelných kontrol podle technického pokroku, zejména pokud jde o vnitrostátní elektronické registry podle článku 15. Jelikož účelem těchto opatření je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení, budou přijata regulativním postupem s kontrolou podle čl. 24 odst. 3.**

2. Pro doplnění ověření uvedených v odstavci 1 provádějí příslušné orgány kontroly zaměřené na podniky, jež byly vyhodnoceny jako rizikové podle systému zavedeného členskými státy v souladu s článkem 9 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/22/ES <sup>(1)</sup>. Členské státy rozšíří tento systém klasifikace rizik na všechna porušení předpisů uvedená v článku 6 tohoto nařízení.
3. Na žádost Komise zajistí členský stát provedení požadovaných kontrol s cílem ověřit, zda podnik stále splňuje podmínky přístupu k danému povolání. Členský stát informuje Komisi o výsledcích kontrol provedených na tuto žádost, a bylo-li zjištěno, že podnik již nesplňuje podmínky stanovené tímto nařízením, rovněž o přijatých opatřeních.

#### Článek 12

##### Postup při upozornění a odejmutí povolení

1. **Zjistí-li příslušný orgán, že hrozí, že podnik již nebude splňovat požadavky stanovené v článku 3, příslušný orgán podnik na tuto skutečnost upozorní. Pokud příslušný orgán zjistí, že jeden z těchto požadavků již není splňován, může mu poskytnout lhůtu umožňující zjednat nápravu, a to v tomto rozsahu:**
  - a) lhůta nepřesahující **tři měsíce** pro přijetí náhradníka za správce dopravy, který již nesplňuje požadavky bezúhonnosti nebo odborné způsobilosti, s možností prodloužení o **další tři měsíce** v případě úmrtí nebo fyzické nezpůsobilosti správce dopravy;
  - b) lhůta nepřesahující **tři měsíce**, musí-li podnik v zájmu nápravy situace prokázat, že má skutečné a trvalé sídlo;

<sup>(1)</sup> Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/22/ES ze dne 15. března 2006 o minimálních podmínkách pro provedení nařízení Rady (EHS) č. 3820/85 a (EHS) č. 3821/85 o předpisech v sociální oblasti týkajících se činností v silniční dopravě a o zrušení směrnice Rady 88/599/EHS (Úř. věst. L 102, 11.4.2006, s. 35).

Středa 21. května 2008

c) lhůta nepřesahující šest měsíců, není-li splněn požadavek finanční způsobilosti, s cílem prokázat na základě finančního plánu s reálnými hypotézami, že od následujícího účetního období bude požadavek finanční způsobilosti opět trvale splňován.

**2. Příslušný orgán může uložit podnikům, jejichž povolení bylo pozastaveno nebo odejmuto, aby jejich správci dopravy navštěvovali odborné kurzy a složili zkoušku stanovenou v článku 8 dříve, než bude přijato jakékoli rehabilitační opatření.**

**3. Pokud příslušný orgán zjistí, že podnik již nesplňuje jeden nebo více požadavků stanovených v článku 3, pozastaví nebo odejme povolení k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy vydané tomuto podniku, a to nejpozději v lhůtách stanovených v odstavci 1.**

#### Článek 13

##### Prohlášení o nezpůsobilosti správce dopravy

1. V případě **závažných** porušení předpisů **uvedených v čl. 6 odst. 1 písm. b)**, jejichž závažnost je dána jejich soustavností, úmyslností **nebo** pokusy o zatajení skutečností **a za něž nese odpovědnost správce dopravy**, prohlásí příslušný orgán správce dopravy podniku, jemuž bylo odejmuto povolení, za nezpůsobilého k řízení dopravní činnosti podniku.

2. Dokud nebude uplatněno rehabilitační opatření **v souladu s příslušnými vnitrostátními ustanoveními**, bude osvědčení o odborné způsobilosti podle čl. 8 odst. 9 osoby prohlášené za nezpůsobilou k řízení dopravní činnosti neplatné ve všech členských státech.

#### Článek 14

##### Rozhodnutí příslušných orgánů a odvolání

**1. Negativní rozhodnutí** přijímaná příslušnými orgány členských států na základě tohoto nařízení, **včetně** zamítnutí žádosti, pozastavení nebo odejmutí stávajícího povolení **a** prohlášení o nezpůsobilosti **správce dopravy**, musí být odůvodněná.

Tato rozhodnutí berou v úvahu dostupné informace o porušení předpisů v *ostatních členských státech* daným podnikem nebo některým ze správců dopravy, které by mohlo mít dopady na bezúhonnost podniku, a rovněž všechny ostatní informace, které má příslušný orgán k dispozici.

Stanoví rehabilitační opatření, jež lze uplatnit v případě pozastavení povolení nebo prohlášení o nezpůsobilosti.

2. Členské státy dbají na to, aby **dotčené** podniky **a osoby** měly možnost podat opravný prostředek a odvolat se proti rozhodnutím uvedeným v odstavci 1, **a to i k soudu**.

### Kapitola IV

#### Zjednodušení a správní spolupráce

#### Článek 15

##### Vnitrostátní elektronické registry

1. Pro účely provádění tohoto nařízení, zejména článků 10, 11, 12, 13 a 25, vede každý členský stát vnitrostátní elektronický registr podniků silniční dopravy **a správců dopravy**, které příslušný orgán určený tímto státem oprávnil k výkonu povolání provozovatele silniční dopravy. Zpracování údajů obsažených v

Středa 21. května 2008

tomto registru podléhá kontrole orgánu veřejné moci určeného za tímto účelem, **který nese též odpovědnost za používání a aktualizaci těchto údajů. Vnitrostátní elektronický registr bude obsahovat jednu veřejně přístupnou část a jednu část s důvěrnými údaji.** Elektronický registr je přístupný on-line všem příslušným orgánům tohoto členského státu uvedeným v článku 9. **Část s důvěrnými údaji je přístupná jiným než příslušným orgánům pouze tehdy, jedná-li se o orgány řádně oprávněné provádět kontroly a ukládat sankce v oblasti silniční dopravy a jejichž úředníci jednají pod přísahou.**

**Nejpozději do 1. ledna 2010 definuje Komise společně s členskými státy minimální strukturu údajů, které musí být do vnitrostátního elektronického registru zadávány.**

**Část vnitrostátního elektronického registru týkající se podniků silniční dopravy členského státu obsahuje tyto údaje:**

- a) jméno a právní formu podniku;
- b) adresu jeho sídla;
- c) jména správců dopravy určených pro splnění podmínky bezúhonnosti a odborné způsobilosti a, je-li odlišné, i jméno zákonného zástupce;
- d) typ povolení, počet vozidel, na něž se vztahuje, a případně sériové číslo licence Společenství a úředně ověřených kopií **a registrační značku každého vozidla, které je na základě povolení provozováno mimo členských stát, ve kterém je podnik usazen;**
- e) počet, kategorií a druh závažných porušení předpisů, které vedly k uložení sankce v průběhu posledních dvou let;
- f) jména osob, které byly prohlášeny za nezpůsobilé k řízení dopravní činnosti podniku v průběhu posledních dvou let, a rovněž platná rehabilitační opatření.

**Část vnitrostátního elektronického registru týkající se správců silniční dopravy členského státu obsahuje tyto údaje:**

- a) **jméno správce silniční dopravy, který byl prohlášen za osobu způsobilou k řízení dopravní činnosti nebo podniku;**
- b) **název, právní formu a sídlo řízeného podniku či řízených podniků.**

**Členské státy se mohou rozhodnout, že informace obsažené v pododstavci 3 v písmenech e) a f) budou uchovávat v oddělených registrech. V takovém případě jsou příslušné údaje dostupné na žádost nebo přímo všem příslušným orgánům dotčeného členského státu. Požadované informace budou poskytnuty do deseti pracovních dnů od přijetí žádosti.**

**V každém případě mají jiné než příslušné orgány přístup k informacím uvedeným v pododstavci 3 v písmenech e) a f) pouze tehdy, jedná-li se o orgány řádně oprávněné provádět kontroly a ukládat sankce v oblasti silniční dopravy a jejichž úředníci jednají pod přísahou nebo jsou jiným způsobem zavázáni formální povinností zachovávat mlčenlivost.**

2. Údaje týkající se podniku, jehož povolení bylo pozastaveno nebo odejmuto, zůstávají v registru po dobu dvou let **od okamžiku, kdy pozastavení nebo odnětí licence vypršelo, a poté jsou neprodleně odstraněny.**

**Údaje týkající se jakékoli osoby prohlášené za nezpůsobilou pro toto povolání zůstanou v registru, dokud nedojde k obnovení bezúhonnosti této osoby podle ustanovení čl. 6 odst. 3. Po této rehabilitaci nebo ekvivalentních opatřeních jsou údaje neprodleně odstraněny.**

Středa 21. května 2008

**Tyto údaje zahrnují důvody, které vedly k pozastavení nebo odejmutí povolení nebo k prohlášení o nezpůsobilosti, a jejich dobu platnosti.**

3. Členské státy přijmou veškerá potřebná opatření k tomu, aby všechny údaje elektronického registru byly aktuální a přesné, zejména údaje uvedené v *odst. 1 pododstavci 3 písm. e) a f)*.
4. Členské státy přijmou nezbytná opatření pro vzájemné propojení vnitrostátních elektronických registrů na úrovni Společenství nejpozději do 31. prosince 2010. Propojení bude provedeno tak, aby příslušný orgán kteréhokoli členského státu mohl nahlížet do elektronických registrů všech členských států. **Komise učiní veškeré nutné kroky s cílem usnadnit provádění tohoto odstavce.**
5. Pro účely odstavce 4 stanoví Komise společná pravidla týkající se formátu vyměňovaných údajů a technických postupů při automatickém nahlížení do elektronických registrů jiných členských států v souladu s poradním postupem podle čl. 24 odst. 2.

I

## Článek 16

### Ochrana osobních údajů

V souvislosti s používáním směrnice 95/46/ES členské státy zejména zajistí, aby:

- a) každá osoba byla informována, jsou-li zaznamenány údaje, které se jí týkají, nebo mají-li být tyto údaje zpřístupněny třetí osobě. Informace uvádí název orgánu odpovědného za zpracování údajů, druh zpracovaných údajů a odůvodnění;
- b) každá osoba měla přístup k údajům, které se jí týkají, u orgánu odpovědného za jejich zpracování. Toto právo je zaručeno bez omezení, v přiměřených intervalech a bez prodlev nebo nepřiměřených výdajů pro žadatele;
- c) každá osoba měla právo na opravu, odstranění nebo zablokování neúplných nebo nepřesných údajů, které se jí týkají;
- d) každá osoba měla právo podat z oprávněných a naléhavých důvodů námitku proti zpracování údajů, které se jí týkají. V případě odůvodněné námítky nesmějí být tyto údaje dále zpracovávány.

## Článek 17

### Správní spolupráce mezi členskými státy

1. Pokud některý členský stát zjistí porušení předpisů podnikem, jemuž vydal povolení příslušný orgán jiného členského státu, a závažnost takového jednání by mohla způsobit pozastavení nebo odejmutí povolení na základě tohoto nařízení, sdělí členský stát tomuto druhému členskému státu všechny informace, které má o tomto porušení předpisů, a rovněž o sankcích, které uložil.
2. Každý členský stát určí vnitrostátní kontaktní místo pověřené výměnou informací s ostatními členskými státy v rámci provádění tohoto nařízení. Členské státy sdělí Komisi název a adresu příslušného kontaktního místa nejpozději do [...]. Komise sestaví seznam všech vnitrostátních kontaktních míst a zašle jej členskými státy.

Středa 21. května 2008

3. Členské státy, které si vyměňují informace v rámci tohoto nařízení, využívají vnitrostátní kontaktní místa určená v souladu s odstavcem 2.

4. Členské státy, které si vyměňují informace o porušeních předpisů uvedených v čl. 6 odst. 2 nebo případně o správcích dopravy, kteří byli prohlášeni za nezpůsobilé, dodržují postup a lhůty uvedené v čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží], nebo případně v čl. 23 odst. 1 nařízení (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na trh přepravy cestujících autokary a autobusy]. Členský stát, který obdrží od jiného členského státu oznámení o **závažném** porušení předpisů, **které vedlo k odsouzení**, zaznamená toto porušení předpisů do svého vnitrostátního elektronického rejstříku.

## Kapitola V

### Vzájemné uznávání potvrzení a jiných dokladů

#### Článek 18

##### Potvrzení a jiné doklady osvědčující bezúhonnost

1. Aniž je dotčen čl. 10 odst. 4, přijme členský stát usazení pro účely přístupu k povolání provozovatele silniční dopravy jako dostatečný důkaz bezúhonnosti výpis z rejstříku trestů nebo, není-li k dispozici, rovnocenný doklad vydaný příslušným soudním nebo správním orgánem členského státu nebo členských států, **kde měl správce dopravy dříve své bydliště**.

2. Požaduje-li členský stát od svých státních příslušníků splnění určitých podmínek bezúhonnosti, které nemohou být prokázány dokladem uvedeným v odstavci 1, přijme jako dostatečný důkaz ve vztahu ke státním příslušníkům jiných členských států potvrzení o splnění těchto podmínek vydané příslušným soudním nebo správním orgánem členského státu nebo členských států, **kde měl správce dopravy dříve své bydliště**. Toto potvrzení se musí týkat konkrétních skutečností pokládaných členskými státy usazení za významné.

3. Nevydává-li členský stát nebo členské státy, **kde měl správce dopravy dříve své bydliště**, doklad požadovaný v souladu s odstavci 1 a 2, lze jej nahradit místopřísežným nebo čestným prohlášením, které dotčená osoba učiní před příslušným soudním nebo správním orgánem nebo před notářem členského státu, **kde měl správce dopravy dříve své bydliště**; tento orgán nebo notář vydá potvrzení o místopřísežném nebo čestném prohlášení.

4. Doklady vydané v souladu s odstavci 1 a 2 nesmějí být při předložení starší tří měsíců. Tato podmínka se vztahuje rovněž na prohlášení učiněná v souladu s odstavcem 3.

#### Článek 19

##### Potvrzení finanční způsobilosti

Požaduje-li členský stát od svých státních příslušníků splnění určitých dalších podmínek finanční způsobilosti, kromě podmínek uvedených v článku 7, přijme jako dostatečný důkaz o splnění těchto podmínek státními příslušníky ostatních členských států potvrzení vydané příslušným správním orgánem členského státu nebo členských států, **kde měl správce dopravy dříve své bydliště**. Toto potvrzení se musí týkat konkrétních **informací** pokládaných novým členskými státy, v němž je podnik usazen, za významné.

Středa 21. května 2008

## Článek 20

## Potvrzení odborné způsobilosti

1. Členské státy uznávají za dostatečný důkaz odborné způsobilosti potvrzení vystavená v souladu se vzorem osvědčení uvedeným v příloze II, která za tímto účelem vydávají akreditované orgány nebo subjekty.
2. Potvrzení vydaná přede dnem [...] jako důkaz odborné způsobilosti na základě předpisů platných do tohoto dne se považují za osvědčení, jehož vzor je uveden v příloze II, a jsou uznávána jako důkaz odborné způsobilosti ve všech členských státech. Členské státy **sdělí Komisi, která osvědčení uznávají pro účely tohoto článku za doklad o odborné způsobilosti.**

## Kapitola VI

## Závěrečná ustanovení

## Článek 21

## Sankce

1. Členské státy zavedou systém sankcí za porušení ustanovení tohoto nařízení a přijmou veškerá nezbytná opatření pro zajištění jejich ukládání. Takto stanovené sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy oznámí tato ustanovení nejpozději do **1. ledna 2012** a veškeré pozdější změny vco nejkratší lhůtě.
2. Sankce uvedené v odstavci 1 zahrnují zejména ■ pozastavení povolení k výkonu povolání, odnětí povolení a prohlášení o nezpůsobilosti dotčených správců dopravy. Tyto sankce zahrnují rovněž zabavení vozidla používaného podnikem, který provádí přepravu bez povolení stanoveného tímto nařízením.

■

## Článek 22

## Přechodná ustanovení

Podniky, které získaly povolení k výkonu povolání provozovatele silničního dopravy před dnem vstupu tohoto nařízení v platnost, dosáhnou souladu s ustanoveními tohoto nařízení nejpozději do dvou let po tomto dni.

## Článek 23

## Vzájemná pomoc

Príslušné orgány členských států při používání tohoto nařízení úzce spolupracují a poskytují si vzájemnou pomoc. **Vyměňují si informace o všech odsouzeních za závažná porušení předpisů nebo jiné konkrétní skutečnosti, které mohou mít důsledky pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy, přičemž dodržují platná ustanovení v oblasti ochrany osobních údajů.**



Středa 21. května 2008

#### Článek 24

##### Výbor

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený podle čl. 18 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 ze dne 20. prosince 1985 o záznamovém zařízení v silniční dopravě <sup>(1)</sup>.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 3 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.
3. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí.
4. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a odst. 5 písm. b) a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na článek 8 zmíněného rozhodnutí. **Lhůty uvedené v čl. 5a odst. 3 písm. c) a odst. 4 písm. b) a e) rozhodnutí 1999/468/ES jsou stanoveny na jeden měsíc.**

#### Článek 25

##### Zprávy o výkonu povolání

1. Členské státy jednou za dva roky vypracují zprávu o činnosti příslušných orgánů a předloží ji Komisi. Zpráva obsahuje:
  - a) analýzu daného odvětví týkající se bezúhonnosti, finanční způsobilosti a odborné způsobilosti;
  - b) počet vydaných povolení podle typu a podle roku vydání, počet pozastavených a odejmutých povolení, počet prohlášení o nezpůsobilosti a příslušné důvody;
  - c) počet osvědčení o odborné způsobilosti vydaných každý rok;
  - d) **klíčové** statistiky o vnitrostátních elektronických registrech **a jejich použití příslušnými orgány;**
  - e) analýzu výměny informací s jinými členskými státy, která zahrnuje zejména počet ročně zjištěných porušení předpisů oznámených jinému členskému státu a obdržných odpovědí v souladu s čl. 17 odst. 3 a roční počet žádostí a obdržných odpovědí v souladu s čl. 17 odst. 4.
2. Na základě těchto vnitrostátních zpráv vypracuje Komise jednou za dva roky zprávu o výkonu povolání provozovatelů silniční dopravy určenou Evropskému parlamentu a Radě. Zpráva obsahuje zejména hodnocení výměny informací mezi členskými státy. Zpráva se zveřejní současně se zprávou uvedenou v článku 17 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 ze dne 15. března 2006 <sup>(2)</sup>.
3. **Nejpozději 1. června 2009 předloží Komise zprávu o pravděpodobném dopadu rozšíření oblasti působnosti tohoto nařízení na obchodní dopravu vozidly, která jsou svou konstrukcí a vybavením vhodná k přepravě až devíti osob včetně řidiče; Komise případně převezme příslušnou iniciativu.**

#### Článek 26

##### Seznamy příslušných orgánů

Každý členský stát předá Komisi **do 1. června 2009** seznam příslušných orgánů, které určil pro vydávání povolení kvýkonu povolání provozovatele silniční dopravy, a seznam akreditovaných orgánů nebo subjektů pověřených organizací zkoušek **a vydávání osvědčení**. Konsolidovaný seznam těchto orgánů nebo subjektů celého Společenství zveřejní Komise v Úředním věstníku Evropské unie.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 370, 31.12.1985, s. 8. ||.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 102, 11.4.2006, s. 1.

Středa 21. května 2008

## Článek 27

## Sdělení vnitrostátních opatření

Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních a správních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti tohoto nařízení **nejpozději šest dnů ode dne jejich přijetí, přičemž poprvé tak učiní do 1. června 2009.**

## Článek 28

## Zrušení

Směrnice 96/26/ES se zrušuje.

Odkazy na zrušenou směrnici se považují za odkazy na toto nařízení.

## Článek 29

## Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se ode dne **1. června 2009.**

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V ... dne ...

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

## PŘÍLOHA I

## I. SEZNAM OBORŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 8

Znalosti, ke kterým členské státy přihlížejí pro uznání odborné způsobilosti, se musí týkat alespoň oborů uvedených v tomto seznamu pro silniční přepravu zboží a pro silniční přepravu osob. V těchto oborech musí uchazeči o provozování silniční dopravy dosáhnout úroveň znalostí a praktických schopností nezbytnou pro řízení dopravního podniku.

Minimální úroveň znalostí, jak je uvedena níže, nesmí být nižší než úroveň 3 struktury úrovní vzdělávání uvedené v příloze rozhodnutí Rady 85/368/EHS ze dne 16. července 1985 o srovnatelnosti kvalifikací získaných odborným vzděláváním mezi členskými státy Evropského společenství<sup>(1)</sup>, to znamená úroveň dosažená vzděláním získaným v rámci povinné školní docházky a doplněným buď odborným vzděláním a další technickou přípravou, nebo technickým či jiným středoškolským vzděláním.

## A. Prvky občanského práva

Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména:

1) znát hlavní typy smluv používaných v silniční dopravě a práva a povinnosti, které z nich vyplývají;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 199, 31.7.1985, s. 56.

**Středa 21. května 2008**

- 2) být schopen sjednat právně platnou smlouvu o přepravě, zejména pokud jde o podmínky přepravy.

## Silniční přeprava zboží

- 3) být schopen posoudit reklamaci svého příkazce týkající se škod vyplývajících buď ze ztráty nebo poškození zboží během přepravy, nebo způsobených zpožděním a účinky této reklamace na smluvní odpovědnost;
- 4) znát pravidla a povinnosti vyplývající z Úmluvy o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční nákladní dopravě (CMR).

## Silniční přeprava osob

- 5) být schopen posoudit reklamaci svého příkazce týkající se škod způsobených cestujícím nebo jejich zavazadlům při nehodě, ke které došlo během přepravy, nebo týkající se škod vzniklých v důsledku zpoždění a účinky této reklamace na smluvní odpovědnost.

## B. Prvky obchodního práva

## Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména:

- 1) znát podmínky a formality stanovené pro provozování obchodu a všeobecné povinnosti obchodníků (evidence, vedení záznamů atd.) a důsledky vyhlášení úpadku;
- 2) mít přiměřené znalosti různých forem obchodních společností a pravidel upravujících jejich zakládání a fungování.

## C. Prvky sociálního práva

## Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména:

- 1) znát úlohu a fungování jednotlivých sociálních institucí působících v odvětví silniční dopravy (odborové organizace, podnikové výbory, zástupci zaměstnanců, inspektoři práce atd.);
- 2) znát povinnosti zaměstnavatelů v oblasti sociálního zabezpečení;
- 3) znát pravidla pro pracovní smlouvy týkající se různých kategorií zaměstnanců podniků silniční dopravy (typy smluv, povinnosti stran, pracovní podmínky a pracovní doba, placená dovolená, odměňování, ukončení smlouvy atd.);
- 4) znát platná pravidla týkající se dob řízení, dob odpočinku a pracovní doby, zejména ustanovení nařízení (ES) č. 561/2006, nařízení (EHS) č. 3821/85, směrnice *Evropského parlamentu a Rady 2002/15/ES ze dne 11. března 2002 o úpravě pracovní doby osob vykonávajících mobilní činnosti v silniční dopravě* <sup>(1)</sup> a směrnice 2006/22/ES a praktická prováděcí opatření k těmto předpisům;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 80, 23.3.2002, s. 35.

Středa 21. května 2008

- 5) znát platná pravidla v oblasti výchozí kvalifikace a pravidelného dalšího vzdělávání řidičů, zejména pravidla vyplývající ze směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/59/ES ze dne 15. července 2003 o výchozí kvalifikaci a pravidelném školení řidičů některých silničních vozidel pro nákladní nebo osobní dopravu <sup>(1)</sup>.

D. Prvky daňového práva

Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména znát předpisy upravující:

- 1) DPH dopravních služeb;
- 2) daň z provozu motorových vozidel;
- 3) daně z určitých vozidel používaných pro silniční přepravu zboží, jakož i mýtné a poplatky za užívání určité infrastruktury;
- 4) daně z příjmů.

E. Obchodní a finanční správa podniku

Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména:

- 1) znát právní předpisy a zvyklosti týkající se používání šeků, směnek, vlastních směnek, kreditních karet a dalších prostředků nebo způsobů placení;
- 2) znát různé formy úvěrů (bankovní úvěr, dokumentární akreditiv, záruky, hypoteční úvěr, leasing, pronájem, faktoring atd.) a poplatky a závazky z toho plynoucí;
- 3) vědět, co je rozvaha, jak je sestavována a jak ji vykládat;
- 4) být schopen číst a vyložit výkaz zisků a ztrát;
- 5) být schopen posoudit finanční situaci a rentabilitu podniku, zejména na základě finančních ukazatelů;
- 6) být schopen vypracovat rozpočet;
- 7) znát jednotlivé prvky nákladů (pevné náklady, proměnné náklady, provozní kapitál, odpisy atd.) a být schopen vypočítat náklady na vozidlo, na kilometr, na cestu nebo na tunu;
- 8) být schopen sestavit organizační schéma zahrnující všechny zaměstnance podniku a vypracovat pracovní plány atd.;
- 9) znát zásady marketingu, propagace prodeje dopravních služeb, zpracování záznamů o zákaznících, reklamy, vztahů k veřejnosti atd.;
- 10) znát různé druhy pojištění týkající se silniční dopravy (pojištění odpovědnosti, osob, věcí, zavazadel) a záruky a závazky z toho plynoucí;
- 11) znát využití telematiky v oblasti silniční dopravy.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 226, 10.9.2003, s. 4.

**Středa 21. května 2008**

## Silniční přeprava zboží

- 12) být schopen uplatňovat pravidla týkající se fakturace služeb silniční přepravy zboží a rozumět významu a důsledkům INCOTERMS;
- 13) znát různé kategorie pomocných dopravních služeb, jejich úlohu, funkce a případně jejich statut.

## Silniční přeprava osob

- 14) být schopen uplatňovat pravidla týkající se sazebníků a tvorby cen ve veřejné i soukromé přepravě osob;
- 15) být schopen uplatňovat pravidla upravující fakturování služeb silniční přepravy osob.

## F. Přístup na trh

## Silniční přeprava zboží a osob

## Uchazeč musí zejména:

- 1) znát pracovní předpisy upravující silniční dopravu na cizí účet, pronájem vozidel pro průmyslové použití, subdodavatelské smlouvy, zejména předpisy upravující organizaci povolání, přístup k povolání, oprávnění k provozování silniční dopravy uvnitř Společenství a vně Společenství, kontroly a sankce;
- 2) znát předpisy upravující zakládání podniků silniční dopravy;
- 3) znát různé dokumenty požadované pro výkon služeb silniční dopravy a být schopen zavést kontrolní postupy zajišťující, aby požadované dokumenty týkající se každé uskutečněné přepravy, zejména dokumenty týkající se vozidla, řidiče, zboží nebo zavazadel, byly uchovávány jak v podniku, tak ve vozidlech.

## Silniční přeprava zboží

- 4) znát předpisy upravující organizaci trhu silniční přepravy zboží, manipulaci s nákladem a logistiku;
- 5) znát formality při přechodu hranic, úlohu a obsah dokladů T a karnetů TIR a závazky a odpovědnost vyplývající z jejich používání.

## Silniční přeprava osob

- 6) znát předpisy upravující organizaci trhu silniční osobní dopravy;
- 7) znát předpisy pro zřizování služeb silniční dopravy a být schopen sestavovat dopravní plány.

## G. Technické normy a provoz

## Silniční přeprava zboží a osob

## Uchazeč musí zejména:

- 1) znát pravidla týkající se hmotnosti a rozměrů vozidel v členských státech a postupy týkající se výjimečných přeprav odchylojících se od těchto pravidel;
- 2) být schopen zvolit si podle potřeb podniku vozidla a jejich součásti (podvozek, motor, převodový systém, brzdový systém atd.);

Středa 21. května 2008

- 3) znát formality týkající se schvalování typu, evidence a technické kontroly těchto vozidel;
- 4) být schopen zohlednit opatření, která mají být přijata k boji proti znečišťování ovzduší emisemi motorových vozidel a rovněž proti hluku;
- 5) být schopen sestavit plány pravidelné údržby vozidel a jejich vybavení.

#### Silniční přeprava zboží

- 6) znát různé druhy manipulačních a nakládacích zařízení (zadní zvedací plošiny, kontejnery, palety atd.) a být schopen zavádět postupy a vydávat pokyny pro nakládku a vykládku zboží (rozmístění nákladu, stohování, ukládání, zamezení pohybu zboží atd.);
- 7) znát různé techniky kombinované dopravy po železnici a silnici;
- 8) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě nebezpečných věcí a odpadů, zejména postupy vyplývající ze směrnice Rady 94/55/ES <sup>(1)</sup>, směrnice Rady 96/35/ES <sup>(2)</sup> a nařízení Rady (EHS) č. 259/93 <sup>(3)</sup>;
- 9) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě rychle se kazících potravin, zejména postupy vyplývající z Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP);
- 10) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě živých zvířat.

#### H. Bezpečnost silničního provozu

##### Silniční přeprava zboží a osob

Uchazeč musí zejména:

- 1) vědět, jaká kvalifikace je požadována od řidičů (řidičský průkaz, lékařská osvědčení, potvrzení o způsobilosti atd.);
- 2) být schopen učinit kroky zajišťující, aby řidiči dodržovali pravidla silničního provozu, zákazy a omezení platná v jednotlivých členských státech (omezení rychlosti, přednost v jízdě, zastávky a parkování, používání světel, silniční značky atd.);
- 3) být schopen vypracovat pokyny pro řidiče ohledně kontroly dodržování bezpečnostních předpisů upravujících jednak stav vozidel, vybavení a nákladu, jednak bezpečné řízení;
- 4) být schopen přijmout postupy řízení v případě nehody a odpovídající postupy, aby se předcházelo opakování nehod nebo vážnému porušování předpisů;
- 5) být schopen zavést postupy zajišťující bezpečné rozmístění zboží a znát příslušné techniky.

##### Silniční přeprava osob

- 6) mít základní znalosti o silniční síti členských států.

<sup>(1)</sup> Směrnice Rady 94/55/ES ze dne 21. listopadu 1994 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se silniční přepravy nebezpečných věcí (Úř. věst. L 319, 12.12.1994, s. 7.).

<sup>(2)</sup> Směrnice Rady 96/35/ES ze dne 3. června 1996 o jmenování a odborné způsobilosti bezpečnostních poradců pro přepravu nebezpečných věcí po silnici, železnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 145, 19.6.1996, s. 10).

<sup>(3)</sup> Nařízení Rady (EHS) č. 259/93 ze dne 1. února 1993 o dozoru nad přepravou odpadů v rámci Evropského společenství, do něj a z něj a o její kontrole (Úř. věst. L 30, 6.2.1993, s. 1). Zrušeno nařízením (ES) č. 1013/2006 (Úř. věst. L 190, 12.7.2006, s. 1.).

**Středa 21. května 2008**

## II. POŘÁDÁNÍ ZKOUŠEK

1. Členské státy pořádají povinné písemné zkoušky, které mohou doplnit ústní zkouškou, aby ověřily, zda uchazeč o provozování silniční dopravy má úroveň znalostí v oborech uvedených v části I požadovanou podle zmíněné části, zejména schopnost používat odpovídající nástroje a pracovní postupy a plnit stanovené výkonné a koordinační úkoly.

a) Povinná písemná zkouška má tyto dvě části:

- písemné otázky obsahující buď otázky s výběrem odpovědí (čtyři možné odpovědi), nebo otázky vyžadující přímou odpověď, nebo kombinaci obou těchto systémů,
- písemná praktická cvičení / případové studie.

Minimální doba každé z těchto částí je dvě hodiny.

b) Je-li pořádána ústní zkouška, mohou členské státy podmínit účast úspěšným složením písemné zkoušky.

2. Pořádají-li členské státy rovněž ústní zkoušku, musí pro každou ze tří částí stanovit vážení bodů, které nesmí být nižší než 25 % a vyšší než 40 % z celkového počtu udělovaných bodů.

Pořádají-li členské státy pouze písemnou zkoušku, musí pro každou část stanovit vážení bodů, které nesmí být nižší než 40 % a vyšší než 60 % z celkového počtu udělovaných bodů.

3. Ve všech částech musí uchazeč získat v průměru nejméně 60 % z celkového počtu udělovaných bodů, přičemž v žádné části nesmí dosáhnout méně než 50 % z možného počtu bodů. Členský stát může výlučně u jedné části snížit procentní hodnotu z 50 % na 40 %.

---

Středa 21. května 2008

## PŘÍLOHA II

## EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

(Pevný papír béžové barvy – formát DIN A4 syntetický papír 150 g/m<sup>2</sup> nebo více)  
(Znění vyhotovené v úředním jazyce, úředních jazycích nebo v jednom z úředních jazyků členského státu, který vydává potvrzení)

Rozlišovací značka příslušného členského státu <sup>(1)</sup>	Název akreditovaného orgánu nebo subjektu <sup>(2)</sup>
---	--

K SILNIČNÍ PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ [OSOBY] <sup>(3)</sup>

Č. ....

My .....  
tímto osvědčujeme, že <sup>(4)</sup> .....  
narozen(a) dne .....  
v .....  
absolvoval(a) odbornou přípravu a úspěšně složil(a) zkoušku (rok: ..... období: ..... ) <sup>(5)</sup>  
požadovanou za účelem udělení osvědčení o odborné způsobilosti k silniční přepravě zboží [osob] <sup>(6)</sup> in  
v souladu s nařízením (ES) č. .... / ..... ze dne .....

Toto osvědčení je dostatečným důkazem odborné způsobilosti ve smyslu čl. 20 odst. 1 nařízení *Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 ze dne...*, kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon povolání provozovatele silniční dopravy.

Vydáno v ..... , dne ..... <sup>(7)</sup>

<sup>(1)</sup> Rozlišovací značka státu: (B) Belgie, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Německo, (EST) Estonsko, (GR) Řecko, (E) Španělsko, (F) Francie, (IRL) Irsko, (I) Itálie, (CY) Kypr, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Lucembursko, (H) Maďarsko, (NL) Nizozemsko, (A) Rakousko, (PL) Polsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Finsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené království.

<sup>(2)</sup> Orgán nebo subjekt předem určený každým členským státem Evropského společenství pro vydávání tohoto potvrzení.

<sup>(3)</sup> Nehodící se škrtněte.

<sup>(4)</sup> Příjmení a jméno, datum a místo narození.

<sup>(5)</sup> Identifikace zkoušky.

<sup>(6)</sup> Nehodící se škrtněte.

<sup>(7)</sup> Razítko a podpis akreditovaného orgánu nebo subjektu, který vydává potvrzení.



Středa 21. května 2008

### PŘÍLOHA III

Seznam porušení předpisů podle čl. 6 odst. 2 písm. a):

1. a) překročení šestidenního nebo dvoutýdenního limitu maximální doby řízení o 25 % nebo více.  
  
b) překročení, během denní pracovní doby, maximálního denního limitu doby řízení o 50 % nebo více bez přestávky nebo nepřerušeno odpočinku v délce alespoň 4,5 hodin;
2. chybějící tachograf a/nebo omezovač rychlosti nebo používání zařízení, jímž lze podvodně upravit záznamy záznamového zařízení a/nebo omezovače rychlosti, nebo falšování [...] záznamů či údajů stažených z tachografu a/nebo karty řidiče;
3. jízda bez platné silniční technické kontroly nebo řízení vozidla vykazujícího velmi závažný nedostatek týkající se mimo jiné brzdové soustavy, řídicích mechanismů, kol/pneumatik, závěsného zařízení nebo podvozku, který by představoval bezprostřední riziko pro bezpečnost silničního provozu a který by vedl k rozhodnutí o zákazu pokračovat v jízdě;
4. převoz nebezpečného nákladu, který se nesmí převážet, nebo převoz nebezpečného nákladu bez předepsaného štítku nebo označení vozidla;
5. převoz cestujících nebo zboží bez platného řidičského průkazu nebo převoz cestujících nebo zboží uskutečněný podnikem, který není držitelem platné licence Společenství;
6. případy, kdy řidič používá kartu řidiče, která byla zfalšována, jejímž držitelem není on nebo která byla získána na základě nepravdivých prohlášení a/nebo padělaných dokumentů;
7. převoz nákladu, kdy hmotnost překračuje celkovou přípustnou hmotnost o více než 20 %.

## Mezinárodní silniční přeprava zboží (přepřacované znění) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0218

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží (přepřacované znění) (KOM(2007)0265 — C6-0146/2007 — 2007/0099(COD))

(2009/C 279 E/38)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

— s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0265),

— s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 71 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0146/2007),

— s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepřacování právních aktů <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.

Středa 21. května 2008

- s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 20. listopadu 2007 v souladu s čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na články 80a a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro dopravu a cestovní ruch (A6-0038/2008),
1. schvaluje návrh Komise pozměněný a upravený v souladu s doporučeními poradní skupiny složené ze zástupců právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

**P6\_TC1-COD(2007)0099****Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží (přepřacované znění)**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 71 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise **||**,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V nařízení Rady (EHS) č. 881/92 ze dne 26. března 1992 o přístupu na trh silniční přepravy zboží uvnitř Společenství na území nebo z území členského státu nebo procházející územím jednoho nebo více členských států <sup>(4)</sup>, nařízení Rady (EHS) č. 3118/93 ze dne 25. října 1993, kterým se stanoví podmínky, za nichž může dopravce nerezident provozovat vnitrostátní silniční přepravu zboží uvnitř členského státu, <sup>(5)</sup> a ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2006/94/ES ze dne 12. prosince 2006 o zavedení společných pravidel pro určité druhy silniční přepravy zboží <sup>(6)</sup> je potřeba provést několik podstatných změn. Z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti by uvedené právní předpisy měly být přepracovány a začleněny do jediného nařízení.
- (2) Zavedení společné dopravní politiky zahrnuje mimo jiné i stanovení společných pravidel pro přístup na trh mezinárodní silniční přepravy zboží na území Společenství a stanovení podmínek, za nichž může dopravce nerezident provozovat přepravní služby uvnitř členského státu. Tato pravidla je nutno stanovit tak, aby přispívala k hladkému fungování vnitřního dopravního trhu.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 12. března 2008 (dosud nezveřejněno v Úř. věst.).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C ...

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 95, 9.4.1992, s. 1. **||**.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 279, 12.11.1993, s. 1. **||**.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 374, 27.12.2006, s. 5.

Středa 21. května 2008

- (3) Jednotná právní úprava pro přístup na trh zahrnuje také zavedení volného pohybu služeb tím, že budou zrušena všechna omezení vůči poskytovatelům služeb, která by se zakládala na státní příslušnosti poskytovatele nebo na skutečnosti, že je usazen v jiném členském státě, než ve kterém má být služba poskytována.
- (4) Aby byl ve Společenství zajištěn soudržný rámec pro mezinárodní silniční přepravu zboží, mělo by se toto nařízení vztahovat na veškerou mezinárodní dopravu na území Společenství. Na přepravu ze členských států do třetích zemí se nadále ve značné míře vztahují dvoustranné dohody mezi členskými státy a danými třetími zeměmi. Toto nařízení by se proto nemělo použít na část jízdy provedenou na území členského státu nakládky nebo vykládky, pokud nebyly mezi Společenstvím a příslušnými třetími zeměmi uzavřeny nezbytné dohody. Mělo by se však vztahovat na průjezd přes území jakéhokoli členského státu.
- (5) **Definice kabotáže nezahrnuje silniční přepravu dováženého nebo vyváženého zboží uskutečňovanou jako jednu cestu kombinované přepravy na základě podmínek stanovených ve směrnici Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy <sup>(1)</sup>, a tím ani kombinovanou železniční/silniční přepravu nebo vodní/silniční přepravu v obou směrech.**
- (6) Podle směrnice 2006/94/ES nepodléhají určité druhy přepravy povolení Společenství ani jiným povolením k přepravě. V rámci organizace trhu podle tohoto nařízení je nutné s ohledem na zvláštní povahu některých z těchto typů dopravy i nadále je nepodmiňovat licencí Společenství ani žádným jiným povolením.
- (7) Podle směrnice 2006/94/ES se na přepravu zboží vozidly s přípustnou celkovou hmotností od 3,5 tuny do 6 tun vztahovala výjimka, pokud jde o požadavek licence Společenství. Pravidla Společenství v oblasti silniční přepravy zboží a cestujících se však všeobecně uplatňují na vozidla s přípustnou celkovou hmotností 3,5 tuny nebo vyšší. Proto by se toto nařízení mělo přízpůsobit všeobecné oblasti působnosti pravidel Společenství v oblasti silniční dopravy a mělo by stanovit výjimku pouze pro vozidla s přípustnou celkovou hmotností pod 3,5 tuny.
- (8) Mezinárodní přeprava zboží po silnici musí být s podmíněna licencí Společenství nepodléhající kvótám. Na dopravcích by se mělo požadovat, aby v kabině každého svého vozidla uchovávali ověřený opis licence Společenství, s cílem usnadnit kontroly ze strany donucovacích orgánů, obzvláště kontroly vně členského státu, v němž je dopravce usazen. Za tímto účelem je nezbytné upřesnit vzhled a další náležitosti licence Společenství a ověřených opisů.
- (9) Měly by být *stanoveny* podmínky vydávání a odebírání licencí Společenství, druhy přepravy, na které se vztahují, platnosti a způsoby jejich použití.
- (10) Mělo by být rovněž zavedeno osvědčení řidiče, aby tak členské státy mohly účinně kontrolovat, zda jsou řidiči ze třetích zemí zaměstnáni v souladu s právními předpisy nebo zda jsou k dispozici dopravci odpovědnému za dopravní operaci. **Toto osvědčení řidiče by mělo být srozumitelné každé osobě provádějící takovou kontrolu.**
- (11) Provozovat vnitrostátní silniční přepravní služby ve členském státě, aniž by tam měli sídlo nebo byli jinak usazeni by mělo být povoleno dopravcům, kteří jsou držiteli licence Společenství podle tohoto nařízení a dopravcům oprávněným k provozování určitých typů mezinárodní přepravy zboží.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

Středa 21. května 2008

- (12) Dříve se takové vnitrostátní dopravní služby povolovaly dočasně. V praxi pak bylo obtížné zjistit, jaké služby byly schváleny. Je proto zapotřebí zavést jasná a snadno prosaditelná pravidla. **Dlouhodobě však již nejsou omezení kabotáže ospravedlnitelná. Tato opatření musí být zcela zrušena, neboť neodpovídají zásadám vnitřního trhu bez hranic, ve kterém je zaručen volný pohyb zboží a služeb. Členské státy by měly přijmout všechna nezbytná opatření k zajištění jednotného prosazování pravidel v celé EU.**
- (13) Ustanovení směrnice Evropského parlamentu a Rady 96/71/ES ze dne 16. prosince 1996 o vysílání pracovníků v rámci poskytování služeb <sup>(1)</sup> se použijí v případech, kdy pro provádění kabotáže dopravci vysílají pracovníky, kteří s nimi mají pracovní poměr, z členského státu, ve kterém obvykle pracují.
- (14) **Omezení počtu a doby trvání kabotáže je nezbytnou, ale přechodnou etapou s cílem podnítit členské státy k tomu, aby co nejvíce sjednotily daňové a pracovní podmínky. Omezení uložená na základě tohoto nařízení jsou proto dočasná a měla by být zrušena s účinností od 1. ledna 2014.**
- (15) **Mezi některými sousedními členskými státy existují intenzivní a dlouhodobé ekonomické vazby. Těmto členským státům by tudíž mělo být umožněno poskytnout dopravcům ze sousedních členských států širší přístup ke kabotáži.**
- (16) Je žádoucí, aby členské státy vzájemně spolupracovaly za účelem řádného uplatňování tohoto nařízení.
- (17) **Mělo by být možné zabránit tomu, aby přeprava třetími zeměmi, tj. mezinárodní přeprava prováděná dopravcem mezi dvěma hostitelskými členskými státy, z nichž ani jeden není členským státem, v němž je dopravce usazen, vedla k situacím, kdy by její pravidelnost, kontinuita nebo systematickosti narušovaly trh z důvodu uplatňování podmínek zaměstnávání a pracovních podmínek, které budou méně výhodné než podmínky platné ve dvou členských státech, mezi nimiž se uskutečňuje přeprava třetími zeměmi.**
- (18) Je potřeba co nejvíce snížit počet správních formalit, aniž se zruší kontroly a sankce, které zaručují řádné uplatňování a účinné prosazování tohoto nařízení. Za tímto účelem by se měla vyjasnit stávající pravidla týkající se odebrání licence Společenství a tato pravidla by měla být důraznější. Současná pravidla by se měla upravit tak, aby umožnila ukládat účinné sankce za závažná porušení **právních předpisů, jichž se dopravce dopustil** v jiném členském státu než ve členském státu, v němž je usazen. Sankce by měly být nediskriminační a přiměřené vzhledem k závažnosti porušení. ■ Mělo by být možné podat opravný prostředek.
- (19) Členské státy by měly zaznamenávat do vnitrostátního rejstříku provozovatelů silniční dopravy veškeré případy závažného porušení ■ **právních předpisů ze strany dopravců, které vedly k uložení sankce.**
- (20) Členské státy by s cílem podpořit a usnadnit výměnu informací mezi vnitrostátními orgány měly k výměně příslušných informací využívat vnitrostátní kontaktní místa zřízená podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 ze dne ..., [kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy] <sup>(2)</sup>.
- (21) Opatření nezbytná k provádění tohoto nařízení by se měla přijmout v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 18, 21.1.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L ...

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. ||.

Středa 21. května 2008

- (22) Zejména je třeba zmocnit Komisi k přizpůsobení přílohy I a II technickému pokroku **a vypracovat jednotný a harmonizovaný nákladní list**. Jelikož tato opatření mají obecný význam a jejich účelem je změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení, **mimo jiné doplněním nových jiných než podstatných prvků**, musejí být přijata regulativním postupem s kontrolou podle článku 5a rozhodnutí 1999/468/ES.
- (23) Z důvodu účinnosti by měly být lhůty obvykle použitelné v rámci regulativního postupu s kontrolou k přijetí daných opatření zkráceny.
- (24) Členské státy by měly přijmout nezbytná opatření k provedení tohoto nařízení, zejména opatření týkající se účinných, přiměřených a odrazujících sankcí.
- (25) Jelikož cílů zamýšleného kroku nemůže být dosaženo uspokojivě na úrovni členských států, a proto, z důvodu jejího rozsahu a účinků, jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality stanovenou v uvedeném článku nepřekračuje toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení těchto cílů,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## Kapitola I

### Všeobecná ustanovení

#### Článek 1

##### Oblast působnosti

1. Toto nařízení se vztahuje v mezinárodní silniční přepravě zboží pro cizí potřebu na jízdy provedené na území Společenství.
  2. Při přepravě z členského státu do třetí země a naopak se toto nařízení vztahuje na část jízdy provedenou při průjezdu přes území jakéhokoli členského státu. Nepoužije se na část jízdy provedenou na území členského státu nakládky nebo vykládky, pokud nebyla uzavřena potřebná dohoda mezi Společenstvím a dotyčnou třetí zemí.
  3. Do uzavření dohod uvedených v odstavci 2 mezi Společenstvím a dotyčnými třetími zeměmi nejsou tímto nařízením dotčena:
    - a) ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy s dotyčnými třetími zeměmi vztahující se k přepravě ze členského státu do třetí země a naopak;
    - b) ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy vztahující se k přepravě ze členského státu do třetí země a naopak, která buď na základě dvoustranného povolení, nebo liberální právní úpravy umožňují provádět nakládku a vykládku v členském státě dopravcům, kteří nejsou v daném členském státě usazeni.
- Členské státy však upraví dohody uvedené v prvním pododstavci písm. a) tak, aby zůstala dodržena zásada nediskriminace mezi dopravci Společenství.
4. Toto nařízení se použije na **kabotáž**.
  5. Toto nařízení se nepoužije na následující druhy přepravy a jízdy bez nákladu s takovou přepravou související, **neboť nepodléhají režimu licencí Společenství**:
    - a) přeprava poštovních zásilek v rámci **obecné** služby,
    - b) přeprava poškozených nebo havarovaných vozidel;

Středa 21. května 2008

- c) přeprava zboží motorovými vozidly, jejichž přípustná hmotnost, včetně celkové hmotnosti přípojného vozidla, nepřesahuje 3,5 t;
- d) přeprava zboží motorovými vozidly, pokud splňuje tyto podmínky:
- přepřavované zboží je ve vlastnictví podniku nebo je jím prodáváno, kupováno, pronajímáno, najímáno, vyráběno, získáváno, zpracováváno nebo opravováno;
  - účelem přepravy je převést zboží z nebo do podniku, jeho přeprava uvnitř podniku, popř. mimo podnik, jde-li o přepravu pro vlastní potřebu;
  - motorová vozidla pro takovou přepravu musí být řízena vlastními zaměstnanci podniku;
  - vozidla přepravující zboží musí podniku patřit nebo jím být koupena na úvěr nebo je musí mít podnik v pronájmu, přičemž v posledně uvedeném případě musí tato vozidla splňovat podmínky směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/1/ES ze dne 18. ledna 2006 o užívání vozidel najatých bez řidiče pro silniční přepravu zboží <sup>(1)</sup>;
  - taková přeprava smí být pouze pomocnou činností v rámci celkové činnosti podniku;
- e) přeprava léků, zdravotnických přístrojů a vybavení, jakož i dalšího materiálu pro poskytování pomoci v naléhavých případech, zejména při živelních pohromách.

První pododstavec písm. d) bod iv) se nepoužije na náhradní vozidlo během krátkodobé poruchy běžně používaného vozidla.

6. Ustanoveními odstavce 5 se nemění podmínky, za nichž jednotlivé členské státy udělují svým státním příslušníkům oprávnění pro činnosti uvedené v uvedeném odstavci.

## Článek 2

### Definice

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- vozidlem samostatné motorové vozidlo registrované v některém členském státě nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v některém členském státě, pokud jsou určeny výlučně pro přepravu zboží;
- mezinárodní dopravou:
  - jízda vozidla s nákladem, při které leží výchozí a cílové místo ve dvou různých členských státech, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi;
  - jízda vozidla s nákladem, při které výchozí místo leží v jednom členském státu a cílové místo v třetí zemi nebo naopak, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi;
  - jízda vozidla s nákladem mezi třetími zeměmi s průjezdem po území jednoho nebo více členských států;
  - jízda bez nákladu související s přepravami uvedenými v písmenech a), b) a c);
- hostitelským členským státem členský stát, v němž dopravce provozuje svou činnost, jiný než členský stát, v němž je dopravce usazen;
- dopravcem nerezidentem provozovatel silniční přepravy zboží, který svou činnost provozuje v hostitelském členském státu;
- řidičem osoba, která i po krátkou dobu řídí dané vozidlo nebo je vezena ve vozidle, aby v rámci svých povinností byla v případě potřeby k dispozici pro řízení;
- kabotáží vnitrostátní přeprava pro cizí potřebu dočasně provozovaná v hostitelském členském státu, **tj. v souladu s ustanoveními kapitoly III;**

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 33, 4.2.2006, s. 82.

Středa 21. května 2008

- 7) závažným porušením ■ právních předpisů Společenství v oblasti silniční dopravy porušení, která mohou vést ke ztrátě dobré pověsti v souladu s čl. 6 odst. 1 a 2 nařízení *Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008*, [kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy];
- 8) ***přepřavou třetími zeměmi mezinárodní přeprava prováděná dopravcem mezi dvěma hostitelskými členskými státy, z nichž ani jeden není členským státem, v němž je dopravce usazen.***

## Kapitola II

### Mezinárodní doprava

#### Článek 3

##### Zásada

Mezinárodní přeprava podléhá licenci Společenství a dále osvědčení řidiče, pokud je řidič státním příslušníkem třetí země.

#### Článek 4

##### Licence Společenství

1. Licenci Společenství vydává členský stát podle tohoto nařízení každému provozovateli silniční přepravy zboží pro cizí potřebu, který:

- a) je usazen v některém členském státě v souladu s právními předpisy Společenství a vnitrostátními právními předpisy daného členského státu;
- b) je v daném členském státě, v němž je dopravce usazen, v souladu s právními předpisy Společenství a vnitrostátními právními předpisy tohoto členského státu o přístupu k povolání provozovatele silniční přepravy zboží oprávněn k provozování mezinárodní silniční přepravy zboží.

2. Licence Společenství vydávají příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, na dobu pěti let s možností prodloužení. Licence Společenství a ověřené opisy vydané přede dnem použitelnosti tohoto nařízení zůstávají platné do jejich dne skončení platnosti.

3. Členský stát, v němž je dopravce usazen, vydá držiteli prvopis licence Společenství, která je uchovávána dopravcem, a tolik ověřených opisů, kolik má držitel licence Společenství k dispozici vozidel, ať vlastních, nebo na základě smluv o pronájmu či finančního pronájmu.

4. Licence Společenství a ověřené opisy musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze I. Uvedená příloha stanoví rovněž podmínky pro jeho užívání.

Komise přizpůsobí přílohu I technickému pokroku. Opatření, jež mají za účel změnit jiné než podstatné prvky tohoto nařízení, se přijímají regulativním postupem s kontrolou uvedeným v čl. 16 odst. 2.

5. Licence Společenství a ověřené opisy se opatří vytačeným razítkem nebo pečeti orgánu vydávajícího licenci, jakož i vlastnoručním podpisem a pořadovým číslem. Pořadová čísla licence Společenství a ověřených opisů se zanesou do záznamů o dopravci ve vnitrostátním elektronickém rejstříku provozovatelů silniční dopravy podle článku 15 nařízení (ES) č. .../2008 [ , kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy].

Středa 21. května 2008

6. Licence Společenství se vydává na jméno dopravce. Dopravce ji nepřevéde na třetí osobu. Ověřený opis povolení licence Společenství se musí nacházet v každém vozidle dopravce a musí být kdykoli předložen na žádost kontrolora.

U soupravy vozidel se ověřený opis nachází v tažném vozidle. Platí pro celou soupravu vozidel, i v případě, že přívěs nebo návěs není uveden do provozu nebo registrován jménem držitele licence nebo že je uveden do provozu nebo registrován v jiném členském státě.

## Článek 5

### Osvědčení řidiče

1. Osvědčení řidiče vydává členský stát v souladu s tímto článkem každému dopravci, který
  - a) je držitelem licence Společenství;
  - b) v dotyčném členském státě v souladu s právními předpisy zaměstnává řidiče, kteří jsou státními příslušníky třetích zemí, nebo v souladu s právními předpisy používá řidiče, kteří jsou státními příslušníky třetích zemí a jsou mu k dispozici v souladu s podmínkami zaměstnání a podmínkami odborného výcviku stanovenými v daném členském státě
    - i) právními a správními předpisy a případně;
    - ii) kolektivními smlouvami v souladu s pravidly platnými v daném členském státě.
2. Osvědčení řidiče vydávají příslušné orgány členského státu, kde je dopravce usazen, na žádost držitele licence Společenství každému řidiči, který je státním příslušníkem třetí země, je v souladu s právními předpisy držitelem licence zaměstnán nebo je mu k dispozici v Každé osvědčení řidiče musí potvrzovat, že řidič v něm uvedený je zaměstnán v souladu s podmínkami stanovenými v odstavci 1.
3. Osvědčení řidiče musí odpovídat vzoru uvedenému v příloze II.
4. Komise přizpůsobí přílohu II technickému pokroku. Jelikož tato opatření jsou určena ke změně prvků tohoto nařízení, jež nejsou zásadní, přijmou se v souladu s regulativním postupem s kontrolou uvedeným v čl. 16 odst. 2.
5. Osvědčení řidiče se opatří vytačeným razítkem nebo pečetí orgánu vydávajícího osvědčení, jakož i vlastnoručním podpisem a pořadovým číslem. Pořadové číslo osvědčení řidiče se zaneše ve vnitrostátním elektronickém rejstříku provozovatelů silniční dopravy podle článku 15 nařízení (ES) č. .../2008 [ , kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy] do záznamů o dopravci, který osvědčení propůjčuje řidiči, jehož jméno je v něm uvedeno.
6. Osvědčení řidiče náleží dopravci, který je propůjčuje řidiči, jehož jméno je v osvědčení uvedeno, když tento řidič řídí vozidlo na podkladě licence Společenství vydané tomuto dopravci. Ověřený opis osvědčení řidiče, který vydaly příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, musí být uložen u dopravce. Osvědčení řidiče musí být předloženo na žádost kontrolora.
7. Osvědčení řidiče se vydává na dobu, kterou určuje vydávající členský stát, přičemž maximální doba platnosti osvědčení je pět let. Osvědčení řidiče vydaná přede dnem použitelnosti tohoto nařízení zůstávají platná do jejich dne skončení platnosti.

Osvědčení řidiče je platné, pouze pokud jsou splněny podmínky pro jeho vydání. Členské státy přijmou vhodná opatření, která zajistí, že dopravce vrátí osvědčení bez prodloužení vydávajícím orgánům, nejsou-li již tyto podmínky splněny.



Středa 21. května 2008

## Článek 6

### Ověřování podmínek

1. Při podání žádosti o vydání licence Společenství, nejpozději pět let po vydání a následně nejméně každých pět let prověří příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, zda splňuje nebo nadále splňuje podmínky stanovené v čl. 4 odst. 1.
2. Příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, pravidelně ověřují prováděním každoročních kontrol alespoň 20 % platných osvědčení vydaných v daném členském státě, zda jsou splněny podmínky uvedené v čl. 5 odst. 1, na jejichž základě bylo osvědčení řidiče vydáno.

## Článek 7

### Odmítnutí vydání licence Společenství či osvědčení řidiče a jejich odebrání

1. Nejsou-li splněny podmínky stanovené v čl. 4 odst. 1 nebo podmínky stanovené v čl. 5 odst. 1, zamítnou příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, odůvodněným rozhodnutím žádost o vydání nebo prodloužení licence Společenství nebo osvědčení řidiče.
2. Příslušné orgány odeberou licenci Společenství nebo osvědčení řidiče, pokud držitel
  - a) již nesplňuje podmínky stanovené v čl. 4 odst. 1 nebo podmínky stanovené v čl. 5 odst. 1 nebo
  - b) předložil nesprávné informace o žádosti o licenci Společenství nebo osvědčení řidiče.

## Článek 8

### *Přeprava třetími zeměmi a vysílání pracovníků*

***Pokud přepravu třetími zeměmi mezi dvěma členskými státy uskutečňuje pravidelně, kontinuálně nebo systematicky jeden provozovatel silniční dopravy, může jeden z hostitelských členských států požádat o uplatňování pracovních podmínek a podmínek zaměstnávání uvedených v článku 10.***

## Kapitola III

### Kabotáž

## Článek 9

### Zásada

1. Každý dopravce pro cizí potřebu, který je držitelem licence Společenství a jehož řidič, který je státním příslušníkem třetí země, má osvědčení řidiče v, je oprávněn za podmínek stanovených v této kapitole provozovat kabotáž.
2. Dopravci uvedení v odstavci 1 mohou po dodání zboží dováženého v rámci mezinárodní přepravy z jiného členského státu nebo ze třetí země do hostitelského členského státu uskutečnit s tímž vozidlem až tři následné kabotážní jízdy. ***Pro povolení uskutečnit tyto kabotážní jízdy není potřeba, aby bylo vozidlo úplně vyloženo.*** K poslední vykládce během kabotáže před opuštěním hostitelského členského státu musí dojít do sedmi dnů od poslední vykládky uskutečněné v hostitelském členském státu během dovozu v rámci mezinárodní přepravy.

Středa 21. května 2008

**3. Kabotážní jízdy lze rovněž uskutečnit v členském státě, jímž musí vozidlo projíždět v rámci mezinárodní přepravy po provedení vykládky ve vydávajícím členském státě, za podmínky, že tímto členským státem vede nejkratší zpáteční cesta a tato cesta se uskuteční ve lhůtě 7 dnů po vykládce ve vydávající zemi.**

**4. Omezení počtu a doby trvání kabotážních jízd budou postupně odstraňována. Dva roky po vstoupení tohoto nařízení v platnost bude počet kabotážních jízd uvedený v odstavci 2 zvýšen na sedm. Dne 1. ledna 2014 budou odstraněna všechna omezení počtu a doby trvání kabotážních jízd.**

5. Má se za to, že vnitrostátní silniční přeprava zboží uskutečněná v hostitelském členském státu dopravcem nerezidentem je v souladu s tímto nařízením, pouze pokud dopravce může předložit jasné důkazy o mezinárodní dopravě, během níž přijel do hostitelského členského státu a o každé návazné kabotáži, kterou v něm uskutečnil.

V případech uvedených důkazů se pro každou jízdu musí jednat o tyto údaje:

- a) jméno, adresa a podpis odesílatele;
- b) jméno, adresa a podpis dopravce;
- c) jméno a adresa adresáta; po dodání zboží i jeho podpis a datum dodání;
- d) místo a datum přejímky zboží a místo určené pro dodání;
- e) běžný popis zboží a způsobu balení, v případě nebezpečného zboží pak jejich všeobecně známý popis, jakož i počet balení a jejich zvláštní označení a čísla;
- f) hrubá hmotnost zboží nebo jiné vyjádření jeho množství;
- g) registrační tabulka (poznávací značka) motorového vozidla a tahače.

K tomuto účelu lze použít nákladní list nebo jakýkoli jiný přepravní dokument.

**6. Členské státy nebudou požadovat další zvláštní dokument nebo jeho druhopis k prokázání toho, že jsou splněny požadavky a podmínky stanovené v odstavci 5. Nejpozději do 1. ledna 2010 zavede Komise v souladu s regulativním postupem s kontrolou uvedeným ve čl. 16 odst. 2 jednotný a harmonizovaný nákladní list platný v celé Evropské unii pro mezinárodní dopravu, vnitrostátní dopravu a kabotážní přepravu. Členské státy a Komise zajistí, že ustanovení jiných úmluv se třetími zeměmi budou uvedeny do souladu s ustanoveními tohoto nařízení.**

7. Každý dopravce, který je v členském státě, v němž je usazen, oprávněn v souladu s právními předpisy tohoto státu k provozování přepravy zboží pro cizí potřebu uvedené v čl. 1 odst. 5 písm. a), b) a c), je za podmínek stanovených v této kapitole oprávněn k provozování kabotáže stejného druhu nebo kabotáže vozidly stejné kategorie.

8. Povolení k provozování kabotáže v rámci dopravy uvedené v čl. 1 odst. 5 písm. e) nepodléhá žádným omezením.

9. Každý dopravce, který je v členském státě, v němž je usazen, oprávněn v souladu s právními předpisy tohoto státu k provozování silniční přepravy zboží pro vlastní potřebu podle definice v čl. 1 odst. 5 písm. d), je oprávněn provozovat kabotáž pro vlastní potřebu.

Středa 21. května 2008

10. Ustanovení tohoto nařízení nebrání tomu, aby členský stát povolil provozovatelům silniční dopravy zboží pocházejícím z jednoho nebo několika jiných členských států uskutečnit na svém území kabotážní jízdy, jejichž počet je neomezený nebo překračuje počet jízd stanovený v odstavci 2, přičemž termín poslední vykládky je neomezený, nebo delší než termín stanovený v odstavci 2. Nadále platí povolení, která byla udělena před vstupem tohoto nařízení v platnost. Členské státy informují Komisi o stávajících povoleních a o povoleních, která udělí po vstupu tohoto nařízení v platnost.

11. Definice kabotáže nezahrnuje silniční přepravu dováženého nebo vyváženého zboží uskutečňovanou jako jednu cestu kombinované přepravy na základě podmínek stanovených ve směrnici 92/106/EHS.

#### Článek 10

##### Pravidla týkající se kabotáže

1. Nejsou-li použity právní předpisy Společenství, podléhá provádění kabotáže právním a správním předpisům hostitelského členského státu pro tyto oblasti:

- a) podmínky, jimiž se řídí smlouvy o přepravě;
- b) hmotnosti a rozměry silničních vozidel;
- c) požadavky pro přepravu určitých kategorií zboží, zejména nebezpečných věcí, potravin podléhajících rychlé zkáze, živých zvířat atd.;
- d) doby řízení a doby odpočinku;
- e) daň z přidané hodnoty (DPH) na dopravní služby;

**f) vysílání pracovníků podle směrnice 96/71/ES.**

Hmotnosti a rozměry uvedené v prvním pododstavci písm. b) mohou případně překročit hodnoty použitelné v členském státě, v němž je dopravce usazen, nesmějí však za žádných okolností překročit omezení hostitelského členského státu týkající se vnitrostátní dopravy nebo technické hodnoty uvedené v důkazu podle čl. 6 odst. 1 směrnice Rady 96/53/ES ze dne 25. července 1996, kterou se pro určitá silniční vozidla provozovaná v rámci Společenství stanoví maximální přípustné rozměry pro vnitrostátní a mezinárodní provoz a maximální přípustné hmotnosti pro mezinárodní provoz <sup>(1)</sup>.

2. Právní a správní předpisy uvedené v odstavci 1 se v případě dopravců nerezidentů používají za stejných podmínek jako v případě státních příslušníků daných členských států, aby bylo účinně zabráněno jakékoli diskriminaci na základě státní příslušnosti nebo místa usazení.

### Kapitola IV

#### Vzájemná spolupráce, ochranná opatření a sankce

#### Článek 11

##### Vzájemná spolupráce

Členské státy navzájem spolupracují při uplatňování tohoto nařízení a dohledu nad jeho uplatňováním. Vyměňují si informace prostřednictvím vnitrostátních kontaktních míst zřízených podle článku 17 nařízení (ES) č. .../2008 [kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy].

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 235, 17.9.1996, s. 59.

## Článek 12

## Ochranná opatření

1. Po zrušení omezení podle čl. 9 odst. 3 se v případě závažného narušení trhu vnitrostátní přepravy v určité zeměpisné oblasti, které je důsledkem kabotáže nebo které je kabotáží dále zhoršováno, kterýkoli členský stát může obrátit na Komisi za účelem přijetí ochranných opatření, přičemž jí poskytne příslušné informace a oznámí jí opatření, která zamýšlí vůči dopravcům rezidentům přijmout.

2. Pro účely odstavce 1 se:

- „závažným narušením trhu vnitrostátní přepravy v určité zeměpisné oblasti“ rozumí vznik specifických potíží na trhu, které mohou vést k závažnému a potenciálně dlouhodobému převisu nabídky nad poptávkou, jenž by mohl ohrozit finanční stabilitu a přežití významného počtu dopravců,
- „zeměpisnou oblastí“ oblast, která zahrnuje celé území členského státu či jeho část nebo zasahuje na celé nebo na část území jiných členských států.

3. Komise prověří situaci zejména na základě údajů, které jí byly předány za poslední čtvrtletí v souladu s článkem 5 nařízení Rady (EHS) č. 3916/90 ze dne 21. prosince 1990 o opatřeních v případě krize na trhu silniční přepravy zboží <sup>(1)</sup>, a po konzultaci s poradním výborem zřízeným podle článku 5 tohoto nařízení rozhodne do jednoho měsíce od obdržení žádosti příslušného členského státu, zda jsou ochranná opatření nutná, a případně je přijme. V rámci takových opatření může být dotyčná zeměpisná oblast dočasně vyloučena z oblasti působnosti tohoto nařízení. Opatření přijatá podle tohoto článku jsou platná nejdéle po dobu šesti měsíců a jejich platnost může být prodloužena pouze jednou za stejných podmínek platnosti. O jakémkoliv rozhodnutí přijatém podle tohoto odstavce Komise neprodleně informuje členské státy a Radu.

4. Jestliže se Komise rozhodne přijmout ochranná opatření týkající se jednoho nebo více členských států, jsou příslušné orgány dotyčných členských států povinny přijmout odpovídající opatření vůči dopravcům rezidentům a uvědomit o nich Komisi. Tato opatření se použijí nejpozději ode dne, kdy vstupují v platnost ochranná opatření přijatá Komisí.

5. Každý členský stát může rozhodnutí Komise podle odstavce 3 do 30 dnů od jeho oznámení předložit Radě. Rada může kvalifikovanou většinou do 30 dnů ode dne, kdy jí bylo rozhodnutí předloženo členským státem nebo, bylo-li rozhodnutí předloženo několika členskými státy, ode dne prvního předložení, přijmout jiné rozhodnutí.

Na rozhodnutí Rady se vztahují časové lhůty stanovené v odstavci 3. Příslušné orgány dotyčných členských států jsou povinny přijmout opatření se stejným účinkem vůči dopravcům rezidentům a uvědomit o nich Komisi. Nepřijme-li Rada rozhodnutí ve lhůtě stanovené v prvním pododstavci, je rozhodnutí konečné.

6. Je-li Komise toho názoru, že je třeba platnost opatření uvedených v odstavci 3 prodloužit, podá návrh Radě, která rozhodne kvalifikovanou většinou.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 375, 31. 12. 1990, s. 10.

Středa 21. května 2008

## Článek 13

Sankce členského státu, v němž je dopravce usazen, za porušení právních předpisů

1. V případě závažného porušení právních předpisů Společenství v oblasti silniční dopravy, k němuž došlo nebo jež bylo zjištěno v jakémkoli členském státě, příslušný orgán členského státu, v němž je usazen dopravce, který se takového porušení dopustí, vydá varování a může mimo jiné uložit tyto správní sankce:

- a) dočasné nebo trvalé odebrání některých nebo všech ověřených opisů licence Společenství;
- b) dočasné nebo trvalé odebrání licence Společenství;
- c) **peněžité sankce.**

Tyto sankce se stanoví **po vydání konečného rozhodnutí a po vyčerpání všech opravných prostředků, které je dopravce, jemuž jsou sankce ukládány, oprávněn využít**, s ohledem na závažnost porušení, kterých se držitel licence Společenství dopustí, a na to, kolik ověřených opisů licence pro mezinárodní přepravu má v držení.

2. V případě zneužití osvědčení řidiče uloží uvalí příslušné orgány členského státu, v němž je usazen dopravce, který se zneužití dopustil, přiměřené sankce, například:

- a) pozastavení vydání osvědčení řidiče;
- b) odebrání osvědčení řidiče;
- c) podřízení vydání osvědčení řidiče dalším podmínkám, které zabrání zneužívání nebo nesprávnému používání těchto osvědčení;
- d) dočasné nebo trvalé odebrání některých nebo všech ověřených opisů licence Společenství;
- e) dočasné nebo trvalé odebrání licence Společenství.

**f) peněžité sankce.**

Tyto sankce se stanoví s ohledem na závažnost porušení, kterých se držitel licence Společenství dopustí.

3. **Pokud dojde k závažnému porušení předpisů** v případě uvedeném v čl. 14 odst. 1 příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, rozhodnou, **jaké** dotyčným dopravci uloží sankce, **a to v rozsahu od napomenutí až po dočasné nebo trvalé odebrání licence Společenství**. Sdělí příslušným orgánům členského státu, na jehož území bylo porušení zjištěno, co nejdříve, avšak nejpozději do tří měsíců poté, co se o porušení dozvěděly, které sankce podle odstavců 1 a 2 tohoto článku byly uloženy.

Pokud takové sankce nebylo možné uložit, uvedou příslušné důvody.

4. **Rozhodnutí o dočasném odebrání jakéhokoli dokumentu (licence Společenství, osvědčení řidiče, ověřených opisů) stanoví:**

- a) **dobu dočasného odebrání;**
- b) **podmínky pro ukončení dočasného odebrání;**
- c) **případy, ve kterých je nutno licenci Společenství trvale odebrat z důvodu nesplnění podmínek stanovených podle písmene b) ve lhůtě stanovené podle písmene a).**

Středa 21. května 2008

5. Příslušné orgány při tom vezmou v úvahu každou sankci již uloženou v členském státě, v němž byla porušení zjištěna, a zajistí, aby celkové sankce uložené dotyčnému dopravci přiměřeně odpovídaly porušení nebo porušením, která byla příčinou těchto sankcí.

6. Příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, mohou rovněž v souladu s vnitrostátním právem zahájit s proti dotyčnému dopravci řízení před příslušným vnitrostátním soudem. O rozhodnutích učiněných v dané věci uvědomí příslušný orgán hostitelského státu.

7. Členské státy zajistí, aby dopravci měli právo se proti správním sankcím odvolat, pokud jim budou podle tohoto článku uloženy.

#### Článek 14

##### Sankce hostitelského členského státu za porušení právních předpisů

1. Zjistí-li příslušné orgány členského státu, že došlo k závažnému porušení tohoto nařízení nebo právních předpisů Společenství v oblasti silniční dopravy dopravcem nerezidentem, předá členský stát, na jehož území k porušení nařízení došlo, příslušným orgánům členského státu, v němž je dopravce usazen, co nejdříve, avšak nejpozději do jednoho měsíce **od data konečného rozhodnutí vydaného po vyčerpání všech opravných prostředků, které je dopravce, jemuž jsou sankce ukládány, oprávněn využít**, tyto údaje:

- a) popis porušení, jakož i datum a čas, kdy k němu došlo;
- b) kategorie, typ a závažnost porušení;
- c) uložené sankce a sankce vykonané.

Příslušné orgány hostitelského členského státu mohou požádat příslušné orgány členského státu, v němž je dopravce usazen, o uložení správních sankcí v souladu s článkem 13.

2. Aniž je dotčeno trestní stíhání, je příslušný orgán hostitelského členského státu oprávněn uložit sankci dopravci nerezidentovi, který se při provozování kabotáže na území tohoto státu dopustí porušení tohoto nařízení nebo právních předpisů členských států nebo Společenství v oblasti silniční dopravy. Tyto sankce nesmějí být diskriminační. Dané sankce mohou spočívat zejména ve varování nebo v případě závažného porušení v dočasném zákazu kabotáže na území hostitelského členského státu, v němž k porušení došlo.

3. Členské státy zajistí, aby dopravci měli právo se proti správním sankcím odvolat, pokud jim budou podle tohoto článku uloženy.

#### Článek 15

##### Zápis do vnitrostátního rejstříku

Členské státy zajistí, aby závažná porušení právních předpisů Společenství v oblasti silniční dopravy ze strany dopravců zjištěná na jejich území, jež vedla k tomu, že členský stát uložil sankce, jakož i dané uložené sankce byly zapsány **poté, co bylo vydáno konečné rozhodnutí a po vyčerpání všech opravných prostředků, které je dopravce, jemuž jsou sankce ukládány, oprávněn využít**, do vnitrostátního rejstříku provozovatelů silniční dopravy podle článku 15 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 [kterým se zavádějí společná pravidla týkající se závazných podmínek pro výkon provolání provozovatele silniční dopravy]. Položky v rejstříku, které se týkají dočasného nebo trvalého odebrání licence Společenství, zůstávají v databázi po dobu alespoň dvou let.

Středa 21. května 2008

## Kapitola V

### Provádění

#### Článek 16

##### Výbor

1. Komisi je nápomocen výbor zřízený podle čl. 18 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 ze dne 20. prosince 1985 o záznamovém zařízení v silniční dopravě <sup>(1)</sup>.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se čl. 5a odst. 1 až 4 a odst. 5 písm. b) a článek 7 rozhodnutí 1999/468/ES s ohledem na ustanovení článku 8 uvedeného rozhodnutí.

Lhůty stanovené v čl. 5a odst. 3 písm. c), odst. 4 písm. b) a e) rozhodnutí 1999/468/ES činí jeden měsíc.

#### Článek 17

##### Sankce

Členské státy stanoví pravidla týkající se sankcí za porušení tohoto nařízení a učiní všechna opatření, aby tyto sankce byly uplatňovány. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy oznámí Komisi uvedené předpisy do ... <sup>(2)</sup> a co nejdříve oznámí všechny následné změny.

Členské státy zajistí, aby všechna tato opatření byla uplatňována bez diskriminace na základě státní příslušnosti nebo místa, v němž je dopravce usazen.

#### Článek 18

##### Podávání zpráv

1. Nejpozději do 31. ledna každého roku uvědomí členské státy Komisi o počtu držitelů licencí Společenství k 31. prosinci předchozího roku a o počtu ověřených opisů odpovídajícímu počtu vozidel v provozu k tomuto dni.
2. Členské státy rovněž informují Komisi o počtu osvědčení řidiče vydaných v předchozím kalendářním roce, jakož i o počtu osvědčení řidiče v oběhu ke dni 31. prosince daného roku.

## Kapitola VI

### Závěrečná ustanovení

#### Článek 19

##### Zrušení

Nařízení (EHS) č. 881/92 a (EHS) č. 3118/93 a směrnice 2006/94/ES se zrušují.

Odkazy na zrušené nařízení a směrnici se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 370, 31. 12. 1985, s. 8.

<sup>(2)</sup> 12 měsíců ode dne vstupu tohoto nařízení v platnost.

Středa 21. května 2008

## Článek 20

## Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Použije se ode dne **1. ledna 2009**.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V ... dne ...

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

## PŘÍLOHA I

## EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

a)

(Světle modrý syntetický papír, formát DIN A4, alespoň 150g/m<sup>2</sup>)

(První strana licence)

(Znění v úředním jazyku, příp. úředních jazycích členského státu vydávajícího licenci)

Stát, který vydává licenci  
Poznávací značka <sup>(1)</sup>

Příslušný orgán nebo subjekt

LICENCE č.

OVĚŘENÝ OPIS č.

pro mezinárodní přepravu zboží pro cizí potřebu

Tato licence opravňuje <sup>(2)</sup> .....

.....

na všech dopravních cestách na území Společenství k mezinárodní přepravě zboží pro cizí potřebu ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 ze dne ... [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží] <sup>(3)</sup> a všeobecných podmínek této licence.

Zvláštní poznámky: .....

Tato licence je platná od ..... do .....

Vydaná v ....., dne .....

<sup>(4)</sup> .....

<sup>(1)</sup> Mezinárodní poznávací značky členských států: (B) Belgie, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Německo, (EST) Estonsko, (IRL) Irsko, (GR) Řecko, (E) Španělsko, (F) Francie, (I) Itálie, (CY) Kypr, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Lucembursko, (H) Maďarsko, (MT) Malta, (NL) Nizozemsko, (A) Rakousko, (PL) Polsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Finsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené království.

<sup>(2)</sup> Jméno nebo obchodní firma a úplná adresa dopravce.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L ...

<sup>(4)</sup> Podpis a razítko příslušného orgánu nebo subjektu vydávajícího licenci.



Středa 21. května 2008

b)

(DRUHÁ STRANA LICENCE)

(Znění v úředním jazyku, příp. úředních jazycích členského státu vydávajícího licenci)

OBECNÁ USTANOVENÍ

Tato licence se vydává na základě nařízení (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží].

Oprávnuje na všech dopravních cestách na území Společenství k mezinárodní přepravě zboží pro cizí potřebu, případně za podmínek, které jsou v ní stanoveny:

- pokud jde o jízdu vozidla, při které leží výchozí a cílové místo ve dvou různých členských státech, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi,
- pokud jde o jízdu vozidla, při které leží výchozí místo v jednom členském státu a cílové místo v třetí zemi nebo naopak, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi,
- pokud jde o jízdu vozidla mezi třetími zeměmi s průjezdem po území jednoho nebo více členských států,

jakož i k jízdě bez nákladu související s takovými přepravami.

Při přepravě z členského státu do třetí země a naopak se tato licence vztahuje na část jízdy provedenou na území Společenství. Je platná na území členského státu nakládky nebo vykládky až po uzavření potřebné dohody mezi Společenstvím a dotyčnou třetí zemí podle nařízení (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží].

Licence je na jméno držitele a je nepřenosná.

Může být odebrána příslušným orgánem členského státu, který ji vydal, zejména jestliže dopravce:

- již nespĺňuje všechny podmínky stanovené pro používání této licence,
- předložil nesprávné informace o údajích požadovaných k vydání nebo prodloužení licence.

Prvopis licence musí být uchováván dopravcem.

Ověřený opis licence se musí nacházet ve vozidle <sup>(1)</sup>. U soupravy vozidel se povolení nachází v tažném vozidle. Platí pro celou soupravu vozidel, i v případě, že přívěs nebo návěs není uveden do provozu nebo registrován jménem držitele licence nebo že je uveden do provozu nebo registrován v jiném členském státě.

Licence musí kdykoli být předložena na žádost kontrolora.

Držitel licence je povinen dodržovat na území každého členského státu jeho právní a správní předpisy pro provozování dopravy a silniční provoz.

<sup>(1)</sup> „Vozidlem“ se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v některém členském státě nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v některém členském státě, pokud jsou určeny výlučně pro přepravu zboží.

Středa 21. května 2008

## PŘÍLOHA II

## EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

a)

(Růžová barva – formát DIN A4; syntetický papír, alespoň 150g/m<sup>2</sup>)

(První strana osvědčení)

(Znění v úředním jazyku, příp. úředních jazycích členského státu vydávajícího osvědčení)

Mezinárodní poznávací značka členského státu <sup>(1)</sup>  
vydávajícího osvědčení

Příslušný orgán nebo subjekt

## OSVĚDČENÍ ŘIDIČE č. ....

pro silniční přepravu zboží pro cizí potřebu na základě licence Společenství

(nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží] <sup>(2)</sup>)

Toto osvědčení potvrzuje, že na základě dokumentu předloženého:

<sup>(3)</sup> .....

.....

Řidič:

Příjmení a jméno .....

Datum a místo narození ..... Státní příslušnost .....

Druh a číslo průkazu totožnosti .....

Datum vydání ..... Místo vydání .....

Číslo řidičského oprávnění .....

Datum vydání ..... Místo vydání .....

Číslo sociálního pojištění .....

je zaměstnán v souladu s právními a správními předpisy a případně kolektivními smlouvami a v souladu s pravidly platnými v následujícím členském státě týkajícími se podmínek zaměstnání a podmínek odborného výcviku řidičů v tomto členském státě, aby prováděl silniční přepravu v tomto státě:

..... <sup>(4)</sup>

Poznámky .....

Toto osvědčení platí od ..... do .....

Vydáno v ..... dne .....

..... <sup>(5)</sup>

<sup>(1)</sup> Mezinárodní poznávací značky členských států: (B) Belgie, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Německo, (EST) Estonsko, (IRL) Irsko, (GR) Řecko, (E) Španělsko, (F) Francie, (I) Itálie, (CY) Kypr, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Lucembursko, (H) Maďarsko, (MT) Malta, (NL) Nizozemsko, (A) Rakousko, (PL) Polsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Finsko, (S) Švédsko, (UK) Spojené království.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L ...

<sup>(3)</sup> Jméno nebo obchodní firma a úplná adresa dopravce.

<sup>(4)</sup> Název členského státu, v němž je dopravce usazen.

<sup>(5)</sup> Podpis a razítko příslušného orgánu nebo subjektu vydávajícího osvědčení.

Středa 21. května 2008

(Druhá strana osvědčení)

(Znění v úředním jazyku, nebo úředních jazycích členského státu vydávajícího osvědčení)

#### OBEČNÁ USTANOVENÍ

Toto osvědčení se vydává na základě nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 [o společných pravidlech pro přístup na mezinárodní trh silniční přepravy zboží].

Osvědčuje, že řidič v něm uvedený je zaměstnán v souladu s právními a správními předpisy a případně kolektivními smlouvami a v souladu s pravidly platnými v členském státě uvedeném v osvědčení týkajícími se podmínek zaměstnání a podmínek odborného výcviku řidičů v tomto členském státě, aby prováděl silniční přepravu v tomto státě.

Osvědčení řidiče náleží dopravci, který je propůjčuje řidiči v něm uvedenému, když řidič řídí vozidlo <sup>(1)</sup> při přepravě na základě licence Společenství vydané danému dopravci. Osvědčení řidiče není přenosné. Osvědčení řidiče je platné, pouze pokud jsou splněny podmínky, za kterých bylo vydáno, a dopravce je musí okamžitě vrátit vydávajícímu orgánu, nejsou-li již tyto podmínky splněny.

Osvědčení řidiče může být odebráno příslušným orgánem členského státu, který je vydal, zejména pokud držitel:

- nespĺňuje všechny podmínky pro používání osvědčení,
- předložil nesprávné informace o údajích požadovaných k vydání nebo prodloužení osvědčení.

Doprovce musí uchovávat ověřený opis osvědčení.

Prvopis osvědčení se musí nacházet ve vozidle a musí být řidičem předložen na žádost kontrolora.

<sup>(1)</sup> „Vozidlem“ se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v některém členském státě nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v některém členském státě, pokud jsou určeny výlučně pro přepravu zboží.

Středa 21. května 2008

## PŘÍLOHA III

## SROVNÁVACÍ TABULKA

nařízení (EHS) č. 881/92	nařízení (EHS) č. 3118/93	směrnice 2006/94/ES	toto nařízení
čl. 1 odst. 1			čl. 1 odst. 1
čl. 1 odst. 2			čl. 1 odst. 2
čl. 1 odst. 3			čl. 1 odst. 3
			čl. 1 odst. 4 – nový
		čl. 1 odst. 1 a 2, příloha I; článek 2	čl. 1 odst. 5
		článek 2	čl. 1 odst. 6
článek 2			článek 2 – pozměněný
čl. 3 odst. 1			článek 3
čl. 3 odst. 2			čl. 4 odst. 1 – pozměněný
čl. 3 odst. 3			čl. 5 odst. 1 – pozměněný
článek 4			-
čl. 5 odst. 1			čl. 4 odst. 2 – pozměněný
čl. 5 odst. 2			čl. 4 odst. 3 – pozměněný
čl. 5 odst. 3			čl. 4 odst. 4 – pozměněný
			Čl. 4 odst. 5 – nový
čl. 5 odst. 4, příloha I druhá strana odst. 7 druhá a třetí věta			čl. 4 odst. 6 – pozměněný
čl. 5 odst. 5			čl. 4 odst. 2
čl. 6 odst. 1			čl. 5 odst. 2 – pozměněný
čl. 6 odst. 2			čl. 5 odst. 2 – pozměněný
čl. 6 odst. 3			čl. 5 odst. 3 – pozměněný
čl. 6 odst. 4			čl. 5 odst. 4
čl. 6 odst. 5			čl. 5 odst. 5
článek 7			článek 6
čl. 8 odst. 1			čl. 7 odst. 1
čl. 8 odst. 2			čl. 7 odst. 2
			čl. 8 nový
čl. 8 odst. 3			čl. 13 odst. 1 – pozměněný
čl. 8 odst. 4			čl. 13 odst. 2
čl. 9 odst. 1			čl. 13 odst. 7 – pozměněný
čl. 9 odst. 2			čl. 13 odst. 7 – pozměněný
	čl. 1 odst. 1		čl. 9 odst. 1
			čl. 9 odst. 2
			čl. 9 odst. 3 nový
			čl. 9 odst. 4 nový

Středa 21. května 2008

nařízení (EHS) č. 881/92	nařízení (EHS) č. 3118/93	směrnice 2006/94/ES	toto nařízení
			čl. 9 odst. 5
			čl. 9 odst. 6 nový
	čl. 1 odst. 2		čl. 9 odst. 7
	čl. 1 odst. 3		čl. 9 odst. 8
	čl. 1 odst. 4		čl. 9 odst. 9
			čl. 9 odst. 10 – nový
	článek 2		-
	článek 3		-
	článek 4		-
	článek 5		-
	čl. 6 odst. 1		čl. 10 odst. 1 – pozměněný
	čl. 6 odst. 2		-
	čl. 6 odst. 3		čl. 10 odst. 2
	čl. 6 odst. 4		-
	článek 7		-
článek 10			čl. 18 odst. 1 – pozměněný
čl. 11 odst. 1			článek 11 – pozměněný
čl. 11 odst. 2			čl. 14 odst. 1 – pozměněný
čl. 11 odst. 3			čl. 13 odst. 3 – pozměněný
Článek 11a			-
			čl. 12 nový
	čl. 8 odst. 1		článek 11 – pozměněný
	čl. 8 odst. 2		čl. 14 odst. 2 – pozměněný
	čl. 8 odst. 3		čl. 14 odst. 2 – pozměněný
	čl. 8 odst. 4 první a třetí pododstavec		-
			čl. 13 odst. 4 nový
	čl. 8 odst. 4 druhý pododstavec		čl. 13 odst. 5 – pozměněný
	čl. 8 odst. 4 čtvrtý a pátý pododstavec		čl. 13 odst. 6 – pozměněný
	článek 9		čl. 14 odst. 3 – pozměněný
			článek 15
			článek 16
			článek 17
článek 12			článek 19
článek 13			-
článek 14	článek 10		-
	článek 11		-
článek 15	článek 12		článek 20
		článek 3	-
		článek 4	-

Středa 21. května 2008

nařízení (EHS) č. 881/92	nařízení (EHS) č. 3118/93	směrnice 2006/94/ES	toto nařízení
		článek 5	-
		příloha II, III	-
příloha I			příloha I
příloha II			čl. 1 odst. 5
příloha III			příloha II
	příloha I		-
	příloha II		-
	příloha III		-
	příloha IV		-

### Výběr a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0219

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 21. května 2008 o návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady o výběru a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS) (KOM(2007)0480 — C6-0257/2007 — 2007/0174(COD))**

(2009/C 279 E/39)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0480),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 95 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0257/2007),
  - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro průmysl, výzkum a energetiku a stanovisko Výboru pro kulturu a vzdělávání (A6-0077/2008),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
  2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
  3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

P6\_TC1-COD(2007)0174

**Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 21. května 2008 k přijetí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. .../2008/ES o výběru a povolování systémů poskytujících družicové pohyblivé služby (MSS)**

(Jelikož bylo dosaženo dohody mezi Parlamentem a Radou, odpovídá postoj Parlamentu v prvním čtení konečnému právnímu aktu, rozhodnutí (ES) č. 626/2008.)

Čtvrtek 22. května 2008

## Návrh opravného rozpočtu č. 2/2008

P6\_TA(2008)0225

**Usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu opravného rozpočtu Evropské unie č. 2/2008 na rozpočtový rok 2008, Oddíl III – Komise (9190/2008 — C6-0192/2008 — 2008/2080(BUD))**

(2009/C 279 E/40)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na článek 272 Smlouvy o ES a na článek 177 Smlouvy o Euratomu,
  - s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství<sup>(1)</sup>, a zejména na články 37 a 38 tohoto nařízení,
  - s ohledem na souhrnný rozpočet Evropské unie na rozpočtový rok 2008, schválený s konečnou platností 13. prosince 2007<sup>(2)</sup>,
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a o řádném finančním řízení<sup>(3)</sup>,
  - s ohledem na předběžný návrh opravného rozpočtu Evropské unie č. 2/2008 na rozpočtový rok 2008, který předložila Komise dne 14. března 2008 (KOM(2008)0150),
  - s ohledem na návrh opravného rozpočtu č. 2/2008 sestavený Radou dne 14. května 2008 (9190/2008 — C6-0192/2008),
  - s ohledem na článek 69 a přílohu IV jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Rozpočtového výboru (A6-0188/2008),
- A. vzhledem k tomu, že návrh opravného rozpočtu č. 2 k souhrnnému rozpočtu na rok 2008 obsahuje následující prvky:
- zahrnutí nevyužitých prostředků na závazky Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova (EZFRV) a Evropského rybářského fondu (ERF) do rozpočtu na rok 2008; tyto prostředky zůstaly nevyužity v důsledku zpoždění při provádění prvního roku víceletého finančního rámce na období 2007–2013. Dojde tedy k navýšení prostředků na závazky ve výši 378 milionů EUR v podokruhu 1b „soudržnost pro hospodářský růst a zaměstnanost“ a 393, 6 milionu EUR pro okruh 2 „ochrana přírodních zdrojů a hospodaření s nimi“,
  - úpravy v plánu pracovních míst pro Evropskou agenturu pro léčivé přípravky (EMA) v návaznosti na vytvoření Pediatrického výboru,
  - úpravy v plánu pracovních míst Evropské agentury pro námořní bezpečnost (EMSA) s ohledem na zřízení Evropského střediska údajů pro identifikaci a sledování lodí na velké vzdálenosti (LRIT),
- B. vzhledem k tomu, že účelem návrhu opravného rozpočtu č. 2/2008 je formálně zanést tyto úpravy do rozpočtu na rok 2008,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněno nařízením (ES) č. 1525/2007 (Úř. věst. L 343, 27.12.2007, s. 9).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 71, 14.3.2008.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1. Dohoda ve znění rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady 2008/29/ES (Úř. věst. L 6, 10.1.2008, s. 7).

Čtvrtek 22. května 2008

1. bere na vědomí předběžný návrh opravného rozpočtu č. 2/2008;
2. schvaluje návrh opravného rozpočtu č. 2/2008 beze změn;
3. připomíná, že zapsal část prostředků na správní výdaje související se strukturálními fondy a rozvojem venkova do rezervy rozpočtu na rok 2008 s cílem urychlit schvalování operačních programů;
4. konstatuje, že podle předpisů, kterými se řídí územní operační programy, se Komise těmito prostředky bude zabývat v průběhu šesti měsíců;
5. poznamenává, že nevyčerpané prostředky v okruzích 1b a 2 dosáhly v roce 2007 částky 3 525 milionů EUR, z nichž bylo do roku 2008 přeneseno 1 491 milionů EUR, přičemž do dalších let by mělo být v souladu s bodem 48 interinstitucionální dohody převedeno 2034 milionů EUR;
6. poznamenává s uspokojením, že byly schváleny všechny operační programy Evropského sociálního fondu;
7. poznamenává, že některými operačními programy EFRR se Komise nezabývala;
8. vyjadřuje obavy v souvislosti se zpožděními při schvalování operačních programů rozvoje venkova, který je jednou z priorit Parlamentu;
9. pověřuje svého předsedu, aby předal toto usnesení Radě a Komisi.

## Evropské nadace pro vzdělávání (přepřacování) \*\*\*I

P6\_TA(2008)0227

**Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání (přepřacovaná verze)  
(KOM(2007)0443 — C6-0243/2007 — 2007/0163(COD))**

(2009/C 279 E/41)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

*Evropský parlament,*

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2007)0443),
  - s ohledem na čl. 251 odst. 2 a článek 150 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0243/2007),
  - s ohledem na interinstitucionální dohodu ze dne 28. listopadu 2001 o systematictějšímu využívání metody přepřacování právních aktů <sup>(1)</sup>,
  - s ohledem na dopis Výboru pro právní záležitosti ze dne 24. ledna 2008 zasláný Výboru pro zaměstnanost a sociální věci podle čl. 80a odst. 3 jednacího řádu,
  - s ohledem na články 80a a 51 jednacího řádu,
  - s ohledem na zprávu Výboru pro zaměstnanost a sociální věci (A6-0131/2008),
- A. vzhledem k tomu, že podle poradní skupiny složené z právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise daný návrh neobsahuje žádné věcné změny než ty, které byly jako takové v návrhu označeny, a vzhledem k tomu, že pokud jde o nezměněná ustanovení stávajících znění, je návrh prostou kodifikací těchto znění bez jakékoli změny jejich věcného obsahu,

(<sup>1</sup>) Úř. věst. C 77, 28.3.2002, s. 1.



**Čtvrtek 22. května 2008**

1. schvaluje pozměněný návrh Komise ve znění upraveném podle doporučení poradní skupiny složené ze zástupců právních služeb Evropského parlamentu, Rady a Komise;
2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

**P6\_TC1-COD(2007)0163****Postoj Evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 22. května 2008 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2008 o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání (přepřacované znění)**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 150 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise **||**,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Rady (EHS) č. 1360/90 ze dne 7. května 1990 o zřízení Evropské nadace odborného vzdělávání <sup>(4)</sup> bylo několikrát podstatně změněno. Vzhledem k novým změnám by uvedené nařízení mělo být z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti přepracováno.
- (2) Evropská rada na zasedání ve Štrasburku ve dnech 8. a 9. prosince 1989 vyzvala Radu, aby na počátku roku 1990 přijala na návrh Komise rozhodnutí nezbytná pro založení Evropské nadace odborného vzdělávání pro střední a východní Evropu. Rada proto dne 7. května 1990 přijala nařízení (EHS) č. 1360/90 o zřízení uvedené nadace.
- (3) Na základě rozhodnutí přijatého vzájemnou dohodou zástupců vlád členských států na jejich zasedání na úrovni hlav států a předsedů vlád v Bruselu dne 29. října 1993 <sup>(5)</sup> se sídlem nadace stal Turín v Itálii.
- (4) Dne 18. prosince 1989 Rada přijala nařízení (EHS) č. 3906/89 <sup>(6)</sup> o hospodářské pomoci Maďarské republice a Polské lidové republice, která byla směřována do různých oblastí včetně vzdělávání za účelem podpory procesu hospodářských a sociálních reforem v Maďarsku a Polsku.
- (5) Rada následně tuto pomoc rozšířila i na další země střední a východní Evropy **||**.
- (6) Dne 27. července 1994 Rada přijala nařízení (ES) č. 2063/94 <sup>(7)</sup>, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání státy podporované programem TACIS **||**.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C ...

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C ...

<sup>(3)</sup> Postoj Evropského parlamentu ze dne 22. května 2008.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 131, 23.5.1990, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením **||** (ES) č. 1648/2003 **||** (Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 22).

<sup>(5)</sup> Úř. věst. C 323, 30.11.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 375, 23.12.1989, s. 11.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 216, 20.8.1994, s. 9.

Čtvrtek 22. května 2008

- (7) Dne 17. července 1998 Rada přijala nařízení (ES) č. 1572/98 <sup>(1)</sup>, kterým se mění nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání třetí země a území v oblasti Středomoří podporované prostřednictvím finančních a technických opatření spojených s reformou jejich hospodářských a sociálních struktur na základě programu MEDA.
- (8) Dne 5. prosince 2000 Rada přijala nařízení (ES) č. 2666/2000 <sup>(2)</sup> o pomoci pro Albánii, Bosnu a Hercegovinu, Chorvatsko, Svazovou republiku Jugoslávii a Bývalou jugoslávskou republiku Makedonii a o změně nařízení (EHS) č. 1360/90, s cílem zahrnout do činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání státy západního Balkánu, na které se vztahuje dané nařízení.
- (9) Programy vnější pomoci pro země, na které se vztahuje činnost Evropské nadace odborného vzdělávání, mají být nahrazeny novými nástroji politiky vnějších vztahů, zejména nástrojem zavedeným nařízením Rady (ES) č. 1085/2006 ze dne 17. července 2006, kterým se zřizuje nástroj předvstupní pomoci <sup>(3)</sup>, a nástrojem zavedeným nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 ze dne 24. října 2006 o obecných ustanoveních o zřízení evropského nástroje sousedství a partnerství <sup>(4)</sup>.
- (10) Prostřednictvím podpory rozvoje **lidského kapitálu** v rámci své politiky vnějších vztahů přispívá EU k hospodářskému rozvoji těchto států, neboť jim umožňuje získat dovednosti nezbytné pro zvýšení produktivity a zaměstnanosti, a k větší sociální soudržnosti díky podpoře účasti občanů.
- (11) V rámci úsilí těchto států vynakládaného na reformy jejich hospodářských a sociálních struktur má rozvoj **lidského kapitálu** zásadní význam pro dosažení dlouhodobé stability a prosperity, a zejména pak sociálně-ekonomické rovnováhy.
- (12) Evropská nadace odborného vzdělávání by v rámci politik vnějších vztahů EU mohla významně přispět k lepšímu rozvoji **lidského kapitálu**, především pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení.
- (13) Za tímto účelem bude muset Evropská nadace odborného vzdělávání čerpat ze zkušeností, které Evropská unie získala v oblasti vzdělávání a odborné přípravy z hlediska celoživotního učení, a bude se muset obrátit na orgány EU, které se touto činností zabývají.
- (14) Ve Společenství a třetích zemích včetně zemí, na které se vztahují činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání, existují regionální nebo vnitrostátní, veřejné nebo soukromé organizace, které je možné vyzvat ke spolupráci při účinném zajišťování pomoci v oblasti rozvoje **lidského kapitálu**, zejména pokud jde o vzdělávání a odbornou přípravu z hlediska celoživotního učení.
- (15) Status a struktura Evropské nadace odborného vzdělávání by měly umožňovat pružně reagovat na specifické a rozdílné požadavky jednotlivých zemí, kterým se má pomoc poskytovat, a musí umožňovat, aby nadace plnila své úkoly v úzké spolupráci se stávajícími vnitrostátními a mezinárodními subjekty.
- (16) Evropské nadaci odborného vzdělávání by měla být přiznána právní subjektivita při zachování úzkého pracovního vztahu s Komisí a respektování celkových politických a operačních odpovědností Společenství a jeho orgánů.
- (17) Evropská nadace odborného vzdělávání by měla být úzce propojena s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP), programem celoevropské mobility v oblasti vysokoškolského vzdělávání (Tempus) a jakýmkoli dalšími programy zřízenými Radou za účelem poskytování pomoci v oblasti odborného vzdělávání zemím, na které se její činnosti vztahují.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 206, 23.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1. Nařízení naposledy pozměněno nařízením (ES) č. 2112/2005 (Úř. věst. L 344, 27.12.2005, s. 23).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 82.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 310, 9.11.2006, s. 1.

## Čtvrtek 22. května 2008

- (18) Evropská nadace odborného vzdělávání by měla být otevřena pro účast zemí, které nejsou členy Společenství a které sdílejí závazek Společenství a členských států poskytovat pomoc v oblasti rozvoje **lidského kapitálu**, a zejména vzdělávání a odborné přípravy z hlediska celoživotního učení zemím, na které se vztahují činnosti Evropské nadace odborného vzdělávání, v rámci úpravy, která má být stanovena dohodami mezi Společenstvím a výše uvedenými zeměmi.
- (19) **Evropský parlament**, Komise a **všechny** členské státy by měly být zastoupeny ve správní radě za účelem účinné kontroly činnosti nadace. ■
- (20) Nadace by měla v zájmu plné autonomie a nezávislosti disponovat samostatným rozpočtem, jehož příjmy budou **v první řadě** tvořit příspěvky Společenství. Na příspěvek Společenství a každé další subvence ze souhrnného rozpočtu Evropské unie by se měl vztahovat rozpočtový proces Společenství. Účetní audit by měl provádět Účetní dvůr.
- (21) Nadace je subjektem zřízeným Společenstvími ve smyslu čl. 185 odst. 1 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(1)</sup> (dále jen „finanční nařízení“), a proto by měla přijmout své finanční předpisy v souladu s uvedeným nařízením.
- (22) Na nadaci by se mělo vztahovat nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(2)</sup>.
- (23) V zájmu boje proti podvodům, korupci a jiným nezákonným činnostem by se na nadaci mělo bez omezení vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF) <sup>(3)</sup>.
- (24) Na nadaci by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise <sup>(4)</sup>.
- (25) Na zpracování osobních údajů nadací by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(5)</sup>.
- (26) Jelikož **cíle tohoto nařízení, totiž poskytování pomoci třetím zemím v oblasti rozvoje lidského kapitálu**, ■ **nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států**, a ■ **proto jej může být lépe dosaženo na úrovni Společenství**, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity **stanovenou v článku 5 Smlouvy**. V souladu se zásadou proporcionality **stanovenou v uvedeném článku** ■ **toto nařízení nepřekračuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle**.
- (27) Toto nařízení respektuje základní práva ■ **uznaná** ■ **Listinou základních práv Evropské unie, zejména její článek 43**,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1525/2007 (Úř. věst. L 343, 27.12.2007, s. 9).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

### Předmět a oblast působnosti

Tímto nařízením se zřizuje Evropská nadace odborného vzdělávání (dále jen „nadace“), jejímž cílem je přispět v rámci politik vnějších vztahů EU ke zlepšení rozvoje **lidského kapitálu** v těchto zemích:

- a) zemích způsobilých k získání podpory podle nařízení **||** (ES) č. 1085/2006 a pozdějších souvisejících právních předpisů;
- b) zemích způsobilých k získání podpory podle nařízení (ES) č. 1638/2006 a pozdějších souvisejících právních předpisů;
- c) *v rámci dostupných prostředků* také dalších zemích určených rozhodnutím správní rady na návrh **předložený dvěma třetinami jejích členů a na základě stanoviska** Komise; **tyto země musí být předmětem některého z nástrojů Společenství nebo mezinárodních dohod, jejichž součástí je i rozvoj lidského kapitálu.**

Země uvedené v písmenech a), b) a c) se dále nazývají „partnerské země“.

**Pro účely tohoto nařízení se „rozvojem lidského kapitálu“ rozumí práce, která prostřednictvím zdokonalování systémů odborného vzdělávání a odborné přípravy přispívá k celoživotnímu rozvoji dovedností a schopností každého jednotlivce.**

**Pro dosažení tohoto cíle může nadace poskytovat partnerským zemím pomoc v těchto oblastech:**

- **usnadňování adaptace na změny v průmyslu, zejména odborným vzděláváním a rekvalifikací,**
- **zlepšování základního a navazujícího odborného vzdělávání za účelem usnadnění profesního začlenění a znovuzačlenění do pracovního trhu,**
- **usnadňování přístupu k odbornému vzdělávání a podporu mobility vyučujících a osob vyučovaných v rámci odborné výuky, obzvláště mladých lidí,**
- **podpora spolupráce v oblasti odborného vzdělávání mezi školskými zařízeními a podniky,**
- **rozvoj výměny informací a zkušeností týkajících se otázek, které jsou společné systémům odborného vzdělávání členských států,**
- **zvyšování přizpůsobivosti pracovníků, zejména díky zvýšené účasti na vzdělávání a odborné přípravě z hlediska celoživotního učení,**
- **plánování, prezentace a uskutečňování reformy systémů vzdělávání a odborné přípravy v zájmu zvyšování zaměstnatelnosti a orientace na potřeby pracovního trhu.**

## Článek 2

### Úkoly

Pro účely dosažení cílů vymezených v článku 1 má nadace v mezích pravomocí přiznaných správní radě a při dodržování obecných zásad stanovených na úrovni Společenství tyto úkoly:

- a) poskytovat informace, analýzy politik a poradenství, pokud jde o otázky rozvoje **lidského kapitálu** v partnerských zemích;
- b) **propagovat získávání informací o dovednostech, po nichž je na celostátních a místních trzích práce poptávka, jakož i analýzu těchto dovedností;**

## Čtvrtek 22. května 2008

- c) podporovat dotčené zúčastněné strany v partnerských zemích, aby budovaly kapacity v oblasti rozvoje  **lidského kapitálu**;
- d) usnadňovat výměnu informací a zkušeností mezi dárci působícími v oblasti reformy rozvoje  **lidského kapitálu** v partnerských zemích;
- e) podporovat poskytování pomoci Společenství partnerským zemím v oblasti rozvoje  **lidského kapitálu**;
- f) šířit informace a podporovat vytváření sítí a výměny zkušeností a osvědčených postupů týkajících se rozvoje  **lidského kapitálu** mezi Evropskou unií a partnerskými zeměmi a v rámci partnerských zemí;
- g) na žádost Komise se podílet na analýze celkové účinnosti pomoci v oblasti odborného vzdělávání poskytované partnerským zemím;
- h) plnit další úkoly sjednané správní radou a Komisí v obecném rámci tohoto nařízení.

## Článek 3

## Obecná ustanovení

1. Nadace má právní subjektivitu. Ve všech členských státech má nejširší způsobilost k právním úkonům přiznávanou podle vnitrostátního práva právníckým osobám; může zejména nabývat a zcizovat movitý a nemovitý majetek a může vystupovat před soudy. Je neziskovou organizací.
2. Sídlo nadace je v Turíně v Itálii.
3. Nadace spolupracuje s ostatními příslušným institucemi Společenství, s podporou Komise. Nadace spolupracuje zejména s Evropským střediskem pro rozvoj odborného vzdělávání  **II** v rámci společného ročního pracovního programu, který je připojen k ročnímu pracovnímu programu každé agentury s cílem podporovat součinnost  **a doplňkovost** obou agentur.
4.  **K účasti na činnosti nadace mohou být případně vyzváni i zástupci sociálních partnerů na evropské úrovni, kteří se již aktivně podílejí na činnosti orgánů Společenství, a mezinárodní organizace činné v oblasti odborného vzdělávání.**
5.  **Nadace** podléhá  **II** správní kontrole Evropského veřejného ochránce práv, za podmínek stanovených v článku 195 Smlouvy  **II**.
6. Nadace může uzavřít dohody o spolupráci s jinými příslušnými subjekty působícími v oblasti rozvoje  **lidského kapitálu** v EU a ve světě. Správní rada schválí takové dohody na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydá své stanovisko. Pracovní ujednání obsažená v těchto dohodách musí být v souladu s právem Společenství.

## Článek 4

## Transparentnost

1. Činnost nadace se vyznačuje vysokou mírou transparentnosti a je v souladu s ustanoveními odstavců 2 až 4.
2. Nadace  **II** zveřejní  **do šesti měsíců po ustavení své správní rady**:
  - a) svůj jednací řád a jednací řád správní rady;
  - b) svou výroční zprávu o činnosti.

Čtvrtek 22. května 2008

3. Správní rada může **■** povolit zástupcům zúčastněných stran, aby se v případě potřeby účastnili zasedání subjektů nadace jakožto pozorovatelé.
4. Na dokumenty v držení nadace se vztahuje nařízení (ES) č. 1049/2001.

Správní rada přijme praktické postupy pro uplatňování uvedeného nařízení.

#### Článek 5

##### Důvěrnost

1. Aniž je dotčen čl. 4 odst. 4, nesdělují nadace třetím stranám důvěrné informace, které obdržela a u nichž je požadováno a odůvodněno důvěrné zacházení.
2. Členové správní rady a ředitel jsou povinni zachovávat důvěrnost v souladu s článkem 287 Smlouvy **||**.
3. Na informace shromažďované nadací v souladu s *tímto nařízením* se vztahuje nařízení (ES) č. 45/2001.

#### Článek 6

##### Opravné prostředky

Proti rozhodnutím přijatým nadací podle článku 8 nařízení (ES) č. 1049/2001 lze podat stížnost veřejnému ochránci práv nebo žalobu k Soudnímu dvoru Evropských společenství podle článků 195 a 230 Smlouvy.

#### Článek 7

##### Správní rada

1. Nadace má správní radu skládající se ze zástupců členských států **jmenovaných na základě ustanovení Lisabonské smlouvy o rotačním systému pro jmenování komisařů, tři zástupců Komise a tří odborníků jmenovaných Evropským parlamentem. Schůzi správní rady se dále mohou účastnit tři zástupci partnerských zemí jako pozorovatelé.** Zástupci mohou být zastoupeni náhradníky, kteří jsou jmenováni ve stejnou dobu.

2. **Členské státy a Komise jmenují do správní rady své vlastní zástupce a náhradníky.**

Zástupce partnerských zemí jmenuje Komise **na základě seznamu kandidátů, které tyto země navrhnou, a jejich zkušeností a odborných znalostí v oblastech činnosti nadace.**

**Členské státy, Evropský parlament a Komise usilují o to, aby byli ve správní radě rovnoměrně zastoupeni muži a ženy.**

3. Funkční období zástupců činí pět let. Mohou být jmenováni na jedno další období.
4. Správní radě předsedá jeden ze zástupců Komise. Funkční období předsedy končí zároveň s jeho členstvím ve správní radě.
5. Správní rada přijme svůj jednací řád.

Čtvrtek 22. května 2008

## Článek 8

## Pravidla hlasování a úkoly předsedy

1. Zástupci členských států ■ ve správní radě mají každý jeden hlas. **Zástupci Komise mají společně jeden hlas.**

■

Rozhodnutí správní rady jsou přijímána dvoutřetinovou většinou členů správní rady, **kteří mají hlasovací právo**, s výjimkou **případů uvedených v odstavcích 2 a 3.**

2. Jednomyslným rozhodnutím svých členů, **kteří mají hlasovací právo**, určí správní rada pravidla pro užívání jazyků v nadaci s přihlédnutím k potřebě zajistit přístup všech zúčastněných osob k činnosti nadace a jejich účast na činnosti nadace.

3. Předseda svolává správní radu nejméně **jednou** ročně. **Další schůze mohou být svolány** na žádost **prosté** většiny členů rady, **kteří mají hlasovací právo.**

Předseda odpovídá za informování správní rady o dalších činnostech Společenství týkajících se práce nadace a o činnostech, které Komise od nadace očekává v průběhu následujícího roku.

## Článek 9

## Pravomoci správní rady

Správní rada má tyto úkoly a pravomoci:

- a) jmenovat a v případě potřeby odvolat ředitele nadace v souladu s čl. 10 odst. 5;
- b) vykonávat disciplinární pravomoc nad ředitelem;
- c) schvalovat roční pracovní program nadace na základě návrhu předloženého ředitelem nadace poté, co Komise vydala své stanovisko, v souladu s článkem 12;
- d) každoročně stanovit předběžný odhad výdajů a příjmů nadace a předat jej Komisi;
- e) přijímat konečný rozpočtový plán a plán pracovních míst nadace v návaznosti na ukončení ročního rozpočtového procesu, v souladu s článkem 16;
- f) schvalovat výroční zprávu o činnosti nadace v souladu s postupem stanoveným v článku 13 a předat ji orgánům a členským státům;
- g) přijmout jednací řád nadace na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydala své stanovisko;
- h) schvalovat finanční předpisy použitelné na nadaci na základě návrhu předloženého ředitelem poté, co Komise vydala své stanovisko, v souladu s článkem 19;
- i) přijmout postupy pro uplatňování nařízení (ES) č. 1049/2001, v souladu s článkem 4 tohoto nařízení.

## Článek 10

## Ředitel

1. Ředitele nadace jmenuje správní rada **na pětileté funkční období** na základě seznamu **nejméně tři** kandidátů, **kteří předloží** Komise ■. Před jmenováním **je** kandidát vybraný správní radou vyzván, aby učinil prohlášení před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy členů tohoto výboru či výborů.

Čtvrtek 22. května 2008

V průběhu devíti měsíců před koncem tohoto období Komise provede hodnocení **na základě posouzení, které vypracují externí odborníci**. V rámci tohoto hodnocení Komise posoudí zejména:

- výsledky činnosti ředitele;
- úkoly a povinnostmi nadace v následujících letech.

Správní rada může na návrh Komise, s přihlédnutím k hodnotící zprávě a pouze v případech, kdy to lze odůvodnit úkoly a povinnostmi nadace, jedenkrát prodloužit funkční období ředitele o nejvýše tři roky.

Správní rada informuje o svém záměru prodloužit funkční období ředitele Evropský parlament. Měsíc před prodloužením funkčního období může být ředitel vyzván, aby učinil prohlášení před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a zodpověděl dotazy členů tohoto výboru či výborů.

Není-li funkční období prodlouženo, zůstává ředitel ve funkci až do jmenování svého nástupce.

2. Ředitel je jmenován na základě svých zásluh, administrativních a řídicích schopností, odborných znalostí a zkušeností v oblasti činnosti nadace.

3. Ředitel je právním zástupcem nadace.

4. Ředitel má tyto úkoly a pravomoci:

- a) podle obecných zásad stanovených Komisí připravit roční pracovní program, odhad výdajů a příjmů nadace, jednací řád nadace a správní rady, finanční předpisy a práci správní rady a všech ad hoc pracovních skupin svolaných správní radou;
- b) účastnit se zasedání správní rady bez práva hlasovat;
- c) provádět rozhodnutí správní rady;
- d) provádět roční pracovní program nadace a vyřizovat žádosti o pomoc podané Komisí;
- e) plnit úkoly schvalující osoby v souladu s články 33 až 42 nařízení **||** (ES, Euratom) č. 2343/2002;
- f) plnit rozpočet nadace;
- g) zavést účinný systém monitorování za účelem pravidelného hodnocení uvedeného v článku 24 a na tomto základě připravit návrh výroční zprávy o činnosti nadace;
- h) předložit výroční zprávu Evropskému parlamentu;
- i) řídit veškeré personální záležitosti, a zejména vykonávat pravomoci stanovené v článku 21;
- j) navrhnout organizační strukturu nadace a předložit ji správní radě ke schválení;
- k) zastupovat nadaci před Evropským parlamentem a Radou v souladu s ustanoveními článku 18. **||**

5. Ředitel odpovídá za svou činnost správní radě, která jej může na návrh Komise odvolat před koncem jeho funkčního období.

## Článek 11

### Veřejný zájem a nezávislost

Členové správní rady a ředitel jednájí ve veřejném zájmu a nezávisle na jakémkoli vnějším vlivu. Za tímto účelem každoročně podávají písemné prohlášení o závazku a písemné prohlášení o zájmu.



Čtvrtek 22. května 2008

## Článek 12

### Roční pracovní program

1. Roční pracovní program odpovídá předmětu činnosti, oblasti působnosti a úkolům nadace *uvedeným* v článcích 1 a 2 **||**.
2. *Roční pracovní program je navrhován || v rámci **víceletého pracovního programu na období čtyř let** ve spolupráci s útvary Komise s ohledem na priority v oblasti vnějších vztahů týkající se dotčených zemí a regionů **a na základě zkušeností se vzděláváním a odbornou přípravou ve Společenství.***
3. K projektům a činnostem uvedeným v ročním pracovním programu se připojí odhad nezbytných výdajů a rozdělení zaměstnanců a rozpočtových zdrojů.
4. Ředitel předkládá návrh pracovního programu správní radě poté, co k němu vydala své stanovisko Komise.
5. Správní rada přijme návrh ročního pracovního programu na následující rok nejpozději do 30. listopadu. Konečný pracovní program se přijme na počátku každého roku.
6. V případě potřeby může být program v průběhu roku stejným způsobem upraven za účelem zajištění vyšší účinnosti politik Společenství.

## Článek 13

### Výroční zpráva o činnosti

1. Ředitel informuje správní radu o plnění svých povinností prostřednictvím výroční zprávy o činnosti.
2. Tato zpráva obsahuje finanční a správní informace o výsledcích operací ve vztahu **k ročnímu pracovnímu programu a** ke stanoveným cílům, o rizicích spojených s těmito operacemi, využití poskytnutých prostředků a způsobu fungování systému interní kontroly.
3. Správní rada provede rozbor a posouzení výroční zprávy o činnosti za předchozí finanční rok.
4. Správní rada přijme výroční zprávu o činnosti předloženou ředitelem a nejpozději do 15. června ji spolu s rozbohem a posouzením předá **příslušným orgánům** Evropského parlamentu, Rady, Komise, Účetního dvora a Evropského hospodářského a sociálního výboru **||**. Zpráva se rovněž předá členským státům a pro informaci i partnerským zemím.
5. **Ředitel předkládá výroční zprávu o činnosti příslušným výborům Evropského parlamentu a příslušným přípravným orgánům Rady.**

## Článek 14

### Spojení s ostatními akcemi Společenství

Komise ve spolupráci se správní radou zajistí soulad a doplňkovost mezi činnostmi nadace a dalšími akcemi na úrovni Společenství, jak v rámci Společenství, tak v rámci pomoci partnerským zemím.

Čtvrtek 22. května 2008

## Článek 15

## Rozpočet

1. Odhady veškerých příjmů a výdajů nadace se připravují za každý rozpočtový rok, jenž odpovídá kalendářnímu roku, a uvedou se v rozpočtu nadace, který zahrnuje plán pracovních míst.
2. Rozpočet nadace musí být vyrovnaný co do příjmů a výdajů.
3. Příjmy nadace zahrnují, aniž jsou dotčeny ostatní druhy příjmů, subvenci ze souhrnného rozpočtu Evropské unie (dále jen „souhrnný rozpočet“), platby ve formě odměn za poskytnuté služby i finanční prostředky z jiných zdrojů.
4. Rozpočet také zahrnuje podrobné informace o finančních prostředcích poskytnutých partnerskými zeměmi na projekty využívající finanční pomoc nadace.

## Článek 16

## Rozpočtový proces

1. Každý rok sestaví správní rada na základě návrhu vypracovaného ředitelem odhad příjmů a výdajů nadace na následující rozpočtový rok. Tento odhad, obsahující plán pracovních míst, předá správní rada ¶ do 31. března Komisi.
2. Komise posoudí tento odhad s ohledem na navrhované omezení celkové částky přidělené na vnější akce a zanesení do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu ¶ prostředky, které považuje za nezbytné pro plán pracovních míst, a výši subvence ze souhrnného rozpočtu ¶.
3. Komise předloží odhad Evropskému parlamentu a Radě (dále jen „rozpočtový orgán“) spolu s předběžným návrhem souhrnného rozpočtu ¶.
4. Rozpočtový orgán schvaluje položky subvencí pro nadaci.

Rozpočtový orgán přijme plán pracovních míst nadace.

5. Rozpočet a plán pracovních míst přijímá správní rada. Rozpočet a plán pracovních míst se stávají konečnými po ¶ schválení souhrnného rozpočtu s konečnou platností. V případě potřeby se rozpočet a plán pracovních míst upraví.

6. Pokud správní rada hodlá uskutečnit jakýkoli projekt, který může mít významný finanční dopad na financování rozpočtu, zejména jedná-li se o projekty, které se vztahují k nemovitostem, například nájem nebo koupě budov, oznámí svůj záměr co nejdříve rozpočtovému orgánu. Uvědomí o tom Komisi.

Pokud některá složka rozpočtového orgánu oznámí svůj záměr vydat stanovisko, předá toto stanovisko správní radě do šesti týdnů ode dne oznámení projektu. (přízpůsobený)

Čtvrtek 22. května 2008

## Článek 17

### Plnění a kontrola rozpočtu

1. Nejpozději do 1. března následujícího rozpočtového roku předá účetní nadace účetnímu Komise prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty orgánů a decentralizovaných subjektů v souladu s článkem 128 finančního nařízení.
2. Nejpozději do 31. března následujícího rozpočtového roku předá účetní Komise prozatímní účty nadace Účetnímu dvoru spolu se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok se rovněž předává Evropskému parlamentu a Radě.
3. Rozpočet nadace plní ředitel.
4. Po obdržení vyjádření Účetního dvora k prozatímním účtům podle článku 129 finančního nařízení vypracuje ředitel na vlastní odpovědnost konečnou účetní závěrku nadace a předloží ji správní radě k vyjádření.
5. Správní rada vydá stanovisko ke konečné účetní závěrce nadace.
6. Nejpozději do 1. července následujícího rozpočtového roku předá ředitel konečnou účetní závěrku spolu se stanoviskem správní rady Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.
7. Konečná účetní závěrka se zveřejní.
8. Ředitel odpoví Účetnímu dvoru na jeho vyjádření nejpozději do 30. září. Zároveň zašle tuto odpověď správní radě.
9. Ředitel předloží Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za daný rozpočtový rok v souladu s čl. 146 odst. 3 finančního nařízení.
10. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 30. dubna roku N + 2 řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.
11. V případě potřeby ředitel podnikne veškeré příslušné kroky vyžadované na základě vyjádření připojeného k rozhodnutí o udělení absolutoria.

## Článek 18

### Evropský parlament a Rada

Aniž jsou dotčeny výše uvedené kontroly, a zejména rozpočtový proces a proces udělení absolutoria, může Evropský parlament nebo Rada kdykoli požádat o slyšení s ředitelem ohledně jakékoli záležitosti související s činnostmi nadace.

## Článek 19

### Finanční předpisy

1. Správní rada přijme po konzultaci s Komisí finanční předpisy použitelné na nadaci. Tyto předpisy se mohou odchýlit od nařízení [||](#) (ES, Euratom) č. 2343/2002, pouze pokud je to nezbytné pro zvláštní potřeby činnosti nadace a s předchozím souhlasem Komise.

Čtvrtek 22. května 2008

2. V souladu s čl. 133 odst. 1 finančního nařízení nadace používá účetní pravidla přijatá účetním Komise, aby její účty mohly být konsolidovány s účty Komise.
3. Na nadaci jako celek se vztahuje nařízení (ES) č. 1073/1999.
4. Nadace **doдрžuje ustanovení** interinstitucionální dohody ze dne 25. května 1999 **mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o vnitřním vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)** <sup>(1)</sup>. Správní rada ■ přijme nezbytná opatření k usnadnění **těchto** vnitřních vyšetřování prováděných úřadem OLAF.

## Článek 20

## Výsady a imunity

Na nadaci se vztahuje Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.

## Článek 21

## Zaměstnanci nadace

Zaměstnanci nadace se řídí pravidly a předpisy vztahujícími se na úředníky a ostatní zaměstnance Evropských společenství.

Nadace vykonává vůči svým zaměstnancům pravomoci svěřené orgánu oprávněnému ke jmenování.

Správní rada přijme po dohodě s Komisí vhodné prováděcí předpisy v souladu s postupy stanovenými v článku 110 služebního řádu úředníků Evropských společenství a v článku 127 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

Správní rada může přijmout ustanovení, na jejichž základě mohou být zaměstnání odborníci přiděleni k nadaci členskými státy nebo partnerskými zeměmi.

## Článek 22

## Odpovědnost

1. Smluvní odpovědnost nadace se řídí právem použitelným na příslušnou smlouvu.
2. V případě mimosmluvní odpovědnosti nahradí nadace v souladu s obecnými zásadami společnými právním řádům členských států škody způsobené nadací nebo jejími zaměstnanci při výkonu jejich funkce.

Pro rozhodování sporů o náhradě této škody je příslušný Soudní dvůr.

3. Osobní odpovědnost zaměstnanců vůči nadaci se řídí předpisy platnými pro zaměstnance nadace.

## Článek 23

## Účast třetích zemí

1. Nadace je otevřena účasti zemí, které nejsou členy Evropského společenství a které sdílejí závazky Společenství a členských států k poskytnutí pomoci v oblasti **rozvoje lidského kapitálu** partnerským zemím uvedeným v článku 1 v rámci úpravy, která má být stanovena v dohodách uzavřených mezi nimi a Společenstvím, a v souladu s postupem stanoveným v článku 300 Smlouvy. (přízpusobený).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 15.

## Čtvrtek 22. května 2008

Dohody upřesní mimo jiné povahu, rozsah a podrobnosti účasti těchto zemí na činnosti nadace, včetně ustanovení o finančních příspěvcích a zaměstnancích. Tyto dohody nesmějí třetím zemím umožňovat, aby měly ve správní radě zástupce s hlasovacím právem, nebo obsahovat ustanovení, která nejsou v souladu s pravidly týkajícími se zaměstnanců, stanovenými v článku 21 ¶.

2. O účasti těchto zemí v ad hoc pracovních skupinách může, je-li to nezbytné, rozhodnout správní rada, aniž je třeba uzavřít dohodu.

## Článek 24

## Hodnocení

1. V souladu s čl. 25 odst. 4 ¶ nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002 provádí nadace pravidelně ex ante a ex post hodnocení činností, které jsou spojeny se značnými výdaji. Výsledky těchto hodnocení se oznamují správní radě.

2. Každé čtyři roky Komise po konzultaci se správní radou zhodnotí provádění tohoto nařízení, výsledky nadace a její pracovní postupy na základě cílů, mandátu a úkolů stanovených v tomto nařízení. Toto hodnocení **provádějí externí odborníci**. Komise sdělí výsledky hodnocení Evropskému parlamentu, Radě a Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru.

3. Nadace učiní veškeré potřebné kroky pro vyřešení problémů, které mohou být během procesu hodnocení zjištěny.

## Článek 25

## Přezkum

Po dokončeném hodnocení Komise v případě potřeby předloží návrh na revizi ustanovení tohoto nařízení. Bude-li se Komise domnívat, že existence nadace již není s ohledem na stanovené cíle odůvodněná, může navrhnout zrušení tohoto nařízení.

## Článek 26

## Zrušení

Nařízení ¶ (EHS) č. 1360/90, (ES) č. 2063/94, (ES) č. 1572/98, (ES) č. 1648/2003 a článek 16 nařízení ¶ (ES) č. 2666/2000, uvedené v příloze I, se zrušují.

Odkazy na zrušená nařízení se považují za odkazy na toto nařízení v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze II.

## Článek 27

## Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V ... dne ...

Za Evropský parlament  
předseda

Za Radu  
předseda

## PŘÍLOHA I

## ZRUŠENÉ NAŘÍZENÍ A JEHO NÁSLEDNÉ ZMĚNY

Nařízení Rady (EHS) č. 1360/90 ze dne 7. května 1990

(Úř. věst. L 131, 23.5.1990, s. 1)

Nařízení Rady (ES) č. 2063/94 ze dne 27. července 1994

(Úř. věst. L 216, 20.8.1994, s. 9)

Nařízení Rady (ES) č. 1572/98 ze dne 17. července 1998

(Úř. věst. L 206, 23.7.1998, s. 1)

Článek 16 nařízení Rady (ES) č. 2666/2000 ze dne 5. prosince 2000

(Úř. věst. L 306, 7.12.2000, s. 1)

Nařízení Rady (ES) č. 1648/2003 ze dne 18. června 2003

(Úř. věst. L 245, 29.9.2003, s. 22)

## PŘÍLOHA II

## SROVNÁVACÍ TABULKA

Nařízení (EHS) č. 1360/90	Toto nařízení
Článek 1 úvodní slova	Článek 1 úvodní slova
Článek 1 konec úvodních slov	–
Článek 1 první až čtvrtá odrážka	–
Článek 1 druhá věta	–
–	Článek 1 konec úvodních slov
–	Čl. 1 písm. a) až c)
–	Článek 1 druhá věta
Článek 2	–
Článek 3 úvodní slova	Článek 2 úvodní slova
Čl. 3 písm. a) až g)	–
–	Čl. 2 písm. a) až f)
Čl. 3 písm. h)	Čl. 2 písm. g)
Čl. 4 odst. 1	Čl. 3 odst. 1
–	Čl. 3 odst. 2
Čl. 4 odst. 3 první věta	Čl. 3 odst. 3 první věta
–	Čl. 3 odst. 3 druhá věta
Čl. 4 odst. 2	–
–	Čl. 3 odst. 4 a 5
–	Čl. 4 odst. 1 až 3
Čl. 4a odst. 1	Čl. 5 odst. 4 první pododstavec
Čl. 4a odst. 2	Čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec
–	Článek 5
Čl. 4a odst. 3	Článek 6
Čl. 5 odst. 1	Čl. 7 odst. 1
Čl. 5 odst. 2	Čl. 7 odst. 2 první a druhý pododstavec
–	Čl. 7 odst. 2 třetí a čtvrtý pododstavec
Čl. 5 odst. 3	Čl. 7 odst. 3
Čl. 5 odst. 4 první pododstavec	Čl. 7 odst. 4 první věta

## Čtvrtek 22. května 2008

Nařízení (EHS) č. 1360/90	Toto nařízení
–	Čl. 7 odst. 4 druhá věta
Čl. 5 odst. 4 druhý pododstavec	Čl. 7 odst. 5
Čl. 5 odst. 4 třetí a čtvrtý pododstavec	Čl. 8 odst. 1 první pododstavec
–	Čl. 8 odst. 1 druhý pododstavec
Čl. 5 odst. 4 poslední pododstavec	Čl. 8 odst. 1 poslední pododstavec
Čl. 5 odst. 5 a 6	Čl. 8 odst. 2 a 3
Čl. 5 odst. 7 až 10	–
–	Článek 9
Článek 6	–
Čl. 7 odst. 1 první slova	Čl. 10 odst. 1 první slova
Čl. 7 odst. 1 konec první věty a druhá věta	–
–	Čl. 10 odst. 1 konec první věty, druhá věta a druhý až čtvrtý pododstavec
–	Čl. 10 odst. 2
Čl. 7 odst. 2	Čl. 10 odst. 5 první věta
Čl. 7 odst. 3	Čl. 10 odst. 3
–	Čl. 10 odst. 4 písm. a) až k)
–	Článek 11
–	Článek 12
–	Článek 13
Článek 8 (zčásti)	Článek 14
Článek 9	Článek 15
Čl. 10 odst. 1	Čl. 16 odst. 1
–	Čl. 16 odst. 2
Čl. 10 odst. 2	Čl. 16 odst. 3
Čl. 10 odst. 3	–
Čl. 10 odst. 4 až 6	Čl. 16 odst. 4 až 6
Čl. 11 odst. 1	Čl. 17 odst. 3
Čl. 11 odst. 2 a 3	Čl. 17 odst. 1 a 2
Čl. 11 odst. 4 až 10	Čl. 17 odst. 4 až 10
–	Čl. 17 odst. 11
–	Článek 18
Článek 12	Čl. 19 odst. 1
–	Čl. 19 odst. 2 až 4
Článek 13	Článek 20
Článek 14	Článek 21 první a druhá věta a první slova třetí věty
–	Článek 21 poslední slova třetí věty a poslední věta
Článek 15	Článek 22
Čl. 16 odst. 1	Čl. 23 odst. 1 první pododstavec a první věta druhého pododstavce
–	Čl. 23 odst. 1 poslední věta druhého pododstavce
Čl. 16 odst. 2	Čl. 23 odst. 2
–	Čl. 24 odst. 1
Čl. 17 zčásti	Čl. 24 odst. 2
–	Čl. 24 odst. 3
Článek 18	–
–	Článek 25
–	Článek 26
Článek 19	Článek 27
–	Příloha